

BeeFill® 2in1

de	Gebrauchsanweisung	02-11
en	Operating Manual	12-20
fr	Mode d'emploi	21-30
it	Manuale d'uso	31-40
es	Manual de instrucciones	41-50
pt	Manual de operação	51-60



Distributor: VDW GmbH, Bayernwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd.,
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013
Malta

PN 420680 Rev. H, ECO 14654, 02/2019

Printed in the USA

Congratulations!

BeeFill® is engineered to provide many years of reliable service. Please read the instructions provided in this manual to receive the best and longest service from your equipment. We recommend the use of a dental dam during all endodontic procedures.

The operating manual can be requested in other languages.

TABLE OF CONTENTS

PACKAGE CONTENTS	12
SPECIFICATIONS	13
CERTIFICATIONS	13
STANDARD SYMBOLS	13
INTENDED USE	14
CONTRAINDICATIONS	14
WARNINGS	14
PRECAUTIONS	14
ADVERSE REACTIONS	14
STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS - SETTING UP THE UNIT	15
OPERATION	15-17
STERILIZATION, DISINFECTION & MAINTENANCE	17-18
CLINICAL TECHNIQUE	18
TROUBLESHOOTING	19
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS	19
WARRANTY	19



PACKAGE CONTENTS

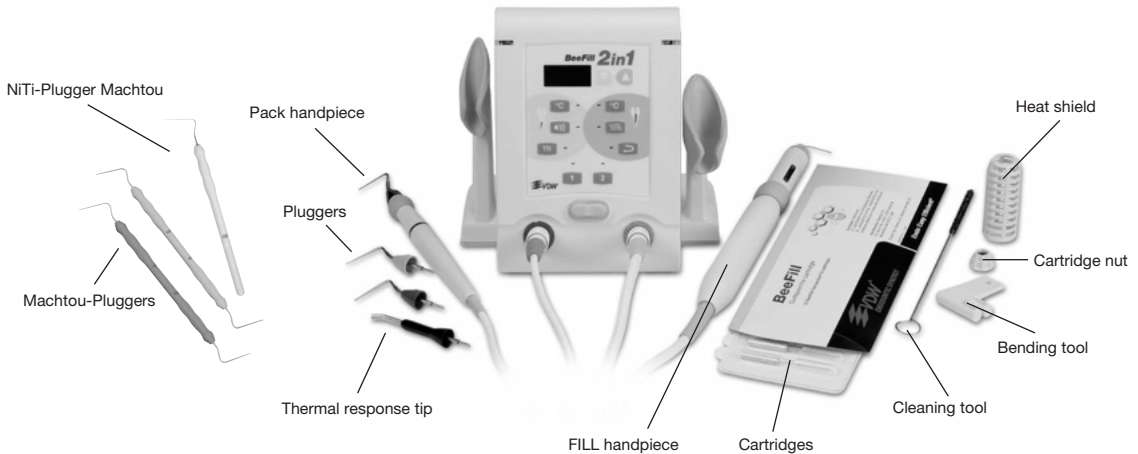
- Obturation control device with handpieces for Downpack (Pack) and Backfill (Fill)
- Remote power cord
- Bending tool for the cartridges
- Cleaning tool for the Backfill handpiece
- Spare cartridge nut for the Backfill handpiece
- Heat shield for the Backfill handpiece
- Operating manual

Additional products to be used with the device:

- BeeFill® Pluggers:

Small	Black	ISO 40/.03
Medium	Yellow	ISO 50/.05
Large	Blue	ISO 60/.06
- BeeFill® Thermal Response Tip
- BeeFill® gutta-percha cartridges, assorted sizes available in packs of 10
- Machtou-Plugger size 1-2 and 3-4
- NiTi-Plugger Machtou size 0

Figure 1: BeeFill® 2in1 and available accessories



SPECIFICATIONS

Console Dimensions:	11.2 x 15.0 x 15.2 cm (4.4" x 5.9" x 6.0")
Weight:	1.6 kg (3.6 lbs)
Power Source:	115V/60Hz, 230V/50Hz
Current Rating:	115V/0.6A, 230V/0.3A
Fuses:	115V: 0.6A/250V Slo-Blo® fuse 230V: 0.3A/250V Slo-Blo® fuse
Pluggers:	Stainless Steel
Capsule Contents:	Gutta Percha
Capsule:	Aluminium
Cannula:	Silver

Environmental Conditions:

Operating Temperature:	10° to 28 °C (50° to 82.4 °F)
Storage Temperature:	-20 to 60 °C (-4° to 140 °F)
Relative Humidity:	5 to 95 % non-condensing
Altitude:	0 to 3048 meters (0 to 10.000 feet)
Pack Duty Cycle:	25 %

Temperature range Pack:	100 - 400 °C
Volume range Pack:	0 - 100 %

Temperature range Fill:	160 - 200 °C
Flow rate Fill:	20 % - 100 %

Pack handpiece maximum continuous heating time:

10 seconds for temperatures above 200°C.
15 seconds for temperatures at or below 200°C.
One minute in thermal response mode.

RX: This device is restricted to sale by or on the order of a dentist. For dental use only!

Caution: This device has been tested and found to comply with the emissions requirements of IEC 60601-1-2:2001-09. These requirements provide reasonable protection against harmful electromagnetic interference in a typical medical installation. However, high levels of radio-frequency emissions from electrical devices, such as cellular phones, may disrupt the performance of this device. To mitigate disruptive electromagnetic interference, position this device away from radio frequency transmitters and other sources of electromagnetic energy.

CERTIFICATIONS

CE 2797 This product is classified as a Class IIa product and bears the CE marking (CE 2797). The product complies with standards; Europe: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 and USA: UL 60601-1, First Edition (2003).

Manufacturer: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributor: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germany
Phone: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



This medical device was put in circulation after August 18th 2005. The product may not be disposed in the normal house garbage. The directives for the waste of electronic and electrical equipment must be considered.

STANDARD SYMBOLS



Fuse ratings
115V: 0.6A
230V: 0.3A
250V SLO-BLO



Type BF
Applied Part



Attention – Consult
Accompanying Documents



Class II Equipment



Dangerous Voltage



Alternating Current



Hot Surface



Pluggers are autoclavable



1 package content



Do not re-use



Keep away from sunlight and heat



Opened packages are not replaced



Caution, this product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.



Cartridge contains gutta-percha



Cannula: silver



Cartridge: aluminium



Expiry date



EU Authorised Representation

INTENDED USE

BeeFill® 2in1 is an integrated obturation device with handpieces that are used for Downpack (Pack) and Backfill (Fill) of root canals. The Pack handpiece is intended to heat pluggers for warming and softening gutta-percha master cones and searing off gutta-percha cones. This handpiece is also intended to heat accessory tips that subject a tooth to heat in order to determine thermal response of pulp vitality. The Fill handpiece is intended for heating and placement of gutta-percha into the root canal. The single-use cartridges are destined for placement of the heated gutta-percha into the cleaned and shaped canal. The BeeFill® device may be used only with original BeeFill® tips and cartridges! A dental dam should be used with any dental procedure!

CONTRAINDICATIONS

Do not use on patients with a known sensitivity to natural rubber latex, silver or copper.

WARNINGS

Equipment not suitable for use in the presence of a flammable mixture with air, oxygen or nitrous oxide.

The gutta-percha cartridges contain natural rubber latex which may cause an allergic reaction.

Prior to replacing the gutta-percha cartridge, retract the plunger completely and switch off the device. Wait until the cartridge nut and the Fill handpiece have cooled off (cool enough to touch). You can then replace the gutta-percha cartridge.

CAUTION: Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while handpiece is still hot.

When replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and expended cartridge may be hot to the touch.

CAUTION: Do not remove a hot cartridge!

Risk of fire: Do not contact the heated tip or handpiece with flammable gases or liquids.

Do not use near standing water. Dropping the unit into water may cause electric shock, will destroy the device and can lead to death.

This equipment provides ordinary protection against harmful ingress of liquids. Do not submerge the handpiece or cartridges in any liquid or spray any fluid directly onto the handpiece.

Chemclaving will not be recommended for sterilization and maintenance of the tips as this would cause corrosion.

Plunger tips become hot during use. Turn off unit and allow to cool before exchanging tips.

PRECAUTIONS

A dental dam should be used with any dental procedure.

Always unplug the unit before changing fuses or adjusting the voltage selector.

Pressing the Fill handpiece too tightly during use, may result in a broken cannula.

Place the cannula gently into the canal. Too much pressure will stop the motor from turning.

Take care when replacing a cartridge during a procedure, the cartridge nut and the expended capsule may be hot to the touch. Let the Fill handpiece cool off before replacing the cartridge.

The forward portion of the Fill handpiece becomes warm during use. The heat shield (included with the system) may be used optionally to reduce the handpiece surface temperature. Avoid contact with the forward portion of the Fill handpiece.

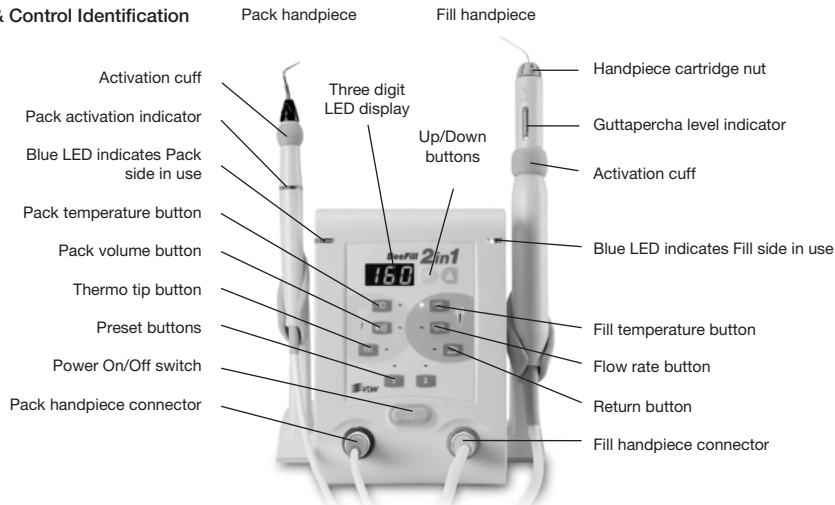
When replacing tips during a procedure, the plunger tips may be hot to the touch.

Do not clean unit with a flammable cleaning solution.

ADVERSE REACTIONS

Use in patients with a known sensitivity to latex, silver or copper may cause an allergic reaction. Such an allergic reaction to latex may result in swollen eyes, lips or face. It may also cause difficulty in breathing. The patient should be advised to notify you immediately if any of these symptoms occur.

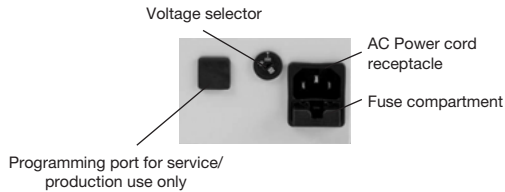
Figure 2: Component & Control Identification



STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS - SETTING UP THE UNIT

1. Unpack the console and check that the Voltage Selector is set to the proper voltage. Use the 115V position for 110-120V 60Hz voltages, and the 230V position for 220-250V 50Hz voltages. Always unplug the unit before changing fuses or adjusting the voltage selector. To change voltage, use a flat head screwdriver to turn the Voltage Selector on the back of the console to the proper voltage setting. To change voltage, replace the fuse to match voltage (see Specifications). Replace with 0,3 A, 230/250 V slow blow fuse (0,6 A for 115 V). For replacement, press on the black plastic clip of the fuse, pull out and replace with the correct fuse. See Fig. 3

Figure 3: Back of device



2. Remove packaging from handpieces. Clean the exterior of the handpieces with a soft cloth moistened with mild non-chlorinated detergent or disinfecting solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions - do not submerge handpieces.
Place the handpieces into their respective holders - Pack on the left side and Fill on the right side.

The forward portion of the Fill handpiece becomes warm during use. The heat shield (included with the system) may be used optionally to reduce the Fill handpiece surface temperature. Avoid contact with the forward portion of the handpiece. Sterilize the heat shield before first use and between each patient use. See Sterilization, Disinfection & Maintenance.

3. Connect handpiece cables to console: The handpiece cables are color-coded and keyed to only fit the proper receptacle on the console. With the arrow on the connector facing up, gently push the connector into the console receptacle.
4. Attach the power cord to the back of the console and plug into a grounded electrical outlet.
5. Sterilize Pluggers and Thermo Tip: Autoclave for 10 minutes at 132°C.
6. Pack: Install plunger into Pack handpiece
Push plunger into handpiece tip and slowly rotate in clockwise direction until it keys in with handpiece tip. Push plunger in fully.
7. Fill: Insertion of cartridge
Retract plunger by pressing Return. Allow the plunger to fully retract and switch device off. Wait until cartridge nut and Fill handpiece have cooled off (cool enough to touch). Unscrew and remove the cartridge nut from the handpiece. Insert a cartridge into the handpiece, cannula facing outward. Slip cartridge nut over cannula and screw cap on lightly and in clockwise direction - do not over-tighten.

CAUTION: Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while Backfill handpiece is still hot.

NOTE: Take care when replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and the expended cartridge may be hot to the touch. Please switch device off and let it cool before replacing the cartridge.

NOTE: Do not remove a hot cartridge. If the cartridge doesn't fit completely into the handpiece, press the Power switch on the front of the console to the 'ON' position and press the Return button on the console. **The plunger must be in its retracted position to accept the cartridge.**

8. Gently place the heat shield over the cannula and handpiece as necessary. Then turn the heat shield to make the fill indicator visible.

Figure 4: FILL handpiece with heat shield



9. Use the cannula bending tool to place a smooth radius curve on the cannula so the cannula can extend to within 5 mm of the working length of the canal. Place the cannula between the two raised bending posts. Gently bend the cannula to the desired angle.
10. The device is now ready for operation and can be switched back on.

WARNING: Do not touch hot pluggers or hot cartridges.

OPERATION

After the unit has been set up, you are ready for operation as follows:

1. **Turning the device on:**
Press the Power On/Off switch located on the front panel. Power is applied and removed to the device by alternately pressing and releasing this switch.
Buttons on the left side of the keypad are destined for Down-pack, buttons on the right are for Backfill. To change settings use up and down buttons.
2. **Pack or Fill side activation:**
To activate either side of the device, do one of the following: Press the handpiece cuff or any button for the Pack or Fill side. The blue LED indicator at the top of the device will light indicating which side is active. (At initial power on, the Pack side of the device is turned on by default, regardless of which side of the device was last used.) The last used settings are retained in memory.
3. **PACK Side - Program new temperature and volume settings:**
 - a. Press the Pack Temperature button on the left side of the keypad and then use the up/down buttons to set the desired temperature. Press either button repeatedly to increase/decrease the temperature in 10 °C increments, or hold down the button to rapidly scroll through the temperature range (100 °C minimum to 400 °C maximum). The temperature settings are displayed on the numerical LED Window and the yellow Pack Temperature LED illuminates, indicating that the temperature setting mode has been enabled.

NOTE: The thermal response mode temperature is preset to 90° and is not adjustable.

- b. Press the Volume button and then use the up/down buttons to set the desired audible tone volume. Press either button repeatedly to increase/decrease the volume level in 20 % increments, or hold down a button to rapidly scroll through the volume range (0 % minimum to 100 % maximum). The volume settings are displayed on the numerical LED Window and the yellow Volume LED illuminates, indicating that the volume setting mode has been enabled.

NOTE: The numerical LED Window automatically defaults to displaying the selected temperature setting. If the Volume button is pressed, the numerical LED Window will display the volume for 5 seconds and then revert to the selected temperature setting.

4. FILL Side - Program new temperature and flow rate settings:

- a. Press the Fill Temperature button on the right side of the keypad and then use the up/down buttons to set the desired temperature. The LED diode next to the button will flash, indicating that the handpiece is heating up.

NOTE: At temperatures set higher than 190°C, gutta-percha might weep due to the thermal expansion of the gutta-percha material. To avoid this, it is helpful to heat up the Fill handpiece to the desired temperature just shortly before use and to reduce the temperature to 160°C immediately after use. Fill handpiece is now ready to use when you need it and the weepage of gutta-percha is prevented.

- b. Press the Flow Rate Button and use the up/down buttons to set the desired flow rate.

5. Store your custom settings:

To store your new settings for later recall, press either of the two Preset buttons and hold for approximately two seconds. The specific Preset button's LED will illuminate and you will hear a signal when the settings have been successfully stored. Settings for both the Pack side and Fill side are now stored in memory.

6. Preset Use:

The two Preset buttons store all of the settings for both the Pack and Fill sides of the device. The factory default settings are: 200 °C temperature and 40 % tone volume for the Pack side and 160 °C temperature and 60 % flow rate for the Fill side. The Thermal Response button is set at 90 °C and is fixed at that setting for the Pack side. The presets can be manually programmed to store your personal settings by pressing and holding either Preset button for at least two seconds. The Preset button's LED will illuminate and you will hear a signal indicating that it is active.

7. Operation - PACK:

Press the circumferential cuff on the handpiece to begin heating its tip to the selected temperature setting. If the Temperature LED is illuminated, the selected temperature will display on the numerical LED window. As the tip's temperature rises, one tone frequency (approximately 2500 Hz) is heard. Once the tip is within 20 °C of the selected temperature setting, the tone will change to a lower frequency (approximately 2000 Hz) and remain at this tone until the handpiece cuff-switch is released. When pressing the cuff, the tip will heat for a maximum time of 15 seconds if the selected temperature setting is 200 °C or lower. For temperature settings above 200 °C, the tip will heat for no more than 10 seconds before timing out and turning off. When in the thermal response mode, the tip will heat for up to one minute while the cuff switch is depressed. To restart heating after a timeout has been reached, release the handpiece cuff and then press it again.

NOTE: The temperature setting on the console has been optimized based on clinical review. Therefore, the setting does not directly correlate to the absolute temperature of the heated plunger.

CAUTION: Do not stay in the root canal with a heated tip for more than 4 seconds for safety!

CAUTION: Place gutta-percha on the tip of the thermo response tip before applying the thermo tip to the patient's tooth! Do not place the tip directly on the tooth!

CAUTION: Always press the TR button to set the temperature to 90 °C before starting the pulp sensitivity test!

8. Operation - FILL

Dispense gutta-percha: Press the activation cuff to start the flow of filling material. You will notice a short delay as the plunger engages and pushes gutta-percha to the tip of the needle. Extrude a small amount of gutta-percha from the needle. Wipe the excess gutta-percha from the tip before inserting the needle into the canal. Engage the needle within the root canal in accordance with your preferred technique. Hold the handpiece lightly when placing material to allow the device to readily back out of the canal. As the material is expressed, the indicator will help you estimate how much material remains in the cartridge.

NOTE: At temperatures set higher than 190°C, gutta-percha might weep due to the thermal expansion of the gutta-percha material. To avoid this, it is helpful to heat up the Fill handpiece to the desired temperature just shortly before use and to reduce the temperature to 160°C immediately after use. Fill handpiece is now ready to use when you need it and the weepage of gutta-percha is prevented.

NOTE: Applying excessive downward pressure or not allowing the cannula to back-out of the canal may result in a broken cannula.

9. Standby Mode FILL:

After 20 minutes of inactivity, the FILL heater will turn off and slowly cool to room temperature. The Temperature LED will also go out. Press any button on the FILL side of the console to reactivate the FILL heater.

10. Replacing a cartridge

NOTE: When replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and expended cartridge are hot to the touch.

1. Select a matching cartridge.
2. Retract the delivery plunger by pressing the Return button.
3. Turn the unit off.
4. Allow the handpiece to cool.
5. **CAUTION: Do not remove a hot cartridge! Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while handpiece is still hot.**
6. Unscrew and remove the Fill handpiece cartridge nut.
7. Using the hole in the included bending tool, remove the cartridge from the handpiece.
8. Dispose of used cartridge in an appropriate biohazard container.
9. Insert a new cartridge, cannula out, into the handpiece end.
10. Slip cartridge nut over cannula and screw on clockwise lightly - do not tighten.
11. Cool handpiece cartridge nut before removing any excess gutta-percha.

11. Replacing the fuses

NOTE: The BeeFill® 2in1 is manufactured with 250V 300 mA rated fuses installed for a 230VAC power source. If power source is 115 VAC, ensure that 250V 600 mA rated fuses are installed.

WARNING: Turn the power off and unplug the unit before following the steps below.

1. Remove the fuseholder from the power inlet connector.
2. Replace the fuses in the fuseholder.

Replacement Fuses

230V: 300 mA, 250V rated slow-blow type (Fuse size: 5 x 20mm)
115V: 600 mA, 250V rated slow-blow type (Fuse size: 5 x 20mm)

3. Replace the Fuseholder.



AC POWER INLET CONNECTOR

FUSE HOLDER

Figure 5: Fill handpiece components

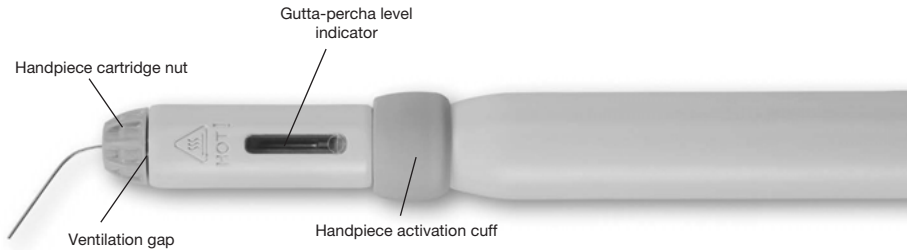
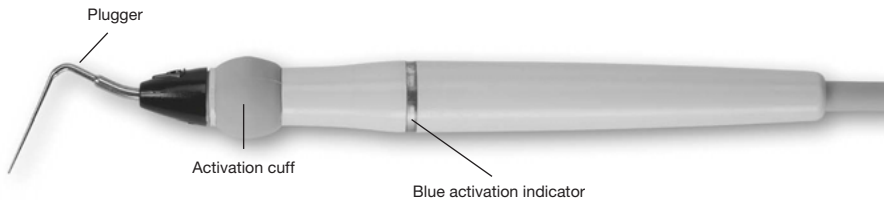


Figure 6: Pack Handpiece components



STERILIZATION, DISINFECTION & MAINTENANCE

Control Console

Clean the exterior of the console by wiping with a soft cloth moistened with mild non-chlorinated detergent or disinfecting solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives or very acidic or very alkaline solutions.

CAUTION: DO NOT SUBMERGE the device in any fluid.

NOTE: When wiping down the handpiece cable, gently wipe from the middle of the cable out to the handpiece and console. Avoid gripping the cable tightly.

Handpieces

Clean the exterior of the handpiece with a soft cloth moistened with mild non-abrasive, detergent or disinfection solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions.

CAUTION: DO NOT SUBMERGE the handpieces in any fluid or spray any fluid directly onto the handpieces.

PACK:

Pluggers and Thermal Response Tip

Pluggers and tips must be cleaned, disinfected and sterilized before every use:

1. Gently use a brush for removal of debris. Clean the disinfected pluggers and tips under running water for a minimum of 1 minute. Clean with water and mild, non-abrasive, detergent or disinfection solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions. Clean the disinfected pluggers and tips under running water for a minimum of 1 minute to remove all chemicals. Dry thoroughly.

2. Autoclave plugger tips for 10 minutes at 132 °C before initial use and between each patient use.

3. Observe that the pluggers and thermal response tip you are using are not damaged. A deformed or oxidized tip should be replaced. All tips will gradually lose their heating efficiency over a period of time.

4. The tips can be re-used, if they are treated with care, are not damaged or contaminated. Any further use of damaged or contaminated tips is at the user's own risk. All risk and liability is excluded in this case.

NOTE: Observe the concentration of the cleaning or disinfecting solution stated by the manufacturer!

WARNING: Do not touch hot pluggers!

FILL:

Handpiece Cartridge Heater

If gutta-percha gets into the cartridge heater section of the handpiece, turn on the unit and press the Return button on the console to fully retract the plunger. Allow the heater section to reach 180°C. Turn off unit. Insert the included handpiece cleaning brush into the heating chamber. Rotate the brush several times to remove the gutta-percha from the chamber.

Handpiece Delivery Plunger

Annually: Without a cartridge inserted, press the activation cuff until the gutta-percha indicator moves all the way forward. Then, push the Return button and allow the indicator to completely retract.

Handpiece Cartridge Nut

Allow the Fill handpiece cartridge nut to cool before removing any excess gutta-percha. The cartridge nut may be steam autoclaved for 10 min at 132°C.

Cartridges

Cartridges are intended for single patient use. Prior to using the device on a patient, wipe the cannula with alcohol or a disinfectant. (Make sure that the device has been switched off and cooled down.) Store cartridges at room temperature. Do not immerse the cartridges into any liquid. Dispose of cartridge in a biohazard container. The cartridges must not be used after the expiry date!

Heat Shield

Autoclave for 15 minutes at 132 °C.

NOTE: All liability is disclaimed for failure to follow these instructions or use of non-validated methods for the re-use of instruments!

CLINICAL TECHNIQUE

Only use filling materials compatible with this filling technique such as gutta-percha or root canal sealer. The actual temperature in the root canal largely depends on the amount of filling material used. Although the device is able to precisely control the heat transmission to the tip, it is unable to prevent undesired heating up of the root. We recommend testing on extracted teeth.

ATTENTION: Do not penetrate the root canal with a heated tip for more than 4 seconds for safety!

ATTENTION: Recommended maximum temperature setting is 200°C for all downpack techniques!

NOTE: Do not touch the lips, the gums or the oral mucosa with the plugger the cannula or the handpiece cartridge nut, as it may get hot to the touch after longer exposure.

INSTRUCTIONS FOR USE

Cone Fit & Plugger Selection

1. Prepare the canal optimally recognizing shaping facilitates 3-D cleaning and filling.
2. Select a larger size manual plugger that will work passively and effectively over a range of a few millimeters in the coronal one-third of the canal.
3. Select a medium size manual plugger that will work passively and effectively over a range of a few millimeters in the middle one-third of the canal.
4. Select a smaller size manual plugger that will work passively, effectively and deeper in the straight portion of the canal and to within 4-5 mm of the canal terminus.
5. Select an electric heated plugger that will passively fit through the straight portion of the canal and optimally to within 5 mm from the working length. Set the silicone stop at this depth to promote safety and accuracy.
6. In a fluid-filled canal, fit either a non-standardized, fully tapered gutta-percha master cone or a VDW 4 % or 6 % tapered alpha gutta-percha to working length until it exhibits apical tugback. Please confirm radiographically.
7. Dry the canal with appropriately sized paper points.
8. Trim the master cone back to the canal terminus based on the paper point drying technique.
9. Lubricate the master cone lightly with sealer and gently insert it to length.

Downpack: Continuous Wave Technique

1. Activate the electric heat plugger and seal off the master cone at the level of the orifice.
2. Select the larger manual plugger and compact its working end around the circumference of the canal using short, firm strokes to move gutta-percha apically, clean the canal walls and flatten the material.
3. Use this larger manual plugger and press for five seconds to compact warm gutta-percha vertically and laterally into this region of the root canal system (first wave of condensation).
4. Activate the electric heated plugger and, in one deliberate and continuous motion, press the heated plugger through the thermosoftened gutta-percha until the silicone stop is 2 mm from the reference point. This procedure must be limited to two to four seconds to prevent thermal injury.
5. Deactivate the plugger and continue to maintain firm apical pressure on the cooling instrument until the silicone stop reaches the reference point.
6. Maintain firm apical pressure for ten seconds to compact the mass of warm gutta-percha into the apical one-third of the root canal system and to offset shrinkage during the cooling phase.
7. Activate the electric heated plugger for one second, then deactivate and remove the plugger from the root canal using a back and forth motion. This procedure separates and removes gutta-percha from the coronal two-thirds of the canal without disturbing the gutta-percha in the apical one-third.
8. Select the small manual plugger and compact its working end around the circumference of the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and re-condense the most coronal aspect of the gutta-percha within the apical one-third.
9. Use Fill handpiece to optimally fill the rest of the canal.

Backfill

1. Position the tip of the warm cannula against the previously packed filling material for 5 seconds.
2. Press the activation cuff on the Fill handpiece and dispense a small (a few millimeters) segment of warm gutta-percha into this region of the canal. Hold the handpiece lightly so it will back out of the canal during use.
3. Select the smaller manual plugger and compact its working end circumferentially around the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and flatten the dispensed warm gutta-percha.
4. Use the same small manual plugger and press for five seconds to three-dimensionally compact warm gutta-percha into this region of the canal and to offset shrinkage during the cooling phase.
5. Position the tip of the warm cannula against the previously packed filling material for five seconds.
6. Press the activation cuff on the Fill handpiece and dispense a few more millimeters of warm gutta-percha into this region of the canal.
7. Select the medium size manual plugger and compact its working end circumferentially around the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and flatten the dispensed warm gutta-percha.
8. Use the same medium size manual plugger and press for five seconds to three-dimensionally compact warm gutta-percha into this region of the canal and to offset shrinkage during the cooling phase.
9. Continue the backfilling technique, in the manner described, until the canal is completely filled or stop at any point to accommodate a post to facilitate the restorative needs.

TROUBLESHOOTING

1. **Device does not turn on:**
 - a) Verify that power cord is plugged into the device and into wall outlet.
 - b) Unplug device and check fuse. If fuse is blown, replace it. See Operation, Replacing the fuses
2. **Pack Handpiece does not work:**
 - a) Make sure the tip is sitting in the handpiece correctly.
 - b) Replace tip.
3. **Pack: The tip does not get warm:**
 - a) Check temperature settings.
 - b) Replace tip with a new one.
4. **Fill: Cannot remove handpiece cartridge nut:**
 - a) Press Return button and allow drive mechanism to back out in order to relieve pressure on cartridge nut.
5. **Fill: Gutta-percha does not flow through cannula:**
 - a) Verify that the cannula is not kinked - avoid over bending of cannula.
 - b) Verify that the device has reached operational temperature for gutta-percha to flow.
 - c) Increase temperature if needed.
6. **Fill: Delivery plunger does not retract:**
 - a) If, after pushing the Return button, the gutta-percha indicator does not fully retract to the end of the indicator window, push the Return button again.
7. **Fill: Motor stops turning:**
 - a) If the motor stops turning, the cannula may have been placed too firmly in the canal. Reduce the pressure applied to the cannula and the motor may begin turning again.

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

What size is the smallest tip?

The smallest is the small black plugger with ISO 40 Taper 03. The material of the outer surface is made out of stainless steel.

How hot can a tip get?

At maximum power, a tip can reach 400 °C. You can adjust the heat down to 100 °C by using the lowest power setting. The maximum recommended working temperature for downpack is 200 °C.

Isn't this high temperature dangerous?

Like other dental equipment, the unit should only be used by a trained professional. You can use the high heat setting to sear off gutta-percha in the lateral condensation technique where a cluster of cones are cut through. If you want to remove gutta-percha, with continuous wave technique you should use a lower heat setting than 200 °C.

What is the normal power setting?

The maximum heat setting should be used only when searing off gutta-percha. For the vertical condensation technique and continuous wave technique, we recommend a power setting of max. 200 °C.

How long will the tip last?

It depends on how well you take care of the tip. The life of a tip will be reduced by:

- a. running it too hot for long periods of time
- b. working with high temperatures
- c. bending or putting too much mechanical force on it.

The tips should be used only to transfer heat – not to exert manual force! Our recommendation is that you use a cold manual plugger for that purpose. All tips will gradually lose their heating efficiency over time. This is strongly depending on the user.

WARRANTY

VDW warrants the BeeFill® 2in1 device against defects in material or workmanship for a period of one year from date of original invoice. VDW does not warrant any other products that come along with the device, such as pluggers, thermo tips or cartridges for example, as they are consumables.

VDW's sole obligation under product warranty is (at its sole option and discretion) to repair or replace any defective component or product in part or whole. VDW shall be the sole arbiter of such action.

In the event of alleged defect under warranty, the purchaser is to notify VDW Customer Complaint Department promptly. Customer Complaint will provide instructions, usually directing that the product be returned for service. Shipment to VDW and the cost thereof is always the responsibility of the purchaser.

Accidental misuse, inappropriate installation, or failure to perform directed maintenance voids the warranty.

VDW does not assume, under this warranty, any risks or liabilities arising from the clinical use of its products, whether or not such use involves coincidental utilization of products manufactured by others.

VDW makes no warranty other than that stated above, expressed or implied.

IN CASE YOUR DEVICE IS DEFECTIVE PLEASE RETURN IT TO VDW AND INCLUDE THIS SERVICE FORM

Your address (or stamp): _____

Name: _____

Street: _____

Post code, place, country: _____

Telephone: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Contact person: _____

The device was purchased on (date): _____

at (e.g. dealer, or sales rep.): _____

Please clean and sterilize the device before returning it, and include all accessories:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germany

Description of defect: _____

- Repair within the warranty (invoice necessary)
- If repair costs exceed _____ € please send an estimate.
- Please repair the device, I do not need an estimate.

Date: _____ Signature: _____

Félicitations !

Le BeeFill® a été conçu pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Veuillez lire les instructions de ce manuel afin de profiter longtemps des performances de votre équipement. Nous recommandons d'utiliser une digue en caoutchouc pour toute intervention endodontique.

Le mode d'emploi peut être demandé dans d'autres langues.

SOMMAIRE

CONTENU DE L'EMBALLAGE	21
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	22
CERTIFICATS	22
PICTOGRAMMES STANDARD	22
DOMAINES D'UTILISATION	23
CONTRE-INDICATIONS	23
AVERTISSEMENTS	23
PRÉCAUTIONS	23
EFFETS SECONDAIRES	24
INSTRUCTIONS PAS À PAS - INSTALLATION DE L'APPAREIL	24
FONCTIONNEMENT	25-26
STÉRILISATION, DÉSINFECTION ET MAINTENANCE	27
UTILISATION CLINIQUE	27-28
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	29
QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES	29
GARANTIE	29

fr

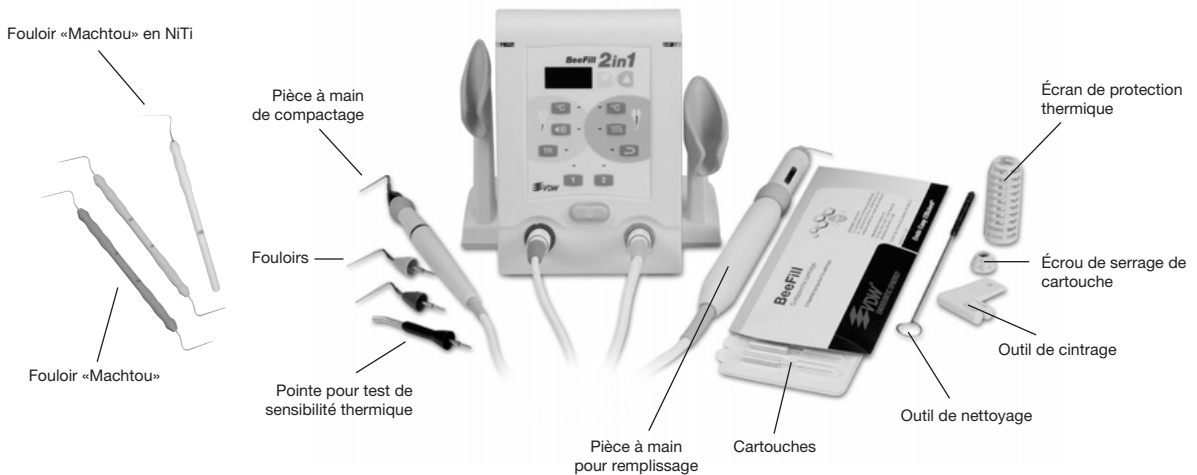
CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Appareil d'obturation avec pièces à main pour le compactage en phase descendante (Downpack) et le remplissage en phase ascendante (Backfill)
- Câble d'alimentation
- Outil de cintrage des cartouches
- Instrument de nettoyage pour la pièce à main de remplissage
- Écrou de serrage de rechange pour la cartouche de la pièce à main de remplissage
- Écran de protection thermique pour la pièce à main de remplissage
- Mode d'emploi

Autres produits à utiliser avec l'appareil :

- Fouloirs BeeFill®:
 - Petit Noir ISO 40/.03
 - Moyen Jaune ISO 50/.05
 - Grand Bleu ISO 60/.06
- Pointe pour test de sensibilité thermique BeeFill®
- Boîte de 10 cartouches de gutta-percha BeeFill® tailles différentes
- Fouloirs «Machtou», tailles 1-2 et 3-4
- Fouloir «Machtou» en NiTi, taille 0

Figure 1 : BeeFill® 2in1 et accessoires disponibles



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions de la console : 11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
 Poids : 1,6 kg (3,6 lbs)
 Alimentation électrique : 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
 Intensité de courant : 115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
 Fusibles : 115 V : fusible Slo-Blø® de 0,6 A /
 250 V, à action retardée
 230 V : fusible Slo-Blø® de 0,3 A /
 250 V, à action retardée
 Fouloir : acier inoxydable
 Contenu de la capsule : gutta-percha
 Capsule : aluminium
 Canule : argent au deuxième titre

Conditions ambiantes :

Température de service : 10 à 28 °C (50 à 82,4 °F)
 Température de stockage : -20 à 60 °C (-4 à 140 °F)
 Humidité relative : 5 à 95 % sans condensation
 Altitude : de 0 à 3 048 m (0 à 10.000 pieds)
 Cycle d'utilisation de compactage : 25 %

Plage des températures de compactage : 100 à 400 °C
 Gamme des volumes sonores de compactage : 0 à 100 %

Plage des températures de remplissage : 160 à 200 °C
 Débit de remplissage : 20 à 100 %

Temps maximal de chauffage continu de la pièce à main de compactage :

10 secondes pour les températures supérieures à 200 °C.
 15 secondes pour les températures inférieures ou égales à 200 °C.
 Une minute en mode test de sensibilité thermique.

Note : l'achat de cet appareil est exclusivement réservé aux dentistes ou sur instruction de ces derniers. Uniquement destiné à l'usage dentaire !

Attention : cet appareil a été testé et satisfait aux exigences relatives aux émissions de la norme CEI 60601-1-2:2001-09. Ces exigences offrent une protection suffisante contre les interférences électro-magnétiques nocives dans une installation médicale typique. Des niveaux élevés d'émissions à haute fréquence provenant d'appareils électriques tels que des téléphones portables peuvent toutefois altérer les performances de cet appareil. Pour réduire les interférences électromagnétiques perturbatrices, maintenez cet appareil à l'écart des émetteurs à haute fréquence et autres sources d'énergie électro-magnétique.

CERTIFICATS

CE 2797 Ce produit est classé comme produit de Classe IIa et porte le label CE (CE 2797). Le produit satisfait aux normes suivantes : Europe : CEI 60601-1 + A1:1991 + A2:1995 ; Canada : CAN/CSA-C22.2 no 601.1 ; États-Unis : UL 60601-1, première édition (2003).

Fabricant : Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, États-Unis

Représentant agréé pour l'UE :
 Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributeur :
 VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 Munich, Allemagne,
 Téléphone : +49 (0)89 62734-0, Télécopie : +49 (0)89 62734-304
 info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Cet appareil médical a été mis en circulation après le 18 août 2005. Ce produit ne peut être éliminé avec les déchets ménagers ordinaires. Les prescriptions relatives à l'élimination des appareils électroniques et électriques doivent être respectées.

PICTOGRAMMES STANDARD



Puissances des fusibles
 115 V : 0,6 A
 230 V : 0,3 A
 250 V à action retardée (SLO-BLO)



Pièces appliquées de type BF



Attention : consulter les documents fournis



Équipement de classe II



Tension dangereuse



Courant alternatif



Surface chaude



Les fouloirs sont autoclavables



1 Contenu d'un emballage



Ne pas réutiliser



Ne pas exposer au soleil et/ou à la chaleur



Tout emballage ouvert ne pourra pas être échangé



Attention : ce produit contient du caoutchouc naturel (latex) qui peut causer des allergies



La cartouche contient de la gutta-percha



Canule : argent



Cartouche : aluminium



Date de péremption



Représentation agréée pour l'UE

DOMAINES D'UTILISATION

Le BeeFill® 2in1 est un appareil d'obturation intégré avec pièces à main destinées au compactage en phase descendante (Downpack) et au remplissage en phase montante (Backfill) des canaux radiculaires. La pièce à main de compactage est destinée à chauffer des fouloirs, à chauffer et à ramollir des maîtres-cônes de gutta-percha et à couper des cônes de gutta-percha. Cette pièce à main est également destinée à chauffer des pointes thermiques en vue de déterminer la sensibilité de la dent à la chaleur ou la vitalité de la pulpe. La pièce à main de remplissage est conçue pour préchauffer la gutta-percha et l'injecter dans le canal radiculaire.

Les cartouches à usage unique sont destinées à introduire la gutta-percha préchauffée dans le canal nettoyé et mis en forme. L'appareil BeeFill® doit être utilisé uniquement avec des pointes et des cartouches BeeFill® d'origine ! Une digue en caoutchouc doit être utilisée lors de chaque intervention dentaire.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser sur des patients présentant une sensibilité avérée au caoutchouc naturel (latex), à l'argent ou au cuivre.

AVERTISSEMENTS

L'appareil n'est pas adapté à l'utilisation en présence d'un mélange inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.

Les cartouches de gutta-percha contiennent du caoutchouc naturel (latex) qui peut provoquer des allergies.

Avant de remplacer la cartouche de gutta-percha, rentrer complètement le piston d'extrusion et éteignez l'appareil. Attendez que l'écrou de serrage de la cartouche et la pièce à main de remplissage refroidissent (suffisamment pour pouvoir les toucher). Vous pouvez alors remplacer la cartouche de gutta-percha.

ATTENTION : La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.

Lorsque vous devez remplacer la cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher.

ATTENTION : ne pas retirer une cartouche chaude !

Risque d'incendie : ne pas mettre la pointe chaude (ni la pièce à main) au contact de gaz ou de liquides inflammables.

Ne pas utiliser à proximité de récipients d'eau ouverts. En tombant dans l'eau, l'appareil risque d'être détruit et de provoquer une électrocution potentiellement mortelle.

Cet équipement assure une protection ordinaire contre la pénétration nocive de liquides. Ne pas immerger la pièce à main ou les cartouches dans du liquide ; ne vaporiser aucun liquide directement sur la pièce à main.

L'autoclavage chimique n'est pas recommandé pour la stérilisation et la maintenance des pointes étant donné que ceci entraîne une corrosion.

Les pointes de fouloirs deviennent chaudes pendant l'utilisation. Avant de changer de pointe, débrancher l'appareil et le laisser refroidir.

PRÉCAUTIONS

Une digue en caoutchouc doit être utilisée lors de chaque intervention dentaire.

Toujours débrancher l'appareil avant de remplacer des fusibles ou de régler le sélecteur de tension.

Ne pas exercer de pression trop forte sur la pièce à main de remplissage pendant l'intervention afin d'éviter une rupture de la canule.

Introduire délicatement la canule dans le canal. Une pression trop importante arrêtera la rotation du moteur.

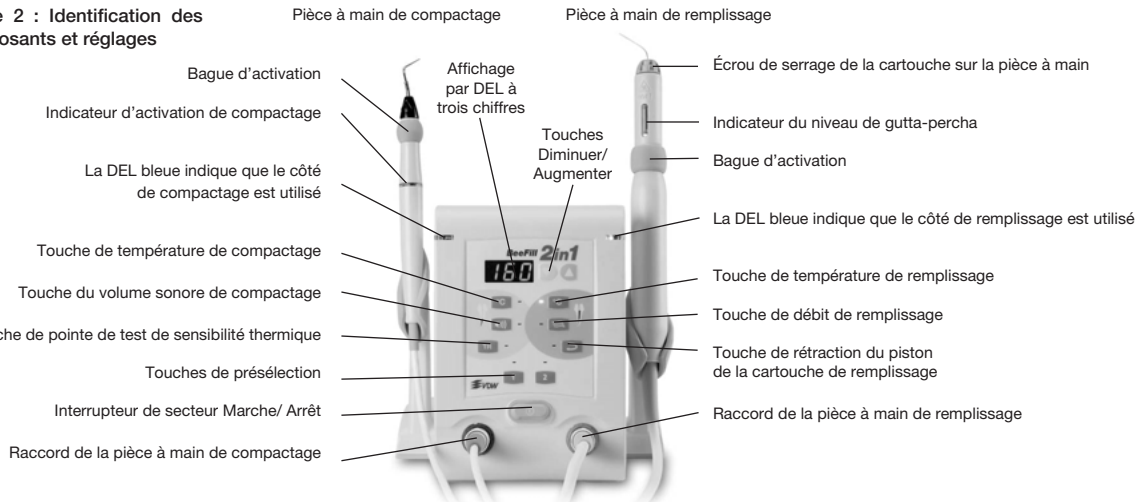
Lors du remplacement d'une cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher. Laissez refroidir la pièce à main de remplissage avant de remplacer la cartouche.

La portion avant de la pièce à main de remplissage s'échauffe durant l'utilisation. L'écran de protection thermique (fourni avec l'appareil) peut être utilisé en option afin de réduire la température à la surface de la pièce à main. Évitez de toucher la partie supérieure de la pièce à main de remplissage.

En cas de remplacement de pointes pendant un traitement, les pointes des fouloirs peuvent être très chaudes au toucher.

Ne pas nettoyer l'appareil avec une solution de nettoyage inflammable.

Figure 2 : Identification des composants et réglages



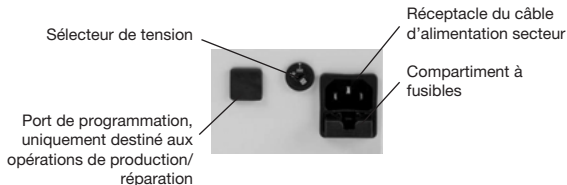
EFFETS SECONDAIRES

L'utilisation de cet appareil sur des patients allergiques au latex, à l'argent ou au cuivre peut provoquer une réaction allergique. L'allergie au latex peut se traduire par un gonflement des yeux, des lèvres ou du visage. Elle peut également provoquer des difficultés respiratoires. Il convient de demander au patient de vous signaler immédiatement l'apparition de l'un de ces symptômes.

INSTRUCTIONS PAS À PAS - INSTALLATION DE L'APPAREIL

1. Déballez la console et vérifiez que le sélecteur de tension est réglé sur la tension de réseau correcte. Utilisez la position 115 V pour les tensions de réseau de 110-120 V / 60 Hz et la position 230 V pour les tensions de réseau de 220-250 V / 50 Hz. Débranchez toujours l'appareil avant de remplacer des fusibles ou de régler le sélecteur de tension. Pour modifier le réglage, utilisez un tournevis plat pour positionner le sélecteur de tension situé au dos de la console sur la tension de réseau correcte. Pour changer la tension, remplacez le fusible qui correspond à la tension (voir Caractéristiques techniques). Remplacez par un fusible à action retardée de 0,3 A, 230-250 V (0,6 A en 115 V). Pour remplacer le fusible, appuyez sur l'étrier de serrage en plastique noir du fusible, le sortir et remplacez-le par le fusible adapté. Voir fig. 3.

Figure 3 : Dos de l'appareil



2. Retirez l'emballage des pièces à main. Essayez l'extérieur des pièces à main avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant un label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines. N'immergez pas les pièces à main dans des liquides. **Placez les pièces à main dans leurs supports respectifs : compactage du côté gauche, remplissage du côté droit.**

La partie supérieure de la pièce à main de remplissage chauffe lorsque l'appareil est en marche. L'écran de protection thermique (fourni avec l'appareil) peut être utilisé en option afin de réduire la température à la surface de la pièce à main. Évitez de toucher la partie supérieure de la pièce à main de remplissage. Stérilisez l'écran de protection thermique avant la première utilisation et avant chaque utilisation sur un autre patient. Voir Stérilisation, Désinfection et Maintenance.

3. Raccordez les câbles des pièces à main à la console : les câbles des pièces à main présentent un code de couleur et une protection mécanique correspondant au réceptacle adéquat de la console. La flèche étant dirigée vers le haut, enfoncez doucement le raccord dans le réceptacle de la console.
4. Enfichez le câble de réseau au dos de la console et la fiche de secteur dans une prise mise à la terre.

5. Stérilisez le fouloir et la pointe thermique : Stérilisez par autoclavage pendant 10 minutes à 132 °C.
6. Compactage : Insérez le fouloir dans la pièce à main de compactage. Insérez le fouloir dans la pièce à main : pressez-le dans l'extrémité de la pièce à main et tournez-le lentement jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans l'extrémité. Enfoncez complètement le fouloir.

7. Remplissage
Faites rentrer le piston d'extrusion en pressant la touche Retour ceci éteint l'appareil et vous permet de rentrer complètement le piston. Attendez que l'écrou de serrage de la cartouche et la pièce à main de remplissage refroidissent (suffisamment pour pouvoir les toucher). Dévissez et retirez l'écrou de serrage de la cartouche de la pièce à main. Insérez une cartouche dans la pièce à main, la canule dirigée vers l'extérieur. Faites glisser l'écrou sur la canule et vissez délicatement le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre - ne serrez pas à fond.

ATTENTION : La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.

REMARQUE : lors du remplacement d'une cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher. Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir avant de remplacer la cartouche.

REMARQUE : ne retirez jamais une cartouche chaude. Si la nouvelle cartouche ne rentre pas complètement dans la pièce à main, positionnez le commutateur principal situé à l'avant de la console sur « MARCHE » puis pressez la touche RETOUR de la console. **Pour que la cartouche puisse rentrer, le piston doit être en position rétractée.**

8. Si nécessaire, enfichez délicatement l'écran de protection thermique sur la canule et la pièce à main. Tournez ensuite l'écran de protection thermique afin de permettre la lecture de l'indicateur de remplissage.

Figure 4 : Pièce à main de remplissage avec écran de protection thermique



9. Courbez légèrement la canule avec l'outil de cintrage de manière à ce que la canule puisse dépasser de 5 mm la longueur de travail dans le canal. 4pPour donner à la canule la courbure souhaitée, placez-la entre les deux supports verticaux de l'outil de cintrage.
10. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé et vous pouvez le rallumer.

ATTENTION : ne pas toucher les fouloirs chauds ou les cartouches chaudes !

FONCTIONNEMENT

Maintenant que l'appareil est prêt, vous pouvez l'utiliser comme suit :

1. Mise en route de l'appareil :

Appuyez sur l'interrupteur de Marche/Arrêt situé sur le panneau avant. L'appareil est mis sous tension et hors tension en enfonçant et en relâchant alternativement cet interrupteur. **Les touches situées du côté gauche du clavier sont destinées au compactage, les touches situées à droite au remplissage. Pour modifier les réglages, utiliser les touches « augmenter » et « diminuer ».**

2. Activation du côté compactage ou remplissage :

Pour activer un des côtés de l'appareil, pressez la bague d'activation de la pièce à main ou une touche quelconque située du côté compactage ou remplissage. Un voyant à DEL bleu situé en haut de l'appareil s'allume, indiquant le côté actif de l'appareil. Lors de la mise sous tension initiale, le côté compactage de l'appareil est activé par défaut, quel que soit le côté de l'appareil utilisé la dernière fois. Les réglages utilisés lors de la dernière intervention sont conservés en mémoire.

3. Côté COMPACTAGE – Programmation manuelle des nouveaux réglages de température et de volume sonore :

- a. Pressez la touche de température de compactage située à gauche du clavier et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler la température souhaitée. Appuyez de manière répétée sur les touches pour augmenter ou diminuer la température par intervalles successifs de 10 °C ou maintenez la touche enfoncée pour parcourir rapidement la plage des températures (100 °C minimum à 400 °C maximum). Les réglages de température sont affichés sur l'unité de visualisation DEL numérique et la DEL de température jaune s'allume, indiquant que le mode de réglage de la température a été activé.

REMARQUE : la température pour le test de vitalité de la pulpe est préréglée à 90 °C et ne peut pas être modifiée.

- b. Pressez la touche de volume et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler le volume sonore souhaité. Appuyez de manière répétée sur les touches pour augmenter ou diminuer le volume sonore par intervalles successifs de 20 % ou maintenez la touche enfoncée pour parcourir rapidement la plage des volumes (0 % minimum à 100 % maximum). Les valeurs du volume sonore sont affichées sur l'unité de visualisation DEL numérique et la DEL de volume sonore jaune s'allume, indiquant que le mode de réglage du volume sonore a été activé.

REMARQUE : l'unité de visualisation DEL numérique affiche par défaut la valeur de température choisie. Si la touche de volume sonore est pressée, l'unité de visualisation DEL numérique affiche le volume sonore pendant 5 secondes puis retourne à la valeur de la température choisie.

4. Côté REMPLISSAGE – Programmation manuelle des nouveaux réglages de température et de débit :

- a. Pressez la touche de température de remplissage située du côté droit du clavier et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler la température souhaitée. La DEL située à côté de la touche clignote, indiquant que la pièce à main est en train de chauffer.

REMARQUE : À partir de 190 °C, il est possible que la gutta-percha suinte à cause de son expansion thermique. Afin d'éviter cela, il est préférable de chauffer la pièce à main de remplissage à la température souhaitée juste avant de s'en servir et de ramener sa température à 160 °C juste après. Vous pouvez maintenant utiliser la pièce à main de remplissage sans que la gutta-percha suinte.

- b. Pressez la touche de débit et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler le débit souhaité.

5. Mémorisation de vos réglages personnalisés :

Pour mémoriser vos nouveaux réglages pour une utilisation ultérieure, appuyez sur l'une des deux touches de présélection et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes environ. Les DEL des touches de présélection s'allument et vous entendrez un signal lorsque vous aurez bien entré les données. Les réglages du côté compactage et du côté remplissage sont maintenant mémorisés.

6. Utilisation des présélections :

Les deux touches de présélection mémorisent l'ensemble des réglages des deux côtés (compactage et remplissage) de l'appareil. Les valeurs prédéfinies à l'usine sont : Température de 200 °C et volume sonore de compactage à 40 % ; température de 160 °C et débit de remplissage à 60 %. Du côté compactage, la touche de température pour le test de sensibilité de la pulpe est réglée à 90 °C et est bloquée sur cette valeur. Les préréglages peuvent être programmés manuellement pour mémoriser vos réglages personnels en pressant l'une des touches de présélection et en la maintenant enfoncée pendant au moins 2 secondes. Les DEL des touches de présélection s'allument et vous entendrez un signal indiquant que l'appareil est en marche.

7. Fonctionnement - COMPACTAGE :

Pressez la bague d'activation située sur la pièce à main pour faire démarrer l'échauffement de la pointe à la température réglée. Si la DEL de température s'allume, la température choisie est affichée sur l'unité de visualisation DEL numérique. Pendant que la température de la pointe augmente, une fréquence sonore déterminée (environ 2 500 Hz) est audible. Dès que la température de la pointe est à 20 °C de la température choisie, le son passe à une fréquence plus faible (approximativement 2 000 Hz) et reste à cette tonalité jusqu'à ce que la bague d'activation de la pièce à main soit relâchée. Lorsqu'une pression est exercée sur la bague d'activation, la pointe s'échauffe pendant 15 secondes maximum si la température réglée est égale ou inférieure à 200 °C. Lorsque la température réglée est supérieure à 200 °C, la pointe se réchauffe pendant 10 secondes maximum puis se déconnecte. Lors du test de vitalité de la pulpe, le pointe se réchauffe pendant au plus une minute, tant qu'une pression est exercée sur la bague d'activation. Pour faire redémarrer le réchauffement après un dépassement du temps, relâchez la bague d'activation de la pièce à main et appuyez à nouveau dessus.

REMARQUE : le réglage de la température sur la console a été optimisé en fonction de données cliniques. Dès lors, la valeur affichée n'est pas en corrélation directe avec la température absolue du fouloir.

ATTENTION : pour des raisons de sécurité, ne laissez pas une pointe réchauffée dans le canal radiculaire pendant plus de 4 secondes !

ATTENTION : placez de la gutta-percha à l'extrémité de la pointe destinée au test de sensibilité de la pulpe avant d'appliquer la dent sur la dent du patient ! Ne placez pas la pointe directement sur la dent !

ATTENTION : pressez toujours la touche TR pour régler la température à 90 °C avant de commencer le test de sensibilité de la pulpe !

8. Fonctionnement - REMPLISSAGE :

Injection de la gutta-percha : appuyez sur la bague d'activation pour lancer l'écoulement du matériau de remplissage. Vous constaterez un léger retard lorsque le piston s'engage et pousse la gutta-percha vers l'extrémité de la canule. Faites sortir une petite quantité de gutta-percha de la canule. Essuyez l'excès de gutta-percha de l'extrémité de la canule avant d'introduire celle-ci dans le canal. Engagez la canule dans le canal radiculaire selon votre technique préférée. Tenez la pièce à main avec souplesse lorsque vous injectez la gutta-percha. Ceci permettra de retirer la canule facilement. Au fur et à mesure de l'extrusion du matériau, l'indicateur de niveau de la pièce à main vous permet d'évaluer la quantité de gutta-percha restant dans la cartouche.

REMARQUE : À partir de 190 °C, il est possible que la gutta-percha suinte à cause de son expansion thermique. Afin d'éviter cela, il est préférable de chauffer la pièce à main de remplissage à la température souhaitée juste avant de s'en servir et de ramener sa température à 160 °C juste après. Vous pouvez maintenant utiliser la pièce à main de remplissage sans que la gutta-percha suinte.

REMARQUE : n'appliquez jamais de pression vers le bas excessive. Vous risquez d'avoir du mal à sortir la canule et même de la briser.

9. Mode de veille REMPLISSAGE :

Au bout de 20 minutes d'inactivité, le système de chauffe de REMPLISSAGE s'éteint et se refroidit lentement pour revenir à la température ambiante. La DEL de température s'éteint également. Pressez une touche quelconque du côté REMPLISSAGE de la console pour réactiver le système de chauffe de REMPLISSAGE.

10. Remplacement d'une cartouche vide

REMARQUE : lors du remplacement d'une cartouche pendant une intervention, la cartouche vide et l'écrou de serrage de celle-ci sont très chauds.

1. Choisissez une cartouche appropriée.
2. Faites rentrer le piston d'extrusion en pressant la touche Retour.
3. Éteignez l'appareil.
4. Laissez refroidir la pièce à main.
5. **ATTENTION : ne retirez jamais une cartouche chaude !**
La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.
6. Dévissez et retirez l'écrou de serrage de cartouche de la pièce à main de remplissage.
7. Sortez la cartouche de la pièce à main à l'aide du trou se trouvant dans l'outil de cintrage fourni.
8. Jetez la cartouche vide dans un récipient approprié pour le traitement des déchets à risque biologique.
9. Insérez une nouvelle cartouche dans la pièce à main, la canule étant sortie.
10. Enfilez l'écrou de serrage de la cartouche sur la canule puis revissez-le délicatement dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne serrez pas.
11. Avant d'enlever des restes éventuels de gutta-percha, laissez refroidir l'écrou de serrage de la cartouche.

Figure 5 : Composants de la pièce à main de remplissage

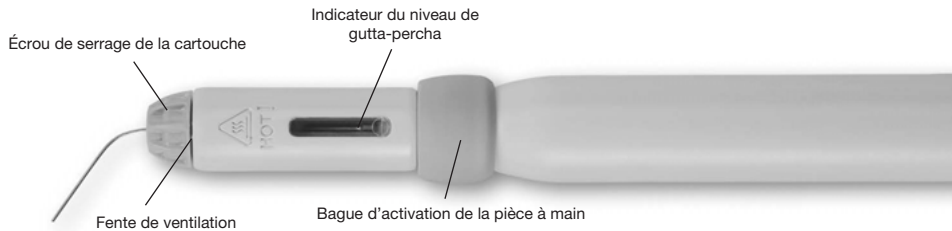
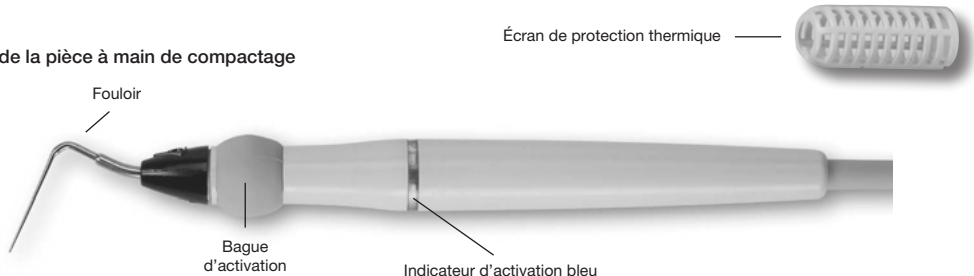


Figure 6 : Composants de la pièce à main de compactage



11. Remplacement des fusibles

REMARQUE : le BeeFill® 2in1 est fabriqué avec des fusibles de 250 V 300 mA, prévus pour une tension de secteur de 230 VAC. Si la tension de secteur est de 115 VAC, veuillez à installer des fusibles de 250 V 600 mA.

ATTENTION : débranchez l'appareil et retirez le câble d'alimentation secteur avant de procéder aux étapes suivantes.

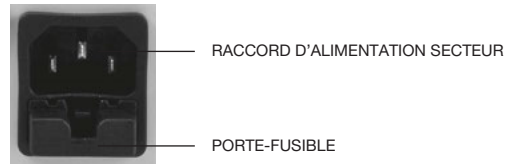
1. Retirez le porte-fusible du connecteur de bloc d'alimentation.
2. Remplacez les fusibles dans le porte-fusible.

Fusibles de remplacement :

pour 230 V : fusible de 300 mA 250 V, à action retardée (dimensions du fusible : 5 x 20 mm)

pour 115 V : fusible de 600 mA 250 V, à action retardée (dimensions du fusible : 5 x 20 mm)

3. Remettez le porte-fusible en place.



STÉRILISATION, DÉSINFECTION ET MAINTENANCE

Console de commande

Nettoyez l'extérieur de la console en l'essuyant avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines.

ATTENTION : NE PAS IMMERGER l'appareil dans des liquides, quels qu'ils soient.

REMARQUE : pour nettoyer le câble de la pièce à main, essuyez-le doucement en direction de la console et de la pièce à main. Évitez de comprimer le câble.

Pièces à main

Essuyez l'extérieur des pièces à main avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines.

ATTENTION : NE PAS IMMERGER les pièces à main dans des liquides, quels qu'ils soient, et ne pas vaporiser de liquide directement sur les pièces à main.

COMPACTAGE :

Fouloirs et pointe de test de sensibilité thermique

Les fouloirs et les pointes doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant chaque utilisation :

1. Enlevez les impuretés avec précaution en utilisant une brosse. Nettoyez les fouloirs et les pointes désinfectés sous de l'eau courante pendant au moins une minute. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau et un détergent non agressif ou une solution de désinfection homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines. Nettoyez les fouloirs et les pointes désinfectés sous de l'eau courante pendant au moins une minute, afin d'éliminer tous les produits chimiques. Séchez soigneusement.
2. Avant la première utilisation et entre chaque utilisation sur un patient, stérilisez les fouloirs et les pointes par autoclavage pendant 10 minutes à 132 °C.
3. Vérifiez que les fouloirs et les pointes thermiques que vous utilisez ne sont pas endommagés. Une pointe déformée ou oxydée doit être remplacée. Avec le temps, toutes les pointes perdent peu à peu leur capacité à se réchauffer.
4. Les pointes peuvent être réutilisées si elles sont traitées avec soin et ne sont ni endommagées, ni contaminées. Si l'utilisateur continue à utiliser des pointes endommagées ou contaminées, il le fait à ses risques et périls. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

REMARQUE : respectez la concentration de la solution de nettoyage ou de désinfection indiquée par le fabricant !

ATTENTION : ne pas toucher les fouloirs chauds !

REMPLISSAGE :

Système de chauffe de la cartouche (pièce à main)

Si de la gutta-percha a pénétré dans la partie chauffante de la pièce à main, mettez en route l'appareil, puis pressez la touche RETOUR de la console pour faire reculer le piston complètement. Lorsque le système de chauffe atteint 180 °C, éteignez l'appareil, puis introduisez la brosse de nettoyage (fournie) dans la chambre de chauffe et faites-la tourner plusieurs fois afin d'évacuer la gutta-percha.

Piston d'extrusion de la pièce à main

Une fois par an : la pièce à main étant dépourvue de cartouche, pressez la bague d'activation jusqu'à ce que l'indicateur de niveau de gutta-percha arrive en fin de course. Appuyez ensuite sur la touche RETOUR pour faire reculer complètement l'indicateur de niveau.

Écrou de serrage de la cartouche

Laissez refroidir l'écrou de serrage de cartouche de la pièce à main de remplissage avant d'éliminer tout excédent de gutta-percha. L'écrou de serrage de cartouche peut être stérilisé pendant 10 minutes à 132 °C dans un autoclave à vapeur.

Cartouches

Chaque cartouche ne peut être utilisée que pour un seul patient. Essuyez la canule à l'aide d'alcool ou d'un produit désinfectant avant utilisation sur le patient. Pour cela, l'appareil doit être éteint et refroidi. Stockez les cartouches à température ambiante. N'immergez pas les cartouches dans un liquide, quel qu'il soit. Jetez les cartouches vides dans un récipient approprié pour le traitement des déchets à risque biologique. Les cartouches ne doivent plus être utilisées au-delà de la date de péremption !

Écran de protection thermique

Stérilisez par autoclavage pendant 15 minutes à 132 °C.

REMARQUE : le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces instructions ou d'utilisation de méthodes non validées de réutilisation des instruments.

UTILISATION CLINIQUE

Utilisez uniquement des matériaux d'obturation adaptés à cette technique d'obturation, comme par exemple de la gutta-percha ou du produit de scellement pour canal radiculaire. La température effective dans le canal radiculaire dépend en grande partie de la quantité de matériau d'obturation utilisée. Bien que l'appareil soit en mesure de contrôler avec précision la transmission de chaleur à la pointe, il ne peut pas empêcher un réchauffement indésirable de la racine. Nous recommandons un essai préalable sur des dents extraites.

ATTENTION : pour des raisons de sécurité, ne pas laisser une pointe réchauffée dans le canal radiculaire pendant plus de 4 secondes !

ATTENTION : La température maximale recommandée pour toutes les opérations de phase descendante est de 200 °C !

REMARQUE : ne pas toucher les lèvres, les gencives ou la muqueuse buccale avec le fouloir, la canule ou l'extrémité avant de la pièce à main, étant donné que ces pièces peuvent devenir très chaudes après un fonctionnement prolongé.

MODE D'EMPLOI

Ajuster le cône & sélectionner le fouloir

1. Préparez le canal de manière optimale, étant donné qu'une mise en forme correcte facilite le nettoyage et l'obturation tridimensionnels.
2. Choisissez un grand fouloir à main qui travaille de manière passive et efficace sur une plage de quelques millimètres dans le tiers coronaire du canal.
3. Choisissez un fouloir à main de taille moyenne qui travaille de manière passive et efficace sur une plage de quelques millimètres dans le tiers central du canal.
4. Choisissez un petit fouloir à main qui travaille de manière passive, efficace et plus profondément dans la partie rectiligne du canal et dans une plage de 4 à 5 mm avant l'extrémité du canal.
5. Choisissez un fouloir réchauffé à l'électricité qui traverse de manière passive la section rectiligne du canal et aille, dans le cas optimal, jusqu'à 5 mm avant la longueur de travail. Placez le bouchon en silicone à cette profondeur, afin de bénéficier d'une sécurité et d'une précision plus grandes.
6. Dans le canal, ajustez soit un maître-cône en gutta-percha non standardisé, soit un cône en gutta-percha à comportement alpha VDW (de conicité 4% ou 6%) afin que le cône se situe à la longueur de travail souhaitée par rapport à la constriction apicale. Confirmez la position grâce à un cliché radiographique de contrôle.
7. Séchez le canal avec des pointes en papier de la taille adéquate.
8. Marquez le maître-cône à la hauteur de l'entrée du canal en vous basant sur la technique de séchage avec les pointes en papier.
9. Humectez le maître cône avec un peu de produit de scellement et introduisez-le avec précaution jusqu'à la longueur de travail.

« Downpack » (phase descendante) : technique par vague continue

1. Activez le fouloir électrique chauffant et sectionnez le maître-cône à la hauteur de l'entrée du canal.
2. Choisissez le grand fouloir manuel et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin d'introduire la gutta-percha dans le sens apical, de nettoyer les parois du canal et d'aplatir le matériau.
3. Avec ce grand fouloir manuel, exercez pendant cinq secondes une pression, afin de compacter la gutta-percha chaude verticalement et latéralement dans cette zone du système du canal radiculaire (première « vague » de condensation).
4. Activez le fouloir électrique chauffant et enfoncez-le avec un mouvement décidé et continu à travers la gutta-percha ramollie à la chaleur, jusqu'à ce que le bouchon en silicone se trouve à 2 mm du point de référence. Cette étape de travail doit être limitée à deux à quatre secondes, afin d'éviter des dommages dus à une surchauffe.
5. Désactivez le fouloir et continuez à exercer une pression ferme sur l'instrument en cours de refroidissement dans le sens apical, jusqu'à ce que le bouchon en silicone atteigne le point de référence.
6. Maintenez une pression ferme dans le sens apical pendant dix autres secondes, afin de compacter la masse de gutta-percha chaude dans le tiers apical du système du canal radiculaire et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.

7. Activez le fouloir électrique chauffant pendant une seconde ; puis le désactiver et enlever le fouloir du canal radiculaire en effectuant un mouvement de va-et-vient. Cette manière de procéder permet de couper et d'enlever la gutta-percha des deux tiers coronaires du canal sans que ceci ait une influence sur la gutta-percha qui se trouve dans le tiers apical.
8. Choisissez le petit fouloir à main et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et de condenser encore une fois la portion coronaire de la gutta-percha à l'intérieur du tiers apical.
9. Utilisez BeeFill® pour le remplissage optimal du reste du canal.

« Backfill » (phase montante)

1. Maintenez la pointe de la canule chaude pendant 5 secondes sur le matériau d'obturation préalablement comprimé.
2. Activez l'anneau à capteur de la pièce à main BeeFill® et enfoncez une petite portion (quelques millimètres) de gutta-percha chaude dans cette zone du canal. Tenez la pièce à main délicatement, afin qu'elle puisse sortir du canal en glissant à reculons pendant l'application.
3. Choisissez le petit fouloir à main et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et d'aplatir la gutta-percha chaude déposée.
4. Utilisez le même petit fouloir à main et appuyez pendant cinq secondes, afin de compacter de manière tridimensionnelle la gutta-percha chaude dans cette section du canal et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.
5. Maintenez la pointe de la canule chaude pendant 5 secondes sur le matériau d'obturation préalablement comprimé.
6. Activez l'anneau à capteur de la pièce à main BeeFill® et enfoncez une autre portion (quelques millimètres) de gutta-percha chaude dans cette zone du canal.
7. Choisissez le fouloir à main de taille moyenne et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et d'aplatir la gutta-percha chaude déposée.
8. Utilisez le même fouloir à main de taille moyenne et appuyez pendant cinq secondes, afin de compacter de manière tridimensionnelle la gutta-percha chaude dans cette section du canal et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.
9. Poursuivez avec la technique en phase montante de la manière décrite jusqu'à ce que le canal soit entièrement rempli ou bien arrêtez à l'endroit désiré si un pivot à racine est prévu pour la restauration ultérieure.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

1. L'appareil ne s'allume pas

- Vérifiez que le câble d'alimentation est bien raccordé à l'appareil et à la prise de courant.
- Débranchez l'appareil et contrôlez l'état du fusible. Si le fusible est grillé, remplacez-le. Voir Fonctionnement, Remplacement des fusibles

2. La pièce à main de compactage ne fonctionne pas

- Assurez-vous que la pointe est bien en place dans la pièce à main.
- Remplacez la pointe.

3. Compactage : La pointe ne chauffe pas

- Vérifiez les réglages de température.
- Remplacez la pointe par une pointe neuve.

4. Remplissage : Impossible de retirer l'écrou de serrage de la cartouche

- Appuyez sur la touche Retour et faites reculer le mécanisme d'entraînement afin de supprimer la pression exercée sur l'écrou de serrage.

5. Remplissage : La gutta-percha ne s'écoule pas dans la canule

- Vérifiez que la canule n'est pas pliée - évitez de cintrer les canules de manière excessive.
- Vérifiez que l'appareil a atteint la température de service permettant à la gutta-percha de s'écouler.
- Si nécessaire, augmentez la température.

6. Remplissage : Le piston d'extrusion ne recule pas

- Si après avoir pressé la touche Retour, l'indicateur de niveau de gutta-percha ne revient pas complètement au début de la fenêtre, appuyez à nouveau sur la touche Retour.

7. Remplissage : Le moteur cesse de fonctionner

- Si le moteur cesse de fonctionner, la canule peut avoir été introduite trop fermement dans le canal. Réduisez la pression appliquée sur la canule et le moteur devrait se remettre en marche.

QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES

Quelle est la taille de la pointe la plus petite ?

La pointe la plus petite est le petit fouloir noir conforme à la norme ISO 40, taille 03. La surface extérieure est en acier inoxydable.

Quelle température une pointe peut-elle atteindre ?

À la puissance maximale, une pointe peut atteindre 400 °C. Vous pouvez baisser la température jusqu'à 100 °C en choisissant le niveau de puissance minimum. La température de travail recommandée pour la technique en phase descendante est de 200 °C.

Cette température élevée n'est-elle pas dangereuse ?

Comme les autres équipements de dentisterie, cet appareil doit être utilisé uniquement par des spécialistes formés à cet effet. Vous pouvez utiliser la température élevée pour couper la gutta-percha en utilisant la technique de condensation latérale, où plusieurs cônes sont séparés simultanément. Si vous souhaitez enlever de la gutta-percha par la technique par vague continue, vous devez régler une température plus basse, à savoir 200 °C.

Quel est le réglage de puissance normal ?

Le réglage de température maximal doit servir uniquement à couper de la gutta-percha. La température maximale recommandée pour les opérations de compactage vertical et par vague continue est de 200°C.

Quelle est la durée de vie de la pointe ?

Cela dépend du soin apporté à son entretien. La durée de vie d'une pointe est raccourcie par :

- un fonctionnement prolongé à des températures trop élevées
 - un travail à des températures élevées
 - la sollicitation à la flexion ou l'application de forces mécaniques trop élevées.
- Les pointes ne doivent être utilisées que pour transmettre de la chaleur – pas pour exercer une force manuelle ! Nous vous recommandons d'utiliser à cet effet un fouloir à main froide. Avec le temps, toutes les pointes perdent peu à peu leur capacité de se réchauffer. Cela dépend beaucoup de l'utilisateur.

GARANTIE

VDW garantit l'appareil BeeFill® 2in1 pour une durée d'un an à compter de la date de la facture originale contre les vices de matériaux et/ou de fabrication. VDW décline toute garantie pour tout autre produit fourni avec l'appareil, tels que fouloirs, pointes thermiques ou cartouches, étant donné qu'il s'agit de consommables.

La garantie dont bénéficie ce produit oblige VDW à réparer ou à remplacer (à sa seule discrétion) l'appareil complet ou toute partie défectueuse de ce dernier. Cette décision incombe au seul fabricant.

En cas de défaut supposé être couvert par la garantie, l'acheteur doit informer immédiatement le service des réclamations de VDW. Ce service donnera des instructions sur la marche à suivre et demandera généralement de renvoyer le produit en vue de sa réparation. Le renvoi à VDW et les frais d'expédition seront toujours à la charge du client. Une utilisation erronée involontaire, une installation incorrecte ou l'absence de mise en œuvre des mesures de maintenance préconisées entraîneront l'annulation de la garantie.

Dans le cadre de cette garantie, VDW décline toute responsabilité pour des dommages dus à l'utilisation clinique de ses produits et ce, indépendamment du fait qu'ils soient utilisés ou non en liaison avec des produits d'autres fabricants.

VDW n'accorde aucun droit de garantie (explicite ou implicite) autre que ceux mentionnés ci-dessus.

AU CAS OÙ VOTRE APPAREIL PRÉSENTERAIT UN DÉFAUT, VEUILLEZ LE RENVoyer À VDW ET JOINDRE LE FORMULAIRE DE SERVICE SUIVANT :

Votre adresse (ou cachet) : _____

Nom : _____

Rue : _____

Code postal, localité, pays : _____

Téléphone : _____

Télécopie : _____

Courriel : _____

Personne à contacter : _____

L'appareil a été acheté le (date) : _____

chez (p. ex. marchand ou représentant commercial) : _____

Veillez nettoyer et stériliser l'appareil avant de le renvoyer, accompagné de tous ses accessoires, à :

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstra e 15
81737 München
Allemagne

Description du défaut :

- Réparation sous garantie (facture indispensable)
- Veuillez envoyer un devis si les frais de réparation dépassent _____  .
- Veuillez réparer l'appareil ; je n'ai pas besoin de devis.

Date : _____ Signature : _____

BeeFill® 2in1

sv	Bruksanvisning	2-11
tr	Kullanma Kılavuzu	12-20
cs	Návod k použití	21-30
pl	Podręcznik obsługi	31-40
ru	Инструкция по применению	41-50
el	Εγχειρίδιο χειρισμού	51-60



Distributor: VDW GmbH, Bayernwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd.,
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013
Malta

PN 420680-01 Rev.G, ECO 14654, 02/2019

Printed in the USA

Gratulerar!

BeeFill® är konstruerad för att tjänstgöra pålitligt i många år. Var god läs instruktionerna i denna bruksanvisning för att kunna använda din utrustning bäst och längst. Vi rekommenderar användning av en gummiduk (kofferdam) under alla endodontiska procedurer.

Bruksanvisningen kan beställas på andra språk.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL	2
SPECIFIKATIONER	3
CERTIFIKAT	3
STANDARDSYMBOLER	3
ANVÄNDNINGSMOMRÅDEN	4
KONTRAIKATIONER	4
VARNINGAR	4
FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER	4
BIVERKNINGAR	5
BRUKSANVISNING STEG FÖR STEG – INSTÄLLNING AV APPARATEN	5
DRIFT	6-7
STERILISERING, DESINFEKTION & UNDERHÅLL	8
KLINISK ANVÄNDNING	8-9
FELSÖKNING	10
OFTA STÄLLDA FRÅGOR	10
GARANTI	10

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

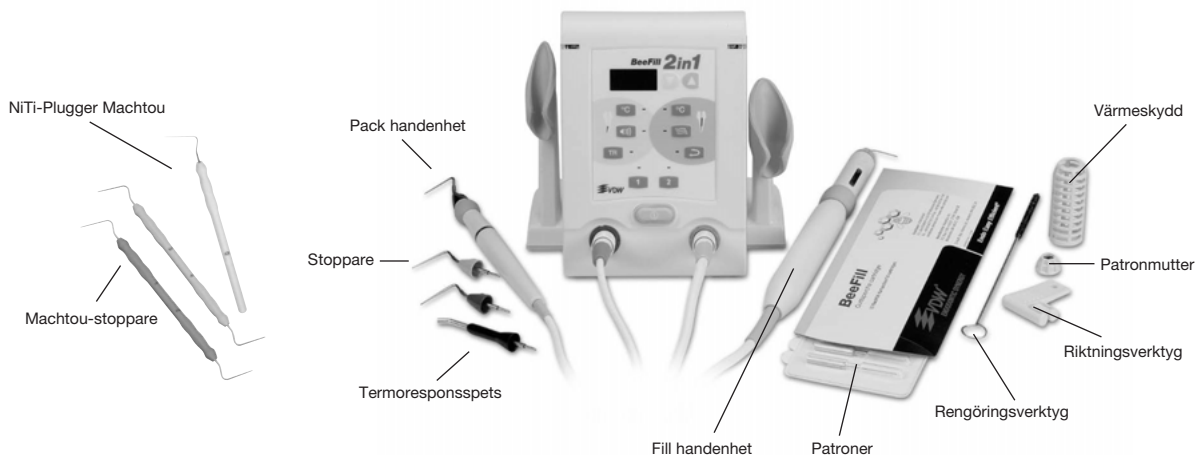
- Obturationskontrollanordning med handenheter för Downpack (Pack) och Backfill (Fill)
- Nätkabel
- Riktningsskivor för patronerna
- Rengöringsverktyg för Backfill-handenheten
- Extra patronmutter för Backfill-handenheten
- Värmskydd för Backfill-handenheten
- Bruksanvisning

Ytterligare produkter för användning tillsammans med apparaten:

- BeeFill®-stoppare:

Liten	Svart	ISO 40/.03
Medelstor	Gul	ISO 50/.05
Stor	Blå	ISO 60/.06
- BeeFill® termospets
- Förpackning med 10 BeeFill® guttaperkapatroner, avolika storlek
- Machtou-stoppare storlek 1-2 och 3-4
- NiTi-Pluggar Machtou storlek 0

Figur 1: "BeeFill® 2in1 och tillgängliga tillbehör



SPECIFIKATIONER

Apparatdimensioner:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Vikt:	1,6 kg (3.6 lbs)
Strömkälla:	115 V/ 60 Hz, 230 V/ 50Hz
Strömstyrka:	115 V/ 0,6 A, 230 V/ 0,3 A
Säkringar:	115 V: 0,6 A/ 250 V Slo-Blo®-säkring (trög) 230 V: 0,3 A/ 250 V Slo-Blo®-säkring (trög)
Stoppare:	Rostfritt stål
Kapselinnehåll:	Guttaperka
Kapsel:	Aluminium
Kanyl:	Myntsilverlegering (90 % silver, 10 % koppar)

Miljöbetingade villkor:

Arbetstemperatur	10° till 28 °C (50° till 82,4 °F)
Förvaringstemperatur	-20 till 60 °C (-4° till 140 °F)
Relativ fuktighet	5 till 95 % icke-kondenserande
Höjd över havet	0 till 3048 meter (0 till 10.000 fot)
Pack testförhållanden:	25 %

Temperaturområde Pack:	100 - 400 °C
Volymområde Pack:	0 - 100 %

Temperaturområde Fill:	160 - 200 °C
Flödeshastighet Fill:	20 % - 100 %

Pack-handhetens maximala kontinuerliga uppvärmningstid:

10 sekunder för temperaturer över 200 °C.
15 sekunder för temperaturer vid eller under 200 °C.
En minut i termoresponsläge.

RX: Denna apparat får endast säljas till tandläkare eller till deras mottagningar. Endast för dental användning!

OBS! Denna apparat har testats och befunnits motsvara emissionskraven i IEC 60601-1-2:2001-09. Dessa krav tillhandahåller rimligt skydd mot störande elektromagnetisk interferens i en typisk medicinsk installation. Höga nivåer av radiofrekvensstörningar från elektrisk utrustning, som till exempel mobiltelefoner, kan störa funktionsförmågan i denna apparat. För att minska störande elektromagnetisk interferens, bör denna apparat placeras på behörigt avstånd från HF-sändare och andra elektromagnetiska energikällor.

CERTIFIKAT

CE 2797 Denna produkt är klassificerad som en klass IIa-produkt och är CE-märkt (CE 2797). Produkten motsvarar följande standarder; Europa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 and USA: UL 60601-1, första utgåvan (2003).

Tillverkare: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

EU-auktoriserad representant: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributör:
VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germany
Telefon: +49 (0)89 62734-0, Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Denna medicinska apparat släpptes på marknaden efter 2005-08-18. Produkten får inte lämnas som vanligt hushållsavfall. Föreskrifterna för återvinning av elektronisk och elektrisk utrustning måste följas.

STANDARDSYMBOLER



Säkringsmärckdata
115V: 0.6A
230V: 0.3A
250V trög



Typ BF
Avledningsströmvärden



Varning!
Beakta bruksanvisningen



Apparat av skyddsklass 2



Livsfarlig spänning



Växelström



Varna ytor



Stopparen är autoklaverbar



1 förpackning innehåller



Endast för engångsbruk



Placeras ej i solljus eller värme



Bruten förpackning ersätts inte



LATEX! Denna produkt innehåller naturlig gummitalex, som kan orsaka allergiska reaktioner.



Patronen innehåller guttaperka



Kanyl: silver



Patron: aluminium



Utgångsdatum



EU-auktoriserad representation

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

BeeFill® 2in1 är en integrerad obturationsapparat med handenheter som används till Downpack (Pack) och Backfill (Fill) för rotkanaler. Pack handenheter är avsedda för värmestoppare till att värma och mjuka upp guttaperkaspetsar och för avskiljning av guttaperkakoner. Denna handenhet är även avsedd för att värma upp tillhörande spetsar som ger en termisk retning på en tand, så att dess reaktion resp. pulpsans vitalitet kan bestämmas. Fill-handenheter är avsedd för att värma upp och placera guttaperka i rotkanalen.

Engångspatronerna är avsedda för att placera den upphettade guttaperkan i den rengjorda och förberedda kanalen. BeeFill-apparaten får användas enbart i kombination med BeeFill-spetsar och -patroner! En dental skyddsduk (kofferdam) bör användas i varje dentalprocedur!

KONTRAIKATIONER

Bör inte användas på patienter med en känd överkänslighet för naturgummi-latex, silver eller koppar.

VARNINGAR

Utrustningen är inte lämplig att användas i närvaro av lättantändliga blandningar med luft, syre eller kväveoxid.

Guttaperkapatronerna innehåller naturgummilatex som kan orsaka en allergisk reaktion.

Innan du byter ut guttaperkapatronen, drar du ut kolven helt och hållet och stänger av enheten. Vänta tills patronmuttern och Fill-handenheter har svalnat (är tillräckligt svala för att vidröras). Du kan sedan byta ut guttaperkapatronen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Både patronen och Fill-handenheter kan skadas om patronen byts ut medan handenheter fortfarande är varm.

Vid byte av en patron under en procedur kan handenhetspatronmuttern och den förbrukade patronen vara heta att röra vid.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Ta inte ur en het patron!

Brandrisk: Låt inte den heta spetsen eller handenheter komma i kontakt med lättantändliga gaser eller vätskor.

Får inte användas i närheten av stillastående vatten. Att tappa enheten i vatten kan orsaka elektrisk chock, kommer att förstöra apparaten och kan leda till dödsfall.

Denna utrustning är försedd med normalt skydd mot skadlig inträngning av vätskor. Doppa inte handenheter eller patronerna i någon form av vätska, spraya heller inte något flytande direkt på handenheter.

Kemisk autoklavering rekommenderas inte för sterilisering eller underhåll av spetsarna, eftersom detta kan ge upphov till korrosion.

Stopparspetsarna blir heta under användningen. Stäng av enheten och låt den kallna före spetsbyte.

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

En dental skyddsduk (kofferdam) bör användas i varje dental-procedur.

Dra alltid ur apparatens elkontakt innan du byter säkringar eller gör inställningar med spänningsväljaren.

Att hålla Fill-handenheter alltför hårt under användning kan resultera i avbruten kanyl.

Placera kanylen försiktigt i kanalen. Alltför hårt tryck kan stoppa motorn från att snurra.

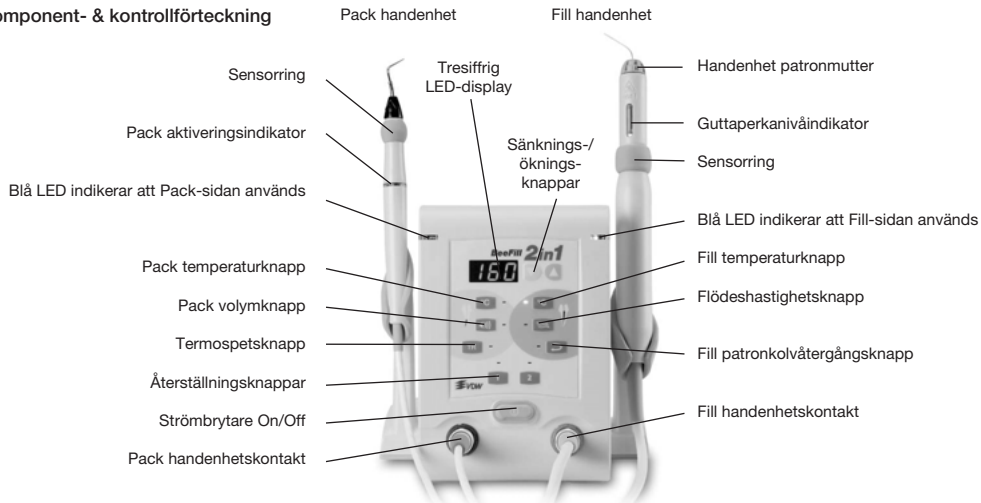
Var försiktig vid återinsättning av en patron under en procedur, patronmuttern och den förbrukade patronen kan vara heta att ta i. Låt Fill-handenheter svalna innan du byter ut patronen.

Den främre delen av Fill-handenheter blir varm under användning. Värmskyddet (medföljer systemet) kan användas valfritt för att reducera handenheters temperatur på utsidan. Undvik kontakt med den främre delen på Fill-handenheter.

När spetsar byts under en procedur, kan stopparspetsarna vara heta att ta i.

Rengör inte enheten med en lättantändlig rengöringslösning.

Figur 2: Komponent- & kontrollförteckning



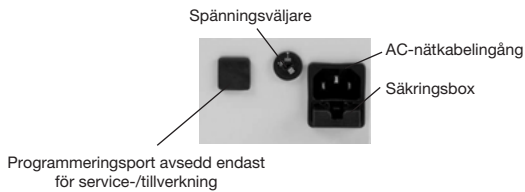
BIVERKNINGAR

Användning på patienter med en känd överkänslighet mot latex, silver eller koppar kan orsaka en allergisk reaktion. En sådan allergisk reaktion mot latex kan resultera i svullna ögon, läppar eller ansikte. Det kan också orsaka andningssvårigheter. Patienten bör rekommenderas att omedelbart göra dig uppmärksam på om något av dessa symptom visar sig.

BRUKSANVISNING STEG FÖR STEG – INSTÄLLNING AV APPARATEN:

1. Packa upp basenheten och kontrollera att spänningsväljaren är inställd på korrekt nätspänning. Använd inställning 115 V för 110-120 V 60 Hz, och inställning 230 V för 220-250 V 50 Hz nätspänning. Dra alltid ur apparatens elkontakt innan du byter säkringar eller gör inställningar med spänningsväljaren. Du kan ändra inställning med hjälp av en spårskruvmejsel, med vars hjälp du vrider spänningsväljaren på basenhetens baksida, till korrekt nätspänning. Byt till en säkring, som motsvarar den inställda nätspänningen (se specifikationer). Byt till 0,3 A, 230/ 250 V trög säkring (0,6 A för 115 V). Tryck på det svarta plast-clipet för att byta säkring, dra ut och ersätt den med korrekt säkring. Se fig. 3

Figur 3: Apparats baksida



2. Avlägsna emballaget från handenheter. Rengör utsidan på handenheter med en mjuk trasa fuktad med en mild klorfri rengörings- eller desinfektionslösning som är tillåten av DGHM eller FDA eller är CE-märkt. Använd inte desinfektionslösning som innehåller fenol, antirostmedel, mycket sura eller mycket alkaliska lösningar – doppa inte handenheter i någon vätska. **Placera handenheter i deras respektive hållare – Pack på vänster sida och Fill på höger sida.**

Den främre delen av Fill-handenheten blir varm under användning. Värmskyddet (medföljer systemet) kan användas valfritt för att reducera Fill-handenhetens temperatur på utsidan. Undvik kontakt med den främre delen av handenheten. Sterilisera värmskyddet innan det tas i bruk första gången och mellan varje patient. Se sterilisation, desinfektion & underhåll

3. Anslut handenetskablarna till basenheten: Handenetskablarna är färgkodade och låsta för att endast passa den rätta kabelgången på basenheten. Skjut försiktigt in kontakten i basenhetens kabelgång med pilen på kontakten pekande uppåt.
4. Anslut nätkabeln till baksidan på basenheten och stoppa den i ett jordat eluttag.
5. Sterilisera stoppare och termospets: Autoklavera i 10 minuter på 132 °C.

6. Pack: Sätt stopparen i handenheten Pack: Tryck in stopparen i handenhetens spets och vrid långsamt medsols så att den glider in i handenheten. Tryck in stopparen helt och hållet.
7. Fill: Dra tillbaka kolven genom att trycka på återgångsknappen. Låt kolven dras tillbaka helt och hållet och stäng av enheten. Vänta tills patronmuttern och Fill-handenheten har svalnat (är tillräckligt svala för att vidröras). Lossa och ta bort patronmuttern från handstycket. Sätt in en patron i handenheten, med kanylen vänd utåt. För patronmuttern över kanylen och skruva på muttern lätt medsols. Dra inte åt för mycket.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Både patronen och Fill-handenheten kan skadas om patronen byts ut medan handenheten fortfarande är varm.

OBS! Var försiktig vid byte av patron under en procedur, patronmuttern på handenheten och den använda patronen kan vara heta vid beröring. Stäng av enheten och låt den svalna innan du byter ut patronen.

OBS! Lossa inte en het patron. Om patronen inte glider in helt i handenheten, tryck på strömknappen på framsidan av basenheten till positionen 'ON' och tryck på återgångsknappen på basenheten. Kolven måste vara tillbakadragen för att ta emot patronen.

8. Placera försiktigt värmskyddet över kanylen och handenheten om detta behövs. Vrid sedan värmskyddet så att fyllnadsindikatorn blir synlig.

Figur 4: FILL handenhet med värmskydd



9. Använd kanylriktningsskruven till att göra en jämn kurvradie på kanylen så att kanylen kan nå inom 5 mm av kanalens arbetslängd. Placera kanylen mellan de två uppställda riktningsskruvarna. Böj försiktigt kanylen till den önskade vinkeln.
10. Enheten är nu färdig för användning och kan sättas på igen.

WARNING: Berör inte upphettade stoppare eller patroner.

DRIFT

När inställningen är gjord, är apparaten klar för användning enligt nedanstående beskrivning:

1. Koppla in apparaten:

Tryck in strömbrytaren On/Off på panelen på framsidan. Strömmen ansluts och bryts till apparaten genom att alternativt trycka och släppa strömbrytaren.

Knapparna till vänster på knappsetsen är avsedda för Downpack och knapparna till höger för Backfill. Använd uppåt- och nedåtknapparna för att ändra inställningar.

2. Aktivering av Pack- eller Fill-sidan:

Utför följande för att aktivera endera sidan av utrustningen: Tryck på handenhetsringen eller någon knapp för Pack- eller Fill-sidan. Den blå LED-indikatorn överst på apparaten tänds och visar vilken sida som är aktiv. (När strömmen först slås på är Pack-sidan av apparaten aktiv som grundinställning, oavsett vilken sida av utrustningen som användes sist.) De sist använda inställningarna finns kvar i minnet.

3. PACK-sidan – programmering av nya temperatur- och volyminställningar:

- Tryck på Pack-temperaturknappen på vänster sida på knappsetsen och använd sedan uppåt-/nedåtknapparna för att ställa in önskad temperatur. Tryck antingen upprepade gånger för att öka/sänka temperaturen i intervall om 10 °C åt gången, eller håll knappen intryckt för att snabbt kunna scrolla genom temperaturområdet (100 °C minimum till 400 °C maximum). Temperaturinställningarna visas på den numeriska LED-displayen och den gula Pack-temperatur-LED-indikatorn lyser, för att visa att temperatur-inställningsläget har aktiverats.

OBS! Temperaturen för vitalitetstest av pulpan är förinställd till 90 °C och kan inte ändras.

- Tryck på volymknappen och använd sedan uppåt-/nedåtknapparna för att ställa in önskad volym på tonsignalen. Tryck antingen upprepade gånger för att öka/sänka ljudnivån i intervall om 20 % åt gången, eller håll knappen intryckt för att snabbt kunna scrolla genom volyområdet (0 % minimum till 100 % maximum). Volyminställningarna visas på den numeriska LED-displayen och den gula volym-LED-indikatorn lyser, för att visa att volyminställningsläget har aktiverats.

OBS! Den numeriska LED-displayen är automatiskt så förinställd att den visar den valda temperaturen. Om man trycker på knappen för volymen, visar den numeriska LED-displayen ljudstyrkan under 5 sekunder och återgår därefter till att visa den valda temperaturinställningen.

4. FILL-sidan – programmering av nya temperatur- och flödeshastighetsinställningar:

- Tryck på Fill-temperaturknappen på höger sida på knappsetsen och använd sedan uppåt-/nedåtknapparna för att ställa in önskad temperatur. LED-dioden närmast knappen lyser upp och indikerar att handenheten värms upp.

OBS! Vid temperaturer på 190 °C och högre kan guttaperka avsöndra vätska p.g.a. den termiska utvidgningen av materialet. För att undvika detta är det användbart att värma upp Fill-handenheten till önskad temperatur precis före användning och minska temperaturen till 160 °C direkt efter användning. Fill-handenheten är nu klar att användas när du behöver den, och du förhindrar vätskebildning från guttaperkan.

- Tryck på flödeshastighetsknappen och använd sedan uppåt-/nedåtknapparna för att ställa in önskad flödeshastighet.

5. Spara de inställningar du använder:

För att spara dina nya inställningar för senare användning, trycker du in en av de båda preset-knapparna och håller den intryckt i omkring 2 sekunder. Preset-knappens diod tänds och du hör en signal när inställningarna har sparats. Inställningarna för både Pack-sidan och Fill-sidan har nu sparats i minnet.

6. Användning av preset (minnesknappar):

De två preset-knapparna sparar alla inställningar för både apparatens Pack-sida och Fill-sida. Inställningar från fabrik: Temperatur 200 °C temperatur och tonstyrka 40 % för Pack-sidan och temperatur 160 °C och flödeshastighet 60 % för Fill-sidan. Termoresponsknappen är förinställd och fixerad på 90 °C för Pack-sidan. Minnet kan programmeras manuellt för att spara dina personliga inställningar genom att du trycker på och håller endera av preset-knapparna intryckt i åt minstone två sekunder. Preset-knappens diod tänds och du hör en signal som visar att den är aktiv.

7. Drift – PACK:

Tryck på sensorringen på handenheten för att starta uppvärmningen av spetsen till den valda temperaturinställningen. När temperatur-LED-indikatorn lyser, visas den valda temperaturen på den numeriska LED-displayen. Under tiden som temperaturen i spetsen stiger, kan man höra en fast tonfrekvens (ca 2500 Hz). Så snart som temperaturen i spetsen avviker med 20 °C från den valda temperaturinställningen, ändrar sig tonen till en lägre frekvens (ca 2000 Hz) och kvarstår vid denna frekvens till dess att man släpper taget om sensorringen på handenheten. När man trycker på ringen upphettas spetsen maximalt under 15 sekunder om temperaturen är inställd på 200 °C eller lägre. Vid temperatur-inställningar över 200 °C sker upphettning av spetsen inte längre än 10 sekunder och stängs därefter automatiskt av när tiden har överskridits. Vid vitalitetstest av pulpan upphettas spetsen upp till en minut när sensorringen trycks in. För att åter starta uppvärmningen efter överskridande av tiden måste du först släppa sensorringen och sedan trycka på den igen.

OBS! Temperaturvisningen på basenheten har optimerats med hjälp av kliniska data. Det som visas har inget direkt samband med stopparens absoluta temperatur.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Håll inte kvar en upphettad spets i rotkanalen i mer än 4 sekunder av säkerhetsskäl!

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Placera guttaperka på spetsen av termoresponsspetsen innan du för den till patientens tand! Placera inte spetsen direkt på tanden!

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Tryck alltid på TR-knappen för att ställa in temperaturen på 90° C innan du påbörjar pulpavitalitetstestet!

8. Drift – FILL

Dispensera guttaperka: Tryck på sensorringen för att starta flödet på fyllnadsmaterialet. Det märks en liten fördröjning när kolven aktiveras och trycker guttaperka mot spetsen på nålen. Pressa ut en liten mängd guttaperka från nålen. Torka av överskottet av guttaperka från spetsen innan du för in nålen i kanalen. Anbringa nålen inuti rotkanalen i överensstämmelse med den teknik du finner lämplig. Fatta lätt om handenheten när materialet placeras ut så att apparaten kan backa snabbt ut ur kanalen. När materialet tryckts ut, hjälper indikatorn dig att beräkna hur mycket material som återstår i patronen.

OBS! Vid temperaturer på 190 °C och högre kan guttaperka avsöndra vätska p.g.a. den termiska utvidgningen av materialet. För att undvika detta är det användbart att värma upp Fill-handenheten till önskad temperatur precis före användning och minska temperaturen till 160 °C direkt efter användning. Fill-handenheten är nu klar att användas när du behöver den, och du förhindrar vätskebildning från guttaperkan.

OBS! Att trycka ned för hårt eller att inte låta kanylen backa ut ur kanalen kan leda till att kanylen går av.

9. Standby-läge FILL:

Efter 20 minuters inaktivitet stängs FILL-upphettningen av och svalnar sakta till rumstemperatur. Temperatur-LED-indikatorn släcks också. Tryck på någon knapp på basenhetens FILL-sida för att återaktivera FILL-upphettaren.

10. Byte av patron

OBS! Vid byte av en patron under en procedur är handenhetspatronmuttern och den förbrukade patronen heta att vidröra.

1. Välj en matchande patron.
2. Backa påfyllningskolven genom att trycka på återgångsknappen.
3. Stäng av enheten.
4. Låt handenheten svalna.
5. **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: Ta inte ur en het patron!**
Både patronen och Fill-handenheten kan skadas om patronen byts ut medan handenheten fortfarande är varm.
6. Skruva av och avlägsna patronmuttern från Fill-handenheten.
7. Avlägsna patronen ur handenheten genom att använda hålet i det medföljande riktningsskruvet.
8. Lägg den använda patronen i lämplig container för återvinning av biologiskt avfall.
9. Sätt i en ny patron, med kanylen ute, i änden på handenheten.
10. För patronmuttern över nålen och skruva medurs på muttern lätt – dra inte åt.
11. Kyl handenhets patronmutter innan överskottet av guttaperka avlägsnas.

11. Byta säkring

OBS! BeeFill® 2in1 levereras med 250 V 300 mA-säkringar för en 230 VAC strömkälla. Kontrollera att 250 V 600 mA-säkringar har satts i, om strömkällan är på 115 VAC.

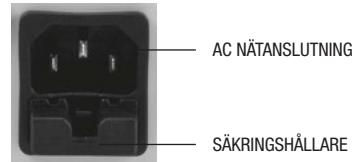
VARNING: Stäng av apparaten och dra ur elkontakten innan du följer stegen nedan.

1. Dra ur säkringshållaren ur nätanslutningen.
2. Byt säkringar i säkringshållaren.

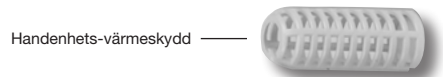
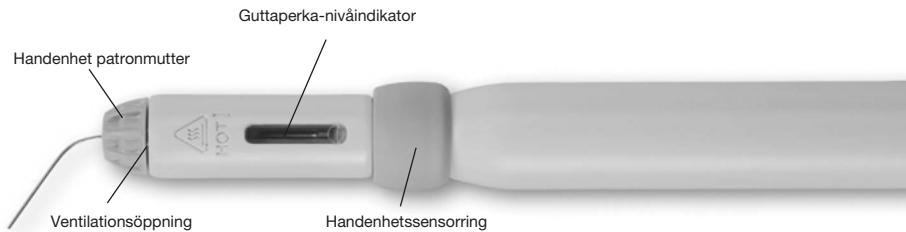
Reservsäkringar:

230 V: 300 mA, 250 V trög säkring (säkringsstorlek: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V trög säkring (säkringsstorlek: 5 x 20 mm)

3. Sätt tillbaka säkringshållaren.



Figur 5: Fill handenhetskomponenter



Figur 6: Pack handenhetskomponenter



STERILISERING, DESINFEKTION & UNDERHÅLL:

Basenhet

Torka av basenheten utvändigt med en mjuk trasa, som är fuktad med en mild, klorfri rengörings- eller desinfektionslösning, som är godkänd av DGHM eller FDA eller är CE-märkt. Använd inte desinfektionslösning som innehåller fenol, antirostmedel, mycket sura eller mycket alkaliska lösningar.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: DOPPA INTE apparaten i någon form av vätska.

OBS! Vid avtorkning av handenhetens kabel, börja försiktigt från mitten av kabeln i riktning mot handenheten och därefter mot basenheten. Undvik att hålla fast kabeln för hårt.

Handenheter

Torka av handenheter utvändigt med en mjuk trasa, som är fuktad med en mild, klorfri rengörings- eller desinfektionslösning, som godkänns av DGHM eller FDA eller är CE-märkt. Använd inte desinfektionslösningar som innehåller fenol, antirostmedel, mycket sura eller mycket alkaliska lösningar.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD: DOPPA INTE handenheter i någon som helst vätska och spraya inte vätska direkt på handenheter.

PACK:

Stoppare och termospets

Stoppare och spetsar måste rengöras, desinficeras och steriliseras före varje användning:

1. Ta försiktigt bort smuts med hjälp av en borste. Rengör de desinficerade stopparna och spetsarna minst 1 minut under rinnande vatten. För rengöring används vatten och en mild, klorfri rengörings- eller desinfektionslösning, som godkänns av DGHM eller FDA eller är CE-märkt. Använd inte desinfektionslösningar som innehåller fenol, antirostmedel, mycket sura eller mycket alkaliska lösningar. Rengör de desinficerade stopparna och spetsarna minst 1 minut under rinnande vatten för att avlägsna alla kemikalier. Låt torka väl.
2. Autoklavera stoppare och spetsar i 10 minuter på 132 °C före första användning och efter varje gång de använts på en patient.
3. Se noga till att de stoppare och termosspetsar som används inte är skadade. En deformerad eller oxiderad spets måste bytas ut. I allmänhet förlorar alla spetsar med tiden sin förmåga att värmas upp.
4. Spetsarna kan återanvändas om de behandlas omsorgsfullt och inte skadas eller kontamineras. All återanvändning av skadade eller kontaminerade spetsar sker på användarens egen risk. I sådana fall är alla typer av garantiansvar uteslutna.

OBS! Beakta noga den av tillverkaren angivna koncentrationen av rengörings- eller desinfektionslösning!

VARNING: Berör inte elektriskt upphettade stoppare!

FILL:

Handenhet patronupphettning

Om det kommer in guttaperka i patronupphettningssektionen på handenheten, stäng av enheten och tryck på återgångsknappen på basenheten för att kolven ska gå tillbaka helt. Låt upphettningssektionen nå arbetstemperatur (180 °C). Stäng av enheten. Stoppa in den medföljande handenhets-rengöringsborsten i upphettningsskammaren. Vrid borsten ett flertal gånger för att avlägsna guttaperkan från kammaren.

Handenhet transportkolv

En gång om året: Tryck på sensorringen, utan isatt patron, till dess guttaperka-indikatorn rör sig hela vägen fram. Tryck sedan på återgångsknappen och låt indikatorn återgå helt.

Handenhet patronmutter

Låt Fill-handenhetens patronmutter svalna innan du avlägsnar någon överflödig guttaperka. Patronmuttern ska ångautoklaveras i 10 min. vid 132 °C.

Patroner

Patroner är avsedda att användas bara till en patient. Torka kanylen med alkohol eller desinfektionsmedel, innan du använder apparaten på en patient. (Försäkra dig om att apparaten är avstängd och har svalnat.) Förvaras patroner i rumstemperatur. Lägg inte patronerna i någon som helst vätska. Patronen ska kastas i en container för återvinning av biologiskt avfall. Patronerna får inte användas efter utgångsdatum!

Värmeskydd

Autoklavera i 15 minuter på 132 °C.

OBS! Allt garantiansvar förfaller om bruksanvisningen inte följs eller vid användning av icke godkända metoder för återanvändning av instrument!

KLINISK ANVÄNDNING

Använd bara fyllnadsmaterial som är lämpliga för denna fyllningsteknik, som till exempel guttaperka eller rotkanalsealer. Den faktiska temperaturen i rotkanalen beror till största delen på mängden använt fyllnadsmaterial. Även om apparaten har möjligheten att exakt kontrollera värmeöverhettning i spetsen, kan den inte förhindra en oönskad upphettning av roten. Vi rekommenderar utprovning i förväg på extraherade tänder.

OBSERVERA: Av säkerhetsskäl får en upphettad spets inte vara kvar längre än 4 sekunder i rotkanalen.

OBSERVERA: Rekommenderad maximal temperaturinställning är 200 °C för all downpack-teknik!

OBS: Låt inte läppar, tandkött eller slemhinnor i munnen komma i kontakt med stoppare, kanyler eller den främre delen av handenheten, eftersom dessa delar efter en längre tids funktion kan bli mycket varma.

BRUKSANVISNING

Inpassning av kona & val av stoppare

1. Förbered kanalen på ett optimalt sätt, eftersom en korrekt formgivning underlättar den tredimensionella rengöringen och fyllningen.
2. Välj en större handstoppare som arbetar passivt och effektivt över ett område på några få millimeter i den koronala tredjedelen av kanalen.
3. Välj en medelstor handstoppare som arbetar passivt och effektivt över ett område på några få millimeter i den mellersta tredjedelen av kanalen.
4. Välj en mindre handstoppare som arbetar passivt, effektivt och djupare i den raka delen av kanalen och som arbetar inom 4-5 mm före kanalens slut.
5. Välj en elektriskt uppvärmd stoppare som går passivt genom det raka snittet i kanalen och i optimalfallet går ända fram till 5 mm före arbetslängden. Ställ in silikonstoppet på detta djup för att få mer säkerhet och noggrannhet.
6. Passa in i en vätskefylld kanal antingen en icke-standardiserad, konisk guttaperka-masterkona eller en konisk VDW 4 % eller 6 % alfa-guttaperka till arbetslängd tills den visar upp apikal "tugback" (klämpassning). Bekräfta genom röntgen.
7. Torka kanalen med pappersspetsar av lämplig storlek.
8. Markera höjden på kanalingången på masterkonan baserat på pappersspets-torkningstekniken.
9. Fukta masterkonan med en liten mängd sealer och för försiktigt in den till hela arbetslängden.

Downpack: Kontinuerlig Wave-teknik

1. Aktivera den elektriskt upphettbara stopparen och skär av masterkonan efter höjden på kanalingången.
2. Välj den större handstopparen och fyll med dess arbetsända med korta, bestämda rörelser runt om kanalens cirkumferens för att föra ned guttaperkan apikalt, rengöra kanalväggarna och trycka till materialet så att det blir slätt.
3. Utöva ett tryck under fem sekunder med den större handstopparen, för att komprimera den varma guttaperkan vertikalt och lateralt i detta område av rotkanalsystemet (kondensationens första „våg“).
4. Aktivera den elektriskt upphettbara stopparen och tryck den med en bestämd och kontinuerlig rörelse genom den termiskt uppmjukade guttaperkan till dess att silikonstoppet ligger 2 mm från referenspunkten. Dessa arbetsmoment måste begränsas till två till fyra sekunder, för att undvika skador genom överhettning.
5. Deaktivera stopparen och utöva fortsatt ett fast tryck apikalt på det avsvalnande instrumentet, till dess att silikonstoppet når referenspunkten.
6. Bibehåll ett fast tryck apikalt under ytterligare tio sekunder, för att pressa samman den varma guttaperkamassan i den apikala tredjedelen av rotkanalsystemet för att kompensera krympningen under avkylningsfasen.
7. Aktivera den elektriskt upphettbara stopparen under en sekund; deaktivera därefter och dra därefter ur stopparen ur rotkanalen med en vickande rörelse fram och tillbaka. Denna procedur avskiljer och avlägsnar guttaperkan ur de två koronala tredjedelarna av kanalen utan att störa guttaperkan i den apikala tredjedelen.

8. Välj den lilla handstopparen och fyll med dess arbetsända med korta, bestämda rörelser runt om kanalens cirkumferens för att rengöra kanalväggarna och ännu en gång kondensera den koronala portionen av guttaperka inom den apikala tredjedelen.
9. Använd BeeFill® för optimal fyllning av resten av kanalen.

Backfill

1. Håll under 5 sekunder den varma kanylens spets på det tidigare komprimerade fyllnadsmaterialet.
2. Aktivera sensorringen på BeeFill-handenheten och tryck i en liten portion (en knapp millimeter) varm guttaperka i detta område av kanalen. Håll handenheten med ett lätt grepp så att den under användning kan glida bakåt ut ur kanalen.
3. Välj den mindre handstopparen och fyll med dess arbetsända med korta, bestämda rörelser runt om kanalens cirkumferens för att rengöra kanalväggarna och trycka till den avgivna mängden varm guttaperka så att den blir slät.
4. Använd samma lilla handstoppare och tryck under fem sekunder för att pressa samman den varma guttaperkan tredimensionellt i detta kanalavsnitt och kompensera för krympning under avkylningsfasen.
5. Håll den varma kanylens spets under 5 sekunder på det tidigare komprimerade fyllnadsmaterialet.
6. Aktivera sensorringen på BeeFill-handenheten och tryck i ytterligare en portion (en knapp millimeter) varm guttaperka i detta område av kanalen.
7. Välj den mellanstora handstopparen och fyll med dess arbetsända med korta, bestämda rörelser runt om kanalens cirkumferens för att rengöra kanalväggarna och trycka till den avgivna mängden varm guttaperka så att den blir slät.
8. Använd samma mellanstora handstoppare och tryck under fem sekunder för att pressa samman den varma guttaperkan tredimensionellt i detta kanalavsnitt och kompensera för krympning under avkylningsfasen.
9. Fortsätt med Backfill-tekniken på beskrivet sätt, till dess att kanalen är helt fylld, eller sluta vid en valfri punkt, om ett rotstift är planerat vid en senare restauration.

FELSÖKNING

1. Apparaten slås inte på:

- Kontrollera om nätkabeln är korrekt ansluten till apparaten och till väggkontakten.
- Dra ur kontakten ur apparaten och kontrollera säkringarna. Om en säkring har gått sönder, byt den. Se Drift, Byta säkring

2. Pack-handenheten fungerar inte

- Se till att spetsen sitter korrekt i handenheten.
- Byt spets.

3. Pack: Spetsen blir inte varm

- Kontrollera temperaturinställningarna.
- Byt till en ny spets.

4. Fill: Det går inte att lossa patronmuttern:

- Tryck på återgångsknappen och låt drivmekanismen backa ur för att på så sätt minska trycket på patronmuttern.

5. Fill: Guttaperka flyter inte genom kanylen:

- Se till att kanylen inte är kinkinstabil - undvik att böja kanylen för mycket.
- Kontrollera att apparaten har uppnått arbetstemperaturen för guttaperka att flyta.
- Höj temperaturen om det behövs.

6. Fill: Transportkolven går inte tillbaka:

- Om, efter det att du har tryckt på återgångsknappen, guttaperkaindikatorn inte går tillbaka fullständigt till slutet av indikatorfönstret, tryck då på återgångsknappen igen.

7. Fill: Motorn slutar gå:

- Om motorn slutar gå, kan kanylen ha placerats alltför fast i kanalen. Minska trycket på kanylen, så kanske motorn börjar gå igen.

OFTA STÄLLDA FRÅGOR

Vilken storlek har den minsta spetsen?

Den minsta är den lilla svarta stopparen med ISO 40 taper 03. Den yttre ytan består av kvalitetsstål.

Hur varm kan en spets bli?

Vid maximal function kan en spets uppnå 400 °C. Det går att reglera temperaturen nedåt till 100 °C, genom att välja den lägsta funktionsnivån. Den rekommenderade arbetstemperaturen för downpack är 200 °C.

Är inte den höga temperaturen farlig?

Liksom annan tandläkarutrustning ska enheten endast användas av utbildad yrkespersonal. Man kan använda den höga temperaturinställningen för avskiljning av guttaperka vid lateral kondensjonsteknik, där åtskilliga koner delas. Om man vill ta bort guttaperka vid kontinuerlig wave-teknik, bör man använda en lägre temperaturinställning av 200 °C.

Vad är en normal funktionsinställning?

Den maximala temperaturinställningen bör bara användas för avskiljning av guttaperka. För den vertikala kondensstekniken och kontinuerliga Wave-tekniken rekommenderar vi en funktionsnivå på max 200 °C.

Hur länge håller spetsen?

Det beror på hur väl man sköter den. Livslängden för en spets kan förkortas genom:

- för varm drift under längre perioder
 - arbete med höga temperaturer
 - böjning eller påverkan av starka mekaniska krafter på spetsen
- Spetsarna får bara användas för överföring av värme – inte för att utöva manuell kraft! Vi rekommenderar att du för detta ändamål använder en kall handstoppare. Alla spetsar förlorar med tiden i allmänhet sin upphettningsförmåga. Detta beror i stor utsträckning på användaren.

GARANTI

VDW lämnar garanti för BeeFill® 2in1-apparaten för material- och tillverkningsfel i upp till ett år från och med datum för originalfakturan. VDW lämnar ingen garanti för några andra produkter som levererats tillsammans med apparaten, som till exempel stoppare, termospetsar eller patroner, eftersom dessa är förbrukningsartiklar.

Enligt produktgarantin är VDW förpliktigade att reparera eller byta ut defekta komponenter; hela apparaten eller delar av densamma. VDW fattar i så fall enväldigt beslut om detta. I fall av en förmodad garantiskada måste köparen utan dröjsmål informera kundtjänst- och reklamationsavdelningen hos VDW. Denna avdelning lämnar ytterligare anvisningar och ber normal tom återsändande av produkten för service. Köparen ombesörjer returen och står för alla kostnader i samband med återsändandet till VDW. Oavsiktlig felaktig användning, felaktig installation eller försummelse att genomföra de angivna underhållsåtgärderna medför att garantin förfaller.

VDW påtar sig under denna garattid inget ansvar för skador som kan ha uppstått genom klinisk användning av deras produkter, vare sig de tillfälligt har använts tillsammans med apparater från andra tillverkare eller inte.

VDW lämnar inga ytterligare garantier än de som nämnts ovan, varken uttryckligen eller underförstått.

OM DIN APPARAT SKULLE VARA DEFEKT, RETURNERA DEN TILL VDW OCH BIFOGA DETTA SERVICE FORM (SERVICEFORMULÄR).

Din adress (eller stämpel): _____

Namn: _____

Gata: _____

Postnummer, ort, land: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-post: _____

Kontaktperson: _____

Apparaten inköptes den (datum): _____

hos (t.ex. återförs. el. repr.): _____

Var god rengör och sterilisera apparaten innan den returneras, och bifoga alla tillbehör:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Tyskland

Beskrivning av felet:

Reparation inom garantin (faktura behövs)

Om kostnaderna överskrider _____ € var god sänd en beräkning.

Var god reparera apparaten, jag behöver ingen beräkning.

Datum: _____ Signatur: _____

Tebrikler!

BeeFill® yıllarca güvenilir hizmet vermek üzere geliştirilmiştir. Ekipmanınızdan en uzun süre ve en iyi hizmeti almak için lütfen bu kullanma kılavuzundaki talimatları okuyunuz. Endodontik işlemler sırasında kauçuk bariyer kullanmanızı öneririz.

Kullanma kılavuzu diğer dillerde de istenebilir.

İÇİNDEKİLER

PAKET İÇERİKLERİ	12
TEKNİK ÖZELLİKLER	13
SERTİFİKASYONLAR	13
STANDART SEMBOLLER	13
KULLANMA ENDİKASYONLARI	14
KONTRAENDİKASYONLARI	14
UYARILAR	14
DİKKAT	14
TERS REAKSİYONLAR	14
ADIM ADIM TALİMATLAR – CİHAZIN KURULMASI	15
KULLANMA	15-16
STERİLİZASYON, DEZENFEKSİYON VE BAKIM	17-18
KLİNİK TEKNİK	18-19
SORUN GİDERME	19
SIKÇA SORULAN SORULAR	19
GARANTİ	19

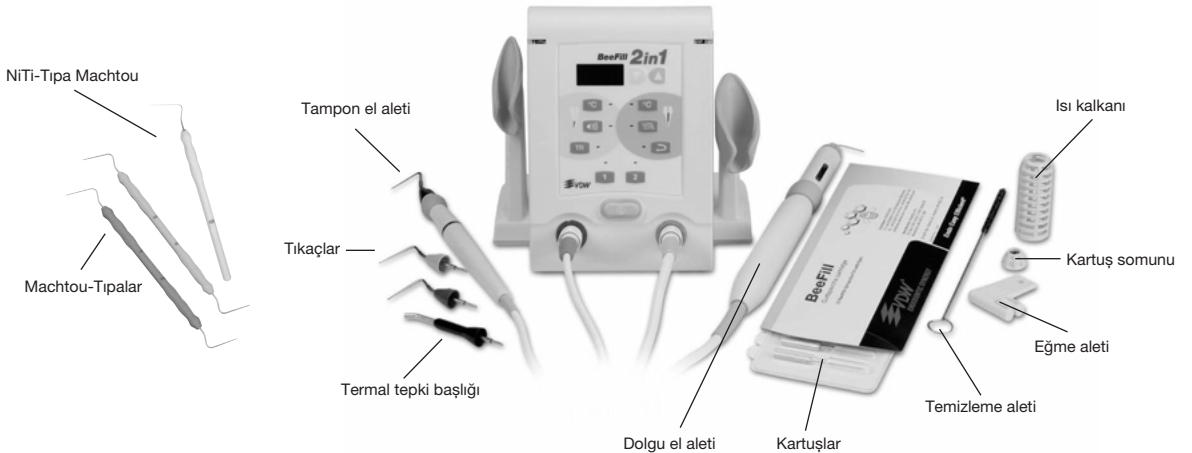
PAKET İÇERİKLERİ

- Tampon ve dolgu için el aletleri olan dolgu kontrol aygıtı
- Uzatma kablosu
- Kartuşlar için eğme aleti
- Dolgu el aleti için temizleme aleti
- Dolgu el aleti için yedek kartuş somunu
- Dolgu el aleti için ısı kalkanı
- Kullanma Kılavuzu

Cihaz ile birlikte kullanılacak ilave ürünler:

- BeeFill® Tıkaçlar:
 - Küçük Siyah ISO 40/.03
 - Orta Sarı ISO 50/.05
 - Büyük Mavi ISO 60/.06
- BeeFill® termal tepki başlığı
- 10luk BeeFill® gutta perka kartuş paketi, değişik ölçülerche
- Machtou Tıkaç ölçü 1-2 ve 3-4
- NiTi-Tıpa Machtou ölçü 0

Şekil 1: BeeFill® 2in1 ve mevcut donatılar



TEKNİK ÖZELLİKLER

Konsol Ebatları:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Ağırlık:	1,6 kg (3.6 libre)
Güç Kaynağı:	115 V/ 60 Hz, 230 V/ 50 Hz
Akım Değeri:	115 V/ 0,6 A, 230 V/ 0,3 A
Siigortalar:	115 V: 0,6 A/ 250 V Slo-Blo® sigorta 230 V: 0,3 A/ 250 V Slo-Blo® sigorta
Tıkaç:	Paslanmaz Çelik
Kapsül İçerikleri:	Gutta Perka
Kapsül:	Alüminyum
Kanül:	Bozuk Para Gümüşi

Çevresel Koşullar:

Kullanma Sıcaklığı	10° ile 28 °C (50° ile 82.4 °F)
Saklama Sıcaklığı	-20 ile 60 °C (-4° ile 140 °F)
Nispi Nem	% 5 ile 95 yoğuşmaz
Yükseklik	0 ile 3048 metre (0 ile 10.000 fit)
Tampon Ömrü	% 25

Tampon Sıcaklığı Aralığı:	100 - 400°C
Tampon Ses Aralığı:	% 0 - % 100

Dolgu Sıcaklık Aralığı:	160 - 200°C
Dolgu Akış Hızı:	% 20 - % 100

Tampon el aleti azami sürekli ısıtma süresi:

200°C üzerindeki sıcaklıklar için 10 saniye
200°C veya daha düşük sıcaklıklar için 15 saniye
Termal tepki modunda bir dakika.

RX: Bu cihaz sadece bir dişhekimi tarafından veya dişhekimi siparişiyle satılabilir. Sadece dental kullanım için öngörülmüştür!

DIKKAT: Bu cihaz test edilmiş ve IEC 60601-1-2:2001-09 emisyon şartlarına uygun olduğu tespit edilmiştir. Bu şartlar tipik bir kurulum ortamındaki zararlı elektromanyetik parazitlere karşı makul ölçüde korunma sağlar. Bununla birlikte, cep telefonları gibi elektronik cihazlardan çıkan yüksek seviye radyo frekansları bu cihazın performansını bozabilir. Bozucu elektromanyetik parazitleri azaltmak için, bu cihazı radyo frekansı vericilerinden ve diğer elektromanyetik enerji kaynaklarından uzakta tutunuz.

SERTİFİKASYONLAR



Bu ürün Class IIa ürünü olarak sınıflandırılmış olup CE işareti (CE 2797) taşımaktadır. Ürün aşağıdaki standartlara uygundur; Avrupa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Kanada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 ve USA: UL 60601-1, Birinci Basım (2003).

Üretici: Aseptico-, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

AB Yetkili Mümessili: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distribütör:
VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 Münih, Almanya
Tel: +49 (0)89 62734-0, Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Bu medikal cihaz 18 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya çıkmıştır. Ürün normal ev çöpleri ile birlikte imha edilemez. Elektrikli ve elektronik ekipmanın imhası ile ilgili yönetmelikler dikkate alınmalıdır.

STANDART SEMBOLLER



Sigorta değerleri
115V: 0.6A
230V: 0.3A
250V SLO-BLO



BF Tipi Uygulanan Taraf



Dikkat – İlişikteki Dokümanlara Bakınız



Sınıf II Ekipman



Tehlikeli Voltaj



Alternatif Akım



Sıcak Yüzey



Tıkaçlar otoklavlanabilir



1 paket içeriği



Yeniden kullanmayın



Güneş ışığı ve ısıdan uzak tutun



Açılmış paketler yenisi ile değiştirilmez



Dikkat, bu ürün alerjik reaksiyonlara neden olabilecek doğal kauçuk lateksi içerir.



Kartuş gutta perka içermektedir



Kanül: Gümüşi



Kartuş: Alüminyum



Son kullanma tarihi



AB Yetkili Mümessili

KULLANMA ENDİKASYONLARI

BeeFill® 2in1 kök kanallarının tampon ve dolgusunda kullanılan el aletleri olan bir dolgu cihazıdır. Tampon el aleti gutta perka ana konlarının ısıtılarak yumuşatılması ve gutta perka konlarının yakılarak çıkarılmasında tıkaçların ısıtılması için tasarlanmıştır. Bu el aleti aynı zamanda pulpa vitalitesinin termal tepkisini belirlemek için bir dişi ısıya maruz bırakan erişim başlıklarının ısıtılması amacıyla geliştirilmiştir. Dolgu el aleti gutta perkanın kök kanalına ısıtılarak yerleştirilmesi için geliştirilmiş bir alettir.

Tek kullanımlık kartuşlar, ısıtılmış gutta perkanın temizlenmiş ve şekillendirilmiş kanala yerleştirilmesinde kullanılır. BeeFill® cihazı sadece orijinal BeeFill® başlıkları ve kartuşları ile kullanılabilir! Tüm dental işlemlerde bir dental bariyer kullanılmalıdır!

KONTRAENDİKASYONLARI

Doğal kauçuk latekse, gümüşe veya bakıra hassasiyeti olduğu bilinen hastalar üzerinde kullanmayın.

UYARILAR

Ekipman hava, oksijen veya nitroz oksit patlayıcı karışımının bulunduğu bir ortamda kullanıma uygun olmayabilir.

Alerjik reaksiyona sebep olabilecek gutta perka kartuşlar, doğal kauçuk lateksi içermektedir.

Gutta perka kartuşu yerleştirmeden önce, pistonu tamamen geriye doğru çekiniz ve cihazı kapatınız. Kartuş somunu ve dolgu el aleti soğuyana kadar bekleyiniz (dokunabilecek kadar soğuk). Daha sonra gutta perka kartuşunu yerleştirebilirsiniz.

DİKKAT: Eğer başlık hala sıcakken kartuşun yeri değiştirilirse, kartuş ve aynı zamanda dolgu el aleti zarar görebilir.

Bir işlem sırasında kartuş yerleştirirken; el aleti, kartuş somunu ve tüketilen kartuş dokunulmayacak kadar sıcak olabilir.

DİKKAT: Sıcak bir kartuşu çıkarmayın!

Yangın tehlikesi: Isıtılmış başlığı veya el aletini yanıcı gazlar veya sıvılarla temas ettirmeyin.

Durgun su yakınında kullanmayın. Ünitenin suya düşürülmesi elektrik çarpmasına neden olabilir, ve cihazı bozarak ölüme neden olabilir.

Bu ekipman zararlı sıvı girişine karşı normal koruma sağlamaktadır. El aleti veya kartuşları herhangi bir sıvı içine daldırmayın veya el aleti üzerine doğrudan herhangi bir sıvı püskürtmeyin. Kimyasal otoklavlama işlemi korozyona neden olabileceği için başlıkların sterilizasyonunda kullanılmamanız tavsiye olunur.

Tıkaç başlıkları kullanım sırasında ısınır. Başlıkları değiştirmeden önce cihazı kapatıp soğumaya bırakın.

DİKKAT

Tüm dental işlemlerde bir dental bariyer kullanılmalıdır.

Sigortaları değiştirmeden veya voltaj selektörünü ayarlamadan önce her zaman cihazı prizden çıkarın.

Dolgu el aletinin kullanım sırasında çok sıkıca tutulması kanülün kırılmasına neden olabilir.

Kanülü hafifçe kanalin içine yerleştirin. Çok fazla basınç motorun dönmesini engeller.

Bir işlem sırasında bir kartuşu yenisi ile değiştirirken dikkatli olun, kartuş somunu ve tüketilen kapsül dokunulmayacak kadar sıcak olabilir. Kartuşu doldurmadan önce dolgu el aletinin soğumasını bekleyiniz.

Dolgu el aletinin ön parçası kullanım sırasında ısınır. Isı kalkanı, (sistem içine dahil edilmiştir) opsiyonel olarak başlık yüzey derecesini düşürmek için kullanılabilir. Dolgu el aletinin ön parçasıyla temastan kaçınınız.

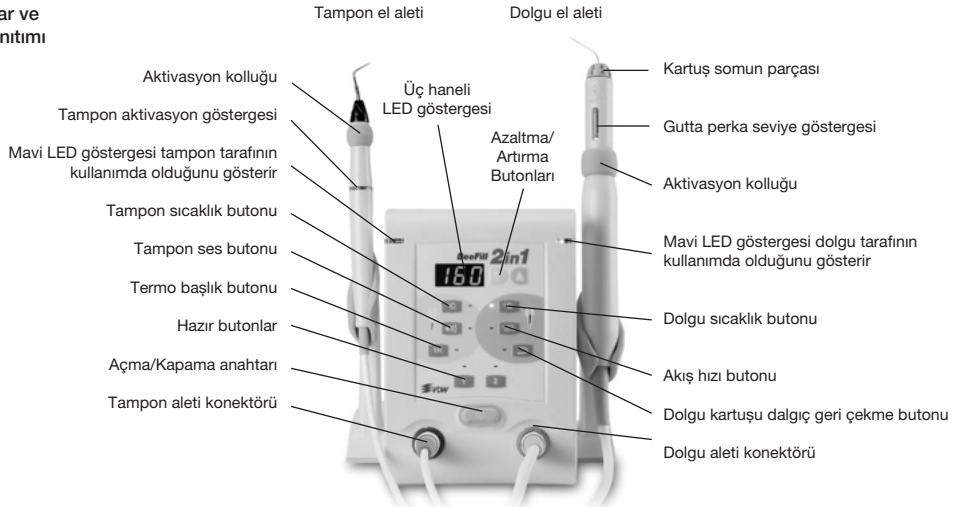
Bir işlem sırasında başlıkları yenisi ile değiştirirken, tıkaç başlıkları dokunulmayacak kadar sıcak olabilir.

Cihazı yanıcı temizlik solüsyonu ile temizlemeyin.

TERS REAKSİYONLAR

Lateks, gümüş veya bakıra hassasiyeti olduğu bilinen hastalarda kullanım alerjik reaksiyona neden olabilir. Latekse karşı bu tür bir alerjik reaksiyon gözlerin, ellerin, dudakların veya yüzün şişmesine neden olabilir. Ayrıca nefes almada da zorluğa neden olabilir. Hasta bu tür belirtilerin ortaya çıkması durumunda sizi haberdar etmesi konusunda bilgilendirilmelidir.

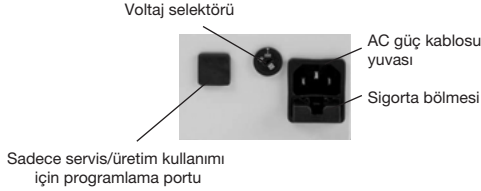
Şekil 2: Parçalar ve Kontrollerin Tanıtımı



ADIM ADIM TALİMATLAR – CİHAZIN KURULMASI

1. Konsolu paketten çıkarın ve voltaj selektörünün uygun voltaja ayarlanıp ayarlanmadığını kontrol edin. 110-120 V 60Hz voltajlar için 115 V konumunu, 220-250 V 50Hz voltajlar için de 230 V konumunu kullanın. Sigortaları değiştirmeden veya voltaj selektörünü ayarlamadan önce daima cihazı prizden çıkarın. Voltajı değiştirmek için, konsolun arkasında bulunan voltaj selektörünü uygun voltaj ayarına getirmek için düz başlı bir tornavida kullanın. Voltajı değiştirmek için, sigortayı da voltaja uygun olacak şekilde değiştirin (Teknik Özelliklere bakınız). 0,3 A, 230/ 250 V yavaş patlamalı tip sigorta ile (115 V için 0,6 A) değiştirin. Değiştirmek için, sigortanın siyah plastik çıkıntısına basın, çıkarın ve doğru sigorta ile değiştirin. Bakınız Şekil 3

Şekil 3: Cihazın arka kısmı



2. El aletlerini paketten çıkarın. El aletlerinin dış yüzeylerini DGHM veya FDA onaylı veya üzerinde CE işareti bulunan hafif kloruz deterjan veya dezenfektan solüsyon içeren yumuşak ve nemli bir bezle temizleyin. Ayrıca fenol, anti-korozif madde, çok asitli veya çok alkalın solüsyonlar içeren dezenfektan solüsyonlar kullanmayın – el aletlerini solüsyonlara daldırmayın. **El aletlerini ilgili yerlerine yerleştirin – Sol tarafı tampon için, sağ tarafı da dolgu için kullanın.** Dolgu el aletinin ön parçası kullanım sırasında ısınır. Isı kalkanı, (sistem içine dahil edilmiştir) isteğe bağlı olarak başlık yüzey derecesini düşürmek için kullanılabilir. Dolgu el aletinin ön parçasıyla temastan kaçınınız. Isı kalkanını ilk kullanım öncesinde ve her hasta kullanımı arasında sterilize edin. Bakınız Sterilizasyon, Dezenfeksiyon & Bakım
3. El aleti kablolarını konsola takın: El aleti kabloları sadece konsol üzerindeki yuvaya olacak şekilde renk kodlu ve anahtarlardır. Konektör üzerindeki ok yukarı bakar durumda iken, konektörü hafifçe konsol yuvasına itin.
4. Güç kablosunu konsolun arkasına takın ve topraklı bir elektrik prizine takın.
5. Tıkaçları ve termo başlığı sterilize edin: 132 °C'de 10 dakikalığına buharlı Otoklavlama yapınız.
6. Tampon: Tıkacı tampon aletine takın: Tıkacı el aleti başlığı içine itin ve el aleti başlığına oturana kadar saat yönünde doğru çeviriniz.
7. Dolgu: Return butonuna basarak pistonu geriye doğru çekiniz. Pistonu tamamen dışarı çıkarınız ve cihazı kapatınız. Kartuş somunu ve dolgu el aleti soğuyana kadar bekleyiniz (dokunabilecek kadar soğuk). Kartuş somunu el aletinden çıkarınız ve ayırınız. El aletine kanülü dışarı bakacak şekilde bir kartuş takın. Kartuş somununu kanülü üzerinden kaydırınız ve kapağı saat yönünde yavaşça vidalayınız – çok sıkımayınız.

DİKKAT: Eğer başlık hala sıcakken kartuşun yeri değiştirilirse, kartuş ve aynı zamanda dolgu el aleti zarar görebilir.

NOT: Bir işlem sırasında bir kartuşu yenisi ile değiştirirken dikkatli olun, el aleti kartuş somunu ve tüketilen kartuş dokunulmayacak kadar sıcak olabilir. Lütfen cihazı kapatınız ve kartuşu yerleştirmeden önce soğumasını bekleyiniz.

NOT: Sıcak kartuşları çıkarmayın. Kartuş el aletine tamamen uymuyorsa, güç anahtarını konsolun ön kısmındaki 'ON' konumuna getirin ve konsol üzerindeki Return butonuna basın. **Kartuşu kabul edebilmesi için dalgin geri çekilmiş konumda olması gerekir.**

8. Isı kalkanını duruma göre hafifçe kanül ve el aleti üzerine yerleştirin. Daha sonra dolgu göstergesini görebilmek için ısı kalkanını çevirin.

Şekil 4: Isı kalkanlı DOLGU el aleti



9. Kanülün kanalin çalışma aralığı içinde 5 mm uzayabileceği şekilde kanül üzerine yumuşak yarıçap eğrisi yapmak için kanül eğme aletini kullanın. Kanülü iki kalkık eğme yeri arasına yerleştirin. Kanülü hafifçe istenen açıya eğin.
10. Cihaz artık işlem için hazırdır ve tekrar çalıştırılabilir.

UYARI: Sıcak tıkaçlara veya sıcak kartuşlara dokunmayın.

KULLANMA

Cihaz kurulduktan sonra, cihazı aşağıdaki şekilde kullanmaya hazır duruma getirebilirsiniz:

1. Cihazın açılması:

Ön panel üzerinde bulunan On/Off (Açma/Kapama) anahtarına basın. Bu anahtar basıp bırakarak elektrik alınır ve bırakılır.

Tuş takımının solunda bulunan butonlar tampon için olup, tuş takımının sağında bulunan butonlar ise dolgu içindir. Ayarları değiştirmek için yukarı ve aşağı butonlarını kullanın.

2. Tampon veya dolgu tarafı aktivasyonu:

Cihazın iki tarafını da aktive etmek için, aşağıdakilerden birini yapın: Tampon veya dolgu tarafı için el aleti koluğuna veya herhangi bir butona basın. Cihazın üzerinde bulunan mavi LED göstergesi hangi tarafın aktif durumda olduğunu gösterecek şekilde yanar (ilk açıldığında, en son hangi tarafı kullanılmış olursa olsun cihazın tampon tarafı otomatik olarak açılır.) Son kullanılan ayarlar bellekte kalır.

3. TAMPON tarafı - Program yeni sıcaklık ve ses ayarları:

- a. Tuş takımının solunda bulunan Pack Temperature butonuna basın ve daha sonra istenen sıcaklığı ayarlamak için yukarı/aşağı butonlarını kullanın. Sıcaklığı 10°C aralıklarla artırmak veya azaltmak için butonlara tekrar tekrar basın veya sıcaklık ölçeğinde (100°C rakamlı 400°C) hızlıca gezinmek için butonu basılı tutun. Sıcaklık ayarları rakamlı LED penceresinde gösterilir ve sarı Pack Temperature LED göstergesi sıcaklık ayar işlevinin devreye alındığını belirtmek için yanar.

NOT: Termal tepki işlevi sıcaklığı 90° olarak önceden taralanmıştır ve yeniden ayarlanamaz.

- b. Volume butonuna basın ve daha sonra istenen ses tonu yüksekliğini seçmek için yukarı/aşağı butonlarını kullanın. Ses yüksekliğinin % 20 aralıklarla artırmak veya azaltmak için butonlara tekrar tekrar basın veya sıcaklık ölçeğinde (0°C en çok 100°C) hızlıca gezinmek için butonu basılı tutun. Sıcaklık ayarları rakamlı LED penceresinde gösterilir ve sarı Volume LED göstergesi sıcaklık ayar işlevinin devreye alındığını belirtmek için yanar.

NOT: Rakamlı LED penceresi seçilen sıcaklık ayarını gösterir. Volume butonuna basılması durumunda, rakamlı LED penceresi ses yüksekliğini 5 saniye süre ile görüntüler ve daha sonra seçilen sıcaklık ayarına geri döner.

4. DOLGU tarafı - Program yeni sıcaklık ve akış hızı ayarları:

- a. İstenen sıcaklığı ayarlamak için tuş takımının sağında bulunan Fill Temperature butonuna basın ve daha sonra istenen sıcaklığı ayarlamak için yukarı/aşağı butonlarını kullanın. El aletinin ısındığını göstermek için butonun yanındaki LED diyodu yanıp söner.

NOT: 190°C ya da daha yüksek derecelerde, gutta perkanın ısıyla genişlemesinden dolayı gutta perka eriyebilir. Bunu engellemek için, kullanmadan hemen önce dolgu el aletini istenilen dereceye göre ısıtmak ve kullandıktan hemen sonra ısı derecesini 160°C'ye düşürmek yardımcı olur. Dolgu el aleti şimdi ihtiyacınız olduğunda kullanmaya hazırdır ve gutta perkanın sızıntısı önlenmiştir.

- b. Flow Rate Butonuna basın ve istenen akış hızını ayarlamak için yukarı/aşağı butonlarını kullanın.

5. Hazır ayarlarınızı saklayın:

Yeni değerlerinizi sonradan geri çağırmak amacıyla saklamak için, iki Hazır butondan birine basın ve yaklaşık iki saniye süreyle basılı tutun. Önceden ayarlı butonun LED ışığı yanacak ve ayarlar başarılı bir şekilde kaydedildiğinde bir sinyal duyacaksınız. Hem tampon tarafı hem de dolgu tarafı ile ilgili ayarlar artık bellekte bulunmaktadır.

6. Hazır butonlarının kullanımı:

İki hazır buton, cihazın hem tampon hem de dolgu tarafı ile ilgili tüm ayarları saklamaktadır. Fabrika ayarları şu şekildedir: Tampon tarafı için 200 °C sıcaklık ve %40 ses yüksekliği ve dolgu tarafı için 160°C sıcaklık ve %60 akış hızı. Termal Tepki butonu 90°C olarak ayarlanır ve tampon tarafı için bu ayarda sabit tutulur. Hazır butonlar, hazır butonlardan herhangi biri iki saniye süreyle basılı tutularak kişisel ayarlarınızı saklayacak şekilde manuel olarak programlanabilir. Hazır butonun LED ışığı yanacak ve cihazın devrede olduğunu gösteren bir sinyal duyacaksınız.

7. Kullanma - TAMPON:

Başlığı ısıtarak istenen sıcaklık ayarına getirmeye başlamak için el aletinin çevresel kollarına basın. Sıcaklık LED göstergesi yanarsa, seçilen sıcaklık rakamı LED penceresinde ekrana gelir. Başlığın sıcaklığı yükseldikçe, tek frekans (yaklaşık olarak 2500 Hz) bir sinyal duyulur. Başlık seçilen sıcaklık ayarının 20°C içerisine girdiğinde, ses tonu daha düşük bir frekansa geçecek (yaklaşık olarak 2000 Hz) ve el aleti kullananı bırakılana kadar bu tonda kalacaktır. Kolluğa basarken, seçilen sıcaklık ayarı 200°C veya daha düşükse, başlık en fazla 15 saniye süreyle ısınacaktır. 200°C üzerindeki sıcaklık ayarları için, başlık süresi dolup kapanmadan önce 10 saniyeden daha fazla ısınmayacaktır. Termal tepki modunda iken, başlık kolluk anahtarı basılı iken bir dakikaya kadar ısınacaktır. Sürenin dolmasından sonra ısıtmaya yeniden başlamak için, el aleti kollarını serbest bırakın ve daha sonra tekrar basın.

NOT: Konsol üzerindeki sıcaklık ayarı klinik sel kontrole göre optimize edilmiştir. Dolayısıyla, ayar, ısınan tıkaçın mutlak sıcaklığı ile doğrudan ilişkili değildir.

DİKKAT: Emniyetiniz için ısıtılmış bir başlıkla kök kanalında 4 saniyeden fazla kalmayın!

DİKKAT: Hastanın dişine termo başlık uygulamadan önce gutta perkayı termo tepki başlığı üzerine yerleştirin! Başlığı doğrudan diş üzerine yerleştirmeyin!

DİKKAT: Pulpa hassasiyet testini başlatmadan önce sıcaklığı 90°C olarak ayarlamak için daima TR butonuna basın!

8. Kullanma - DOLGU

Gutta perkayı çıkarma: Dolgu materyalinin akışını başlatmak için aktivasyon kollarına basın. Dalgıcın çalışmaya başlayıp gutta perkayı iğnenin ucuna doğru itmesinden sonra kısa bir gecikme fark edeceksiniz. İğneden az bir miktar gutta

perka çıkarın. İğneyi kanala sokmadan önce fazla gutta perkayı başlıktan silin. Kök kanalı içindeki iğneyi tercih edilen tekniğe göre takın. Malzemeyi yerleştirteceğinizde cihazın kanaldan hemen çıkmasını sağlamak için el aletini hafifçe tutun. Malzeme çıkartıldığında, gösterge kartuş içinde ne kadar malzeme kaldığını tahmin edebilmenize yardımcı olacaktır.

NOT: 190°C ya da daha yüksek derecelerde, gutta perkanın ısıyla genişlemesinden dolayı gutta perka eriyebilir. Bunu engellemek için, kullanmadan hemen önce dolgu el aletini istenilen dereceye göre ısıtmak ve kullandıktan hemen sonra ısı derecesini 160°C'ye düşürmek yardımcı olur. Dolgu el aleti şimdi ihtiyacınız olduğunda kullanmaya hazırdır ve gutta perkanın sızıntısı önlenmiştir.

NOT: Aşağı doğru aşırı basınç uygulanması veya kanülün kanalın gerisine gitmesine izin verilmemesi kanülün kırılmasına neden olabilir.

9. Bekleme modunda DOLGU:

20 dakika kullanım dışı kaldıktan sonra, DOLGU ısıtıcısı kapanır ve yavaşça oda sıcaklığına gelene kadar soğur. Sıcaklık LED göstergesi de kapanır. DOLGU ısıtıcısını yeniden devreye sokmak için DOLGU tarafı üzerindeki herhangi bir butona basın.

10. Kartuşun yenisi ile değiştirilmesi

NOT: Bir işlem sırasında bir kartuşu yenisi ile değiştirirken, el aleti kartuş somunu tüketilen kartuş dokunulmayacak kadar sıcaktır.

1. Uyumlu bir kartuş seçiniz.
2. Return butonuna basarak teslimat dalgıcını geri çekin.
3. Cihazı kapatın.
4. El aletinin soğumasını bekleyin.
5. **DİKKAT: Sıcak kartuşları çıkarmayın!**
Eğer başlık hala sıcakken kartuşun yeri değiştirilirse, kartuş ve aynı zamanda dolgu el aleti zarar görülebilir.
6. Dolgu el aleti kartuş somununu çıkarın.
7. Verilen eğme aletindeki deliği kullanarak kartuşu el aletinden çıkarın.
8. Kullanılmış kartuşu uygun bir biyolojik atık kabı içine atın.
9. Kanül çıkmış iken el aleti sonuna yeni bir kartuş takın.
10. Kartuş somununu kanül üzerine geçirin ve yavaşça saat yönünde vidalayın - sıkmayın.
11. El aleti kartuş somununu fazla gutta perkayı çıkarmadan önce soğutun.

11. Sigortaların yenileri ile değiştirilmesi

NOT: BeeFill® 2in1 230 VAC güç kaynağı için 250 V 300 mA dereceli sigortalarla üretilmiştir. Güç kaynağı 115 VAC ise, 250 V 600 mA dereceli sigortalardan takıldığında emin olun.

UYARI: Aşağıdaki adımları uygulamadan önce cihazı kapatıp cihazın fişini prizden çekin.

1. Sigorta kabını güç girişi yeri konektöründen çıkarın.
2. Sigorta kabındaki sigortaları yenileri ile değiştirin.

Yedek Sigortalar:

230 V: 300 mA, 250 V değerli yavaş patlamalı tip (Sigorta ölçüsü: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V değerli yavaş patlamalı tip (Sigorta ölçüsü: 5 x 20 mm)

3. Sigorta kabını yenisi ile değiştirin.



AC GÜÇ GİRİŞ KONEKTÖRÜ

SIGORTA KABİ

Şekil 5: Dolgu el aleti nin parçaları



Şekil 6: Tampon el aleti nin parçaları



STERİLİZASYON, DEZENFEKSİYON VE BAKIM

Kumanda Konsolu

Konsolun dış yüzeyini DGHM veya FDA onaylı veya üzerinde CE işareti bulunan hafif klorsuz deterjan veya dezenfektan solüsyon içeren yumuşak ve nemli bir bezle temizleyin. Ayrıca fenol, anti-korozif madde, çok asitli veya çok alkalın solüsyonlar içeren dezenfektan solüsyonlar kullanmayın.

DİKKAT: Cihazı herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN**.

NOT: El aleti kablolarını silerken, yavaşça kabloların ortasından el aletine ve konsola doğru silin. Kabloyu sıkıca tutmaktan kaçınınız.

El Aletleri

El aletinin dış yüzeyini DGHM veya FDA onaylı veya üzerinde CE işareti bulunan hafif klorsuz deterjan veya dezenfektan solüsyon içeren yumuşak ve nemli bir bezle temizleyin. Ayrıca fenol, anti-korozif madde, çok asitli veya çok alkalın solüsyonlar içeren dezenfektan solüsyonlar kullanmayın.

DİKKAT: El aletlerini herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN** veya doğrudan el aletleri üzerine herhangi bir sıvıyı püskürtmeyin.

TAMPON:

Tıkaçlar ve Termal Tepki Başlığı

Tıkaçlar ve başlıklar her kullanım öncesinde temizlenmeli, dezenfekte ve sterilize edilmelidir:

1. Döküntüleri çıkarmak için bir fırçayı yavaşça kullanın. Dezenfekte tıkaçları ve başlıkları en az 1 dakika süreyle akar su altında temizleyin. DGHM veya FDA onaylı veya üzerinde CE işareti bulunan hafif klorsuz deterjan veya dezenfektan solüsyon içeren yumuşak ve nemli bir bezle temizleyin. Ayrıca, fenol, antikorozyf madde, çok asitli veya çok alkalın solüsyonlar içeren dezenfektan solüsyonlar kullanmayın. Tüm kimyasalları çıkarmak için dezenfekte tıkaçları ve başlıkları en az 1 dakika süreyle akar su altında temizleyin. İyice kurutunuz.

2. İlk kullanım öncesinde ve her hasta kullanımı arasında, tıkaç başlıklarına 132 °C'de 10 dakikalığına buharlı otoklavlama yapınız.

3. Kullandığınız tıkaçların ve termal tepki başlığının zarar görmediğinden emin olun. Deforme olmuş veya paslanmaya başlayan başlık yenisi ile değiştirilmiştir. Tüm başlıklar bir süre sonra ısıtma verimini yavaş yavaş kaybedecektir.

4. Dikkatli kullanılmaları, zarar görmemiş veya kontamine olmamış olmaları durumunda başlıklar yeniden kullanılabilir. Zarar gören veya kontamine olmuş başlıkların yeniden kullanılmasından doğabilecek sonuçlardan kullanıcının kendisi sorumludur. Böyle bir durumda ortaya çıkabilecek tehlike ve sorumluluklar satış kapsamı dışındadır.

NOT: Üretici tarafından belirlenen temizlik veya dezenfeksiyon solüsyonunun konsantrasyonunu kontrol edin!

UYARI: Sıcak tıkaçlara dokunmayın!

DOLGU:

El Aleti Kartuş Isıtcısı

Gutta perka el aletinin kartuş ısıtıcı bölümüne girerse, cihazı açın ve tıkaçı tamamen geri çekmek için konsol üzerindeki Return butonuna basın. Isıtıcı bölümünün kullanma sıcaklığına (180°C) erişmesini bekleyin. Cihazı kapatın. Verilen el aleti temizlik fırçasını ısıtma bölümüne takın. Gutta perka bölmeden çıkarmak için fırçayı birkaç kez döndürünüz.

El Aleti Çıkarma Tıkaçı

Yılda bir: Kartuş takılı değilken, gutta perka göstergesi tamamen ileri gidene kadar aktivasyon kollarına basın. Daha sonra Return butonuna basın ve göstergenin tamamen geri çekilmesini sağlayın.

El Aleti Kartuş Somunu

Tüm ilave gutta perkaları çıkarmadan önce, dolgu el aleti kartuşu somununun soğumasına izin verin. Kartuş somununa 132°C derecede 10 dakika süreyle buharlı otoklavlama yapılabilir.

Kartuşlar

Kartuşlar tek hasta kullanımı içindir. Cihazı bir hasta üzerinde kullanmadan önce, kanülü alkol veya bir dezenfektan ile silin (Cihazın kapalı vaziyette olduğundan emin olun.) Kartuşları oda sıcaklığında saklayın. Kartuşları herhangi bir sıvıya daldırmayın. Kartuşu bir biyolojik atık kabına atın. Kartuşlar son kullanma tarihinden sonra kullanılmamalıdır!

Isı Kalkanı

132 °C'de 15 dakikalığına buharlı Otoklavlama yapınız.

NOT: Bu talimatlara uyulmamasından veya aletlerin yeniden kullanımı için doğrulanmamış yöntemlerin kullanılmasından sorumluluk kabul edilmez!

KLİNİK TEKNİK

Sadece gutta perka veya kök kanal preparasyonu gibi bu dolgu tekniğine uygun dolgu malzemeleri kullanın. Kök kanalındaki fiili sıcaklık büyük oranda kullanılan dolgu malzemesinin miktarına bağlıdır. Cihaz uca giden ısı aktarımını tam olarak kontrol edebilmekle birlikte, kökün istenmeyen şekilde ısınmasını önleyememekteyiz. Çıkarılan diş üzerinde denenmesini öneririz.

DİKKAT: Emniyet için, ısıtılmış bir başlıkla kök kanala 4 saniyeden fazla süreyle girmeyin!

DİKKAT: Tüm tampon teknikleri için önerilen maksimum sıcaklık ayarı 200 °C'dir!

NOT: Uzun süre etkisine maruz kalması halinde ısınabileceği için, tıkaç, kanül veya el aleti kartuş somunu ile dudaklara, damaklara veya oral mukozaya dokunmayın.

KULLANMA TALİMATLARI

Kon Oturtma ve Tıkaç Seçimi

1. Kanalı optimal olarak hazırlayın ve şekillendirme işleminin 3 boyutlu temizlik ve dolgunu kolaylaştırdığını unutmayın.
2. Kanalin koronal üçte birlik kısmında birkaç milimetre aralıkta pasif ve etkili bir şekilde çalışabilecek daha büyük bir manuel tıkaç seçin.
3. Kanalin orta üçte birlik kısmında birkaç milimetre aralıkta pasif ve etkili bir şekilde çalışabilecek daha orta büyüklükte bir manuel tıkaç seçin.
4. Kanalin ilk kısmında birkaç milimetre aralıkta ve kanal bitiş yerinin 4-5 mm aralığı içinde pasif ve daha derin bir şekilde çalışabilecek daha küçük bir manuel tıkaç seçin.
5. Kanalin ilk kısmından içeri pasif şekilde oturacak ve optimal olarak çalışma mesafesinden içeri 5 mm gidecek elektrikle ısıtılmış bir tıkaç seçin. Bu derinlikte silikon tıkaç emniyet ve doğruluğu arttıracak şekilde ayarlayın.
6. Sıvı dolu bir bir kanala, ya standart olmayan ve tamamen incelen gutta perka, ya da apikal çekim sergileylene kadar çalışma aralığında giden VDW % 4 veya % 6 gutta perka ana konu oturtunuz. Lütfen radyografik olarak onaylayınız.
7. Kanalı uygun paper pointlerle kurutunuz.

8. Ana konu, paper point kurutma tekniğine dayalı olarak kanal bitiş noktasına kadar trimleyin.
9. Ana konu preparat ile hafifçe yağlayın ve yumuşak bir şekilde sonuna kadar takın.

Tampon: Sürekli Dalga Tekniği

1. Elektrikli ısı tıkaçını çalıştırın ve ana konu orifis seviyesinde yakarak çıkarın.
2. Daha büyük olan manuel tıkaçı seçin ve gutta perkayı apikal olarak hareket ettirmek için kısa, sıkı darbeler kullanarak çalışma ucunu kanalın çevresi etrafında adımlayın, kanal duvarlarını temizleyin ve malzemeyi düzleştirin.
3. Bu daha büyük tıkaçı kullanın ve sıcak gutta perkayı dikey ve yanal olarak kök kanal sisteminin bu bölgesine sıkıştırarak için beş saniye süreyle basın (ilk kondansasyon akımı).
4. Elektrikle ısıtılmış tıkaçı çalıştırın ve ağır ve sürekli bir hareketle tıkaçı, ısıyla yumuşatılmış gutta perkadan silikon tıkaç referans noktasından 2 mm ileri gidene kadar bastırın. Termal yaralanmayı önlemek için, bu işlem iki ile dört saniye arasında tamamlanmalıdır.
5. Tıkaçı kapatın ve soğutma aleti üzerine, silikon tıkaç referans noktasına ulaşana kadar apikal basınç uygulamaya devam edin.
6. Sıcak gutta perka kütesini kök kanal sisteminin üçte birlik kısmına sıkıştırarak ve soğutma evresi sırasında çekmeyi dengelemek için on saniye süreyle sıkı basınç uygulayın.
7. Elektrikle ısıtılmış tıkaçı bir saniye süreyle çalıştırın, daha sonra kapatın ve tıkaçı kök kanaldan ileri geri hareket ettirerek çıkarın. Bu işlem gutta perkayı kanalın koronal üçte ikilik kısmından, apikal üçte birlik kısmındaki gutta perkaya zarar vermeden ayırır ve çıkarır.
8. Küçük manuel tıkaçı seçin ve kanal duvarlarını temizlemek ve gutta perkanın apikal üçte birlik bölümündeki koronal yönünü yeniden yoğunlaştırmak için kısa ve sıkı darbeler kullanarak çalışma ucunu kanalın çevresi etrafında adımlayın.
9. Kanalin kalan kısmını optimal bir şekilde doldurmak için dolgu el aletini kullanın.

Dolgu

1. Sıcak kanülün ucunu 5 saniye süreyle önceden tamponlanan dolgu malzemesine doğru konumlandırın.
2. Dolgu el aleti üzerindeki aktivasyonu koluğuna basın ve kanalin bu kısmına küçük bir miktar (birkaç milimetre) sıcak gutta perka çıkarın. El aletini kullanım sırasında kanaldan dışarı çıkacak şekilde hafifçe tutun.
3. Küçük manuel tıkaçı seçin ve kanal duvarlarını temizlemek ve gutta perkanın apikal üçte birlik bölümündeki koronal yönünü yeniden yoğunlaştırmak için kısa ve sıkı darbeler kullanarak çalışma ucunu kanalın çevresi etrafında adımlayın.
4. Aynı küçük manuel tıkaçı kullanın ve sıcak gutta perka kütesini kanalin bu kısmına üç boyutlu olarak sıkıştırarak ve soğutma devresi sırasında çekmeyi dengelemek için beş saniye süreyle sıkı basınç uygulayın.
5. Sıcak kanülün ucunu 5 saniye süreyle önceden tamponlanan dolgu malzemesine doğru konumlandırın.
6. Dolgu el aleti üzerindeki aktivasyon koluğuna basın ve kanalin bu kısmına küçük bir miktar, birkaç milimetre sıcak gutta perka çıkarın.
7. Orta büyüklükteki manuel tıkaçı seçin ve kanal duvarlarını temizlemek ve çıkarılan

sıcak gutta perkayı düzleştirmek için kısa ve sıkı darbeler kullanarak çalışma ucunu kanalın çevresi etrafında adımlayın.

8. Aynı orta büyüklükteki manuel tıkaçı kullanın ve sıcak gutta perka kütlelini kanalın bu kısmına üç boyutlu olarak sıkıştırarak ve soğutma evresi sırasında çekmeyi dengelemek için beş saniye süreyle sıkı basınç uygulayın.
9. Dolgu tekniğine kanal tamamen doldurulana kadar anlatılan şekilde devam edin veya restoratif ihtiyaçları kolaylaştırmak amacıyla destek yerleştirmek için herhangi bir noktada durun.

SORUN GİDERME

1. Cihaz açılmıyor:

- a) Güç kablosunun cihaza ve prize takılı olduğundan emin olun.
- b) Cihazı çıkarın ve sigortayı kontrol edin. Sigorta patlamışsa, yenisi ile değiştirin. Bakınız Sigortalardan Kullanılması, Yenisi ile Değiştirilmesi

2. Tampon El Aleti çalışmıyor

- a) Başlığın el aletine doğru oturduğundan emin olun.
- b) Başlığı yenisi ile değiştirin.

3. Tampon: Başlık ısınmıyor

- a) Sıcaklık ayarlarını kontrol edin.
- b) Başlığı yenisi ile değiştirin.

4. Dolgu: El Aleti kartuş somunu çıkmıyor:

- a) Return butonuna basın ve kartuş somunu üzerindeki basıncı azaltmak için tahrik mekanizmasının geri çıkmasına izin verin.

5. Dolgu: Gutta perka kanülden akıyor:

- a) Kanülün dolaşmadığından emin olun – kanülün aşırı eğilmesinden kaçının.
- b) Cihazın gutta perkanın akması için kullanma sıcaklığına eriştiğinden emin olun.
- c) Gerekirse sıcaklığı artırın.

6. Dolgu: Teslim tıkaçı geri çekilmiyor:

- a) Eğer, Return butonu çekildikten sonra, gutta perka göstergesi gösterge penceresinin sonuna kadar tamamen geri çekilmiyorsa, Return butonuna tekrar basın.

7. Dolgu: Motor dönmüyor:

- a) Motor dönmüyorsa, kanül kanala çok sıkı takılmış olabilir. Kanüle uygulanan basıncı azaltırsanız motor tekrar dönmeye başlayabilir.

SIKÇA SORULAN SORULAR

En küçük başlık ne kadardır?

En küçük başlık ISO 40 Taper 03 no. lu küçük siyah tıkaçtır. Dış yüzeyin malzemesi paslanmaz çelikten yapılmıştır.

Bir başlık ne kadar sıcak olabilir?

Maksimum güçte, bir başlık 400°C sıcaklığa ulaşabilir. En düşük güç ayarını kullanarak ısıyı 100°C sıcaklığa kadar ayarlayabilirsiniz. Tampon için önerilen çalışma sıcaklığı 200°C'dir.

Bu yüksek sıcaklık tehlikeli değil mi?

Diğer dental ekipman gibi, bu cihaz da sadece eğitimli profesyonel kimseler tarafından kullanılmalıdır. Yüksek ısı ayarını bur kon kümesinin kesildiği lateral kondansasyon tekniğindeki gutta perkayı yakmak için kullanabilirsiniz. Gutta perkayı çıkarmak isterseniz, sürekli dalga tekniği ile 200°C derecelik daha düşük bir ısı ayarı kullanabilirsiniz.

Normal güç ayarı nedir?

Maksimum ısı ayarı sadece gutta perka yakılırken kullanılmalıdır. Dikey kondansasyon tekniği ve sürekli dalga tekniği için, güç ayarı için önerdiğimiz maksimum derece 200 °C'dir.

Başlık ne kadar kullanılır?

Başlığı ne kadar iyi baktığınıza bağlıdır. Bir başlığın ömrü aşağıdaki durumlarda azalır:

- a. uzun süre çok sıcak çalıştırma
- b. yüksek ısılarda çalışma
- c. eğme veya çok fazla mekanik kuvvet uygulama.

Başlıklar sadece ısı transferinde kullanılır – manuel kuvvet uygulanmadan! Önerimiz bu amaçla soğuk bir manuel tıkaç kullanmanızdır. Tüm başlıklar zamanla ısıtma verimlerini kaybeder. Bu büyük oranda kullanıcıya bağlıdır.

GARANTİ

VDW BeeFill® 2in1 cihazını malzeme ve işçilik kusurlarına karşı ilk fatura tarihinden itibaren bir sene süreyle garanti etmiştir. VDW cihaz ile birlikte verilen örneğin tıkaçlar, termo başlıklar veya kartuşlar gibi diğer ürünleri, bu ürünler sarf malzemesi olduğundan, garanti kapsamına almamıştır.

VDW'nin ürün garantisindeki yegane yükümlülüğü (opsiyon ve takdir yetkisi kendisinde olmak üzere) arızalı el aleti veya ürünün kısmen veya tamamen onarılması veya yenisi ile değiştirilmesidir. VDW bu işlemde tek tahkim mercii olacaktır.

Garanti kapsamında kusur iddiası olması durumunda alıcı, VDW Müşteri Şikayetleri Birimini derhal bilgilendirecektir. Müşteri Şikayetleri Birimi genellikle ürünün servis için geri gönderilmesi yönünde talimat verecektir. VDW'ye gönderim ve bununla ilgili masraf her zaman alıcının sorumluluğunda olacaktır. Ürünün kaza, kötü kullanımı, uygunsuz kurulumu, veya önerilen bakımın yapılmaması gibi kusurlar garanti kapsamından çıkmasına neden olacaktır.

VDW ürünlerinin klinik kullanımında, ürünler başkaları tarafından üretilen ürünlerle birlikte kullanılmış olsun ya da olmasın, bu garanti kapsamında herhangi bir risk veya sorumluluk üstlenmez.

VDW yukarıda belirtilenler dışında açık ifade veya ima yoluyla daha başka bir garanti vermemiştir.

CIHAZINIZIN KUSURLU OLMASI DURUMUNDA CIHAZI LÜTFEN BU SERVİS FORMUYLA BİRLİKTE VDW'YE GÖNDERİN.

Adresiniz (veya kaşeniz): _____

İsim: _____

Sokak: _____

Posta kodu, yer, ülke: _____

Telefon: _____

Faks: _____

E-mail: _____

İlgili Kişi: _____

Cihaz satın alma tarihi: _____

Yer (örn, bayi veya satış müm.): _____

Lütfen geri göndermeden önce cihazı temizleyin ve sterilize edin, ve tüm aksesuarlarını birlikte gönderin:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Almanya

Kusurun anlatımı:

- Garanti kapsamında tamir edin (fatura gerekir)
- Tamir masrafları _____ €'yu aşarsa tahmini tamir fiyatı gönderin.
- Lütfen cihazı tamir edin, tahmini tamir fiyatına ihtiyacım yok.

Tarih: _____ İmza: _____

Blahopřejeme!

BeeFill® je produkt vyrobený tak, aby poskytoval řadu let spolehlivých služeb. Aby vám produkt sloužil spolehlivě a co nejdéle, prostudujte si návod uvedený v této příručce. Během veškerých endodontických postupů doporučujeme používat pryžové hráze.

Návod k použití může být požadován v jiných jazycích.

OBSAH

OBSAH BALENÍ	21
SPECIFIKACE	22
OSVĚDČENÍ	22
STANDARDNÍ SYMBOLY	22
POKYNY K POUŽITÍ	23
KONTRAINDIKACE	23
VAROVÁNÍ	23
PREVENTIVNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	23
NEPŘÍZNIVÉ ÚČINKY	24
PODROBNÉ INSTRUKCE – NASTAVENÍ JEDNOTKY	24
POSTUP	25-26
STERILIZACE, DESINFEKCE A ÚDRŽBA	27
KLINICKÝ POSTUP	27-28
ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ	29
NEJČASTĚJŠÍ DOTAZY	29
ZÁRUKA	29

CS

OBSAH BALENÍ

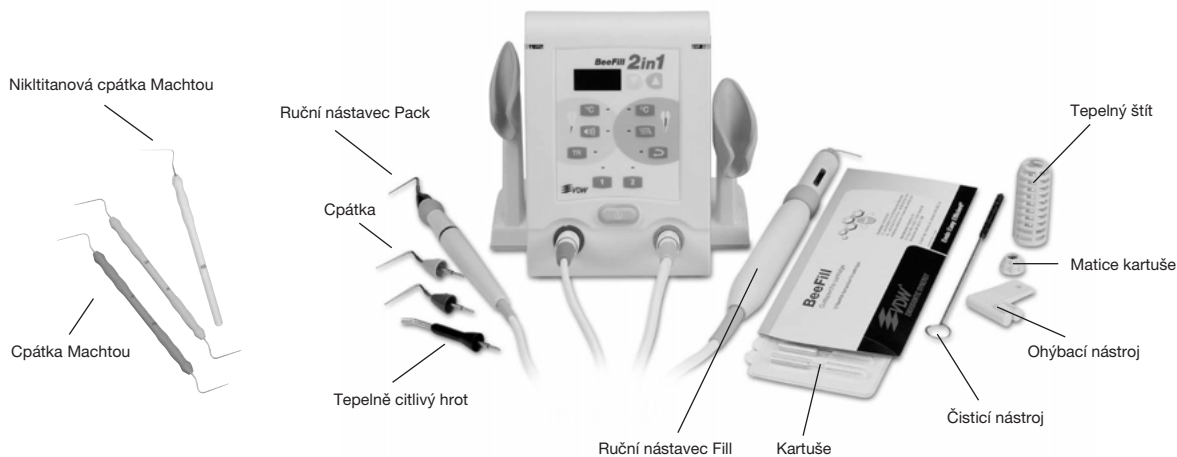
- Zařízení ke kontrole ucpávky s ručními nástavci Downpack (Pack) a Backfill (Fill).
- Napájecí šňůra
- Nástroj k ohybu kazet
- Čisticí nástroj pro ruční nástavec Backfill
- Náhradní matice kazety pro ruční nástavec Backfill
- Tepelný štít ručního nástavce Backfill
- Návod k použití

Další produkty k použití s tímto přístrojem:

- Cpátka BeeFill®:

Malé	Černé	ISO 40/.03
Střední	Žluté	ISO 50/.05
Velké	Modré	ISO 60/.06
- BeeFill® tepelně citlivý hrot
- Balení 10 gutaperčových kazet BeeFill®, různé velikosti
- Cpátka Machtou velikosti 1-2 a 3-4
- Nikltitanové cpátka Machtou vel. 0

Obrázek 1: BeeFill® 2in1 a dostupné příslušenství



SPECIFIKACE

Rozměry konzoly:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Hmotnost:	1,6 kg (3,6 lb)
Napájecí zdroj:	115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Jmenovité hodnoty:	115 V / 0,6 A, 230 V / 0,3 A
Pojistky:	115 V: 0,6 A / 250 V, pojistka Slo-Blo® 230 V: 0,3 A / 250 V, pojistka Slo-Blo®
Cpátko:	Nerezová ocel
Obsah tobolky:	gutaperča
Tobolka:	Hliník
Kanyla:	mincovní stříbro

Podmínky prostředí:

Rozsah provozních teplot je od	10° do 28 °C (od 50° do 82,4 °F).
Rozsah teplot při skladování je od	-20 °C do 60 °C (-4 °F do 140 °F).
Relativní vlhkost	5 až 95 % nekondenzující
Nadmořská výška	0 až 3048 metrů (0 až 10.000 stop)
Pracovní cyklus Pack	25 %

Rozsah teplot Pack:	100 - 400 °C
Rozsah hlasitosti Pack:	0 - 100 %

Rozsah teplot Fill:	160 - 200 °C
Rychlost toku Fill:	20 % - 100 %

Maximální průběžná doba ohřevu ručního nástavce Pack:

10 sekund při teplotách nad 200 °C
15 sekund při teplotách 200 °C a nižších
Jedna minuta v režimu tepelné reakce

RX: Prodej tohoto přístroje je omezen jen na dentisty nebo na lékařský předpis dentistů. Pouze k použití ve stomatologii!

POZOR: Toto zařízení bylo testováno a shledáno vyhovujícím emisním požadavkům normy IEC 60601-1-2:2001-09. Tyto limity byly stanoveny tak, aby poskytly přiměřenou ochranu proti škodlivé elektromagnetické interferenci při typické lékařské instalaci. Vysoká úroveň emisí radiových frekvencí z elektrických zařízení (například mobilní telefony) může rušit činnost tohoto přístroje. Aby nedocházelo ke škodlivé elektromagnetické interferenci, umístěte tento přístroj do dostatečné vzdálenosti od vysílačů rádiových vln a dalších zdrojů elektromagnetické energie.

OSVĚDČENÍ

CE 2797 Tento produkt je klasifikován jako produkt třídy IIa a nese označení CE (CE 2797). Tento produkt splňuje následující normy: Evropa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 a USA: UL 60601-1, první vydání (2003).

Výrobce: Aseptic, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

Autorizovaný zástupce v EU: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributor:
VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Německo
Telefon: +49 (0)89 62734-0, Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Tento lékařský přístroj byl uveden na trh po 18. srpnu 2005. Tento produkt je zakázáno likvidovat s běžným domovním odpadem. Respektujte směrnici o odpadu z elektrických a elektronických zařízení.

STANDARDNÍ SYMBOLY



Jmenovitý proud pojistky
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V SLO-BLO



Typ BF
Použitá část



Pozor – prostudujte si průvodní dokumenty



Vybavení třídy II



Nebezpečné napětí



Střídavý proud



Horký povrch



Konektory lze sterilizovat v autoklávu



1 balení obsahuje



Nepoužívejte opakovaně – pouze k jednorázovému použití



Nevystavujte přímému slunečnímu záření ani teplu



Otevřené obaly se nevyměňují



Pozor, tento výrobek obsahuje přírodní kaučukový latex, který může způsobovat alergické reakce.



Kazeta obsahuje gutaperču



Kanyla: stříbro



Kazeta: hliník



Datum expirace



Oprávněný zástupce EU

POKYNY K POUŽITÍ

BeeFill® 2in1 je integrovaným přístrojem k ucpávání s ručními nástavci, které se používají k vyplnění (Pack) a ucpávkám (Fill) kořenových kanálků. Ruční nástavec Pack je určen pro vyhřívání cpátka k ohřívání a změkčování gutaperčových hlavních kuželů a oddělování gutaperčových kuželů. Ruční nástavce jsou rovněž určeny k tomu, aby sloužily jako vyhřívání hrotů příslušenství, které působí teplem na zub, aby se zjistila tepelná reakce vitality dřeně. Ruční nástavec Fill je určen k ohřívání a umístění gutaperči do kořenového kanálku.

Kazety k jednorázovému použití jsou určeny k umístění ohřáté gutaperči do vyčištěného a tvarovaného kanálku. Přístroj BeeFill® je povoleno používat pouze s originálními hroty a kazetami BeeFill®! Při jakémkoliv stomatologickém postupu musí být použita dentální hráz!

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte u pacientů se známou precitlivělostí na přírodní latex, stříbro nebo měď.

VAROVÁNÍ

Zařízení není vhodné k použití za přítomnosti hořlavé směsi se vzduchem, kyslíkem nebo oxidem dusným.

Kazety gutaperči obsahují přírodní kaučukový latex, který může způsobovat alergické reakce.

Před záměnou gutaperčové kazety zcela vytáhněte píst a jednotku vypněte. Počkejte, dokud matice kazety a ruční nástavec vychladnou (tak, abyste se jich mohli dotýkat). Potom vyměňte gutaperčovou kazetu.

POZOR: Pokud budete vyměňovat kazetu, dokud je ruční nástavec ještě horký, může dojít k poškození kazety i ručního nástavce.

Při výměně kazety během procesu může být matice ručního nástavce a vyprázdněná kazeta horká na dotek.

UPOZORNĚNÍ: Horkou kazetu nevyjímejte!

Riziko požáru: Zabraňte kontaktu ohřátého hrotu nebo ručního nástavce s hořlavými plyny nebo kapalinami. Nepoužívejte poblíž nádoby s vodou. Pád jednotky do vody může způsobit úraz elektrickým proudem, zničí přístroj a může mít za následek smrt.

Přístroj je běžně zabezpečen proti nebezpečnému vniknutí kapalin. Ruční nástavec ani kazety neponořujte do žádné kapaliny ani na ně žádnou kapalinu přímo nestříkejte.

Ke sterilizaci a údržbě hrotů se nedoporučuje využívat chemickou sterilizaci za vysokých teplot, protože to má za následek korozi.

Hroty cpátka se během použití zahřívají. Před výměnou hrotu přístroj vypněte a hroty nechte vychladnout.

PREVENTIVNÍ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při jakémkoliv stomatologickém postupu musí být použita dentální hráz.

Přístroj před výměnou pojistek nebo změnou nastavení voliče napětí vždy odpojte od zásuvky.

Přidržování ručního nástavce Fill během použití příliš blízko může mít za následek poškození kanyly.

Kanylu jemně zaveďte do kanálku. Příliš velký tlak způsobí zastavení motoru.

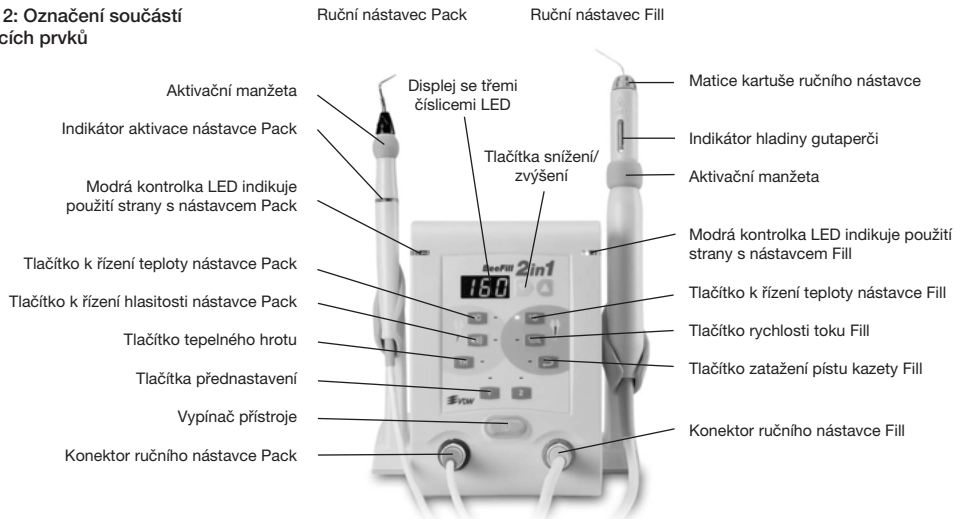
Při výměně kazety během procesu postupujte opatrně, matice kazety a vyprázdněná kazeta mohou být horké na dotek. Před výměnou kazety nechte ruční nástavec vychladnout.

Přední část ručního nástavce Fill se během použití zahřívá. Tepelný štít (je součástí systému) lze případně využít ke snížení povrchové teploty ručního nástavce. Vyhněte se dotyku přední části ručního nástavce.

Při výměně hrotu během procesu může být hrot cpátka horký na dotek.

Nečistěte hořlavými čisticími roztoky.

Obrázek 2: Označení součástí a ovládacích prvků



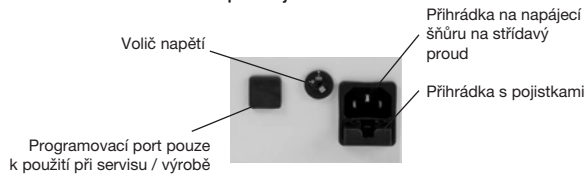
NEPŘÍZNIVÉ ÚČINKY

Použití u pacientů se známou precitlivělostí na přírodní latex, stříbro nebo měď může vyvolat alergickou reakci. Taková alergická reakce na latex může mít za následek otok očí, rtů nebo obličeje. Důsledkem mohou být i dýchací obtíže. Vyzvěte pacienta, aby vás ihned upozornil, pokud se některý z uvedených příznaků projeví.

PODROBNÉ INSTRUKCE – NASTAVENÍ JEDNOTKY

1. Vyberte konzolu a zkontrolujte, zda je volič napětí nastaven na správné napětí. Polohu 115 V použijte v případě síťového napětí 110-120 V 60 Hz a polohu 230 V použijte v případě síťového napětí 220-250 V 50 Hz. Přístroj před výměnou pojistek nebo změnou nastavení voliče napětí vždy odpojte od zásuvky. Ke změně napájení použijte šroubovák s plochým hrotem. Voličem napětí na zadní straně konzoly otočte do správné polohy nastavení napětí. Při změně napětí vyměňte pojistku, aby odpovídala napětí (viz Specifikace). Použijte pomalou pojistku 0,3 A, 230/250 V (0,6 A v případě 115 V). Při výměně stiskněte černou plastovou sponu pojistky, pojistku vytáhněte a vyměňte ji za správnou pojistku. Viz obr. 3

Obrázek 3: zadní strana přístroje



2. Z ručních nástavců sejměte obaly. Vnější povrch ručního nástavce vyčistěte měkkou látkou navlhčenou mírným detergentem nebo desinfekčním roztokem bez obsahu chloru schváleným DGHM nebo FDA nebo označeným znakem CE. Nepoužívejte ani desinfekční roztoky, které obsahují fenol, antikorozní látky, silné kyselé nebo zásadité roztoky – ruční nástavce do roztoků neponořujte. **Ruční nástavce umístěte do jejich držáků – Pack nalevo a Fill napravo.**

Přední část ručního nástavce se při používání ohřívá. Tepelný štít (je součástí systému) lze případně využít ke snížení povrchové teploty ručního nástavce. Vyhněte se dotyku přední části ručního nástavce. Před prvním použitím a mezi jednotlivými použitími při ošetření pacientů tepelný štít sterilizujte. Viz Sterilizace, desinfekce a údržba

3. Připojte kabely ručního nástavce ke konzole. Kabely ručních nástavců jsou barevně kódované a mají odlišné konektory, takže je lze zapojit jedině do správné zdíčky na konzole. Šípka na konektoru musí směřovat nahoru; konektor jemně zapojte do zdíčky konzoly.
4. Zapojte napájecí kabel k zadní části konzoly a poté ho zapojte do řádně uzemněné elektrické zásuvky.
5. Čpátka a tepelný hrot sterilizujte: Sterilizujte v autoklávu po dobu 10 minut při teplotě 132°C.
6. Nástavec Pack: Čpátko instalujte do ručního nástavce Pack: Čpátko nasuňte do hrotu ručního nástavce a pomalu jím otáčejte, až do hrotu ručního nástavce zaklapne. Čpátko zcela zasuňte.

7. Nástavec Fill:

Uvolněte podávací píst stisknutím tlačítka Return. Nechte podávací píst zcela vysunout a jednotku vypněte. Počkejte, dokud matice kazety a ruční nástavec vychladnou (tak, abyste se jich mohli dotýkat). Vyšroubujte a odeberte matici kazety z ručního nástavce. Vložte kazetu do ručního nástavce kanylou ven. Matici kazety nasuňte přes kanylu a lehce ji našroubujte po směru hodinových ručiček; přitom ji příliš neutahujte.

POZOR: Pokud budete vyměňovat kazetu, dokud je ruční nástavec ještě horký, může dojít k poškození kazety i ručního nástavce.

POZNÁMKA: Při výměně kazety během procesu postupujte opatrně, matice kazety ručního nástavce a vyprázdněná kazeta mohou být horké na dotek. Vypněte jednotku a před výměnou kazety ji nechte vychladnout.

POZNÁMKA: Horkou kazetu nevyjímejte. Jestliže kazeta nezapadne dokonale do ručního nástavce, zapněte tlačítko vypínače na přední straně konzoly do polohy 'ON' a stiskněte tlačítko Return na konzole. **Aby bylo možné kazetu vložit, píst musí být vytažen.**

8. Tepelný štít podle potřeby jemně nasadte přes kanylu a ruční nástavec. Poté tepelný štít pootočte, aby byl vidět indikátor náplně.

Obrázek 4: Ruční nástavec FILL s tepelným štítem



9. Na kanylu vytvořte pomocí nástroje na ohyb kanyly hladkou křivku tak, aby se kanyla mohla prodloužit při práci v kanálku zhruba o 5 mm (odpovídá potřebné pracovní délce). Kanylu umístěte mezi dva zvednuté ohýbací kolíky. Kanylu jemně ohněte do požadovaného úhlu.
10. Jednotka je nyní připravena k použití a lze ji opět zapnout.

VAROVÁNÍ: Nedotýkejte se horkých čpátek ani horké kazety.

POSTUP

Po sestavení jednotky jste připraveni k práci s jednotkou:

1. Zapnutí přístroje:

Stiskněte vypínač napájení (On/Off) na čelním panelu. Napájení se zapíná a vypíná střídaným stisknutím a uvolněním tohoto vypínače.

Tlačítka nalevo na klávesnici jsou určeny pro nástavec Pack, tlačítka napravo pro nástavec Fill. Nastavení lze změnit tlačítky se šipkou nahoru a dolů.

2. Aktivace strany Pack nebo Fill:

Při aktivaci požadované strany přístroje postupujte takto: Stiskněte manžetu ručního nástavce nebo kterékoliv tlačítko na straně Pack nebo Fill. Rozsvítí se modrá kontrolka LED v horní části přístroje a indikuje, která strana je aktivní. (Při prvním zapnutí přístroje je ve výchozím stavu aktivní strana Pack bez ohledu na to, která strana přístroje byla použita jako poslední.) Naposledy použité nastavení je uloženo v paměti.

3. Strana PACK – program nastavení nové teploty a hlasitosti:

- Stiskněte tlačítko k řízení teploty nástavce Pack nalevo na klávesnici a poté použijte tlačítka se šipkou nahoru a dolů k nastavení požadované teploty. Opakovaným stisknutím těchto tlačítek se zvyšuje/snižuje teplota v krocích po 10 °C; jestliže tlačítko přidržíte, přístroj rychle prochází přípustným rozsahem teplot (min. 100 °C až max. 400 °C). Nastavení teploty se zobrazí v numerickém okně LED a žlutá kontrolka LED teploty nástavce Pack svítí – indikuje, že je aktivní režim nastavení teploty.

POZNÁMKA: Teplota režimu tepelné reakce je nastavena na 90 °C a nelze ji měnit.

- Stiskněte tlačítko k řízení hlasitosti a poté použijte tlačítka se šipkou nahoru a dolů k nastavení požadované hlasitosti slyšitelného tónu. Opakovaným stisknutím těchto tlačítek se zvyšuje/snižuje úroveň hlasitosti v krocích po 20%; jestliže tlačítko přidržíte, přístroj rychle prochází přípustným rozsahem teplot (min. 0% až max. 100%). Nastavení hlasitosti se zobrazí v numerickém okně LED a žlutá kontrolka LED hlasitosti svítí – indikuje, že je aktivní režim nastavení hlasitosti.

POZNÁMKA: Obsah číselného displeje LED se automaticky nastaví tak, aby zobrazoval vybranou teplotu. Po stisknutí tlačítka hlasitosti zobrazí displej LED hlasitost na dobu 5 sekund a poté se vrátí k zobrazení vybrané teploty.

4. Strana FILL – program nastavení nové teploty a rychlosti toku:

- Stiskněte tlačítko k řízení teploty nástavce Fill nalevo na klávesnici a poté použijte tlačítka se šipkou nahoru a dolů k nastavení požadované teploty. Dioda vedle tlačítka bliká a indikuje ohřev ručního nástavce.

POZNÁMKA: Při teplotách 190 °C a více může gutaperča mokvat vlivem teplotní roztažnosti. Abyste tomu zabránili, je vhodné zahřát ruční nástavec na požadovanou teplotu až krátce před použitím a ihned po použití snížit teplotu na 160 °C. Ruční nástavec je tak k dispozici, když ho budete potřebovat, a k mokvání gutaperči nedojde.

- Stiskněte tlačítko k řízení rychlosti toku a poté použijte tlačítka se šipkou nahoru a dolů k nastavení požadované rychlosti toku.

5. Uložte si vlastní nastavení:

Chcete-li si uložit nové nastavení, abyste je později mohli vyvolávat, stiskněte jedno z tlačítek Preset a přidržte je zhruba na dvě sekundy. Kontrolka LED příslušného tlačítka Preset a akustický signál indikují, že nastavení bylo úspěšně uloženo. Nyní je nastavení strany Pack i Fill uloženo do paměti.

6. Použití předvoleb:

Dvě tlačítka Preset umožňují uložit veškerá nastavení stran Pack a Fill přístroje. Tovární nastavení jsou: Tovární nastavení jsou: teplota 200 °C a 40 % hlasitosti zvuku na straně Pack a teplota 160 °C a 60 % rychlosti toku na straně Fill. Přednastavení lze ručně naprogramovat, aby obsahovalo osobní nastavení uživatele. Uložení údajů se provádí (nejméně 2 s) dlouhým stisknutím některého tlačítka Preset. Kontrolka LED tlačítka Preset a akustický signál indikují, že dané přednastavení je aktivní.

7. Použití – nástavec PACK:

Stiskněte manžetu na ručním nástavci, hrot ručního nástavce se začne ohřívát na zvolenou teplotu. Jestliže svítí kontrolka LED teploty, vybraná teplota se zobrazí v číselném displeji LED jednotky. S rostoucí teplotou hrotu je slyšet zvuková frekvence (zhruba 2500 Hz). Jakmile se teplota hrotu přiblíží na 20 °C od vybraného nastavení teploty, zvuk se změní na nižší frekvenci (zhruba 2000 Hz) a zůstává na uvedené úrovni až do uvolnění manžety ručního nástavce. Je-li teplota nastavena na 200 °C nebo nižší, při stisknutí nástavce se hrot ohřívá po dobu nejvýše 15 sekund. Při nastavení teploty nad 200 °C se hrot před uplynutím prodlevy a vypnutím ohřívá nejvýše po dobu 10 sekund. V režimu tepelné reakce se v případě stisknutí manžety hrot bude zahřívát po dobu až jedné minuty. K obnovení ohřevu po uplynutí nastavené časové prodlevy uvolněte manžetu ručního nástavce a poté ji znovu stiskněte.

POZNÁMKA: Nastavení teploty na konzole bylo optimalizováno na základě klinického výzkumu. Nastavení proto nekoreluje přímo s absolutní teplotou vyhřívávaného cpátka.

UPOZORNĚNÍ: Z bezpečnostních důvodů neponechávejte vyhřívání hrot v kořenovém kanálku déle než 4 sekundy!

UPOZORNĚNÍ: Před dotykem tepelného hrotu na zub pacienta vždy naberte na hrot gutaperču! Hrot nikdy nepřikládejte přímo na zub!

UPOZORNĚNÍ: Před zahájením testu citlivosti dřene vždy stiskněte tlačítko TR a nastavte tak teplotu na 90 °C!

8. Použití – FILL

Dávkování gutaperčí: Stisknutím aktivací manžety spusťte tok materiálu výplně. Povšimněte si krátké prodlevy, než se píst dostane do záběru a vytlačí gutaperču do hrotu jehly. Vytlačte malé množství gutaperči z jehly. Než vsunete jehlu do kanálku, setřete nadměrné množství gutaperči z jehly. Jehlu zajistěte v kořenovém kanálku technikou, které dáváte přednost. Ruční nástavec při vkládání materiálu lehce přidržte, aby zařízení mohlo snadno vyklouznout z kanálku. Při vytlačování materiálu indikátor pomáhá odhadnout, kolik materiálu zbývá v kazetě.

POZNÁMKA: Při teplotách 190 °C a více může gutaperča mokvat vlivem teplotní roztažnosti. Abyste tomu zabránili, je vhodné zahřát ruční nástavec na požadovanou teplotu až krátce před použitím a ihned po použití snížit teplotu na 160 °C. Ruční nástavec je tak k dispozici, když ho budete potřebovat, a k mokvání gutaperči nedojde.

POZNÁMKA: Působením nadměrného tlaku nebo zamezení zpětného pohybu kanyly z kanálku může mít za následek prasknutí kanyly.

9. Pohotovostní režim nastavce FILL:

Po 20 minutách nečinnosti se vyhřívání nastavce FILL vypne a pomalu chladne na pokojovou teplotu. Zhasne i kontrolka LED teploty. Stisknutím libovolného tlačítka na straně FILL konzoly se ohřívání nastavce FILL reaktivuje.

10. Výměna kazety

POZNÁMKA: Při výměně kazety během procesu může být matice ručního nastavce a vyprázdněná kazeta horká na dotek.

1. Výběr vhodné kazety.
2. Uvolněte podávací píst stisknutím tlačítka Return.
3. Vypněte jednotku.
4. Nechte ruční nastavce vychladnout.
5. **UPOZORNĚNÍ: Horkou kazetu nevyjímejte!**

Pokud budete vyměňovat kazetu, dokud je ruční nastavce ještě horký, může dojít k poškození kazety i ručního nastavce.

6. Vyšroubujte a odeberte matici kazety z ručního nastavce.
7. Pomocí otvoru v přiloženém ohýbacím nástroji vyjměte kazetu z ručního nastavce.
8. Použitou kazetu zlikvidujte v odpovídající nádobě na biologický odpad.
9. Do konce ručního nastavce vložte novou kazetu kanylou ven.
10. Matici kazety nasuňte přes kanylu a lehce ji našroubujte po směru hodinových ručiček; nedotahujte ji.
11. Před odebráním nadbytečné gutaperči nechte matici kazety ručního nastavce vychladnout.

11. Výměna pojistek

POZNÁMKA: Přístroj BeeFill® 2in1 je vyráběn s pojistkami s jmenovitou hodnotou 250 V 300 mA instalovanými při použití zdrojů 230 VAC. Je-li zdroj napájení 115 VAC, zkontrolujte, zda jsou instalovány pojistky 250 V 600 mA.

VAROVÁNÍ: Vypněte napájení a odpojte jednotku ze zásuvky následujícím postupem.

1. Ze vstupního konektoru napájení vyjměte držák pojistek.
2. Vyměňte pojistky v držáku pojistek.

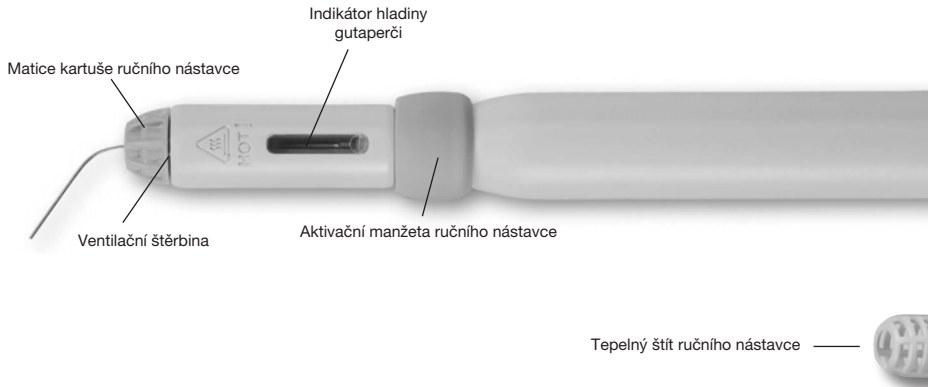
Náhradní pojistky:

230 V: 300 mA, 250 V, pojistky pomalého typu (velikost pojistky: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V, pojistky pomalého typu (velikost pojistky: 5 x 20 mm)

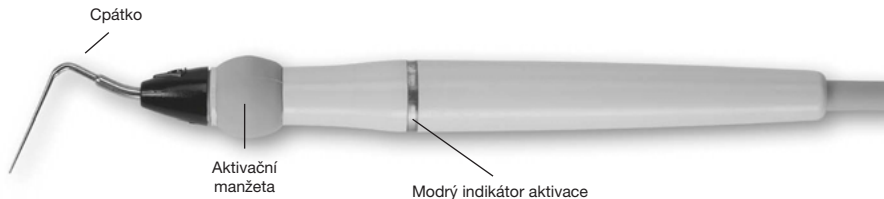
3. Vraťte držák pojistek na místo.



Obrázek 5: Součásti ručního nastavce Fill



Obrázek 6: Součásti ručního nastavce Pack



STERILIZACE, DESINFEKCE A ÚDRŽBA

Ovládací konzola

Vnější povrch konzoly setřete měkkou látkou navlhčenou mírným detergentem nebo desinfekčním roztokem bez obsahu chloru schváleným DGHM nebo FDA nebo označeným znakem CE. Nepoužívejte ani desinfekční roztoky, které obsahují fenol, antikorozní látky, silné kyselé nebo zásadité roztoky.

UPOZORNĚNÍ: Zařízení **NEPONOŘUJTE** do žádného roztoku.

POZNÁMKA: Při stírání kabelu ručního nástavce kabel stírejte jemně zprostředka směrem ven k ručnímu nástavci a konzole. Při stírání kabel příliš pevně nesvírejte.

Ruční nástavce

Vnější povrch ručního nástavce vyčistěte měkkou látkou navlhčenou mírným detergentem nebo desinfekčním roztokem bez obsahu chloru schváleným DGHM nebo FDA nebo označeným znakem CE. Nepoužívejte ani desinfekční roztoky, které obsahují fenol, antikorozní látky, silné kyselé nebo zásadité roztoky.

UPOZORNĚNÍ: Ruční nástavec ani kazety **NEPONOŘUJTE** do žádné kapaliny ani na ně žádnou kapalinu přímo nestříkejte.

NÁSTAVEC PACK:

Čpátka a tepelně citlivý hrot

čpátka a hroty musí být před každým použitím čisté, desinfikované a sterilizované:

1. Jemně vykartáčujte a odstraňte tak nečistoty. Desinfikovaná čpátka a hroty oplachujte pod tekoucí vodou po dobu nejméně 1 minuty. Umyjte je vodou a mírným detergentem nebo desinfekčním roztokem bez abrazivních účinků schváleným DGHM nebo FDA nebo označeným znakem CE. Nepoužívejte ani desinfekční roztoky, které obsahují fenol, antikorozní látky, silné kyselé nebo zásadité roztoky. Desinfikovaná čpátka a hroty oplachujte pod tekoucí vodou po dobu nejméně 1 minuty a odstraňte tak veškeré chemikálie. Důkladně vysušte.
2. Před prvním použitím a po každém použití sterilizujte v autoklávu hroty čpátek po dobu 10 minut při teplotě 132 °C.
3. Zkontrolujte, zda čpátka a tepelně citlivý hrot, které používáte, nejsou poškozeny. Deformovaný nebo zoxidovaný hrot vyměňte. Všechny hroty postupně ztrácejí tepelnou účinnost.
4. Hroty lze používat opakovaně, budete-li s nimi jednat s veškerou péčí a nebudouli poškozeny ani znečištěny. Další používání poškozených nebo znečištěných hrotů provádět uživatel jen na svoje riziko. V takovém případě jsou vyloučeny veškeré záruky a rizika.

POZNÁMKA: Dodržujte koncentraci čisticích nebo desinfekčních roztoků uvedenou výrobcem!

VAROVÁNÍ: Nedotýkejte se horkých čpátek!

NÁSTAVEC FILL:

Vyhřívání kazety ručního nástavce

Jakmile se gutaperča dostane do vyhřívání části kazety, zapněte jednotku a stiskněte tlačítko Return na konzole. Píst se zcela vysune. Počkejte, až topný článek dosáhne teploty 180°. Jednotku vypněte. Vložte přiložený čistící kartáček ručního nástavce do vyhřívání komory. Kartáčkem několikrát otočte a odstraňte tak gutaperču z komory.

Píst ručního nástavce

Ročně: Bez vložené kazety stiskněte aktivační manžetu, až se indikátor gutaperči posune zcela dopředu. Poté stiskněte tlačítko Return a nechte indikátor zcela vysunout.

Matice kazety ručního nástavce

Před odebráním nadbytečné gutaperči nechte matici kazety ručního nástavce vychladnout. Matici kazety lze sterilizovat v parním autoklávu po dobu 10 minut za teploty 132 °C.

Kazety

Kazety jsou určeny k použití u jednoho pacienta. Před použitím přístroje u pacienta oťete kanylu alkoholem nebo desinfekčním prostředkem. (Přesvědčte se, že přístroj byl vypnutý a vychladnul.) Kazety uchovávejte za pokojové teploty. Kazety neponořujte do žádné kapaliny. Použitou kazetu zlikvidujte v odpovídající nádobě na biologický odpad. Je zakázáno používat kazety po uplynutí data expirace!

Tepelný štít

Sterilizujte v autoklávu po dobu 15 minut při teplotě 132 °C.

POZNÁMKA: V případě nerespektování těchto pokynů nebo použití neověřených metod či při opakovaném používání nástrojů jsou vyloučeny veškeré záruky!

KLINICKÝ POSTUP

Používejte pouze výplňové materiály kompatibilní s tímto postupem výplně – například gutaperču nebo uzávěr kořenového kanálku. Skutečná teplota v kořenovém kanálku do značné míry závisí na množství použitého výplňového materiálu. Třebaže je tento přístroj schopen přesně řídit přenos tepla na hrot, nemůže zabránit nežádoucímu ohřevu kanálku. Doporučujeme postup otestovat na vytažených zubech.

POZOR: Z bezpečnostních důvodů neponechávejte vyhřívání hrot v kořenovém kanálku déle než 4 sekundy!

POZOR: Doporučené maximální nastavení teploty je 200 °C pro všechny postupy vyplňování!

POZNÁMKA: Nedotýkejte se rtů, dásní ani sliznice úst čpátkem, kanylou ani maticí kazety ručního nástavce, protože po delším použití mohou být na dotyk horké.

NÁVOD K POUŽITÍ

Výběr kuželu a cpátka

1. Kanál připravte optimálně do tvaru, který umožňuje 3-D čištění a vyplnění.
2. Vyberte větší ruční cpátko, které bude pracovat pasivně a účinně zhruba v rozsahu několika milimetrů v části první třetiny kanálu v korunce.
3. Vyberte středně velké ruční cpátko, které bude pracovat pasivně a účinně zhruba v rozsahu několika milimetrů v prostřední třetině kanálu.
4. Vyberte menší ruční cpátko, které bude pracovat pasivně a účinně hlouběji v rovné části kanálu a v délce zhruba 4 – 5 mm v rozsahu několika milimetrů v hraniční části kanálu.
5. Vyberte elektricky vyhřívané cpátko, které pasivně prochází rovnou částí kanálu a optimálně dosahovat do zhruba do 5 mm pracovní délky. Na tuto hloubku nastavte silikonovou záražku. Tím zvýšíte bezpečnost a přesnost.
6. Do kanálu vyplněného kapalinou vložte buď nestandardizovaný kónický gutaperčový hlavní kužel nebo 4 % nebo 6 % kónický gutaperčový kužel alfa firmy VDW do pracovní délky, dokud se neprojeví apikální odpor. Potvrďte polohu radiograficky.
7. Kanálek vysušte pomocí papírového hrotu odpovídající velikosti.
8. Hlavní kužel zkraťte ke hranici kanálu na základě postupu vysušování papírovým hrotem.
9. Hlavní kužel lehce namažte tmelem a jemně vsuňte ve správné délce do kanálu.

Vyplňování: Kontinuální vlnová technika

1. Zapněte elektricky vyhřívané cpátko a upalte hlavní kužel na úrovni otvoru.
2. Vyberte větší ruční cpátko a jeho pracovním koncem stlačte povrch kolem kanálu poklepáváním pomocí krátkých, pevných tepů. Cílem je posunout gutaperču apikálně, vyčistit stěny kanálu a zploštit materiál.
3. Použijte větší ruční cpátko a na pět sekund stiskněte teplou gutaperču vertikálně a laterálně to požadované polohy v systému kořenového kanálu (první vlna kondenzace).
4. Zapněte elektricky vyhřívané cpátko a jediným opatrným a plynulým pohybem protlačte vyhřívané cpátko teplem změkklou gutaperčou, až se silikonová záražka zastaví 2 mm od referenčního bodu. Tento postup musí proběhnout během dvou až čtyř sekund, aby nedošlo k poranění vyvolanému teplem.
5. Vypněte cpátko a pokračujte v pevném apikálním tlaku na chladicí nástroj, až silikonová záražka dosáhne k referenčnímu bodu.
6. Udržujte pevný apikální tlak po dobu deseti sekund a stlačte hmotu teplé gutaperči do apikální třetiny systému kořenového kanálu. Tím se současně vyrovnává smršťování během ochlazování.
7. Zapněte elektricky vyhřívané cpátko na jednu sekundu, poté ho vypněte a cpátko vyjměte z kořenového kanálu pohybem směrem zpět a dopředu. Tento postup oddělí a odstraní gutaperču ze dvou třetin kanálu v oblasti korunky, aniž by se poškodila gutaperča v apikální první třetině.

8. Vyberte malé ruční cpátko a jeho pracovním koncem stlačte povrch kolem obvodu kanálu poklepáváním pomocí krátkých, pevných tepů. Cílem je vyčistit stěny kanálu a co nejvíce gutaperči z korunky natlačit do apikální první třetiny.
9. K optimálnímu vyplnění zbytku kanálu použijte vyplňovací ruční nástavec.

Vyplnění

1. Hrot teplé kanyly umístěte na 5 sekund proti dřívě stlačenému výplňovému materiálu.
2. Stiskněte aktivační manžetu na ručním nastavci Fill a vpravte malý segment (několik málo milimetrů) teplé gutaperči do této oblasti kanálu. Ruční nástavec přidržte lehce tak, aby během použití vystupoval postupně z kanálu.
3. Vyberte menší ruční cpátko a jeho pracovním koncem stlačte povrch kolem kanálu poklepáváním pomocí krátkých, pevných tepů. Cílem vyčistit stěny kanálu a zploštit přidanou teplou gutaperču.
4. Použijte stejné malé ruční cpátko a po dobu pěti sekund stlačte hmotu trojrozměrné teplé gutaperči do příslušní části kanálu. Tím se současně vyrovnává smršťování během ochlazování.
5. Hrot teplé kanyly umístěte na pět sekund proti dřívě stlačenému výplňovému materiálu.
6. Stiskněte aktivační manžetu na ručním nastavci Fill a vpravte dalších několik málo milimetrů teplé gutaperči do této oblasti kanálu.
7. Vyberte středně velké ruční cpátko a jeho pracovním koncem stlačte povrch kolem kanálu poklepáváním pomocí krátkých, pevných tepů. Cílem vyčistit stěny kanálu a zploštit přidanou teplou gutaperču.
8. Použijte stejné středně velké ruční cpátko a po dobu pěti sekund stlačte hmotu trojrozměrné teplé gutaperči do příslušní části kanálu. Tím se současně vyrovnává smršťování během ochlazování.
9. Pokračujte ve vyplňování popsáním způsobem, až je kanálek zcela vyplněn, nebo práci kdykoliv přerušte, pokud je třeba přizpůsobit tvar a umožnit zotavení.

ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

1. Přístroj nelze zapnout:

- Zkontrolujte zapojení napájecího kabelu do přístroje a zásuvky elektrické sítě.
- Přístroj odpojte od zásuvky a zkontrolujte pojistku. Je-li pojistka vyhořelá, vyměňte ji. Viz Použití, Výměna pojistek

2. Ruční nástavec Pack nefunguje.

- Zkontrolujte, zda je hrot správně usazen v ručním nástavci.
- Vyměňte hrot.

3. Nástavec Pack: Hrot se neohřívá

- Zkontrolujte nastavení teploty.
- Vyměňte hrot za nový.

4. Nástavec Fill: Nelze vyšroubovat matici kazety z ručního nástavce:

- Stiskněte tlačítko Return a umožněte pohonu, aby se vysunul. Tím se uvolní tlak na matici kazety.

5. Nástavec Fill: Gutaperča neteče kanylou:

- Zkontrolujte, zda kanyla není přehnutá – kanylu neohýbejte.
- Ověřte si, zda přístroj dosáhl provozní teploty tak, aby gutaperča tekla.
- V případě potřeby zvýšte teplotu.

6. Nástavec Fill: Píst se nevysouvá:

- Jestliže se po stisknutí tlačítka Return indikátor gutaperči zcela nevysune ke konci okénka indikátoru, znovu stiskněte tlačítko Return.

7. Nástavec Fill: Motor se neotáčí:

- Jestliže se motor zastaví, kanyla byla možná zasunuta příliš pevně do kanálku. Snižte tlak na kanylu a motor se může znovu začít otáčet.

NEJČASTĚJŠÍ DOTAZY

Jaký je rozměr nejmenšího hrotu?

Nejmenší je malé černé cpátka s kuzelem ISO 40 – 03. Materiál vnějšího povrchu je vyroben z nerezové oceli.

Jak horký může být hrot?

Při maximálním výkonu může teplota hrotu dosáhnout 400 °C. Vyhřívání lze nastavením nejnižšího výkonu snížit až na 100 °C. Doporučená pracovní teplota nástavce Pack je 200 °C.

Není tato teplota nebezpečná?

Podobně jako u ostatních stomatologických přístrojů smí tuto jednotku používat pouze vyskolený profesionál. Nastavení vysoké teploty lze používat k oddělení gutaperči v laterální kondenzační technice, kde se skupina kuželů prořízne. Chcete-li odstranit gutaperču kontinuální vlnovou technikou, je třeba používat nastavení nižší teploty než 200 °C.

Co je nastavení normálního výkonu?

Nastavení maximálního ohřevu se používá jen při oddělování gutaperči. V technice vertikální kondenzace a v kontinuální vlnové technice doporučujeme nastavit výkon na max. 200 °C.

Jak dlouho hrot vydrží?

To závisí na péči o hrot. Životnost hrotu se snižuje v následujících případech:

- Hrot se zahřívá na příliš vysokou teplotu na delší dobu
 - Pracujete za vysokých teplot
 - Hrot ohýbáte nebo působíte na hrot příliš velkou mechanickou silou.
- Hroty jsou určeny jen k přenosu tepla – ne k působení silou! K těmto účelům doporučujeme používat chladné ruční cpátka. Všechny hroty postupně ztrácejí tepelnou účinnost. To silně závisí na uživateli.

ZÁRUKA

VDW poskytuje na zařízení BeeFill® 2in1 záruku na vady materiálu a výroby po dobu jednoho roku od data původní faktury. Společnost VDW neposkytuje tuto záruku na ostatní produkty, které přicházejí s přístrojem (například cpátka, tepelné hroty nebo kazety), protože jde o spotřební materiál.

Výhradní povinností společnosti VDW v souladu s poskytnutou zárukou je (dle výhradní úvahy a rozhodnutí společnosti VDW) možnost opravit nebo vyměnit libovolnou vadnou komponentu nebo produkt jako celek či jeho část. Společnost VDW s

o takové akci rozhoduje zcela podle svého uvážení.

V případě údajné závady během záruky bude kupující informovat neprodleně reklamační oddělení společnosti VDW (Customer Complaint Department). Reklamační oddělení poskytne potřebné pokyny, obvykle instruuji, aby produkt byl vrácen k provedení servisu. Zaslání společnosti VDW a náklady na toto zaslání je vždy na účet kupujícího.

Náhodné zneužití, neodpovídající instalace nebo neprovedení předepsané údržby znamenají zánik záruk.

Podle této záruky společnost VDW nepřebírá žádná rizika ani závazky plynoucí z klinického používání produktů bez ohledu na to, zda takové použití zahrnuje souběžné využívání produktů vyrobených jinými výrobci.

Společnost VDW neposkytuje žádné jiné výslovné ani předpokládané záruky, než jsou uvedeny výše.

V PŘÍPADĚ ZJIŠTĚNÍ ZÁVADY VRAŤTE PŘÍSTROJ SPOLEČNOSTI VDW A PŘILOŽTE TENTO SERVISNÍ FORMULÁŘ:

Vaše adresa (nebo razítko): _____

Jméno: _____

Ulice: _____

PSC, místo, země: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Kontaktní osoba: _____

Přístroj byl zakoupen dne (datum): _____

Od (např. prodejce nebo obchodní zástupce): _____

Přístroj před vrácením vyčistěte a desinfikujte a přiložte také veškeré příslušenství:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Německo

Popis závady:

Oprava během záruky (je nutná faktura)

Jestliže náklady na opravu překračují _____ € , zašlete prosím odhad.

Přístroj prosím opravte, nepotřebuji odhad.

Datum: _____ Podpis: _____

Serdecznie gratulujemy!

Urządzenie BeeFill® zostało zaprojektowane w sposób zapewniający wieloletnią i niezawodną eksploatację. Prosimy przeczytać instrukcje podane w niniejszym podręczniku w celu zapewnienia najlepszej i najdłuższej pracy sprzętu. Zalecamy stosowanie gumowego koferdamu w trakcie wszelkich zabiegów endodontycznych.

Istnieje możliwość uzyskania podręcznika obsługi w innych wersjach językowych.

SPIS TREŚCI

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA	31
SPECYFIKACJE	32
CERTYFIKATY	32
STANDARDOWE OZNACZENIA	32
PRZEZNACZENIE	33
PRZECIWWSKAZANIA	33
OSTRZEŻENIA	33
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI	33
DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE	34
INSTRUKCJA KROK PO KROKU - USTAWIANIE JEDNOSTKI	34
OBSŁUGA	35-36
STERYLIZACJA, DEZYNFEKCJA I KONSERWACJA	37
ZASTOSOWANIE KLINICZNE	37-38
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	39
CZĘSTO ZADAWANE PYTANIA	39
GWARANCJA	39

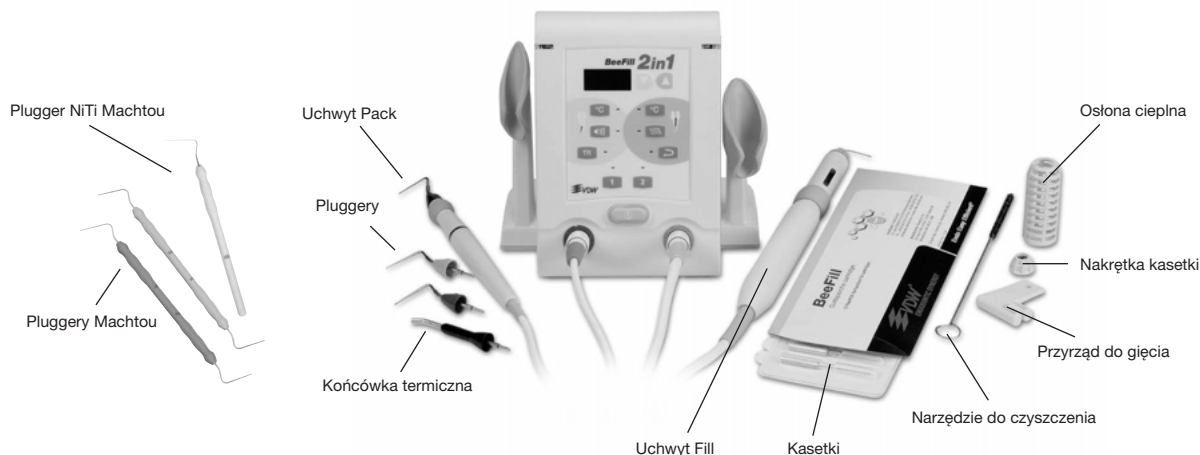
ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

- Urządzenie do wypełniania kanałów wraz z uchwytami służącymi do wypełniania części przywierzchołkowej (downpack - Pack) oraz środkowej i dokoronowej (backfill - Fill)
- Przewód zasilający
- Narzędzie zginające do kasetki
- Narzędzie do czyszczenia uchwytu Backfill
- Zapasowa nakrętka kasetki do uchwytu Backfill
- Osłona cieplna do uchwytu Backfill
- Podręcznik obsługi

Inne produkty stosowane z urządzeniem:

- Pluggery BeeFill®:
 - Mały czarny ISO 40/.03
 - Średni żółty ISO 50/.05
 - Duży niebieski ISO 60/.06
- Końcówka termiczna BeeFill®
- Pakiet 10 kasetek z gutaperką BeeFill®, różne rozmiary
- Plugger Machtou o rozmiarach 1-2 oraz 3-4
- Plugger NiTi Machtou o rozmiarze 0

Rysunek 1: BeeFill® 2in1 i dostępne akcesoria



SPECYFIKACJE

Wymiary konsoli:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Waga:	1,6 kg (3.6 lbs)
Źródło zasilania:	115 V/ 60 Hz, 230 V/ 50 Hz
Wartości nominalne prądu:	115 V/ 0,6 A, 230 V/ 0,3 A
Bezpieczniki:	115 V: 0,6 A/250 V Slo-Blø® 230 V: 0,3 A/250 V Slo-Blø®
Plugger:	stal nierdzewna
Zawartość kapsułki:	gutaperka
Kapsułka:	aluminium
Kaniuła:	srebro

Warunki otoczenia:

Temperatura robocza:	10° do 28 °C (50° do 82.4 °F)
Temperatura przechowywania:	-20 do 60 °C (-4 ° do 140 °F)
Wilgotność względna:	5 do 95 %, bez skraplania
Wysokość:	0 do 3048 metrów (0 do 10.000 stóp)
Cykl roboczy Pack:	25 %

Zakres temperatury Pack:	100 - 400 °C
Zakres głośności Pack:	0 - 100 %

Zakres temperatury Fill:	160 - 200 °C
Natężenie przepływu Fill:	20 % - 100 %

Maksymalny czas ciągłego nagrzewania uchwytu Pack:

10 sekund w temperaturze powyżej 200 °C.
15 sekund w temperaturze równej lub poniżej 200 °C.
Jedna minuta w trybie reakcji termicznej.

RX: Niniejsze urządzenie zastrzeżone jest do sprzedaży na zlecenie lub zamówienie lekarza dentystry. Wyłącznie do użytku dentystycznego!

UWAGA: niniejsze urządzenie zostało przetestowane oraz stwierdzono, iż spełnia ono wymogi dotyczące emisji według normy IEC 60601-1-2:2001-09. Wymogi te zapewniają odpowiednią ochronę przed szkodliwą interferencją elektromagnetyczną w typowych urządzeniach medycznych. Jednakże wysokie poziomy emisji częstotliwości radiowych z urządzeń elektrycznych takich, jak telefony komórkowe, mogą zakłócać działanie niniejszego urządzenia. Aby osłabić zakłócające interferencje elektromagnetyczne, niniejsze urządzenie należy umieścić z dala od przekaźników częstotliwości radiowych oraz innych źródeł energii elektromagnetycznej.

CERTYFIKATY



Ten produkt został sklasyfikowany jako produkt klasy IIa i posiada oznaczenie CE (CE 2797). Produkt spełnia następujące normy; Europa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Kanada: CAN/CSA-C22.2 nr 601.1 oraz USA: UL 60601-1, First Edition (2003).

Producent: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

Autoryzowany przedstawiciel w UE: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Dystrybutor:
VDW GmbH, Bayerwaldstraße 15, 81737 München, Niemcy
Telefon: +49 (0)89 62734-0, Faks: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Niniejsze urządzenie medyczne zostało wprowadzone do obrotu po 18 sierpnia 2005 roku. Produktu nie można utylizować z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego. Należy przestrzegać dyrektyw dotyczących utylizacji zużytego sprzętu elektronicznego i elektrycznego.

STANDARDOWE OZNACZENIA



Dopuszczalna obciążalność bezpiecznika
115V: 0,6A
230V: 0,3A
250V SLO-BLØ



Sprzęt T typu BF (bezpieczny)



załączonej instrukcji



Sprzęt klasy II



Niebezpieczne napięcie



Prąd przemienny



Gorąca powierzchnia



Pluggery nadają się do autoklawowania



Zawartość 1 opakowania



Nie używać ponownie



Nie wystawiać na działanie promieni słonecznych oraz wysokich temperatur



Otwarte opakowania nie podlegają wymianie



Uwaga: ten produkt zawiera naturalną gumę lateksową, która może wywoływać reakcje alergiczne.



Kasetka zawiera gutaperkę



Kaniuła: srebro



Kasetka: aluminium



Data ważności



Autoryzowane przedstawicielstwo w UE

PRZEZNACZENIE

BeeFill® 2in1 jest zintegrowanym urządzeniem do wypełniania kanałów korzeniowych z uchwytami używanymi do wypełniania części przywierzchołkowej (downpack - Pack) oraz środkowej i dokoronowej (backfill - Fill) kanału. Uchwyt Pack przeznaczony jest do nagrzewania pluggerów w celu ogrzania i zmiękczenia głównych ćwieków gutaperkowych oraz wysuszenia ćwieków gutaperkowych. Uchwyt ten jest także przeznaczony do nagrzewania końcówek dodatkowych, które poddają się działaniu wysokiej temperatury w celu stwierdzenia żywotności miazgi w reakcji termicznej. Uchwyt Fill przeznaczony jest do nagrzewania i umieszczania gutaperki w kanale korzeniowym.

Kasetki jednorazowego użytku przeznaczone są do umieszczania podgrzanej gutaperki w czystym i ukształtowanym kanale. Urządzenie BeeFill® może być używane wyłącznie z oryginalnymi końcówkami i kasetką BeeFill®! Podczas każdego zabiegu dentystrycznego należy stosować koferdam!

PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z rozpoznaną nadwrażliwością na naturalną gumę lateksową, srebro lub miedź.

OSTRZEŻENIA

Sprzęt nie nadaje się do użytku w obecności łatwopalnej mieszanki z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu.

Kasetki z gutaperką zawierają naturalną gumę lateksową, która może wywoływać reakcje alergiczne.

Przed wymianą kasetki z gutaperką całkowicie wycofać tłok i wyłączyć urządzenie. Odczekać aż nakrętka kasetki i uchwyt Fill ostygną (będzie można ich dotknąć). Teraz można wymienić kasetkę z gutaperką.

OSTROŻNIE: W przypadku wymiany kasetki przy wciąż gorącym uchwycie Fill może dojść do uszkodzenia zarówno kasetki, jak i uchwytu.

Podczas wymiany kasetki w trakcie zabiegu nakrętka kasetki oraz zużyta kasetka mogą być gorące w dotyku.

UWAGA: Nie wyjmować gorącej kasetki!

Ryzyko pożaru: nie dopuszczać do kontaktu rozgrzanej końcówki lub uchwytu z łatwopalnymi gazami lub cieczami.

Nie stosować w pobliżu wody. Upuszczenie jednostki do wody może spowodować porażenie prądem elektrycznym, zniszczenie urządzenia oraz doprowadzić do śmierci.

Niniejszy sprzęt zapewnia podstawową ochronę przed szkodliwym wnikaniem cieczy. Nie zanurzać uchwytu ani kasetek w żadnej cieczy ani nie rozpylać żadnej cieczy bezpośrednio na uchwyt.

Chemoklawowanie nie jest zalecane do sterylizacji i konserwacji końcówek, ponieważ powoduje korozję.

Końcówki pluggera nagrzewają się podczas użycia. Przed wymianą końcówek należy wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Podczas zabiegu dentystrycznego należy stosować koferdam.

Przed wymianą bezpieczników lub regulacją przełącznika napięcia należy zawsze odłączyć jednostkę.

Zbyt mocne trzymanie uchwytu Fill podczas użycia może spowodować uszkodzenie kaniuli.

Delikatnie umieszczać kaniulę w kanale. Zbyt duży nacisk spowoduje zatrzymanie obrotów silnika.

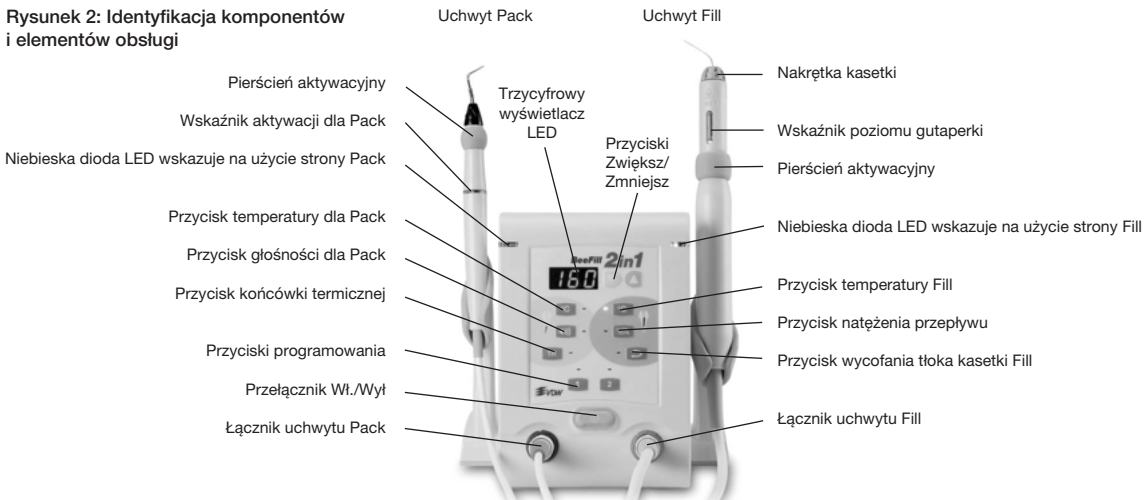
Należy zachować ostrożność podczas wymiany kasetek w trakcie zabiegu, ponieważ nakrętka kasetki oraz zużyta kapsułka mogą być gorące w dotyku. Przed wymianą kasetki pozostawić uchwyt Fill do ostygnięcia.

Przednia część uchwytu Fill nagrzewa się podczas użycia. Osłona cieplna (dołączona do systemu) może być stosowana opcjonalnie w celu obniżenia temperatury powierzchni uchwytu. W przypadku, gdy osłona cieplna nie jest stosowana, należy unikać kontaktu z przednią częścią uchwytu Fill.

Podczas wymiany końcówek w trakcie zabiegu końcówki pluggera mogą być gorące w dotyku.

Nie czyścić urządzenia łatwopalnymi roztworami czyszczącymi.

Rysunek 2: Identyfikacja komponentów i elementów obsługi



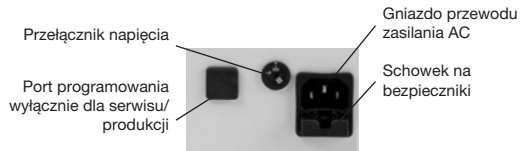
DZIAŁANIA NIEPOŻĄDANE

Stosowanie u pacjentów z rozpoznąną nadwrażliwością na lateks, srebro lub miedź może wywołać reakcję alergiczną. Taka reakcja alergiczna na lateks może spowodować opuchliznę oczu, ust i twarzy. Może ona także skutkować trudnościami w oddychaniu. Należy poinformować pacjenta, aby niezwłocznie zgłaszał wystąpienie jakiegokolwiek z powyższych symptomów.

INSTRUKCJA KROK PO KROKU - USTAWIANIE JEDNOSTKI

1. Rozpakować konsolę i sprawdzić, czy przełącznik napięcia nastawiony jest na odpowiednie napięcie. Ustawić położenie 115 V dla napięcia 110-120 V 60 Hz, oraz położenie 230V dla napięcia 220-250 V 50 Hz. Przed wymianą bezpieczników lub ustawieniem przełącznika napięcia należy zawsze odłączyć jednostkę. Aby zmienić napięcie, należy użyć śrubokręta płaskiego do obrócenia przełącznika napięcia znajdującego się z tyłu konsoli w odpowiednią pozycję. Przy zmianie napięcia należy również wymienić bezpiecznik (patrz Specyfikacje). Wymienić na bezpiecznik zwłoczny 0,3 A, 230/250 V (0,6 A dla 115 V). Aby dokonać wymiany, należy nacisnąć czarny plastikowy zacisk bezpiecznika, wyciągnąć stary bezpiecznik i wymienić go na nowy. Patrz rys. 3

Rysunek 3: Odwrotna strona urządzenia



2. Wyjąć uchwyty z opakowania. Wyczyścić zewnętrzną powierzchnię uchwytów za pomocą miękkiej ściereczki zwilżonej łagodnym, niechlorowanym detergentem lub roztworem dezynfekującym zatwierdzonym przez DGHM lub FDA lub oznaczonym symbolem CE. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol, substancje antykorozyjne lub bardzo kwasowe lub zasadowe roztwory - nie zanurzać uchwytów. **Umieścić uchwyty na odpowiednich stojakach - Pack po lewej stronie, a Fill po prawej. Przednia końcówka uchwytu Fill nagrzewa się podczas stosowania.**

Przednia końcówka uchwytu Fill nagrzewa się podczas stosowania. Osłona ciepła (wraz z systemem) może być stosowana opcjonalnie w celu zmniejszenia temperatury na powierzchni uchwytu. Unikać kontaktu z przednią końcówką uchwytu. Osłonę ciepłą należy sterylizować przed pierwszym użyciem oraz po każdym pacjencie. Patrz Sterylizacja, dezynfekcja i konserwacja.

3. Podłączyć kable uchwytów do konsoli: kable uchwytów są kodowane kolorami oraz wykonane w taki sposób, aby pasowały wyłącznie do odpowiedniego gniazda na konsoli. Delikatnie wsunąć złączkę do gniazda konsoli w taki sposób, aby strzałka skierowana była do góry.
4. Podłączyć przewód zasilający z tyłu konsoli oraz do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
5. Wysterylizować plugger oraz końcówkę termiczną: Autoklawować przez 10 minut w temperaturze 132°C.
6. Pack: zainstalować plugger na uchwycie Pack:
Wcisnąć plugger na końcówkę uchwytu i powoli obracać go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż wejdzie na końcówkę. Całkowicie docisnąć plugger.

7. Fill: wyjąć kasetkę z opakowania typu blister i zainstalować w uchwycie Fill:
Cofnąć tłok przez naciśnięcie przycisku Return. Poczekać na całkowite wycofanie tłoka i wyłączyć urządzenie. Odczekać aż nakrętka kasetki i uchwyt Fill ostygną (będzie można ich dotknąć). Odkręcić i zdjąć nakrętkę kasetki z uchwytu. Wstawić kasetkę do uchwytu, kaniulą na zewnątrz. Wsunąć nakrętkę kasetki przez kaniulę i delikatnie zakręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara - nie zaciskać.

OSTROŻNIE: W przypadku wymiany kasetki przy wciąż gorącym uchwycie Fill może dojść do uszkodzenia zarówno kasetki, jak i uchwytu.

INFORMACJA: Należy zachować ostrożność podczas wymiany kasetki w trakcie zabiegu, ponieważ nakrętka kasetki oraz zużyta kasetka mogą być gorące w dotyku. Przed wymianą kasetki wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia.

INFORMACJA: Nie wyjmować gorącej kasetki. Jeżeli kasetka nie jest całkowicie dopasowana w uchwycie, nacisnąć przycisk uruchamiający zlokalizowany z przodu konsoli do pozycji „WŁ.” (ON), a następnie nacisnąć przycisk zawracający (Return) na konsoli. Aby kasetka została przyjęta, tłok musi znajdować się w pozycji cofniętej.

8. Delikatnie umieścić osłonę ciepłą na kaniuli i uchwycie według potrzeb. Następnie obrócić osłonę, aby uwidocznił wskaźnik napętnienia.

Rysunek 4: Uchwyt FILL z osłoną ciepłą



9. Użyć przyrządu do gięcia kaniuli w celu wykonania delikatnego zakrzywienia promieniowego w taki sposób, aby umożliwić wprowadzenie kaniuli na odległość do 5 mm długości roboczej kanału. Umieścić kaniulę między dwoma podniesionymi słupkami zginającymi. Delikatnie zgąć kaniulę do uzyskaniażądanego kąta.
10. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy i można je ponownie włączyć.

OSTRZEŻENIE: Nie dotykać gorących pluggerów ani kasetek.

OBSŁUGA

Po ustawieniu jednostki można przystąpić do obsługi urządzenia w następujący sposób:

1. Włączanie urządzenia:

Nacisnąć przełącznik uruchamiający Wł/Wył. (On/Off) umieszczony z przodu panelu. Zasilanie jest doprowadzane i odcinane poprzez naprzemienne naciśnięcie i zwalnianie tego przełącznika.

Przyciski po lewej stronie bloku klawiszy przeznaczone są dla Downpack, a przyciski po prawej stronie dla Backfill. Aby zmienić ustawienia, należy skorzystać z przycisków „do góry” i „w dół”.

2. Aktywacja strony Pack lub Fill:

Aby aktywować jedną ze stron urządzenia, należy wykonać jedną z następujących czynności: nacisnąć pierścień aktywujący lub dowolny przycisk po stronie Pack lub Fill. Wskaźnik w postaci niebieskiej diody LED umieszczonej na szczycie urządzenia zapali się wskazując, która strona jest aktywna. (Przy uruchomieniu początkowym domyślnie włącza się strona Pack, niezależnie od tego, która strona była używana poprzednio.) Ustawienia używane ostatnio zachowywane są w pamięci.

3. Strona PACK - programowanie ustawień nowej temperatury oraz głośności:

- Nacisnąć przycisk temperatury po stronie Pack (umieszczony po lewej stronie bloku klawiszy), a następnie użyć przycisków do góry/w dół w celu ustawienia żądanej temperatury. Naciskać jeden z tych przycisków, aby zwiększyć/zmniejszyć temperaturę w odstępach po 10 °C, lub przytrzymać przycisk, aby szybko przewinąć cały zakres temperatury (od minimum 100°C do maksimum 400 °C). Ustawienia temperatury wyświetlane są w numerycznym oknie LED. Zapala się żółta dioda LED dla temperatury Pack wskazując aktywację trybu ustawiania temperatury.

INFORMACJA: Temperatura trybu reakcji termicznej jest zaprogramowana na 90 °C i nie można jej zmieniać.

- Nacisnąć przycisk głośności, a następnie użyć przycisków do góry/w dół w celu ustawienia żądanej głośności sygnału akustycznego. Naciskać jeden z tych przycisków, aby zwiększyć/zmniejszyć poziom głośności o 20 %, lub przytrzymać przycisk, aby szybko przewinąć cały zakres głośności (od minimum 0% do maksimum 100%). Ustawienia głośności wyświetlane są w numerycznym oknie LED. Zapala się żółta dioda LED dla głośności wskazując aktywację trybu ustawiania głośności.

INFORMACJA: Numeryczne okno LED automatycznie wyświetla wybrane ustawienie temperatury. Jeśli naciśnięty zostanie przycisk głośności, wtedy numeryczne okno LED wyświetla poziom głośności przez 5 sekund, po czym powraca do wybranego ustawienia temperatury.

4. Strona FILL - programowanie ustawień nowej temperatury oraz natężenia przepływu:

- Nacisnąć przycisk temperatury po stronie Fill (umieszczony po prawej stronie bloku klawiszy), a następnie użyć przycisków do góry/w dół w celu ustawienia żądanej temperatury. Zapali się dioda LED umieszczona obok przycisku wskazując nagrzewanie uchwyty.

UWAGA: W temperaturze 190 °C i wyższej może dochodzić do wycieku gutaperki wskutek rozszerzania się pod wpływem ciepła. Aby temu zapobiec, można na krótko przed użyciem ogrzać uchwyt Fill do żądanej temperatury i bezpośrednio po użyciu zredukować jego temperaturę do 160 °C. Uchwyt Fill jest teraz gotowy do użycia w dowolnej chwili, a gutaperka nie wycieka.

- Nacisnąć przycisk natężenia przepływu i użyć przycisków do góry/w dół celem ustawienia żądanego natężenia przepływu.

5. Wprowadzanie ustawień użytkownika do pamięci:

Aby wprowadzić do pamięci nowe ustawienia w celu późniejszego ich przywołania, nacisnąć jeden z dwóch przycisków programowania i przytrzymać przez około dwie sekundy. Zapali się specjalna dioda LED przycisków programowania i pojawi się słyszalny sygnał informujący o pomyślnym zachowaniu ustawień. Ustawienia dla stron Pack oraz Fill są teraz przechowywane w pamięci.

6. Stosowanie przycisków programowania:

Dwa przyciski programowania zapisują wszystkie ustawienia dla strony Pack i Fill. Domyślne ustawienia fabryczne są następujące: Temperatura 200 °C i głośność na poziomie 40 % dla strony Pack oraz temperatura 160 °C i natężenie przepływu na poziomie 60 % dla strony Fill. Przycisk reakcji termicznej ustawiony jest na 90 °C, a wartość ta jest stała dla strony Pack. Istnieje możliwość ręcznego zaprogramowania ustawień początkowych poprzez naciśnięcie jednego z przycisków programowania i przytrzymanie go przez przynajmniej 2 sekundy. Zaświeci się dioda LED przycisków programowania i pojawi się słyszalny sygnał wskazujący jego aktywowanie.

7. Obsługa - PACK:

Nacisnąć pierścieni w uchwycie w celu rozpoczęcia nagrzewania końcówki do wybranej temperatury. Jeżeli świeci się dioda LED dla temperatury, wybrana temperatura zostanie wyświetlona w numerycznym oknie LED. Podczas wzrostu temperatury końcówki słyszalny jest sygnał o stałej częstotliwości (około 2500 Hz). Gdy końcówka osiągnie temperaturę w zakresie 20°C od wybranego ustawienia, częstotliwość sygnału obniży się (około 2000 Hz) i pozostanie przy tej wartości do momentu zwolnienia przełącznika pierścieniowego na uchwycie. Naciśnięcie pierścienia spowoduje nagrzewanie końcówki przez maksymalnie 15 sekund, jeśli wybrane ustawienie temperatury wynosi 200 °C lub mniej. Przy ustawieniu temperatury powyżej 200 °C końcówka nagrzewa się nie dłużej niż 10 sekund przed przerwą i wyłączeniem. W przypadku trybu reakcji termicznej końcówka nagrzewa się w czasie do jednej minuty, podczas gdy przełącznik pierścieniowy jest naciśnięty. Aby wznowić nagrzewanie po osiągnięciu przerwy, należy zwolnić pierścieni uchwytu, a następnie nacisnąć go ponownie.

INFORMACJA: Ustawienie temperatury na konsoli zostało zoptymalizowane na podstawie recenzji klinicznych. Dlatego też ustawienie to nie odpowiada bezpośrednio temperaturze bezwzględnej rozgrzanego pluggera.

OSTROŻNIE: Ze względów bezpieczeństwa nie pozostawiać rozgrzanej końcówki w kanale korzeniowym dłużej niż 4 sekundy!

OSTROŻNIE: Umieścić gutaperkę na końcu końcówki termicznej przed przyłożeniem jej do zęba pacjenta! Nie umieszczać końcówki bezpośrednio na zębie!

OSTROŻNIE: Przed rozpoczęciem testu wrażliwości miazgi należy zawsze nacisnąć przycisk reakcji termicznej w celu ustawienia temperatury na 90 °C!

8. Obsługa - FILL

Dozowanie gutaperki: Nacisnąć pierścieni aktywacyjny, aby zapoczątkować przepływ materiału wypełniającego. Zauważyć można niewielkie opóźnienie, gdyż tłok rozpoczyna działanie i popycha gutaperkę do końcówki igły. Wycisnąć niewielką ilość gutaperki z igły. Wytrzeć nadmiar gutaperki z końcówki przed wprowadzeniem igły do kanału. Użyć igły w kanale korzeniowym zgodnie z preferowaną techniką. Podczas wprowadzania materiału trzymać uchwyt swobodnie, aby umożliwić łatwe wycofanie urządzenia z kanału. Podczas wyciskania materiału wskaźnik umożliwi dokonanie oceny ilości materiału pozostającego w kasetce.

UWAGA: W temperaturze 190 °C i wyższej może dochodzić do wycieku gutaperki wskutek rozszerzania się pod wpływem ciepła. Aby temu zapobiec, można na krótko przed użyciem ogrzać uchwyt Fill do żądanej temperatury i bezpośrednio po użyciu zredukować jego temperaturę do 160 °C. Uchwyt Fill jest teraz gotowy do użycia w dowolnej chwili, a gutaperka nie wycieka.

INFORMACJA: przyłożenie zbyt dużego nacisku lub uniemożliwienie wycofania kaniuli z kanału może skutkować jej złamaniem.

9. Tryb gotowości (standby) dla FILL:

Po 20 minutach bezczynności, nagrzewacz FILL wyłączy się i powoli ostygnie do temperatury pokojowej. Dioda LED dla temperatury także zgaśnie. Aby reaktywować nagrzewacz FILL, należy nacisnąć dowolny przycisk po stronie Fill konsoli.

10. Wymiana kasetki

INFORMACJA: Podczas wymiany kasetki w trakcie zabiegu nakrętka oraz zużyta kasetka są gorące w dotyku.

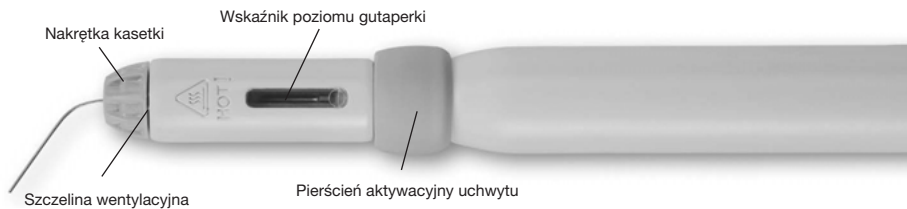
1. Wybrać odpowiednią kasetkę.
2. Wycofać tłok naciskając przycisk zawracający.
3. Wyłączyć jednostkę.
4. Pozostawić uchwyt do ostygnięcia.

5. OSTROŻNIE: Nie wyjmować gorącej kasetki!

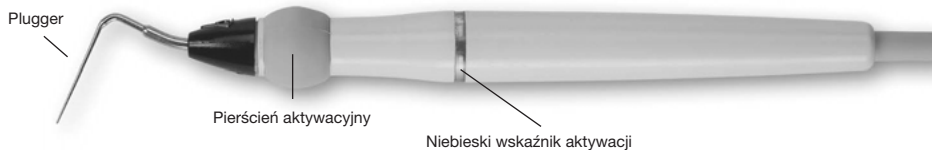
W przypadku wymiany kasetki przy wciągnięciu gorącym uchwycie Fill może dojść do uszkodzenia zarówno kasetki, jak i uchwytu.

6. Odkręcić i zdjąć nakrętkę kasetki uchwytu Fill.
7. Wykorzystując otwór w załączonym przyrządzie do gięcia wyjąć kasetkę z uchwytu.
8. Zużyta kasetkę wyrzucić do odpowiedniego zbiornika na odpady biologicznie niebezpieczne.
9. Wstawić nową kasetkę (kaniula na zewnątrz) do końca uchwytu.
10. Wsunąć nakrętkę kasetki przez kaniulę i delikatnie zakręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara - nie zaciskać.

Rysunek 5: Elementy uchwytu Fill



Rysunek 6: Elementy uchwytu Pack



11. Przed usunięciem nadmiaru gutaperki należy pozostawić nakrętkę kasetki do ostygnięcia.

11. Wymiana bezpieczników

INFORMACJA: Urządzenie BeeFill® 2in1 zostało wyprodukowane z bezpiecznikami 250V 300mA, zainstalowanymi dla źródła zasilania 230 VAC. Jeżeli napięcie źródła zasilania wynosi 115 VAC, należy upewnić się, że zainstalowane zostały bezpieczniki 250 V 600 mA.

OSTRZEŻENIE: Przed wykonaniem poniższych czynności należy wyłączyć jednostkę oraz odłączyć ją od źródła zasilania.

1. Wyjąć schówek na bezpieczniki z gniazda zasilania.
2. Wymienić bezpieczniki w schowku.

Bezpieczniki zamienne:

230 V: bezpiecznik zwłoczny 300 mA, 250 V (rozmiar bezpiecznika: 5 x 20 mm)
115 V: bezpiecznik zwłoczny 600 mA, 250 V (rozmiar bezpiecznika: 5 x 20 mm)

3. Wymienić schówek na bezpieczniki.



STERYLIZACJA, DEZYNFEKCJA I KONSERWACJA

Konsola sterowania

Czyścić zewnętrzną powierzchnię konsoli poprzez wycieranie jej miękką ściereczką zwilżoną łagodnym, niechlorowanym detergentem lub roztworem dezynfekującym zatwierdzonym przez DGHM lub FDA lub oznaczonym symbolem CE. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol, substancje antykorozyjne lub bardzo kwasowe lub zasadowe roztwory.

UWAGA: NIE ZANURZAĆ urządzenia w cieczach.

INFORMACJA: Podczas wycierania kabla uchwyty delikatnie wytrzeć kabel od jego środka w kierunku uchwyty i konsoli. Unikać mocnego ściskania kabla.

Uchwyty

Czyścić zewnętrzną powierzchnię uchwyty poprzez wycieranie jej miękką ściereczką zwilżoną łagodnym, niechlorowanym detergentem lub roztworem dezynfekującym zatwierdzonym przez DGHM lub FDA lub oznaczonym symbolem CE. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol, substancje antykorozyjne lub bardzo kwasowe lub zasadowe roztwory.

UWAGA: NIE ZANURZAĆ uchwyty w cieczach i nie rozpylać cieczy bezpośrednio na uchwyty.

PACK:

Pluggery i końcówka termiczna

Pluggery oraz końcówki należy czyścić, dezynfekować i sterylizować przed każdym użyciem:

1. Delikatnie użyć szczoteczki do usunięcia resztek. Czyścić zdezynfekowane pluggery i końcówki pod bieżącą wodą przynajmniej przez minutę. Czyścić wodą oraz łagodnym niechlorowanym detergentem lub roztworem dezynfekującym zatwierdzonym przez DGHM lub FDA lub oznaczonym symbolem CE. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol, substancje antykorozyjne lub bardzo kwasowe lub zasadowe roztwory. Czyścić zdezynfekowane pluggery i końcówki pod bieżącą wodą przynajmniej przez minutę w celu usunięcia wszystkich substancji chemicznych. Dokładnie wysuszyć.
2. Autoklawować końcówki pluggera przez 10 minut w temperaturze 132 °C przed pierwszym użyciem oraz po każdym pacjencie.
3. Skontrolować pluggery oraz końcówki termiczne pod kątem uszkodzeń. Odkształconą lub utlenioną końcówkę należy wymienić. Z upływem czasu wszystkie końcówki stopniowo tracą swoją wydajność cieplną.
4. Końcówki nadają się do ponownego użycia, jeżeli traktowane są z ostrożnością oraz jeśli nie są uszkodzone ani zanieczyszczone. Każde użycie uszkodzonych lub zanieczyszczonych końcówek odbywa się na własne ryzyko użytkownika. W takim przypadku wyklucza się wszelką odpowiedzialność.

INFORMACJA: Przestrzegać wartości stężenia roztworów czyszczących lub dezynfekujących podanych przez producenta!

OSTRZEŻENIE: Nie dotykać gorących pluggersów!

FILL:

Nagrzewacz kasetki w uchwycie

Jeżeli gutaperka przedostanie się do odcinka nagrzewania kasetki w uchwycie, włączyć jednostkę i nacisnąć przycisk zwracający na konsoli w celu całkowitego wycofania tłoka. Rozgrzać odcinek nagrzewacza do temperatury 180°. Wyłączyć jednostkę. Włożyć dołączoną szczoteczka do czyszczenia do komory nagrzewacza. Kilkakrotnie obracać szczoteczka w celu usunięcia gutaperki z komory.

Tłok w uchwycie

Corocznie: bez wstawionej kasetki nacisnąć pierścien aktywacyjny do momentu, aż wskaźnik gutaperki przesunie się do przodu. Następnie nacisnąć przycisk zwracający, aby umożliwić całkowite cofnięcie wskaźnika.

Nakrętka kasetki

Przed usunięciem nadmiaru gutaperki pozostawić nakrętkę kasetki do ostygnięcia. Nakrętkę można autoklawować parowo przez 10 minut w temp. 132 °C.

Kasetka

Każda kasetka przeznaczona jest do użytku u jednego pacjenta. Przed zastosowaniem urządzenia należy przetrzeć kaniulę alkoholem lub środkiem dezynfekującym. (Należy upewnić się, że urządzenie zostało wyłączone i ostudzone). Przechowywać kasetki w temperaturze pokojowej. Nie zanurzać kasetek w cieczach. Kasetki wyrzucać do pojemników przeznaczonych na odpady biologicznie niebezpieczne. Używanie kasetek po upływie daty ważności jest niedozwolone!

Osiłona cieplna

Autoklawować przez 15 minut w temperaturze 132 °C.

INFORMACJA: Wyklucza się wszelką odpowiedzialność wskutek niezastosowania się do niniejszych instrukcji lub stosowania niezatwierdzonych metod w zakresie ponownego użycia instrumentów!

ZASTOSOWANIE KLINICZNE

Używać tylko materiałów wypełniających odpowiednich dla tej techniki wypełniania, jak na przykład gutaperki czy uszczelnienie kanału korzenia zęba. Rzeczywista temperatura w kanale korzenia zęba zależy w dużej mierze od ilości użytego materiału wypełniającego. Mimo, że urządzenie jest w stanie precyzyjnie kontrolować przenoszenie wysokiej temperatury na końcówkę, nie może zapobiec niepożądanemu nagrzewaniu się korzenia zęba. Zalecamy wypróbować uprzednio na ekstrahowanych zębach.

UWAGA: Ze względów bezpieczeństwa rozgrzanej końcówki nie pozostawiać w kanale korzenia zęba dłużej niż 4 sekundy!

UWAGA: Zalecanym maksymalnym ustawieniem temperatury dla wszystkich technik downpack jest 200 °C!

WSKAZÓWKA: Nie dotykać warg, dziąseł czy śluzówki ust pluggers, kaniulą czy przednią końcówką rękocyfki, bowiem te części mogą być bardzo gorące po dłuższym użyciu.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dopasowanie Cone & wybór pluggerów

1. Kanał przygotować optymalnie, ponieważ prawidłowe formowanie ułatwia trójwymiarowe czyszczenie i wypełnianie.
2. Wybrać większy plugger ręczny, pracujący pasywnie i efektywnie w zakresie kilku milimetrów w jednej trzeciej korony kanału zęba.
3. Wybrać średniej wielkości plugger ręczny, pracujący pasywnie i efektywnie w zakresie kilku milimetrów w środkowej części korony kanału zęba.
4. Wybrać mniejszy plugger ręczny, pracujący pasywnie, efektywnie i głębiej w prostej części kanału zęba i w obrębie 4-5 mm przed końcem kanału zęba.
5. Wybrać elektrycznie ogrzewany plugger, przechodzący pasywnie przez prosty odcinek kanału zęba a w optymalnym przypadku do 5 mm przed długością roboczą. Stoper silikonowy ustawić na tę głębokość, dla uzyskania większej pewności i dokładności.
6. W wypełnionym płynem kanale dopasować albo niestandardowy ćwiek gutaperkowy stożkowy (master cone) lub alfa-gutaperkowy stożkowy 4 % lub 6 % firmy VDW do długości roboczej aż do osiągnięcia wierzchołkowego kontaktu (efekt tugback). Potwierdzić radiologicznie.
7. Kanał osuszyć końcówkami papieru odpowiedniej wielkości.
8. Zaznaczyć ćwiek gutaperkowy w oparciu o technikę suszenia końcówkami papieru na wysokości wejścia kanału.
9. Zwilżyć ćwiek odrobiną uszczelnienia i poprowadzić go ostrożnie do długości roboczej.

Downpack: Technika Continuous Wave

1. Uruchomić elektrycznie ogrzewany plugger i odciąć ćwiek gutaperkowy na wysokości wejścia kanału.
2. Wybrać większy plugger ręczny i wkładać go krótkimi, szybkimi ruchami końcówką roboczą po obwodzie kanału, tak aby gutaperkę umieścić jeszcze wierzchołkowo, oczyścić ścianki kanału i docisnąć płasko materiał.
3. Za pomocą tego większego pluggera ręcznego wywierać przez pięć sekund nacisk, dla zagęszczenia ciepłej gutaperki pionowo i bocznie na tym odcinku systemu kanału korzenia zęba (pierwsza „fala” kondensacji).
4. Włączyć ogrzewany elektrycznie plugger i docisnąć go zdecydowanym i ciągłym ruchem do zmiękzonej termicznie gutaperki, dopóki stoper silikonowy nie znajdzie się 2 mm od punktu odniesienia. Ten krok ograniczyć należy do dwóch do czterech sekund, dla uniknięcia uszkodzeń wskutek przegrzania.
5. Wyłączyć plugger i w dalszym ciągu wywierać stały nacisk na schładzający się instrument w kierunku wierzchołka, dopóki stoper silikonowy nie dojdzie do punktu odniesienia.
6. Przez dalsze dziesięć sekund wywierać stały nacisk w kierunku wierzchołka, celem zagęszczenia ciepłej masy gutaperki w wierzchołkowej jednej trzeciej systemu kanału korzenia zęba i skompensowania skurczu w fazie schładzania.
7. Włączyć ogrzewany elektrycznie plugger na czas jednej sekundy, następnie wyłączyć i wyjąć plugger, poruszając go w górę i w dół z kanału korzenia zęba. Krok ten pozwala na oddzielenie i usunięcie gutaperki z dwóch trzecich kanału, bez naruszania gutaperki w wierzchołkowej jednej trzeciej.

8. Wybrać mały plugger ręczny i wkładać go krótkimi, szybkimi ruchami końcówką roboczą po obwodzie kanału, tak aby oczyścić ścianki kanału i powtórnie zagęścić koronową część gutaperki w obrębie jednej trzeciej części wierzchołkowej.
9. Użyć BeeFill® do optymalnego wypełnienia pozostałej części kanału

Backfill

1. Końcówkę ciepłej kaniuli przyłożyć na 5 sekund do zagęszczonego przedtem materiału wypełniającego.
2. Aktywować sensor czujnika rękojeści BeeFill® i wycisnąć niewielką porcję (kilka milimetrów) ciepłej gutaperki na ten obszar kanału. Rękojeść przytrzymać lekko, tak aby podczas stosowania mogła się lekko wysuwać z kanału.
3. Wybrać mniejszy plugger ręczny i wkładać go krótkimi, szybkimi ruchami końcówką roboczą po obwodzie kanału, tak aby oczyścić ścianki kanału i docisnąć na płasko materiał.
4. Użyć tego samego małego pluggera ręcznego i przycisnąć go przez pięć sekund celem trójwymiarowego zagęszczenia ciepłej gutaperki na tym odcinku kanału i skompensowania skurczu w fazie schładzania.
5. Końcówkę ciepłej kaniuli przyłożyć na 5 sekund do zagęszczonego przedtem materiału wypełniającego.
6. Uruchomić pierścien czujnika rękojeści BeeFill® i wycisnąć kolejną porcję (kilka milimetrów) ciepłej gutaperki na ten obszar kanału.
7. Wybrać średni plugger ręczny i wkładać go krótkimi, szybkimi ruchami końcówką roboczą po obwodzie kanału, tak aby oczyścić ścianki kanału i docisnąć na płasko materiał.
8. Użyć tego samego średniej wielkości pluggera ręcznego i przycisnąć go przez pięć sekund celem trójwymiarowego zagęszczenia ciepłej gutaperki na tym odcinku kanału i skompensowania skurczu w fazie schładzania.
9. Kontynuować stosowanie techniki Backfill w opisany sposób do momentu całkowitego wypełnienia kanału lub przerwać w dowolnym punkcie, jeśli do późniejszej odbudowy przewidziano wkład korzeniowy.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

1. **Urządzenie nie włącza się:**
 - a) Upewnić się, że przewód zasilający jest podłączony do urządzenia oraz do gniazdka.
 - b) Odłączyć urządzenie i sprawdzić bezpiecznik. Jeżeli bezpiecznik jest stopiony, należy go wymienić. Patrz obsługa, wymiana bezpieczników
2. **Uchwyt Pack nie działa**
 - a) Upewnić się, że końcówka jest właściwie założona na uchwyt.
 - b) Wymienić końcówkę.
3. **Pack: końcówka nie rozgrzewa się**
 - a) Sprawdzić ustawienia temperatury.
 - b) Wymienić końcówkę na nową.
4. **Fill: nie można zdjąć nakrętki kasetki:**
 - a) Nacisnąć przycisk zawracający i umożliwić mechanizmowi napędowemu wycofanie w celu zwolnienia nacisku na nakrętkę kasetki.
5. **Fill: gutaperka nie przepływa przez kaniulę:**
 - a) Sprawdzić, czy kaniula nie jest zgięta - unikać nadmiernego zginania kaniuli.
 - b) Sprawdzić, czy urządzenie osiągnęło temperaturę roboczą wymaganą do przepływu gutaperki.
 - c) W razie konieczności podwyższyć temperaturę.
6. **Fill: tłok nie wycofuje się:**
 - a) Jeżeli po naciśnięciu przycisku zawracającego wskaźnik gutaperki nie wycofa się całkowicie do końca okienka wskaźnika, nacisnąć ponownie przycisk zawracający.
7. **Fill: silnik przestaje się obracać:**
 - a) Zatrzymanie obrotów silnika może być spowodowane zbyt mocnym umieszczeniem kaniuli w kanale. Należy zmniejszyć nacisk przyłożony do kaniuli, co może skutkować ponownym uruchomieniem obrotów silnika.

CZĘSTO ZADAWANE PYTANIA

Jaki rozmiar ma najmniejsza końcówka?

Najmniejszy jest mały, czarny plugger o stożku 03 według ISO 40. Materiałem powierzchni zewnętrznej jest stal nierdzewna.

Do jakiej temperatury może nagrzać się końcówka?

Przy maksymalnej mocy końcówka może osiągnąć temperaturę 400 °C. Istnieje możliwość obniżenia temperatury do 100 °C poprzez zastosowanie najniższego ustawienia mocy. Zalecana temperatura robocza dla „downpack“ wynosi 200 °C.

Czy tak wysoka temperatura nie jest niebezpieczna?

Tak, jak w przypadku innego sprzętu dentystycznego, jednostka winna być stosowana wyłącznie przez wyszkolonego profesjonalistę. Ustawienie wysokiej temperatury można stosować do wysuszenia gutaperki w metodzie kondensacji bocznej, w której zgrupowanie ćwieków ulega przecięciu. Jeżeli chcesz usunąć gutaperkę metodą ciągłej fali, należy zastosować niższe ustawienie temperatury na poziomie 200 °C.

Jakie jest normalne ustawienie mocy?

Z maksymalnego ustawienia mocy należy korzystać wyłącznie do wysuszenia gutaperki. Dla techniki kondensacji pionowej oraz techniki fali ciągłej zalecamy ustawienie mocy na maks. 200 °C.

Jaki jest okres trwałości końcówki?

Zależy to od tego, w jakim stopniu dbasz o końcówkę. Żywotność końcówki ulega redukcji poprzez:

- a. stosowanie jej w stanie nadmiernego nagrzania przez długie okresy czasu,
- b. pracę w wysokich temperaturach,
- c. zginanie lub przykładanie zbyt dużej siły mechanicznej.

Końcówki należy stosować wyłącznie do przekazywania ciepła - nie do wywierania siły ręcznej! Do tego celu zalecamy stosowanie zimnego pluggera ręcznego. Z upływem czasu wszystkie końcówki stopniowo tracą swoją wydajność cieplną. Zależy to w dużej mierze od użytkownika.

GWARANCJA

VDW udziela gwarancji na urządzenie BeeFill® 2in1 w zakresie uszkodzeń materiału lub wykonania na okres jednego roku od daty zakupu widniejącej na oryginalnej fakturze. VDW nie udziela gwarancji na jakiegokolwiek inne produkty dołączone do urządzenia takie, jak plugger, końcówki termiczne lub kasetki, gdyż są to materiały eksploatacyjne.

Jedynym obowiązkiem firmy VDW w ramach gwarancji produktu jest (według własnego wyboru i uznania) częściowa lub całkowita naprawa lub wymiana wszelkich uszkodzonych komponentów lub produktów. Firma VDW będzie jedyną stroną decydującą o podjęciu takiego działania.

W przypadku domniemanego uszkodzenia w ramach gwarancji, kupujący winien niezwłocznie powiadomić o tym dział reklamacji firmy VDW. Pracownicy działu reklamacji udzielą stosownych instrukcji, polecając zazwyczaj zwrócenie produktu celem wykonania serwisu. Przesyłka produktu do VDW oraz związane z tym koszty wchodzą zawsze w zakres odpowiedzialności kupującego.

Nieumyślne nieprawidłowe użycie, niewłaściwa instalacja lub brak przeprowadzenia zalecanych konserwacji skutkuje unieważnieniem gwarancji.

Firma VDW nie przyjmuje na siebie w ramach gwarancji żadnego ryzyka lub odpowiedzialności wynikających z klinicznego stosowania swoich produktów, bez względu na to, czy takie użycie obejmuje przypadkowe zastosowanie produktów wyprodukowanych przez inne podmioty, czy nie.

Firma VDW nie udziela gwarancji innych, niż określone powyżej, zarówno wyrażonych, jak i domyślnych.

W PRZYPADKU, GDY URZĄDZENIE JEST USZKODZONE, PROSIMY ZWRÓCIĆ JE DO VDW WRAZ Z NINIEJSZYM FORMULARZEM SERWISOWYM

Adres (lub pieczęć): _____

Imię i nazwisko: _____

Ulica: _____

Kod pocztowy, miejscowość, kraj: _____

Telefon: _____

Faks: _____

E-mail: _____

Osoba upoważniona do kontaktów: _____

Urządzenie zostało zakupione (data): _____

u (np. w sklepie, u przedstawiciela handlowego): _____

Proszę wyczyścić i wysterylizować urządzenie przed jego zwrotem oraz dołączyć wszystkie akcesoria:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Niemcy

Opis uszkodzenia:

- Naprawa w ramach gwarancji (wymagana faktura)
- Jeżeli koszty naprawy przekraczają _____ €, proszę przysłać wycenę.
- Proszę naprawić urządzenie. Nie wymagam wyceny.

Data: _____ Podpis: _____

Поздравляем!

Прибор "BeeFill®" разработан так, чтобы долгие годы служить вам верой и правдой. Пожалуйста, прочитайте имеющиеся в этом руководстве инструкции, и тогда вы сможете долго пользоваться этим надежным прибором. Мы рекомендуем использовать коффердам для любых эндодонтических работ.

Вам может быть предоставлено руководство по эксплуатации также и на других языках.

Содержание

КОМПЛЕКТНОСТЬ ПРИБОРА	41
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	42
СЕРТИФИКАТЫ	42
СТАНДАРТНЫЕ СИМВОЛЫ	42
СОВЕТЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ	43
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ	43
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	43
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	43
ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ	44
ПОЭТАПНОЕ ОПИСАНИЕ ДЕЙСТВИЙ –	44
ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ЭКСПЛУАТАЦИИ	45-46
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	47
СТЕРИЛИЗАЦИЯ, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	47-48
КЛИНИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ	49
УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	49
ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ	49
ГАРАНТИЯ	49

ru

КОМПЛЕКТНОСТЬ ПРИБОРА

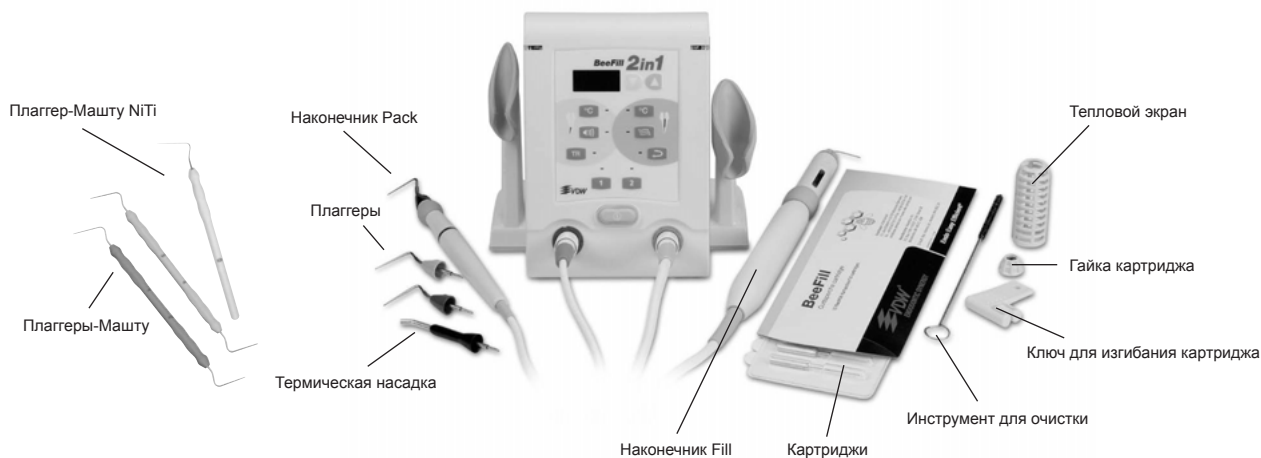
- Прибор контроля obturации с наконечниками для этапов Downpack (Pack) и Backfill (Fill)
- Сетевой кабель
- Гибочный инструмент для картриджей
- Устройство для очистки для держателя Backfill
- Запасная гайка картриджа для держателя Backfill
- Тепловой экран для наконечника Backfill
- Инструкция по применению

Дополнительные продукты для использования с прибором:

- Плаггеры "BeeFill®":

Малого размера	Черный	ISO 40/.03
Среднего размера	Желтый	ISO 50/.05
Большого размера	Синий	ISO 60/.06
- Термическая насадка "BeeFill®"
- Упаковка из 10 картриджей с гуттаперчей BeeFill®, разных размеров
- Плаггер-Машту размеры 1-2 и 3-4
- Плаггер-Машту NiTi размер 0

Рисунок 1: Прибор BeeFill® 2in1



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Размеры консоли:	11,2 x 15,0 x 15,2 см (4,4 x 5,9 x 6,0 дюймов)
Вес:	1,6 кг (3,6 фунтов)
Электропитание:	115В/60Гц, 230В/50Гц
Сила тока:	115В/0,6А, 230В/0,3А
Предохранители:	115В: Предохранитель типа Slo-Blo® 0,6А/250В 230В: Предохранитель типа Slo-Blo® 0,3А/250В
Плаггер:	Нержавеющая сталь
Содержание капсулы:	Гуттаперчевая
Капсула:	Алюминий
Канюля:	Монетное серебро

Условия окружающей среды:

Рабочая температура от	10 до 28°C (от 50 до 82,4°F)
Температура хранения от	-20 до 60°C (от -4 до 140°F)
Относительная влажность воздуха от	5 до 95% без образования конденсата
Высота применения прибора от	0 до 3048 м (от 0 до 10000 футов)
Рабочий цикл этапа Раск	25%

Диапазон температуры этапа Раск:	100 - 400°C
Диапазон громкости этапа Раск:	0 - 100%

Диапазон температуры этапа Fill:	160 - 200°C
Скорость потока этапа Fill:	20% - 100%

Максимальное время непрерывного нагрева наконечника Раск:

10 секунд для температур выше 200°C.
15 секунд для температур, равных или ниже 200°C.
Одна минута в режиме термического отклика.

RX: Этот прибор разрешен к продаже врачам-стоматологам или по указанию врача-стоматолога. Только для стоматологического применения!

ОСТОРОЖНО: Данный прибор прошел соответствующие проверки, он отвечает требованиям согласно правилам IEC 60601-1-2:2001-09. Соответствие прибора указанным положениям обеспечивает его достаточную защиту от вредных электромагнитных помех при эксплуатации в обычном медицинском учреждении. Высокий уровень высокочастотных эмиссий (ВЧ), исходящих от электроприборов, таких как мобильные телефоны, может привести к ухудшению эксплуатационных качеств данного прибора. Для снижения уровня электромагнитных помех держите данный прибор в удалении от источников высокочастотного излучения и электромагнитных волн.

СЕРТИФИКАТЫ



Данный продукт классифицирован по классу продуктов IIa, на него нанесен знак Европейской сертификации «CE» (CE 2797). Продукт соответствует следующим стандартам; Европа: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Канада: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 и США: UL 60601-1, Первое издание (2003).

Производитель: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

Авторизованное представительство в Европейском Союзе: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta (Великобритания)

Продажа:
VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germany (Германия)
Телефон: +49 (0)89 62734-0, Факс: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Данный продукт был произведен после 18 августа 2005 г. Утилизация продукта в составе обычного бытового мусора запрещается. Соблюдайте требования предписаний, определяющих утилизацию электронных и электрических приборов.

СТАНДАРТНЫЕ СИМВОЛЫ



Номиналы предохранителей
115В: 0,6А
230В: 0,3А
250В инерционный предохранитель (SLO-BLO)



Тип ВF
Значения рабочего тока



Внимание!
Соблюдать инструкцию по эксплуатации



Относится к классу защиты 2



Опасное напряжение



Переменный ток



Горячая поверхность



Насадки могут обрабатываться в автоклаве



1 Содержимое упаковки



Не перерабатывать



Держите вдали от солнечного света и тепла



При открытой упаковке замену не производить



Осторожно, этот продукт содержит натуральный каучук, способный вызвать аллергическую реакцию.



Картридж содержит гуттаперчу



Канюля: серебро



Картридж: алюминий



Срок годности



Авторизованное представительство ЕС

СОВЕТЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Прибор "BeeFill® 2in1" является интегрированным обтурационным устройством с наконечниками, которые применяются для этапов Downpack (Pack) и Backfill (Fill) корневых каналов. Наконечник Pack предназначен для нагрева плаггеров для нагрева и размягчения гуттаперчевых мастер-конусов и прижигания гуттаперчевых конусов. Этот наконечник также предназначен для нагрева насадок, оказывающих температурное воздействие на зуб для определения его реакции или жизнеспособность пульпы. Наконечник Fill предназначен для нагрева и ввода гуттаперчи в корневой канал.

Одноразовые картриджи предназначены для ввода нагретой гуттаперчи в очищенный и сформированный канал. Прибор "BeeFill®" может использоваться только с оригинальными наконечниками и картриджами BeeFill®! Дентальная резиновая прокладка должна использоваться с любой дентальной процедурой.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не используйте на пациентах с известной чувствительностью к природному резиновому латексу, серебру или меди.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прибор не предназначен для эксплуатации в присутствии воспламеняющихся смесей воздуха, кислорода или окиси азота.

Гуттаперчевые картриджи содержат натуральный каучук, способный вызывать аллергическую реакцию.

Перед тем, как заменять гуттаперчевый картридж, полностью выньте плаггер и отключите устройство. Подождите, пока остынет винт картриджа и держатель Fill (чтобы до них можно было дотронуться). Теперь можно заменять гуттаперчевый картридж.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае замены картриджа при горячем держателе Fill, можно повредить сам картридж, а также держатель.

При замене картриджа во время процедуры, винт картриджа и сам пустой картридж могут быть горячими.

ОСТОРОЖНО: Не снимайте горячий картридж!

Огнеопасность: Не допускайте контакта нагретой насадки или держателя с воспламеняющимися предметами, газами или жидкостями.

Не применяйте данный прибор вблизи открытых резервуаров с водой. Попадание прибора в воду может вызвать электрический шок, разрушит прибор и может привести к гибели.

Это оборудование обеспечивает обычную защиту от вредного попадания жидкостей. Не погружайте наконечник или картриджи в какую-либо жидкость и не распыляйте жидкости непосредственно на наконечник.

Применение химической обработки не рекомендуется для стерилизации и ухода за насадками, так как это вызывает образование ржавчины.

При эксплуатации прибора насадки плаггеров нагреваются. Перед заменой насадки необходимо выключить прибор и дать насадке охладиться.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Дентальная резиновая прокладка должна использоваться в любой дентальной процедуре.

Перед заменой предохранителей или установкой положения переключателя напряжения необходимо всегда отсоединять прибор от электросети.

Не держите наконечник Fill слишком крепко, т. к. это может привести к поломке канюли.

Вводите канюлю в канал осторожно. Излишнее давление остановит вращение мотора.

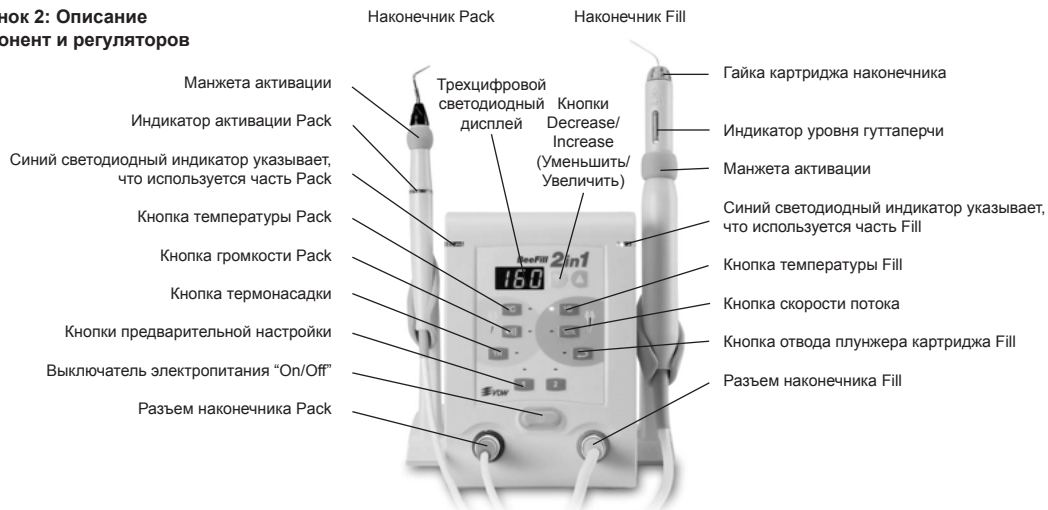
Соблюдайте осторожность при замене картриджа во время процедуры, винт картриджа и сам пустой картридж могут быть горячими. Перед тем, как заменять картридж, подождите, пока остынет держатель Fill.

Выступающая часть наконечника Fill становится нагретой во время использования. Для уменьшения температуры на поверхности держателя может дополнительно использоваться теплозащитный экран (входить в комплект поставки системы). Не прикасайтесь к передней части держателя Fill.

При замене насадок во время процедуры, насадки плаггера могут быть горячими.

Не очищайте прибор воспламеняющимися чистящими жидкостями.

Рисунок 2: Описание компонент и регуляторов



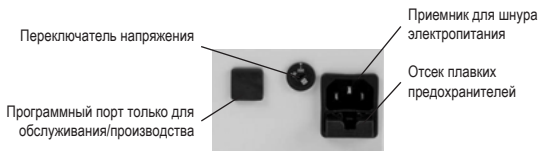
ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Применение для пациентов с известной чувствительностью к латексу, серебру или меди способно вызывать аллергическую реакцию. Подобная реакция на латекс может приводить к опуханию глаз, губ или лица. Она также может вызывать трудности с дыханием. Пациенту рекомендуется немедленно сообщать вам о возникновении любого из этих симптомов.

ПОЭТАПНОЕ ОПИСАНИЕ ДЕЙСТВИЙ – ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ЭКСПЛУАТАЦИИ:

1. Распакуйте блок управления и проверьте, соответствует ли установленная величина напряжения напряжению в вашей сети. Использование положения 115В для напряжений 110-120В 60Гц и положение 230В для напряжений 220-250В 50Гц. Всегда отключайте прибор от электросети перед заменой предохранителей или установкой положения переключателя напряжения. Положение переключателя на задней панели прибора устанавливается в соответствии с имеющимся напряжением сети при помощи плоской отвертки. Для изменения напряжения замените предохранитель соответствующим напряжению (См. Технические данные). Замените на инерционный плавкий предохранитель 0,3 А, 230/250 В (0,6 А для 115 В). Для замены, нажмите на черную пластиковую защелку предохранителя, вытащите его и замените соответствующим предохранителем. См. Рис.3

Рисунок 3: Задняя панель прибора



2. Снимите упаковку с держателей. Протрите внешнюю поверхность держателей мягкой тканью, смоченной неагрессивным чистящим или дезинфицирующим средством, не содержащим хлора, разрешенным к применению уполномоченными организациями (DGHM или FDA), или снабженным знаком Европейской сертификации «CE». Не применяйте также дезинфицирующие средства, содержащие фенол, средства для защиты от коррозии, сильноокислительные или сильнощелочные растворы – не погружайте наконечники в жидкости.

Установите наконечники в их соответствующие держатели -Pack на левую сторону и Fill на правую.

Передняя часть держателя Fill нагревается во время работы. Для уменьшения температуры на поверхности держателя Fill может дополнительно использоваться теплозащитный экран (входит в комплект поставки системы). Не прикасайтесь к передней части держателя. Проведите стерилизацию теплового экрана перед первым использованием и между каждым использованием пациентом. См. Стерилизация, Дезинфекция и Обслуживание.

3. Подключите кабели наконечника к блоку управления: Кабели наконечника кодированы цветом и подходят только к соответствующим гнездам на консоли. При наличии стрелки на разъеме, направленной вверх, плавно воткните разъем в гнездо консоли.
4. Присоедините шнур электропитания к задней панели консоли и включите его в заземленную электрическую розетку.
5. Простерилизируйте плаггеры и термо наконечники: Обработайте паром в автоклаве на протяжении 10 минут при 132°C.

6. Pack: Установите плаггер в наконечник Pack: Вставьте плаггер в наконечник держателя и медленно поверните его по часовой стрелке до полной фиксации.
7. Fill: Выньте картридж из блистерной упаковки и установите картридж в наконечник Fill. Выньте плаггер, нажав кнопку «Return» (Возврат). Вытяните плаггер полностью и отключите устройство. Подождите, пока остынет винт картриджа и держатель Fill (чтобы до них можно было дотронуться). Отвинтите и снимите винт картриджа с держателя. Вставьте картридж в держатель, иглой наружу. Проденьте винт картриджа через иглу и легко завинтите крышку по часовой стрелке – сильно не затягивайте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае замены картриджа при горячем держателе Fill, можно повредить сам картридж, а также держатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Соблюдайте осторожность при замене картриджа во время процедуры, винт картриджа и сам пустой картридж могут быть горячими. Перед тем, как заменять картридж, отключите прибор и подождите, пока он остынет.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не извлекайте горячий картридж. Если картридж с трудом входит в держатель, то нажмите выключатель питания на передней панели блока управления в положение 'ON' и нажмите кнопку Return (Возврат). **Плунжер должен находиться в нейтральном положении для того, чтобы принять картридж.**

8. Плавно установите тепловой экран над канюлей и наконечником как необходимо. Затем поверните тепловой экран, чтобы сделать индикатор заполнения видимым.

Рисунок 4: Наконечник FILL с тепловым экраном



9. Используйте гибочный инструмент канюли для установки плавной кривой на канюле так, чтобы канюля могла выступать в пределах 5 мм за рабочую длину канала. Установите канюлю между двумя поднятыми сгибающимися штифтами. Осторожно согните канюлю до желаемого угла.
10. Теперь прибор готов к работе и его можно снова включать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не касайтесь горячих плаггеров или горячих картриджей.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

После настройки прибора, его эксплуатация осуществляется следующим образом:

1. Включение прибора:

Нажмите на выключатель электропитания On/Off (Вкл/Выкл), расположенный на передней панели. Электрическое напряжение подключается к прибору и отключается от него при попеременном нажатии и отпускании этого выключателя.

Кнопки на левой стороне клавиатуры предназначены для Downpack, а кнопки на правой – для Backfill. Для изменения настроек используйте кнопки up (вверх) и down (вниз).

2. Активация стороны Pack или Fill:

Для активации одной из сторон прибора делайте одно из следующего: Нажмите на манжету держателя или любую кнопку для стороны Pack или Fill. Синий светодиодный индикатор сверху на приборе будет светиться, указывая, какая из сторон активна. (При начальном включении электропитания, сторона Pack прибора включается по умолчанию, независимо от того, какая из сторон прибора использовалась в последний раз.) Последние использованные настройки сохраняются в памяти.

3. Сторона PACK – Программирование новых настроек температуры и громкости:

- Нажмите на кнопку температуры Pack на левой стороне клавиатуры, а затем используйте кнопки вверх/вниз для установки желаемой температуры. Периодически нажимайте на одну из кнопок для увеличения/уменьшения температуры приращениями в 10°C или удерживайте кнопку нажатой для быстрого прохода через диапазон температур (от минимум 100°C до максимум 400°C). Температурные настройки отображаются в цифровом светодиодном окне, и светится желтый светодиод температура Pack, указывая, что включен режим настройки температуры.

ПРИМЕЧАНИЕ: Температура режима тепловой реакции настроена на 90° и не регулируется.

- Нажмите на кнопку Volume (громкость), а затем используйте кнопки вверх/вниз для настройки желаемой громкости звукового тона. Периодически нажимайте на одну из кнопок для увеличения/уменьшения температуры приращениями в 20% или удерживайте кнопку нажатой для быстрого прохода через диапазон громкости (минимум 0%, максимум 100%). Настройки громкости отображаются в цифровом светодиодном окне, и светится желтый светодиод кнопки громкости звучания, показывая, что включен режим настройки громкости.

ПРИМЕЧАНИЕ: Цифровое светодиодное окно автоматически по умолчанию переходит к отображению выбранных температурных установок. Если нажата кнопка громкости, то цифровое светодиодное окно будет отображать установку громкости в течение 5 секунд, а затем возвратится к выбранной температурной установке.

4. Сторона FILL – Программирование новых установок температуры и скорости потока:

- Нажмите на кнопку температура Fill на правой стороне клавиатуры, а затем используйте кнопки вверх/вниз для установки желаемой температуры. Начинает вспыхивать светодиод перед кнопкой, показывая, что наконечник нагревается.

ПРИМЕЧАНИЕ: При температуре от 190°C и выше гуттаперча может протекать из-за температурного расширения гуттаперчевого материала. Чтобы предотвратить протекание, рекомендуется нагреть держатель Fill до требуемой температуры незадолго перед использованием и уменьшить температуру до 160°C непосредственно перед применением. Теперь держатель Fill готов к работе и протекания гуттаперчи удалось избежать.

- Нажмите на кнопку Скорость течения (Flow Rate), а затем используйте кнопки вверх/вниз для настройки желаемой скорости истечения.

5. Сохранение ваших пользовательских установок:

Для сохранения заданных новых установок для использования в дальнейшем, нажмите одну из двух кнопок предварительной настройки (Preset) и удерживайте их около 2 секунд. При успешном сохранении заданных установок загорается светодиод соответствующей кнопки предварительной настройки и слышен звуковой сигнал. Установки как для стороны Pack, так и для Fill, теперь сохранены в памяти.

6. Использование предварительной настройки:

Эти две кнопки предварительной настройки сохраняют все установки как для стороны Pack, так и для прибора Fill. Заводские установки по умолчанию следующие: Температура 200°C и громкость звукового сигнала 40% для стороны Pack и температура 160°C и громкость звукового сигнала 60% для стороны Fill. Предварительные настройки можно программировать вручную для того, чтобы сохранять ваши личные установки с помощью нажатия и удерживания кнопки Preset в течение не менее двух секунд. Светодиод кнопки предварительной настройки будет светиться, показывая, что она активна, а также будет слышен звуковой сигнал.

7. Эксплуатация – PACK:

Нажмите на кольцевую манжету на наконечнике, чтобы начать нагрев его насадки до установленной температуры. Если загорается светодиод Temperature, то выбранная температура будет отображаться на цифровом светодиодном дисплее. В ходе повышения температуры насадки, слышен однотоновый сигнал (приблизительно с частотой 2500 Гц). Как только разница между температурой насадки и заданным температурным параметром составит 20°C, частота звукового сигнала снизится (около 2000 Гц) и останется на этом уровне, пока не будет отпущен манжетный выключатель держателя. При нажатии на кольцо насадка нагревается максимум на 15 секунд при установке температуры 200°C или ниже. При установке температуры выше 200°C, насадка нагревается не более 10 секунд, после чего нагрев автоматически отключается. В режиме тепловой реакции насадка при нажатом манжетном выключателе нагревается в течение одной минуты. Чтобы вновь начать нагрев насадки после достижения паузы, отпустите, и вновь нажмите на манжету наконечника.

ПРИМЕЧАНИЕ: Температурные параметры на консоли были оптимизированы на основе клинических данных. В связи с этим, настройка не соотносится непосредственно с абсолютной температурой нагретого плаггера.

ОСТОРОЖНО: По соображениям безопасности нагретая насадка не должна находиться в корневом канале более 4 секунд!

ОСТОРОЖНО: Наносите гуттаперчу на кончик насадки тепловой реакции перед приложением термонасадки к зубу пациента! Не ставьте насадку непосредственно на зуб!

ОСТОРОЖНО: Всегда нажимайте на кнопку TR для установки температуры 90°C перед началом проверки чувствительности пульпы!

8. Эксплуатация – FILL

Отпуск гуттаперчи: Нажмите на манжету активации для начала течения пломбирующего материала. Вы заметите небольшую задержку по мере того, как плунжер входит и выталкивает гуттаперчу на кончик иглы. Выдавите небольшое количество гуттаперчи из иглы. Сотрите избыток гуттаперчи с кончика перед вводом иглы в канал. Расположите иглу внутри корневого канала в соответствии с вашим предпочтительным методом. Легко держите держатель при размещении материала, чтобы прибор мог быстро выходить из канала. По мере выжимания материала, индикатор поможет вам оценить остаток материала в картридже.

ПРИМЕЧАНИЕ: При температуре от 190 °С и выше гуттаперча может протекать из-за температурного расширения гуттаперчевого материала. Чтобы предотвратить протекание, рекомендуется нагреть держатель Fill до требуемой температуры незадолго перед использованием и уменьшить температуру до 160°С непосредственно перед применением. Теперь держатель Fill готов к работе и протекания гуттаперчи удалось избежать.

ПРИМЕЧАНИЕ: Слишком большой нажим на канюлю или недопущение выезда канюли из канала может привести к её поломке.

9. Режим ожидания FILL:

После 20 минут бездействия нагреватель FILL выключится и будет медленно охлаждаться до комнатной температуры. Светодиод температуры также погаснет. Нажмите на любую кнопку на стороне FILL консоли для того, чтобы реактивировать нагреватель FILL.

10. Замена картриджа

ПРИМЕЧАНИЕ: При замене картриджа во время процедуры, винт картриджа и пустой картридж могут быть горячими.

1. Выберите соответствующий картридж.
2. Нажмите на кнопку Return для возврата доставочного плунжера.
3. Выключите прибор.
4. Дайте держателю остыть.
5. **Осторожно: Не извлекайте горячий картридж!**
В случае замены картриджа при горячем держателе Fill, его можно повредить.
6. Отвинтите и снимите винт картриджа с держателя Fill.
7. Используя отверстие в прилагаемом гибком инструменте, извлеките картридж из держателя.
8. Утилизируйте использованный картридж в соответствующий контейнер для биологически опасных отходов.
9. Вставьте новый картридж, канюля направлена наружу, в конец держателя.

10. Проденьте винт картриджа через канюлю и легко закрутите крышку по часовой стрелке – сильно не затягивайте.

11. Дайте винту картриджа остыть перед удалением лишней гуттаперчи.

11. Замена предохранителей

ПРИМЕЧАНИЕ: Прибор “BeeFill® 2in1” поставляется с предохранителями 250В 300 мА, установленными для источника питания 230В переменного тока. Если источник питания рассчитан на 115В переменного тока, то убедитесь, что установлены предохранители на 250В 600мА.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Отключите питание и отсоедините прибор перед выполнением нижеуказанных шагов.

1. Выньте держатель предохранителей из розетки сетевого кабеля.
2. Замените предохранители.

Замена предохранителей:

230В: 300 мА, 250В инерционного типа (Размер предохранителя: 5 x 20 мм)
115В: 600 мА, 250В инерционного типа (Размер предохранителя: 5 x 20 мм)

3. Вновь вставьте держатель предохранителей в прибор.

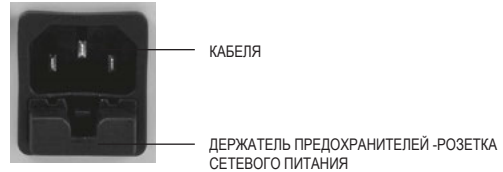


Рисунок 5: Компоненты наконечника Fill



Рисунок 6: Компоненты наконечника Раск



СТЕРИЛИЗАЦИЯ, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Основное устройство

Протрите внешнюю поверхность консоли мягкой тканью, смоченной неагрессивным чистящим или дезинфицирующим средством, не содержащим хлора, разрешенным к применению уполномоченными организациями (DGHM или FDA), или снабженным знаком Европейской сертификации «СЕ». Не применяйте также дезинфицирующие средства, содержащие фенол, средства для защиты от коррозии, сильноокислотные или сильнощелочные растворы.

ОСТОРОЖНО: НЕ ОПУСКАЙТЕ прибор в жидкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: При очистке кабеля держателя, осторожно вытирайте его от середины до держателя и прибора. При обслуживании кабеля избегайте излишних усилий.

Держатели

Проводите наружную очистку держателей мягкой тканью, смоченной неагрессивным чистящим или дезинфицирующим средством, не содержащим хлора, разрешенным к применению уполномоченными организациями (DGHM или FDA), или снабженным знаком Европейской сертификации «СЕ». Не применяйте дезинфицирующие средства, содержащие фенол, средства для защиты от коррозии, сильноокислотные или сильнощелочные растворы.

ОСТОРОЖНО: НЕ ПОГРУЖАЙТЕ держатели в жидкость и не расплывайте жидкости непосредственно на держатели.

Рack:

Плаггеры и термические насадки

Перед каждым применением плаггеры и насадки необходимо очистить, продезинфицировать и простерилизовать:

1. Осторожно удалите щеткой загрязнения. Не менее одной минуты промывайте продезинфицированные плаггер и насадки в проточной воде. Для очистки применяйте воду и мягкое чистящее или дезинфицирующее средство, не содержащее хлора и разрешенное к использованию организациями DGHM или FDA, или снабженное знаком Европейской сертификации «СЕ». Не применяйте дезинфицирующие средства, содержащие фенол, средства для защиты от коррозии, сильноокислотные или сильнощелочные растворы. Не менее одной минуты прополаскивайте продезинфицированные плаггер и насадки под проточной водой для удаления с них всех химических веществ. Тщательно просушите.
2. Перед первым и после каждого последующего применения необходимо проводить стерилизацию насадок плаггера путем обработки паром в автоклаве в течение 10 мин. при температуре 132 °С.
3. Следите за тем, чтобы применяемые вами плаггеры и термические насадки не имели повреждений. Деформированную или окисленную насадку следует заменить. С течением времени насадки постепенно теряют способность к нагреву.
4. Насадки могут применяться неоднократно при условии аккуратного обращения с ними, если на них отсутствуют повреждения или загрязнены. Каждое повторное применение поврежденных или загрязненных насадок осуществляется под ответственность пользователя прибора. В данном случае все риски и ответственность исключаются.

ПРИМЕЧАНИЕ: Соблюдайте инструкции производителя в отношении концентрации чистящих или дезинфицирующих растворов!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не касайтесь горячих плаггеров!

Fill:

Нагреватель картриджа в держателе

При поступлении гуттаперчи в нагреватель включить прибор и нажать кнопку Return, чтобы полностью отвести поршень назад. Нагреть нагревательный элемент до температуры 180 °С. Выключить прибор. Введите поставляемую в комплекте чистящую щетку в нагревательную камеру. Поверните щетку несколько раз, чтобы удалить гуттаперчу из камеры.

Плунжер подачи держателя

Ежегодно: Без вставленного картриджа, нажимайте на манжету активации до тех пор, пока индикатор гуттаперчи не пройдет полностью вперед. После этого, нажмите на кнопку Return и дайте индикатору полностью втянуться.

Винт картриджа держателя

Дайте винту картриджа держателя Fill остыть перед удалением лишней гуттаперчи. Винт картриджа может обрабатываться паром в автоклаве в течение 10 мин. при 132 °С.

Картриджи

Картриджи предназначены для использования на одном пациенте. Перед использованием прибора на пациенте, протрите канюлю спиртом или дезинфицирующим раствором. (Убедитесь, что прибор выключен и остыл.) Храните картриджи при комнатной температуре. Не погружайте картриджи в жидкости. Утилизируйте картридж в контейнер для биологически опасных отходов. Картриджи не должны использоваться после окончания срока годности!

Тепловой экран

Обработайте паром в автоклаве на протяжении 15 минут при 132 °С.

ПРИМЕЧАНИЕ: Фирма снимает с себя любую ответственность за несоблюдение требований этих указаний или применение непроверенных методов для повторного использования инструментов!

КЛИНИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Применяйте прибор «BeeFill® Pack» только вместе с насадками «BeeFill®». Пользуйтесь только пломбирующими материалами, пригодными для данной техники, например, гуттаперчей или заполнителями корневых каналов. Фактическая температура в корневом канале в значительной степени зависит от количества используемого пломбирующего материала. Несмотря на то, что прибор позволяет точно контролировать передачу температуры на насадку, нежелательный перегрев корней, к сожалению, неизбежен. Мы рекомендуем провести опытное применение вначале на удаленных зубах.

ВНИМАНИЕ: По соображениям безопасности нагретая насадка не должна находиться в корневом канале более 4 секунд!

ВНИМАНИЕ: Рекомендуемая максимальная температура для любого вида техники «Downpack» составляет 200 °С!

УКАЗАНИЕ: Не прикасайтесь плаггером, канюлей или насадкой держателя к губам, деснам или слизистой рта, так как данные части при длительном применении могут очень сильно нагреться!

РУКОВОДСТВО ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Подготовка конусного штифта и выбор плаггера

1. Надлежащим образом подготовьте канал, так как правильная форма канала облегчает его очистку по длине, ширине и высоте, а также пломбирование корневого канала.
2. Воспользуйтесь ручным плаггером большего размера, который пассивно и эффективно работает в диапазоне нескольких миллиметров в корональной трети канала.
3. Воспользуйтесь ручным плаггером среднего размера, который пассивно и эффективно работает в диапазоне нескольких миллиметров в средней трети канала.
4. Воспользуйтесь ручным плаггером малого размера, который пассивно и эффективно работает в прямом отрезке канала, заходит в глубину прямого отрезка и действует в пределах 4-5 мм до окончания канала.
5. Воспользуйтесь нагретым плаггером, который пассивно и эффективно проходит через прямой отрезок канала и в оптимальном случае проникает на глубину, которая примерно на 5 мм короче его рабочей длины. Установите силиконовый ограничитель на данном уровне, чтобы добиться большей надежности и точности обработки канала.
6. Установите в заполненный жидкостью канал нестандартный полностью суженный к концу гуттаперчевый штифт или конусный VDW 4 % или 6 % альфа-гуттаперчевый штифт, который достигает рабочей длины и обеспечивает апикальную посадку («Tugback»), правильность положения которой подтверждается рентгенологической проверкой.
7. Просушите канал бумажным уголком соответствующего размера.
8. Пометьте конусный штифт на высоте входа канала, основываясь на технике просушки канала бумажным уголком.
9. Нанесите немного заполнителя на конусный штифт и осторожно введите его в канал на рабочую длину.

Техника «Downpack»: «Поэтапный метод»

1. Активируйте электрический нагрев плаггера и отрежьте конусный штифт на высоте входа в корневой канал.
2. Выберите ручной плаггер большого размера и короткими энергичными движениями обработайте им канал по окружности, чтобы протолкнуть гуттаперчу по направлению к концу канала, очистить стенки канала и спрессовать находящийся в нем материал.
3. В течение пяти секунд осуществляйте давление ручным плаггером большего размера, чтобы спрессовать гуттаперчу на данном отрезке по вертикали и горизонтали (первый этап конденсации материала).
4. Активируйте электрический нагрев плаггера и протолкните его энергичным и последовательным движением через гуттаперчу, размягченную температурой плаггера, пока расстояние от силиконового ограничителя до опорной точки не сократится до 2 миллиметров. Данный рабочий этап не должен длиться более двух – четырех секунд, чтобы не допустить повреждения зуба в связи с перегревом.

5. Деактивируйте электрический нагрев плаггера и продолжайте оказывать давление на охлаждающийся инструмент в направлении конца канала до достижения силиконовым упором опорной точки.
6. В течение десяти секунд продолжайте оказывать давление в направлении конца канала, чтобы спрессовать теплую гуттаперчевую массу в конечной трети системы корневых каналов зуба и скомпенсировать сокращение объема массы в ходе фазы охлаждения.
7. На одну секунду активизируйте электрический нагрев плаггера; затем деактивируйте его и удалите плаггер из корневого канала движениями вверх-вниз. Данный метод отделяет и удаляет гуттаперчу из двух третей коронального отрезка корневого канала, не нарушая заполнения гуттаперчей апикальной трети канала.
8. Воспользуйтесь ручным плаггером малого размера и при помощи его рабочей части короткими и энергичными движениями обработайте канал по окружности, чтобы очистить стенки канала и вновь сконденсировать гуттаперчу, находящуюся в корональном отрезке, внутри апикальной трети корневого канала.
9. Используйте «BeeFill®» для оптимального заполнения оставшихся отрезков канала.

Техника заполнения корневого канала

1. Прижмите насадку теплой канюли на 5 секунд к предварительно уплотненному пломбирующему материалу.
2. Активируйте сенсорное кольцо держателя «BeeFill®» и вдавите небольшую порцию (несколько миллиметров) теплой гуттаперчи в данный отрезок канала. Слегка придерживайте держатель, чтобы дать ему возможность выскользнуть из канала в ходе проведения пломбирования.
3. Воспользуйтесь ручным плаггером малого размера и обработайте короткими, энергичными движениями канал по окружности, чтобы очистить стенки канала и вдавить в канал теплую гуттаперчу.
4. При помощи того же ручного плаггера малого размера вдавливайте в течение пяти секунд в канал теплую гуттаперчу, чтобы по длине, ширине и высоте спрессовать ее в данном отрезке канала и скомпенсировать сжатие гуттаперчи в ходе фазы охлаждения.
5. На пять секунд прижмите насадку теплой канюли к предварительно спрессованному пломбирующему материалу.
6. Активируйте сенсорное кольцо держателя «BeeFill®» и вдавите следующую порцию (несколько миллиметров) теплой гуттаперчи в данный отрезок канала.
7. Воспользуйтесь ручным плаггером среднего размера и обработайте его рабочей частью короткими, энергичными движениями канал по окружности, чтобы очистить его стенки и спрессовать в канале теплую гуттаперчу.
8. Используя тот же ручной плаггер среднего размера, прижмите на пять секунд теплую гуттаперчу, чтобы спрессовать ее по длине, ширине и высоте канала и скомпенсировать сжатие материала в ходе фазы охлаждения.
9. Используя описанную технику, полностью заполните канал или прекратите пломбирование канала в требуемой точке, если для последующей реставрации зуба предусмотрено применение корневого штифта.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

1. Прибор не включается:

- а) Проверьте, правильно ли подключен сетевой кабель к прибору и включена ли штепсельная вилка в розетку.
- б) Отключите прибор и проверьте плавкий предохранитель. Если предохранитель перегорел, то замените его. См. Эксплуатация, Замена предохранителей

2. Наконечник Pask не работает

- а) Убедитесь, правильно ли установлена насадка в держатель.
- б) Замените насадку.

3. Pask: Насадка не нагревается

- а) Проверьте установки температуры.
- б) Замените насадку новой.

4. Fill: Невозможно извлечь винт картриджа:

- а) Нажмите на кнопку Return и позвольте механизму привода вернуться назад, чтобы снять давление с винта картриджа.

5. Fill: Гуттаперча не протекает через канюлю:

- а) Проверьте, не согнута ли канюля – избегайте чрезмерного изгиба канюли.
- б) Проверьте, достиг ли прибор рабочей температуры, необходимой для течения гуттаперчи.
- в) При необходимости повысьте температуру.

6. Fill: Не отходит назад доставочный плунжер:

- а) Если после нажатия на кнопку Return индикатор расхода гуттаперчи не отходит полностью в конец окна индикатора, то нажмите кнопку Return еще раз.

7. Fill: Мотор не вращается:

- а) Если мотор останавливается, то возможно, что канюля была введена в канал слишком жестко. Понижьте давление, прилагаемое к канюле, и мотор может снова начать вращаться.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Какой размер имеет самая маленькая насадка?

Наименьшей является маленький черный плаггер с маркировкой "ISO 40" Конусность 03. Материал внешней поверхности выполнен из нержавеющей стали.

До какой температуры может нагреться насадка?

При максимальной мощности температура насадки может достичь 400 °С. Вы можете снизить температуру нагрева до 100 °С используя наименьшую установку мощности. Рекомендуемая рабочая температура при использовании методики Downpraxk составляет 200 °С.

Не является ли опасной такая высокая температура?

Как и всякое зубоорудование, эксплуатация данного прибора должна проводиться только квалифицированными специалистами. Вы можете использовать установку для высокой температуры для отделения гуттаперчи при использовании методики латеральной конденсации, при которой требуется разделить несколько конусных штифтов. Если Вам необходимо удалить гуттаперчу при использовании метода непрерывной волны, вам следует настроить температуру прибора на 200 °С.

Какая обычная установка мощности?

Максимальная установка нагрева должна применяться только при отделении гуттаперчи. Для методик вертикальной конденсации и поэтапного пломбирования мы рекомендуем настроить прибор на макс. температуру 200 °С.

Какой срок службы насадки?

Это зависит от того, как вы за ней ухаживаете. Срок службы насадки может сократиться по следующим причинам:

а. длительная эксплуатация при слишком высокой температуре

б. работа при высоких температурах

в. сгибание или приложение слишком больших механических усилий на нее.

Насадки должны использоваться для передачи тепла, а не механического усилия! Мы рекомендуем вам использовать холодный ручной плаггер для этой цели. Все насадки с течением времени постепенно теряют способность к нагреву. Это значительно зависит от пользователя.

ГАРАНТИЯ

Фирма «VDW» предоставляет гарантию на прибор "BeeFill® 2in1" в течение одного года от даты продажи на материальные и/или производственные дефекты. Фирма «VDW» не предоставляет гарантии на какие-либо продукты, поставляемые вместе с прибором, такие как плаггеры или термические насадки или картриджи, так как они являются расходными материалами.

Гарантийные обязательства фирмы "VDW", обязывают ее к ремонту или замене неисправных компонентов, всего прибора или его деталей. Фирма должна быть единственным арбитром подобного действия. В случае возникновения предполагаемого ущерба, подпадающего под гарантийные обязательства производителя, покупатель обязан незамедлительно уведомить об этом отдел рекламаций фирмы VDW. Отдел рекламаций выдает необходимые инструкции и обычно просит клиента о возврате продукта для обслуживания. Возврат продукта фирме VDW производится за счет и под ответственность покупателя. Непредумышленная неправильная эксплуатация, ненадлежащий монтаж или нарушение правил проведения указанного технического обслуживания ведет к потере силы гарантийных обязательств.

Фирма VDW в соответствии с данными гарантийными обязательствами снимает с себя любую ответственность за причинение ущерба, связанного с клиническим применением данного продукта, вне зависимости от того, было ли использование данного прибора связано с эксплуатацией приборов других производителей.

Фирма VDW не принимает иных гарантийных обязательств, кроме обязательств, указанных непосредственно выше, выраженных или подразумеваемых.

В СЛУЧАЕ ДЕФЕКТНОСТИ ВАШЕГО ПРИБОРА, ВЕРНИТЕ ЕГО НА ФИРМУ И ПРИЛОЖИТЕ СЕРВИСНУЮ ФОРМУ

Ваш адрес (или штамп): _____

Имя: _____

Улица: _____

Почтовый индекс, город, страна: _____

Телефон: _____

Факс: _____

Электронная почта: _____

Контактное лицо: _____

Прибор был куплен (дата): _____

у (например, дилер или торговый представитель): _____

Перед возвращением прибора очистите и простерилизуйте его вместе со всеми аксессуарами:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germany

Описание дефекта:

Ремонт в рамках гарантии (необходима накладная)

Если стоимость ремонта превышает _____ €, пришлите вашу оценку.

Отремонтируйте прибор, мне не нужна оценка.

Дата: _____ Подпись: _____

Συγχαρητήρια !

Η συσκευή BeeFill® έχει κατασκευαστεί έτσι, ώστε να παρέχει αξιόπιστες υπηρεσίες για πολλά έτη. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις παρεχόμενες σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγίες χρήσης με σκοπό ο εξοπλισμός σας να σας παρέχει τις βέλτιστες και πλέον μακροπρόθεσμες υπηρεσίες. Στη διάρκεια όλων των ενδοδοντικών θεραπειών, συνιστούμε τη χρήση ενός φορητού ελαστικού απομονωτήρα.

Μπορείτε να αναζητήσετε το παρόν εγχειρίδιο χειρισμού και σε άλλες γλώσσες.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ	51
ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	52
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	52
ΤΥΠΙΚΑ ΣΥΜΒΟΛΑ	52
ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	53
ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ	53
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	53
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ	53
ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	54
ΒΗΜΑ-ΠΡΟΣ-ΒΗΜΑ ΟΔΗΓΙΕΣ – ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ	54
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	55-56
ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	57
ΚΛΙΝΙΚΗ ΤΕΧΝΙΚΗ	57-58
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	59
ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ	59
ΕΓΓΥΗΣΗ	59

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

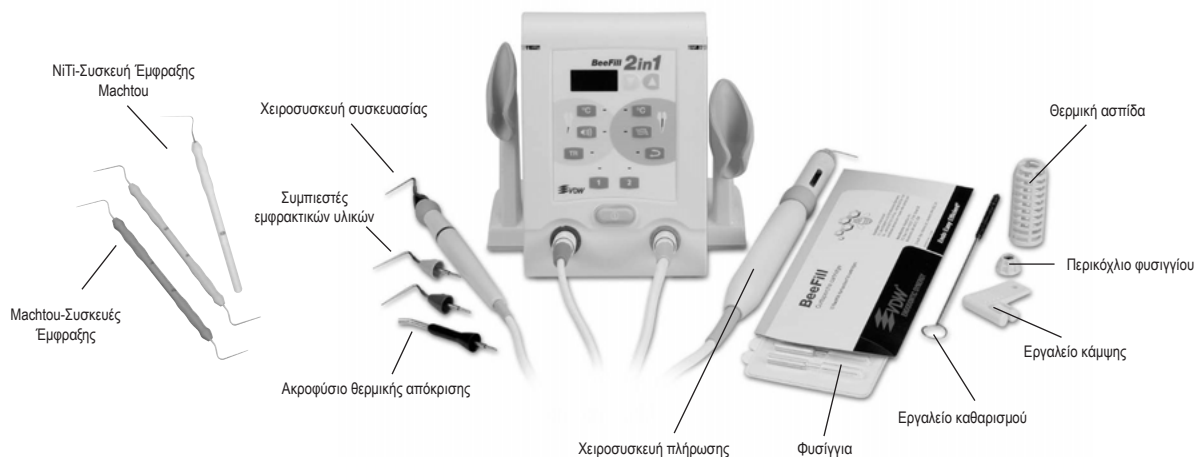
- Συσκευή ελέγχου έμφραξης με χειροσυσκευή για Downpack (Συσκευασία) και Backfill (Πλήρωση)
- Καλώδιο τροφοδοσίας τηλεχειρισμού
- Εργαλείο κάμψης για τα φυσιγγία
- Εργαλείο καθαρισμού για τη χειροσυσκευή Backfill
- Εφεδρικό περικόχλιο φυσιγγίου για τη χειροσυσκευή Backfill
- Θερμική ασπίδα για τη χειροσυσκευή Backfill
- Εγχειρίδιο χειρισμού

Συμπληρωματικά προϊόντα, που πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με τη συσκευή:

- Συμπιεστές εμφρακτικών υλικών BeeFill®:

Μικρού μεγέθους	Μαύροι	ISO 40/0.3
Μεσαίου μεγέθους	Κίτρινοι	ISO 50/0.5
Μεγάλου μεγέθους	Μπλε	ISO 60/0.6
- Ακροφύσια Θερμικής Απόκρισης BeeFill®
- Συσκευασία των 10 φυσιγγίων BeeFill® διαφορετικών μεγεθών
- Συμπιεστής εμφρακτικών υλικών Machtou μεγέθους 1-2 και 3-4.
- NiTi-Συσκευή Έμφραξης Machtou μεγέθους 0

Σχήμα 1: BeeFill® και διαθέσιμα ανταλλακτικά



ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Διαστάσεις κοσμάδας:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Βάρος:	1,6 kg (3.6 lbs)
Τάση δικτύου:	115 V/ 60 Hz, 230 V/ 50 Hz
Ονομαστικές τιμές ρεύματος:	115 V/ 0,6 A, 230 V/ 0,3 A
Ασφάλειες:	115 V: 0,6 A/ 250 V ασφάλεια Slo-Blo® (βραδείας τήξης) 230 V: 0,3 A/ 250 V ασφάλεια Slo-Blo® (βραδείας τήξης)

Συμπίεστης εμφρακτικών υλικών:	από ανοξείδωτο χάλυβα
Περιεχόμενα κάψουλας:	γουταπέρκα
Κάψουλα:	από αλουμίνιο
Σωληνάριο (κάνουλα):	από ασήμι

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

Θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ	10° και 28 °C (50° έως 82,4 °F)
Θερμοκρασία αποθήκευσης μεταξύ	-20 και 60 °C (-4° έως 82,4 °F)
Σχετική υγρασία	5 έως 95% - άνευ συμπύκνωσης
Απόσταση από την επιφάνεια της θάλασσας	0 έως 3.048 μέτρα (0 έως 10.000 πόδια)
Κύκλος εργασίας συσκευασίας	25%

Εύρος θερμοκρασίας συσκευασίας:	100 - 400 °C
Εύρος όγκου συσκευασίας:	0 - 100%

Εύρος θερμοκρασίας πλήρωσης:	160 - 200 °C
Ρυθμός ροής πλήρωσης:	20% - 100%

Μέγιστος συνεχόμενος χρόνος θέρμανσης χειροσυσκευής συσκευασίας:

10 δευτερόλεπτα για θερμοκρασίες άνω των 200°C.
15 δευτερόλεπτα για θερμοκρασίες γύρω από ή κάτω από 200°C.
Ένα λεπτό στον τρόπο λειτουργίας θερμικής απόκρισης.

RX: Η πώληση αυτής της συσκευής πραγματοποιείται μόνο από οδοντιάτρους ή εκ μέρους οδοντιάτρων. Μόνο για οδοντιατρική χρήση!

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή αυτή έχει υποβληθεί σε έλεγχο και έχει βρεθεί ότι συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις περί εκπομπών της ευρωπαϊκής οδηγίας IEC 60601-1-2:2001-09. Οι απαιτήσεις αυτές παρέχουν εύλογη προστασία έναντι βλαβερών ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών σε μία τυπική ιατρική εγκατάσταση. Ωστόσο, τα υψηλά επίπεδα εκπομπών ραδιοσυχνότητας από ηλεκτρικές συσκευές, όπως είναι τα κινητά τηλέφωνα, μπορεί να διαταράξουν την απόδοση της παρούσας συσκευής. Προκειμένου να μετριάσετε τις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές, τοποθετήστε την παρούσα συσκευή μακριά από πομπούς ραδιοσυχνότητας και άλλες πηγές ηλεκτρομαγνητικής ενέργειας.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Το παρόν προϊόν έχει ταξινομηθεί ως προϊόν Κατηγορίας IIa και φέρει τη σήμανση CE (CE 2797). Το προϊόν συμμορφώνεται προς τα εξής πρότυπα:
1) Ευρωπαϊκά πρότυπα: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, 2) Πρότυπα του Καναδά: CAN/CSA-C22.2 αρ. 601.1 και 3) Πρότυπα των Η.Π.Α.: UL 60601-1, Πρώτη Έκδοση (2003).

Κατασκευαστής: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, Η.Π.Α.

Εξουσιοδοτημένος από την Ε.Ε. Αντιπρόσωπος: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Διανομέας: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 Μόναχο, Γερμανία
Τηλέφωνο: +49 (0)89 62734-0, Φαξ: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Η παρούσα ιατρική συσκευή τέθηκε στην κυκλοφορία μετά την 18η Αυγούστου 2005. Δεν επιτρέπεται η απόθεση του προϊόντος σε κανονικό κάδο οικιακών απορριμμάτων. Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι οδηγίες περί απόθεσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

ΤΥΠΙΚΑ ΣΥΜΒΟΛΑ



Ονομαστικές τιμές ασφαλειών
115V: 0,6A
230V: 0,3A
250V SLO-BLO (βραδείας τήξης)



Τύπου BF
Τιμές ρεύματος εκκένωσης



Προσοχή!
Δώστε προσοχή στις Οδηγίες Χρήσης



Συσκευή Κλάσης Προστασίας II



Επικίνδυνη τάση



Εναλλασσόμενο Ρεύμα



Θερμή επιφάνεια



Οι συμπίεστες εμφρακτικών υλικών επιδέχονται αποστείρωση σε αυτόκαυστο.



Περιεχόμενο 1 συσκευασίας



Μην το επαναχρησιμοποιείτε



Φυλάξτε το μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και τις πηγές θερμότητας



Οι συσκευασίες που έχουν ανοιχτεί δεν αντικαθίστανται



Προσοχή, το προϊόν περιέχει φυσικό ελαστικό λατέξ, το οποίο ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.



Το φυσίγγι περιέχει γουταπέρκα



Σωληνάριο (κάνουλα): από ασήμι



Φυσίγγι: από αλουμίνιο



Ημερομηνία λήξης



Εξουσιοδοτημένη από την Ε.Ε. Αντιπροσώπευση

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η συσκευή BeeFill® 2 σε 1 αποτελεί μία ολοκληρωμένη συσκευή έκφραξης με χειροσυσκευές που χρησιμοποιούνται για Downpack (συσκευασία) και Backfill (πλήρωση) των οδοντικών ριζικών σωλήνων. Η χειροσυσκευή συσκευασίας (Pack) προορίζεται για την προθέρμανση των συμπεστών εμφρακτικών υλικών, με σκοπό τη θέρμανση και το μαλάκωμα των κύριων κώνων από γουταπέρκα, καθώς και για την αφαίρεση με θερμότητα των κώνων από γουταπέρκα. Η χειροσυσκευή αυτή προορίζεται επίσης για τη θέρμανση των ακροφυσίων των εξαρτημάτων που υποβάλλουν ένα δόντι σε θερμότητα με σκοπό να καθοριστεί η θερμική απόκριση της ζωτικότητας του οδοντικού πολφού. Η χειροσυσκευή Fill (πλήρωσης) προορίζεται για τη θέρμανση και την τοποθέτηση της γουταπέρκας εντός του οδοντικού ριζικού σωλήνα.

Τα φυσίγγια μίας χρήσης χρησιμοποιούνται για την τοποθέτηση της προθερμαινόμενης γουταπέρκας εντός του καθαρισμένου και διαμορφωμένου οδοντικού ριζικού σωλήνα. Η συσκευή BeeFill® επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με αυθεντικά ακροφύσια και φυσίγγια BeeFill®! Θα πρέπει, σε όλες τις οδοντιατρικές διεργασίες, να χρησιμοποιείτε ένα φορητό οδοντιατρικό απομονωτήρα!

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ασθενείς με εξακριβωμένη ευαισθησία στο φυσικό ελαστικό λατέξ, στο ασήμι ή το χαλκό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ο εξοπλισμός δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται παρουσία εύφλεκτου μείγματος αέρα, οξυγόνου ή υποξειδίου του αζώτου.

Τα φυσίγγια με γουταπέρκα περιέχουν φυσικό ελαστικό λαστέξ, που ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

Πριν από την αντικατάσταση του φυσιγγίου γουταπέρκας, ανασύρετε το έμβολο εντελώς και κλείστε τη συσκευή. Περιμένετε έως ότου το περικόχλιο φυσιγγίου και η χειροσυσκευή Πλήρωσης έχουν κρυσάει (αρκετά δροσερά για να τα αγγίξετε). Μπορείτε έπειτα να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο γουταπέρκας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το φυσίγγιο καθώς και η χειροσυσκευή Πλήρωσης μπορεί να φθαρούν εάν το φυσίγγιο αντικατασταθεί ενώ η χειροσυσκευή είναι ακόμα ζεστή.

Όταν, στη διάρκεια μίας διεργασίας, αντικαθιστάτε ένα φυσίγγιο, το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής και το κενό (αναλισκόμενο) φυσίγγιο μπορεί να είναι καυτά στην αφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφαιρείτε ποτέ ένα καυτό φυσίγγιο!

Σχήμα 2: Ταυτοποίηση Εξαρτημάτων & Διατάξεων Ελέγχου

Χειροσυσκευή συσκευασίας

Χειροσυσκευή πλήρωσης

Περιχειρίδα ενεργοποίησης
Ενδείκτης ενεργοποίησης συσκευασίας
Η μπλε φωτιοδιόδος LED δείχνει ότι γίνεται χρήση της συσκευασίας (Pack)
Πλήκτρο θερμοκρασίας συσκευασίας
Πλήκτρο όγκου συσκευασίας
Πλήκτρο θερμικού ακροφυσίου
Πλήκτρα Προεπιλογής
Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ισχύος (On/Off)
Βύσμα χειροσυσκευής συσκευασίας (Pack)

Περίκόχλιο φυσιγγίου χειροσυσκευής
Ενδείκτης επιπέδου γουταπέρκας
Περιχειρίδα ενεργοποίησης
Η μπλε φωτιοδιόδος LED δείχνει ότι γίνεται χρήση της πλήρωσης (Fill)
Πλήκτρο θερμοκρασίας πλήρωσης (Fill)
Πλήκτρο ρυθμού ροής
Πλήκτρο ανάσχυσης εμβόλου φυσιγγίου πλήρωσης
Βύσμα χειροσυσκευής πλήρωσης (Fill)



Κίνδυνος πυρκαγιάς: Μην φέρνετε ποτέ το θερμαινόμενο ακροφύσιο ή τη θερμαινόμενη χειροσυσκευή σε επαφή με εύφλεκτα αέρια ή υγρά.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε στάσιμα νερά. Εάν ρίξετε τη συσκευή στο νερό, θα προκαλέσετε ηλεκτροπληξία που θα καταστρέψει τη συσκευή και που μπορεί να επιφέρει το θάνατο του χειριστή.

Ο παρών εξοπλισμός παρέχει κανονική προστασία έναντι βλαβερής διέλευσης υγρών. Μην βυθίζετε τη χειροσυσκευή ή τα φυσίγγια σε υγρό και μην ψεκάζετε με υγρό απευθείας στη χειροσυσκευή.

Δεν συνίσταται η υποβολή σε κλίβανο χημικών ατμών με σκοπό την αποστείρωση και τη συντήρηση των ακροφυσίων, καθώς αυτός προκαλεί διάβρωση των υλικών.

Τα ακροφύσια των συμπεστών εμφρακτικών υλικών θερμαίνονται στη διάρκεια της χρήσης. Απενεργοποιήστε τη μονάδα και αφήστε την να κρυσάει προτού αντικαταστήσετε τα ακροφύσια.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Θα πρέπει, σε όλες τις οδοντιατρικές διεργασίες, να χρησιμοποιείτε ένα φορητό οδοντιατρικό απομονωτήρα!

Να αφαιρείτε πάντα το βύσμα της μονάδας προτού αντικαταστήσετε τις ασφάλειες ή προτού ρυθμίσετε τον επιλογέα της τάσης του ρεύματος.

Εάν σφίξετε υπερβολικά τη χειροσυσκευή πλήρωσης (Fill) στη διάρκεια της χρήσης, αυτό μπορεί να προκαλέσει τη θραύση του σωληναρίου (της κάνουλας).

Τοποθετήστε το σωληνάριο με απαλές κινήσεις μέσα στον οδοντικό ριζικό σωλήνα. Η υπερβολική πίεση θα προκαλέσει τη διακοπή της λειτουργίας του μοτέρ.

Όταν, στη διάρκεια μίας διαδικασίας, αντικαθιστάτε ένα φυσίγγιο, το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής και το κενό (αναλισκόμενο) φυσίγγιο μπορεί να είναι καυτά στην αφή. Αφήστε τη χειροσυσκευή Πλήρωσης να κρυσάει πριν την αντικατάστασή του φυσιγγίου.

Το εμπρόσθιο τμήμα της χειροσυσκευής πλήρωσης (Fill) θερμαίνεται στη διάρκεια της χρήσης. Η ασπίδα θερμότητας (συμπεριλαμβανόμενη στο σύστημα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά για τη μείωση της επιφανειακής θερμοκρασίας της χειροσυσκευής. Αποφύγετε την επαφή με το εμπρόσθιο τμήμα της χειροσυσκευής Πλήρωσης.

Όταν, στη διάρκεια μίας εργασίας, θελήσετε να αντικαταστήσετε ένα ακροφύσιο, τα ακροφύσια του συμπεστών εμφρακτικών υλικών μπορεί να είναι καυτά στην αφή.

Μην καθαρίζετε τη μονάδα με εύφλεκτα διαλύματα καθαρισμού.

ΠΑΡΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Η χρήση σε ασθενείς με εξακριβωμένη ευαισθησία στο λατέξ, το ασήμι ή το χαλκό ενδέχεται να προκαλέσει μία αλλεργική αντίδραση. Μία τέτοιου είδους αλλεργική αντίδραση στο λατέξ μπορεί να επιφέρει οίδημα στους οφθαλμούς, τα χείλη ή γενικά το πρόσωπο. Μπορεί επίσης να προκαλέσει δυσκολία στην αναπνοή. Θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον ασθενή ώστε να σας ειδοποιήσει αμέσως εάν παρουσιάσει κάποιο από τα παραπάνω συμπτώματα.

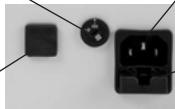
ΒΗΜΑ-ΠΡΟΣ-ΒΗΜΑ ΟΔΗΓΙΕΣ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

1. Αφαιρέστε την κονσόλα από τη συσκευασία και ελέγξτε εάν ο Επιλογέας Τάσης έχει ρυθμιστεί στην κατάλληλη τάση. Χρησιμοποιήστε τη θέση των 115 V για τάσεις ρεύματος 110-120 V 60 Hz , και τη θέση των 230 V για τάσεις ρεύματος 220-250 V 50 Hz. Να αφαιρείτε πάντα το βύσμα της μονάδας προτού αντικαταστήσετε τις ασφάλειες ή προτού ρυθμίσετε τον επιλογέα της τάσης του ρεύματος. Προκειμένου να τροποποιήσετε την τάση, χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι επίτηδες κεφαλής με σκοπό να ρυθμίσετε τον Επιλογέα Τάσης (στο πίσω μέρος της κονσόλας) στην κατάλληλη τάση. Για να τροποποιήσετε την τάση, αντικαταστήστε την ασφάλεια με μία ασφάλεια που ταιριάζει με την τάση (δείτε τις Τεχνικές Προδιαγραφές). Αντικαταστήστε την ασφάλεια με μία ασφάλεια βραδείας τήξης με τα εξής χαρακτηριστικά: 0,3 A, 230/ 250 V (0,6 A για 115 V). Για την αντικατάσταση, πιέστε το μαύρο πλαστικό κλιπ της ασφάλειας, τραβήξτε την ασφάλεια προς τα έξω και αντικαταστήστε την με την κατάλληλη ασφάλεια. Δείτε το Σχ. 3

Σχήμα 3: Πίσω μέρος της συσκευής

Επιλογέας τάσης ρεύματος

Θύρα προγραμματισμού, αποκλειστικά για χρήση σέρβις/παραγωγής



Υποδοχή καλωδίου τροφοδοσίας εναλλασσόμενου ρεύματος

Συγκρότημα ασφαλειών

2. Αφαιρέστε τις συσκευασίες από τις χειροσυσκευές. Καθαρίστε το εξωτερικό των χειροσυσκευών με ένα μαλακό πανί, εμβαπτισμένο σε ένα μαλακό, μη χλωριούχο απορρυπαντικό ή ένα απολυμαντικό διάλυμα, το οποίο είναι εγκεκριμένο από τη Γερμανική Εταιρεία για την Υγιεινή και τη Μικροβιολογία (DGHM) ή τη Διεύθυνση Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) ή το οποίο φέρει τη σήμανση CE. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία περιέχουν φαινόλες, αντιδιαβρωτικές ουσίες, εξαιρετικά όξινα ή αλκαλικά διαλύματα – και μην εμβαπτίζετε σε αυτά τις χειροσυσκευές. **Τοποθετήστε τις χειροσυσκευές στις κατάλληλες βάσεις τους – η συσκευή συσκευασίας θα πρέπει να βρίσκεται στην αριστερή πλευρά και η συσκευή πλήρωσης στη δεξιά πλευρά.**

Το εμπρόσθιο τμήμα της χειροσυσκευής Πλήρωσης θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Η ασπίδα θερμότητας (συμπεριλαμβανόμενη στο σύστημα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά για τη μείωση της επιφανειακής θερμοκρασίας της χειροσυσκευής Πλήρωσης. Αποφύγετε τη επαφή με το εμπρόσθιο τμήμα της χειροσυσκευής. Αποστειρώστε τη θερμική ασπίδα πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ των επισκέψεων των ασθενών. Δείτε την ενότητα Αποστείρωση, Απολύμανση & Συντήρηση

3. Συνδέστε τα καλώδια των χειροσυσκευών στην κονσόλα: Τα καλώδια των χειροσυσκευών φέρουν κωδικοποιημένα χρώματα και είναι ρυθμισμένα έτσι ώστε να ταιριάζουν με την κατάλληλη υποδοχή στην κονσόλα. Με τη βοήθεια του πλήκτρου του συνδετήρα, το οποίο «βλέπει» προς τα επάνω, πιέστε απαλά το συνδετήρα εντός της υποδοχής της κονσόλας.

4. Προσαρτήστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο πίσω μέρος της κονσόλας και συνδέστε το σε μία γειωμένη ηλεκτρική υποδοχή.
5. Αυτόκλειστο επί 10 λεπτά στους 132 ° C.
6. Συσκευασία: Εγκαταστήστε το συμπιεστή εμφρακτικών υλικών στη χειροσυσκευή συσκευασίας
Σπρώξτε την συσκευή έμφραξης μέσα στο ακροφύσιο της χειροσυσκευής και περιστρέψτε σιγά-σιγά σε δεξιόστροφη φορά, έως ότου κλειδώσει στο ακροφύσιο της χειροσυσκευής. Ωθήστε την συσκευή έμφραξης προς τα μέσα εντελώς.
7. Πλήρωση
Αφαιρέστε ένα φυσιγγίο από τη συσκευασία κυψελίδων (μπλίστερ) και εγκαταστήστε το φυσιγγίο εντός της χειροσυσκευής πλήρωσης (Fill): Ανασύρετε το έμβολο πατώντας Επιστροφή. Επιτρέψτε το έμβολο να ανασυρθεί εντελώς και απενεργοποιήστε τη συσκευή. Περιμένετε έως ότου το περικόχλιο φυσιγγίου και η χειροσυσκευή Πλήρωσης έχουν κρυώσει (αρκετά δροσερά για να τα αγγίξετε). Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το περικόχλιο φυσιγγίου από τη χειροσυσκευή. Τοποθετήστε ένα φυσιγγίο στην χειροσυσκευή, το σωληνάριο δείχνοντας προς τα έξω. Ολισθήστε το περικόχλιο φυσιγγίου πάνω από το σωληνάριο και βιδώστε το καπάκι ελαφρά σε δεξιόστροφη κατεύθυνση - μη σφίγγετε υπερβολικά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το φυσιγγίο καθώς και η χειροσυσκευή Πλήρωσης μπορεί να φθαρούν εάν το φυσιγγίο αντικατασταθεί ενώ η χειροσυσκευή είναι ακόμα ζεστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν, στη διάρκεια μίας διαδικασίας, αντικαθιστάτε ένα φυσιγγίο, το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής και το κενό (αναλισκόμενο) φυσιγγίο μπορεί να είναι καυτά στην αφή. Παρακαλούμε απενεργοποιήστε την συσκευή και αφήστε την να κρυώσει πριν την αντικατάσταση του φυσιγγίου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αφαιρείτε ποτέ ένα καυτό φυσιγγίο! Εάν το φυσιγγίο δεν ταιριάζει πλήρως στη χειροσυσκευή, πιέστε το Διακόπτη Ισχύος στην εμπρόσθια πλευρά της κονσόλας στη θέση 'ON' και πιέστε το πλήκτρο επαναφοράς (πλήκτρο Return) στην κονσόλα. **Για να γίνει αποδεκτό το φυσιγγίο, ο συμπιεστής εμφρακτικών υλικών θα πρέπει να βρίσκεται σε θέση ανάσυρσης.**

8. Τοποθετήστε απαλά τη θερμική ασπίδα πάνω από το σωληνάριο (την κάνουλα) και τη χειροσυσκευή, όπως πρέπει. Κατόπιν στρέψατε τη θερμική ασπίδα με σκοπό να καταστήσετε ορατό τον ενδείκτη πλήρωσης.

Σχήμα 4: Χειροσυσκευή πλήρωσης (FILL) με θερμική ασπίδα



9. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο κάμψης της κάνουλας με σκοπό να εφαρμόσετε στην κάνουλα μία καμπύλη ομαλής ακτίνας, έτσι ώστε η κάνουλα να μπορεί να εκτείνεται εντός 5 mm του μήκους εργασίας του οδοντικού ριζικού σωλήνα. Τοποθετήστε την κάνουλα μεταξύ των δύο ανυψωμένων θέσεων κάμψης. Κάμψατε απαλά την κάνουλα στην επιθυμητή γωνία.
10. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για λειτουργία και μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αγγίζετε ποτέ τους καυτούς συμπιεστής εμφρακτικών υλικών ή τα καυτά φυσιγγία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Αφού εγκαταστήσετε τη μονάδα, είστε έτοιμοι για τη λειτουργία της, ως εξής:

1. Ενεργοποίηση της συσκευής:

Πιέστε το διακόπτη Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης Ισχύος (On/Off), ο οποίος βρίσκεται στον εμπρόσθιο πίνακα οργάνων. Πιέζοντας και ελευθερώνοντας εναλλάξ αυτό το διακόπτη, η ισχύς προς τη συσκευή παρέχεται και διακόπτεται.

Τα πλήκτρα στην αριστερή πλευρά του πληκτρολογίου προορίζονται για τη λειτουργία Downpack, τα δε πλήκτρα στη δεξιά πλευρά για τη λειτουργία Backfill. Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «άνω» και «κάτω».

2. Ενεργοποίηση της πλευράς συσκευασίας (Pack) ή πλήρωσης (Fill):

Για να ενεργοποιήσετε μία από τις δύο πλευρές, πράξτε ένα από τα ακόλουθα: Πιέστε την περιχειρίδα της χειροσυσκευής ή οποιοδήποτε πλήκτρο για την πλευρά συσκευασίας (Pack) ή πλήρωσης (Fill). Ο ενδείκτης της μπλε φωτοδιόδου LED, στην κορυφή της συσκευής, θα ανάψει υποδεικνύοντας την πλευρά που είναι ενεργή. (Σε αρχική ενεργοποίησή της, η πλευρά συσκευασίας (Pack) της συσκευής ενεργοποιείται ως προεπιλογή, ανεξαρτήτως του ποια πλευρά της συσκευής χρησιμοποιήθηκε τελευταία). Οι τελευταίες χρησιμοποιημένες ρυθμίσεις διατηρούνται στη μνήμη.

3. Πλευρά ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (PACK) – Νέα θερμοκρασία Προγράμματος και ρυθμίσεις όγκου:

α. Πιέστε το πλήκτρο Θερμοκρασίας Συσκευασίας στην αριστερή πλευρά του πληκτρολογίου, και κατόπιν χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «άνω/κάτω» για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία. Πιέστε επανειλημμένα ένα από τα δύο πλήκτρα με σκοπό να αυξήσετε/μειώσετε τη θερμοκρασία σε αυξομειώσεις των 10° C, ή κρατήστε πατημένο το πλήκτρο με σκοπό να «κυλήσετε» τον κέρσορα γρήγορα διαμέσω του εύρους θερμοκρασίας (ελάχιστη θ. 100 °C έως μέγιστη θ. στους 400 °C). Οι ρυθμίσεις της θερμοκρασίας εμφανίζονται στο αριθμητικό παράθυρο LED και ανάβει η κίτρινη φωτοδιόδος LED της θερμοκρασίας Συσκευασίας, υποδεικνύοντας ότι έχει ενεργοποιηθεί ο τρόπος λειτουργίας ρύθμισης της θερμοκρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η θερμοκρασία του τρόπου λειτουργίας θερμικής απόκρισης είναι προεπιλεγμένη στους 90° και δεν επιδέχεται ρύθμιση.

β. Πιέστε το πλήκτρο Όγκου και κατόπιν χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «άνω/κάτω» για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό όγκο ακουστικού τόνου. Πιέστε επανειλημμένα ένα από τα δύο πλήκτρα με σκοπό να αυξήσετε/μειώσετε το επίπεδο του όγκου σε αυξομειώσεις 20% , ή κρατήστε πατημένο το ένα πλήκτρο με σκοπό να «κυλήσετε» τον κέρσορα γρήγορα διαμέσω του εύρους του όγκου (ελάχιστος όγκος 0% και μέγιστος όγκος 100 %). Οι ρυθμίσεις του όγκου εμφανίζονται στο αριθμητικό παράθυρο LED και ανάβει η κίτρινη φωτοδιόδος LED του Όγκου, υποδεικνύοντας ότι έχει ενεργοποιηθεί ο τρόπος λειτουργίας ρύθμισης του όγκου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το αριθμητικό παράθυρο LED μεταβαίνει αυτόματα στην προεπιλογή της εμφάνισης της επιλεγμένης ρύθμισης θερμοκρασίας. Εάν έχετε πιέσει το πλήκτρο του Όγκου, το αριθμητικό παράθυρο LED θα εμφανίσει τον όγκο για 5 δευτερόλεπτα και κατόπιν θα επανέλθει στην επιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας.

4. Πλευρά πλήρωσης (FILL) – Νέα θερμοκρασία Προγράμματος και ρυθμίσεις ρυθμού ροής:

α. Πιέστε το πλήκτρο Θερμοκρασίας Πλήρωσης στη δεξιά πλευρά του πληκτρολογίου, και κατόπιν χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «άνω/κάτω» για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία. Η φωτοδιόδος LED δίπλα στο πλήκτρο θα αναβοσβήσει, υποδεικνύοντας ότι η χειροσυσκευή προθερμαίνεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε θερμοκρασίες 190 °C και άνω, η γουαπάερκα μπορεί να παρουσιάσει στάθδην διαρροή, λόγω της θερμικής διαστολής του υλικού της γουαπάερκα. Για να αποφευχθεί αυτό, είναι χρήσιμο να θερμανθεί η χειροσυσκευή Πλήρωσης στην επιθυμητή θερμοκρασία μόλις λίγο πριν τη χρήση και να μειωθεί η θερμοκρασία στους 160 °C αμέσως μετά τη χρήση. Η χειροσυσκευή Πλήρωσης είναι τώρα έτοιμη για χρήση όταν την χρειάζεστε και η στάθδην διαρροή της γουαπάερκα αποτρέπεται.

β. Πιέστε το πλήκτρο Ρυθμού Ροής και κατόπιν χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα «άνω/κάτω» για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό ρυθμό ροής.

5. Αποθήκευση των εξατομικευμένων σας ρυθμίσεων:

Για να αποθηκεύσετε τις νέες σας ρυθμίσεις με σκοπό τη μεταγενέστερη επαναφορά τους, πιέστε ένα από τα δύο Πλήκτρα Προεπιλογής και κρατήστε το πατημένο για περίπου δύο δευτερόλεπτα. Η ΦΩΤΟΔΙΟΔΟΣ του πλήκτρου προκαθορισμένης ρύθμισης θα ανάψει και θα ακούσετε ένα σήμα, όταν οι ρυθμίσεις έχουν αποθηκευθεί επιτυχώς. Οι ρυθμίσεις και των δύο πλευρών, Συσκευασίας και Πλήρωσης, θα αποθηκευτούν τώρα στη μνήμη.

6. Χρήση Προεπιλογών:

Τα δύο Πλήκτρα Προεπιλογής αποθηκεύουν όλες τις ρυθμίσεις, τόσο για την πλευρά της Συσκευασίας όσο και για την πλευρά της Πλήρωσης της συσκευής. Οι εργοστασιακές προεπιλεγμένες ρυθμίσεις είναι οι εξής: 200 °C θερμοκρασία και το 40% του ήχου κλήσης για την πλευρά της Συσκευασίας και 160 °C θερμοκρασία και 60% ρυθμός ροής για την πλευρά Πλήρωσης. Το πλήκτρο Θερμικής Απόκρισης έχει ρυθμιστεί στους 90 °C και έχει καθοριστεί σε αυτή τη ρύθμιση για την πλευρά της Συσκευασίας. Οι προεπιλογές μπορούν να προγραμματιστούν με χειροκίνητο τρόπο με σκοπό να αποθηκευτούν τις προσωπικές σας ρυθμίσεις, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο ένα από τα δύο πλήκτρα Προεπιλογών για τουλάχιστον δύο δευτερόλεπτα. Η ΦΩΤΟΔΙΟΔΟΣ του πλήκτρου προκαθορισμένης ρύθμισης θα ανάψει και θα ακούσετε ένα σήμα που δείχνει ότι είναι ενεργό.

7. Λειτουργία – ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ:

Πιέστε την περιφερειακή περιχειρίδα επάνω στη χειροσυσκευή με σκοπό την έναρξη θέρμανσης του ακροφυσίου στις επιλεγμένες ρυθμίσεις της θερμοκρασίας. Εάν ανάβει η φωτοδιόδος Θερμοκρασίας LED, η επιλεγμένη θερμοκρασία θα εμφανιστεί στο αριθμητικό παράθυρο LED. Καθώς αυξάνεται η θερμοκρασία του ακροφυσίου, ακούγεται ένας τόνος συχνότητας (περίπου στα 2500 Hz). Μόλις το ακροφύσιο βρεθεί εντός του εύρους των 20 °C της επιλεγμένης ρύθμισης θερμοκρασίας, ο τόνος θα μεταβεί σε χαμηλότερη συχνότητα (περίπου στα 2000 Hz) και θα παραμείνει σε αυτόν τον τόνο μέχρις ότου η ελευθερωθεί ο διακόπτης της περιχειρίδας της χειροσυσκευής. Όταν πιέσετε την περιχειρίδα, το ακροφύσιο θερμαίνεται για μέγιστο χρόνο 15 δευτερολέπτων εάν η επιλεγμένη ρύθμιση θερμοκρασίας βρίσκεται στους 200 °C ή χαμηλότερα. Για ρυθμίσεις θερμοκρασίας άνω των 200 °C, το ακροφύσιο θα θερμανθεί για χρόνο όχι μεγαλύτερο των 10 δευτερολέπτων πριν από τη λήξη του χρόνου και την απενεργοποίηση της συσκευής. Όταν η συσκευή βρίσκεται στον τρόπο λειτουργίας θερμικής απόκρισης, το ακροφύσιο θα θερμανθεί για χρόνο έως και 1 λεπτό, ενώ είναι ταυτόχρονα πατημένος ο διακόπτης της περιχειρίδας. Για να επανεκκινήσετε τη θέρμανση αφού έχει επιτευχθεί η λήξη του χρόνου, ελευθερώστε την περιχειρίδα της χειροσυσκευής και κατόπιν ξαναπιέστε την.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η ρύθμιση της θερμοκρασίας στην κονσόλα έχει βελτιστοποιηθεί βάσει μίας κλινικής μελέτης. Για αυτό το λόγο, η ρύθμιση δεν συσχετίζεται απευθείας με την απόλυτη θερμοκρασία του θερμαινόμενου συμπιεσθέντος εμφρακτικών υλικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για λόγους ασφαλείας, μην εργάζεστε στον οδοντικό ριζικό σωλήνα με θερμαινόμενο ακροφύσιο για χρόνο μεγαλύτερο των 4 δευτερολέπτων!

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τοποθετήστε τη γουαπάερκα στην άκρη του ακροφυσίου θερμικής απόκρισης προτού εφαρμόσετε το θερμικό ακροφύσιο στα δόντια του ασθενούς! Μην τοποθετείτε το ακροφύσιο απευθείας στο δόντι!

ΠΡΟΣΟΧΗ: Να πιέζετε πάντα το πλήκτρο TR για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στους 90 °C προτού αρχίσετε τον έλεγχο ευαισθησίας του πολφού!

8. Λειτουργία – ΠΛΗΡΩΣΗ (FILL)

Διανέμετε τη γουαπάερκα: Πιέστε την περιχειρίδα ενεργοποίησης για να αρχίσει η ροή του υλικού πλήρωσης. Θα προσέξετε μία σύντομη καθυστέρηση, καθώς το έμβολο συμπλέκει και πιέζει τη γουαπάερκα προς την κορυφή της βελόνας. Εξωθήσατε μία μικρή ποσότητα γουαπάερκας από τη βελόνα. Σκουπίστε την

παραπάνω γουατέρκα από το ακροφύσιο προτού εισάγετε τη βελόνα στο ριζικό σωλήνα. Συμπλέξτε τη βελόνα εντός του οδοντικού ριζικού σωλήνα, σύμφωνα με την προτιμώμενη τεχνική. Όταν τοποθετείτε υλικό, κρατάτε τη χειροσυσκευή ελαφρά, με σκοπό να επιτρέψετε στη συσκευή να βγει και πάλι εύκολα από το ριζικό σωλήνα. Καθώς το υλικό συμπιέζεται και βγαίνει, ο ενδείκτης θα σας βοηθήσει να εκτιμήσετε πόσο υλικό παραμένει στο φυσιγγίο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε θερμοκρασίες 190 °C και άνω, η γουατέρκα μπορεί να παρουσιάσει στάγδην διαρροή, λόγω της θερμικής διαστολής του υλικού της γουατέρκα. Για να αποφευχθεί αυτό, είναι χρήσιμο να θερμανθεί η χειροσυσκευή Πλήρωσης στην επιθυμητή θερμοκρασία μόλις λίγο πριν τη χρήση και να μειωθεί η θερμοκρασία στους 160 °C αμέσως μετά τη χρήση. Η χειροσυσκευή Πλήρωσης είναι τώρα έτοιμη για χρήση όταν την χρειάζεστε και η στάγδην διαρροή της γουατέρκα αποτρέπεται.

Σημείωση: Η εφαρμογή υπερβολικής πίεσης προς τα κάτω ή η μη διευκόλυνση της κάνουλας να βγει από το ριζικό σωλήνα μπορεί να προκαλέσει τη θραύση της κάνουλας.

9. Τρόπος λειτουργίας Αναμονής Πλήρωσης:

Μετά από 20 λεπτά ανενεργούς λειτουργίας, ο θερμαντήρας ΠΛΗΡΩΣΗΣ θα απενεργοποιηθεί και θα κρυώσει αργά σε θερμοκρασία δωματίου. Θα σβήσει επίσης η φωτοδιόδος θερμοκρασίας LED. Πιέστε οποιοδήποτε πλήκτρο στην πλευρά ΠΛΗΡΩΣΗΣ της κονσόλας με σκοπό να επανενεργοποιήσετε το θερμαντήρα ΠΛΗΡΩΣΗΣ.

10. Αντικατάσταση ενός φυσιγγίου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν, στη διάρκεια μίας διεργασίας, αντικαθιστάτε ένα φυσιγγίο, το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής και το κενό (αναλισκόμενο) φυσιγγίο είναι καυτά στην αφή.

1. Επιλέξτε ένα φυσιγγίο που ταιριάζει.
2. Ανασύρατε το έμβολο παραλαβής πιέζοντας το πλήκτρο επαναφοράς (Return).
3. Απενεργοποιήστε τη μονάδα.
4. Αφήστε τη χειροσυσκευή να κρυώσει.
5. **ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφαιρείτε ποτέ ένα καυτό φυσιγγίο!** Το φυσιγγίο, καθώς και η χειροσυσκευή Πλήρωσης μπορεί να φθαρούν εάν το φυσιγγίο αντικατασταθεί ενώ η χειροσυσκευή είναι ακόμα ζεστή.
6. Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το περικόχλιο του φυσιγγίου από τη χειροσυσκευή πλήρωσης.

7. Χρησιμοποιήστε την οπή στο συμπεριλαμβανόμενο εργαλείο κάμψης και αφαιρέστε το φυσιγγίο από τη χειροσυσκευή.
8. Αποθέστε το χρησιμοποιημένο φυσιγγίο στον κατάλληλο δοχείο για υλικά βιολογικού κινδύνου.
9. Εισάγετε ένα καινούργιο φυσιγγίο, αφαιρώντας την κάνουλα, εντός του άκρου της χειροσυσκευής.
10. Περάστε το περικόχλιο του φυσιγγίου πάνω από τη βελόνα και βιδώστε το ελαφρά και δεξιόστροφα – μην το σφίγγετε.
11. Αφήστε το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής να κρυώσει προτού αφαιρέσετε την παραπάνω γουατέρκα.

11. Αντικατάσταση των ασφαλειών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συσκευή «BeeFill® 2σε1» έχει κατασκευαστεί με ονομαστικές τιμές ασφαλειών στα 250V 300mA για τάση δικτύου 230VAC. Εάν η τάση του δικτύου είναι 115 VAC, βεβαιωθείτε ότι έχει εγκατασταθεί μία ασφάλεια 250V 600mA.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Απενεργοποιήστε την ισχύ και βγάλετε το βύσμα από τη μονάδα προτού ακολουθήσετε τα παρακάτω βήματα.

1. Αφαιρέστε τη βάση συγκράτησης της ασφάλειας από τον αρσενικό συνδετήρα ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
2. Αντικαταστήστε τις ασφάλειες εντός της βάσης συγκράτησής τους.

Αντικατάσταση Ασφαλειών:

230V: 300 mA, 250V ονομαστική ασφάλεια τύπου βραδείας τήξης SLO-BLO

(μέγεθος ασφάλειας: 5 x 20 mm)

115V: 600 mA, 250V ονομαστική ασφάλεια τύπου βραδείας τήξης SLO-BLO

(μέγεθος ασφάλειας: 5 x 20 mm)

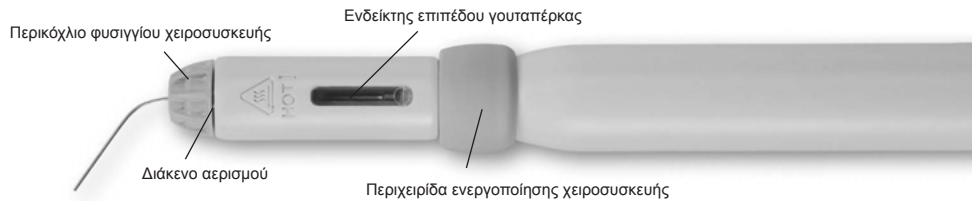
3. Αντικαταστήστε τη βάση συγκράτησης των ασφαλειών.



ΑΡΣΕΝΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC)

ΒΑΣΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Σχήμα 5: Εξαρτήματα χειροσυσκευής πλήρωσης



Σχήμα 6: Εξαρτήματα χειροσυσκευής συσκευασίας



ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Κονσόλα Ελέγχου

Καθαρίστε το εξωτερικό της κονσόλας με ένα μαλακό πανί, εμβαπτισμένο σε ένα μαλακό, μη χλωριούχο απορρυπαντικό ή ένα απολυμαντικό διάλυμα, το οποίο είναι εγκεκριμένο από τη Γερμανική Εταιρεία για την Υγιεινή και τη Μικροβιολογία (DGHM) ή τη Διεύθυνση Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) ή το οποίο φέρει τη σήμανση CE. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία περιέχουν φαινόλες, αντιδιαβρωτικές ουσίες ή εξαιρετικά όξινα ή αλκαλικά διαλύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΕΜΒΑΠΤΙΖΕΤΕ τη συσκευή σε κανενός είδους υγρό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν σκουπίζετε το καλώδιο της χειροσυσκευής, να καθαρίζετε απαλά με κατεύθυνση από το μέσον του καλωδίου προς τη χειροσυσκευή και την κονσόλα. Αποφύγετε το υπερβολικό σφίξιμο του καλωδίου.

Χειροσυσκευές

Καθαρίστε το εξωτερικό της χειροσυσκευής με ένα μαλακό πανί, εμποτισμένο σε ένα μαλακό, μη χλωριούχο απορρυπαντικό ή ένα απολυμαντικό διάλυμα, το οποίο είναι εγκεκριμένο από τη Γερμανική Εταιρεία για την Υγιεινή και τη Μικροβιολογία (DGHM) ή τη Διεύθυνση Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) ή το οποίο φέρει τη σήμανση CE. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία περιέχουν φαινόλες, αντιδιαβρωτικές ουσίες ή εξαιρετικά όξινα ή αλκαλικά διαλύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΕΜΒΑΠΤΙΖΕΤΕ τις χειροσυσκευές σε κανενός είδους υγρό και μην ψεκάσετε με υγρό απευθείας επάνω στις χειροσυσκευές.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ:

Συμπιεστές Εμφρακτικών Υλικών και Ακροφύσια Θερμικής

Απόκλιση

Οι συμπιεστές εμφρακτικών υλικών και τα ακροφύσια πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται πριν από κάθε χρήση:

1. Εφαρμόστε απαλά μία βούρτσα για να αφαιρέσετε τα μαλακά ξένα υλικά. Καθαρίστε τους απολυμασμένους συμπιεστές εμφρακτικών υλικών και τα απολυμασμένα ακροφύσια κάτω από τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό. Καθαρίστε με νερό και με ένα μαλακό, μη λειαντικό απορρυπαντικό ή ένα απολυμαντικό διάλυμα, το οποίο είναι εγκεκριμένο από τη Γερμανική Εταιρεία για την Υγιεινή και τη Μικροβιολογία (DGHM) ή τη Διεύθυνση Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA) ή το οποίο φέρει τη σήμανση CE. Επίσης, μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία περιέχουν φαινόλες, αντιδιαβρωτικές ουσίες ή εξαιρετικά όξινα ή αλκαλικά διαλύματα. Καθαρίστε τους απολυμασμένους συμπιεστές εμφρακτικών υλικών και τα απολυμασμένα ακροφύσια κάτω από τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό, με σκοπό να αφαιρέσετε όλες τις χημικές ουσίες. Στεγνώστε επιμελώς.
2. Τα ακροφύσια της αυτόκλειστης συσκευής έμφραξης για 10 λεπτά στους 132 °C πριν από την πρώτη χρήση και ανάμεσα σε χρήση για κάθε ασθενή.
3. Προσέξτε ώστε οι συμπιεστές εμφρακτικών υλικών και τα ακροφύσια θερμικής απόκλισης που χρησιμοποιείτε να μην είναι φθαρμένοι/φθαρμένα. Ένα παραμορφωμένο ή οξειδωμένο ακροφύσιο θα πρέπει να αντικαθίσταται. Όλα τα ακροφύσια θα απωλέσουν βαθμιαία την αποτελεσματικότητά θερμότητά τους, μετά το πέρας μίας χρονικής περιόδου.
4. Τα ακροφύσια μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν, εάν τα χειρίζεστε με φροντίδα, εάν δεν είναι φθαρμένα ή μόλυβημένα. Η όποια περαιτέρω χρήση φθαρμένων ή μόλυβημένων ακροφυσίων υπόκειται στην ευθύνη ίδιου κινδύνου του χρήστη. Σε αυτήν την περίπτωση, εξαιρούνται όλοι οι κίνδυνοι και οι ευθύνες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρατηρήστε τη συγκέντρωση του διαλύματος καθαρισμού ή απολύμανσης, όπως αυτή αναφέρεται από τον κατασκευαστή!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην αγγίζετε ποτέ ένα καυτό συμπιεστή

εμφρακτικών υλικών!

ΠΛΗΡΩΣΗ:

Θερμαντήρας Φυσιγγίου Χειροσυσκευής

Εάν εισέλθει γουταπέρκα εντός του τμήματος του θερμαντήρα του φυσιγγίου της χειροσυσκευής, ενεργοποιήστε τη μονάδα και πιέστε το πλήκτρο επαναφοράς (Return) στην κονσόλα, με σκοπό να ανασύρετε πλήρως το έμβολο. Αφήστε το θερμαντήρα να αγγίξει τη θερμοκρασία των 180 βαθμών. Απενεργοποιήστε τη μονάδα. Εισάγετε τη συμπεριλαμβανόμενη βούρτσα καθαρισμού της χειροσυσκευής εντός του θαλάμου θέρμανσης. Περιστρέψτε τη βούρτσα αρκετές φορές, με σκοπό να απομακρύνετε την παραπάνω γουταπέρκα από το θάλαμο.

Έμβολο Παραλαβής Χειροσυσκευής

Ετησίως: Δίχως να έχει εισαχθεί κανένα φυσιγγίο, πιέστε την περιχειρίδα ενεργοποίησης μέχρις ότου ο ενδείκτης γουταπέρκας να φτάσει ολόκληρος στην τελική του θέση (προς τα εμπρός). Κατόπιν, πιέστε το πλήκτρο Επαναφοράς (Return) και διευκολύνετε την πλήρη ανάσχυση του ενδείκτη.

Περικόχλιο Φυσιγγίου Χειροσυσκευής

Αφήστε το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής Πλήρωσης να κρυώσει προτού αφαιρέσετε την όποια παραπάνω γουταπέρκα. Το περικόχλιο του φυσιγγίου μπορεί να υποβληθεί σε κλίβανο ατμών για 10 λεπτά στους 132 °C.

Φυσιγγία

Τα φυσιγγία προορίζονται για μία χρήση με έκαστο ασθενή. Πριν εφαρμόσετε τη συσκευή σε έναν ασθενή, καθαρίστε την κάνουλα με αλκοόλη ή με ένα απολυμαντικό μέσο. (Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη και ότι έχει κρυώσει.) Αποθηκεύστε τα φυσιγγία σε θερμοκρασία δωματίου. Μην εμβαπτίζετε τα φυσιγγία σε κανενός είδους υγρό. Αποθέστε τα φυσιγγία σε δοχείο για υλικά βιολογικού κινδύνου. Τα φυσιγγία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μετά την ημερομηνία λήξης!

Θερμική Ασπίδα

Αυτόκλειστο επί 15 λεπτά στους 132 °C.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τις παραπάνω οδηγίες ή χρήσης μη επικυρωμένων μεθόδων για την εκ νέου χρήση των παρόντων εργαλείων, γίνεται αποποίηση ολόκληρης της ευθύνης!

ΚΛΙΝΙΚΗ ΤΕΧΝΙΚΗ

Χρησιμοποιήστε μόνο υλικά πλήρωσης που είναι συμβατά με αυτή την τεχνική πλήρωσης, όπως είναι η γουταπέρκα ή το υλικό σφράγισης ριζικών σωλήνων. Η πραγματική θερμοκρασία στον οδοντικό ριζικό σωλήνα εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την ποσότητα του χρησιμοποιούμενου υλικού πλήρωσης. Παρόλο που η συσκευή είναι σε θέση να ελέγχει με ακρίβεια τη μετάδοση θερμότητας στο ακροφύσιο, δεν είναι ωστόσο σε θέση να αποτρέπει την ανεπιθύμητη θέρμανση της ρίζας. Συνιστούμε τη διενέργεια ελέγχων στα εξαγόμενα δόντια.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για λόγους ασφαλείας, μην δεισιδύετε στον οδοντικό ριζικό σωλήνα με θερμαινόμενο ακροφύσιο για χρόνο μεγαλύτερο των 4 δευτερολέπτων!

ΠΡΟΣΟΧΗ: Συνιστώμενη ρύθμιση μέγιστης θερμοκρασίας είναι 200 °C για όλες τις τεχνικές κάθετης συσκευασίας!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αγγίζετε τα χείλη, τα ούλα ή το βλεννογόνο του στόματος με το συμπιεστή εμφρακτικών υλικών, την κάνουλα ή το περικόχλιο του φυσιγγίου της χειροσυσκευής, καθώς ενδέχεται αυτά να είναι καυτά στην αφή, μετά από παρατεταμένη χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προσαρμογή Κώνου & Επιλογή Συμπιεστή Εμφρακτικών Υλικών

1. Προετοιμάστε το ριζικό σωλήνα με βέλτιστο τρόπο, ώστε αυτός να είναι σε θέση να αναγνωρίζει το σχήμα, διευκολύνοντας κατά αυτόν τον τρόπο τον τρισδιάστατο καθαρισμό και την πλήρωση.
2. Επιλέξτε ένα χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών μεγάλου μεγέθους, ο οποίος να εργάζεται παθητικά και πιο αποτελεσματικά σε ένα εύρος λίγων χιλιοστών στο ένα τρίτο της μύλης του ριζικού σωλήνα.
3. Επιλέξτε ένα χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών μεσαίου μεγέθους, ο οποίος να εργάζεται παθητικά και πιο αποτελεσματικά σε ένα εύρος λίγων χιλιοστών στο μεσαίο τρίτο της μύλης του ριζικού σωλήνα.
4. Επιλέξτε ένα χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών μικρού μεγέθους, ο οποίος θα εργάζεται παθητικά, αποτελεσματικά και βαθύτερα στην ευθεία ποσότητα του ριζικού σωλήνα και εντός 4-5 mm του άκρου του ριζικού σωλήνα.
5. Επιλέξτε έναν ηλεκτρικά θερμαινόμενο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών, ο οποίος να ταιριάζει παθητικά εντός του ευθείου τμήματος του ριζικού σωλήνα, και βέλτιστα στο μήκος εργασίας εντός 5 mm. Ορίστε το σποτ σιλικόνης σε αυτό το βάθος με σκοπό να ενισχύσετε την ασφάλεια και την ακρίβεια εργασίας.
6. Σε ένα σωληνάριο γεμάτο υγρό, ενθέστε είτε ένα μη τυποποιημένο, πλήρως γωνιακό πρότυπο κώνου γουατπέρκας ή ένα VDW 4% ή 6% κεκλιμένη άλφα γουατπέρκα σε λειτουργικό μήκος έως ότου παρουσιάσει ρυμούλκηση κορυφής προς τα πίσω. Παρακαλώ επιβεβαιώστε ακτινογραφικά.
7. Στεγνώστε το ριζικό σωλήνα με τα κατάλληλου μεγέθους χάρτινα υλικά.
8. Ετοιμάστε τον κύριο κώνο στο πίσω άκρο του ριζικού σωλήνα, βάσει της τεχνικής στεγνώματος χάρτινων υλικών.
9. Λιπάνετε ελαφρά τον κύριο κώνο με μία τσιμούχα και εισαγάγετε τον απαλά στο μήκος εργασίας.

Συσκευασία (Downpack): Τεχνική Συνεχόμενων Κυμάτων

1. Ενεργοποιήστε τον ηλεκτρικά θερμαινόμενο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και αφαιρέστε με θερμότητα τον κύριο κώνο στο επίπεδο του στομιού.
2. Επιλέξτε το μεγαλύτερο χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και οδηγήστε την εργασία του γύρω από την περιφέρεια του ριζικού σωλήνα, χρησιμοποιώντας σύντομα και γερά χτυπήματα, με σκοπό την αφαίρεση της γουατπέρκας οδοντικά, καθαρίστε τα τοιχώματα του ριζικού σωλήνα και επιπεδοποιήστε το υλικό. ρησιμοποιήστε αυτόν το μεγαλύτερο χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και πιέστε για πέντε δευτερόλεπτα με σκοπό να θερμανθεί συμπαγώς η γουατπέρκα-κάθετα και οριζόντια εντός της περιοχής αυτής του ριζικού σωλήνα (πρώτο κύμα συμπύκνωσης).
3. Χρησιμοποιήστε αυτόν το μεγαλύτερο χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και πιέστε για πέντε δευτερόλεπτα με σκοπό να θερμανθεί συμπαγώς η γουατπέρκα-κάθετα και οριζόντια εντός της περιοχής αυτής του ριζικού σωλήνα (πρώτο κύμα συμπύκνωσης).
4. Ενεργοποιήστε τον ηλεκτρικά θερμαινόμενο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και, με μία εσκεμμένη και συνεχόμενη κίνηση, πατήστε το θερμαινόμενο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών μέσω της θερμικά μαλακωμένης γουατπέρκας μέχρις ότου το σποτ από σιλικόνη να απέχει μόλις 2 mm από το σημείο αναφοράς. Η διάρκεια αυτής της διαδικασίας πρέπει να περιορίζεται σε δύο έως τέσσερα δευτερόλεπτα με σκοπό να αποτραπούν τα θερμικά εγκαύματα.
5. Απενεργοποιήστε το συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και συνεχίστε να ασκείτε ισχυρή οδοντική πίεση στο ψυχόμενο εργαλείο μέχρις ότου το σποτ από σιλικόνη να αγγίξει το σημείο αναφοράς.

6. Ασκήστε σταθερή οδοντική πίεση για δέκα δευτερόλεπτα, με σκοπό να συμπιέσετε τη μάζα της θερμής γουατπέρκας εντός του ενός τρίτου του οδοντικού συστήματος του ριζικού σωλήνα και με σκοπό την αντιστάθμιση της συρρίκνωσης στη διάρκεια της φάσης ψύξης.
7. Ενεργοποιήστε το θερμαινόμενο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών για ένα δευτερόλεπτο, κατόπιν απενεργοποιήστε τον και αφαιρέστε το συμπιεστή εμφρακτικών υλικών από το ριζικό σωλήνα, χρησιμοποιώντας μία κίνηση προς τα εμπρός και προς τα πίσω. Η διαδικασία αυτή διαχωρίζει και απομακρύνει τη γουατπέρκα από τα δύο τρίτα της μύλης, δίχως να διαταράσσεται η γουατπέρκα στο υπόλοιπο οδοντικό τρίτο.
8. Επιλέξτε το χειροκίνητο μικρό συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και οδηγήστε το άκρο της εργασίας του γύρω από την περιφέρεια του ριζικού σωλήνα, χρησιμοποιώντας σύντομα, δυνατά χτυπήματα με σκοπό τον καθαρισμό των τοιχωμάτων του ριζικού σωλήνα και την επανασυμπύκνωση της πτυχής της γουατπέρκας της μύλης εντός του οδοντικού ενός τρίτου.
9. Χρησιμοποιήστε τη χειροσυσκευή Πλήρωσης (Fill) για να γεμίσετε με βέλτιστο τρόπο το υπόλοιπο του ριζικού σωλήνα.

Πλήρωση (Backfill)

1. Τοποθετήστε το ακροφύσιο της θερμής κάνουλας πάνω στο προηγούμενες συσκευασμένο πληρωμένο υλικό για 5 δευτερόλεπτα.
2. Πιέστε την περιχειρίδα ενεργοποίησης της χειροσυσκευής Πλήρωσης (Fill) και διανείμετε μία μικρή ποσότητα (λίγων χιλιοστών) θερμής γουατπέρκας σε αυτήν την περιοχή του ριζικού σωλήνα. Κρατήστε τη χειροσυσκευή απαλά, έτσι ώστε να μπορεί να εξέλθει από το ριζικό σωλήνα στη διάρκεια της χρήσης της.
3. Επιλέξτε το μικρότερο χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και οδηγήστε την εργασία του περιφερειακά γύρω από το ριζικό σωλήνα, χρησιμοποιώντας σύντομα, γερά χτυπήματα με σκοπό τον καθαρισμό των τοιχωμάτων του σωλήνα και την επιπεδοποίηση της διανεμόμενης θερμής γουατπέρκας.
4. Χρησιμοποιήστε τον ίδιο, μικρού μεγέθους συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και πιέστε για πέντε δευτερόλεπτα με σκοπό την τρισδιάστατη συμπίεση της θερμής γουατπέρκας εντός αυτής της περιοχής του ριζικού σωλήνα και την αντιστάθμιση της συρρίκνωσης στη διάρκεια της φάσης ψύξης.
5. Τοποθετήστε το ακροφύσιο της θερμής κάνουλας πάνω στο προηγούμενες συσκευασμένο υλικό πλήρωσης για πέντε δευτερόλεπτα.
6. Πιέστε την περιχειρίδα ενεργοποίησης στη χειροσυσκευή πλήρωσης (Fill) και διανείμετε μία επιπλέον μικρή ποσότητα θερμής γουατπέρκας, λίγων χιλιοστών, εντός αυτής της περιοχής του ριζικού σωλήνα.
7. Επιλέξτε το χειροκίνητο μεσαίου μεγέθους συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και οδηγήστε το άκρο εργασίας του περιφερειακά γύρω από το ριζικό σωλήνα χρησιμοποιώντας σύντομα, γερά χτυπήματα με σκοπό τον καθαρισμό των τοιχωμάτων του ριζικού σωλήνα, και την επιπεδοποίηση της διανεμόμενης θερμής γουατπέρκας.
8. Χρησιμοποιήστε τον ίδιο, μεσαίου μεγέθους συμπιεστή εμφρακτικών υλικών και πιέστε για πέντε δευτερόλεπτα με σκοπό την τρισδιάστατη συμπίεση της θερμής γουατπέρκας εντός της περιοχής αυτής και τη μεταφερόμενη συρρίκνωση στη φάση της ψύξης.
9. Συνεχίστε την τεχνική πλήρωσης (backfilling), κατά τον άνω περιγραφόμενο τρόπο, μέχρις ότου ο ριζικός σωλήνας να γεμίσει ολόκληρος ή μέχρις ότου να σταματήσει σε οποιοδήποτε σημείο, προκειμένου να δημιουργήσει μία θέση με σκοπό τη διευκόλυνση των αναγκών αποκατάστασης.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

1. Η συσκευή δεν ενεργοποιείται:

- α) Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο στη συσκευή και στην επιτοίχια πρίζα.
- β) Αποσυνδέστε τη συσκευή και ελέγξτε την ασφάλεια. Εάν προκύψει τήξη της ασφάλειας, αντικαταστήστε την. Δείτε την Ενότητα Λειτουργία, Αντικατάσταση ασφαλειών.

2. Η Χειροσυσκευή Συσκευασίας δεν λειτουργεί

- α) Βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο έχει τοποθετηθεί με σωστό τρόπο στην χειροσυσκευή.
- β) Αντικαταστήστε το ακροφύσιο.

3. Συσκευασία: Το ακροφύσιο δεν θερμαίνεται

- α) Ελέγξτε τις ρυθμίσεις της θερμοκρασίας.
- β) Αντικαταστήστε το ακροφύσιο με ένα καινούργιο ακροφύσιο.

4. Πλήρωση: Δεν είναι δυνατή η αφαίρεση του περικοχλίου του φυσιγγίου της χειροσυσκευής:

- α) Πιέστε το πλήκτρο Επαναφοράς (Return) και αφήστε τον κινητήριο μηχανισμό να μετακινηθεί προς τα πίσω με σκοπό να απαλύνει την πίεση από το περικοχλίο του φυσιγγίου.

5. Πλήρωση: Η γουατέρκα δεν ρέει διαμέσω της κάνουλας:

- α) Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα δεν είναι λυγισμένη – αποφύγετε την υπερβολική κάμψη της κάνουλας.
- β) Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει αγγίξει την κατάλληλη για τη ροή της γουατέρκας θερμοκρασία λειτουργίας.
- γ) Αυξήστε τη θερμοκρασία - εάν είναι απαραίτητο.

6. Πλήρωση: Δεν είναι δυνατή η ανάσωση του εμβόλου παραλαβής:

- α) Εάν, αφότου πιέσετε το πλήκτρο Επαναφοράς (Return), ο ενδείκτης γουατέρκας δεν ανασύρεται πλήρως στο άκρο του παραθύρου ενδείκτη, πιέστε πάλι το πλήκτρο επαναφοράς (Return).

7. Πλήρωση: Η περιστροφή του μοτέρ παύει:

- α) Εάν παύσει η περιστροφή του μοτέρ, ενδέχεται να έχει τοποθετηθεί η κάνουλα πολύ σφικτά μέσα στο ριζικό σωλήνα. Μειώστε την εφαρμοζόμενη στην κάνουλα πίεση και το μοτέρ θα αρχίσει να περιστρέφεται και πάλι.

ΣΥΧΝΕΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

Τίνος μεγέθους είναι το μικρότερο ακροφύσιο;

Ο μικρότερος συμπιεστής εμφρακτικών υλικών είναι ο μαύρος με πιστοποίηση ISO 40 Tapet 03. Το υλικό της εξωτερικής επιφάνειας είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα.

Πόσο καυτό μπορεί να γίνει ένα ακροφύσιο;

Σε μέγιστη ισχύ, ένα ακροφύσιο μπορεί να αγγίξει τους 400 °C. Μπορείτε να προσαρμόσετε τη θερμότητα στους 100 °C χρησιμοποιώντας τις χαμηλότερες ρυθμίσεις ισχύος. Η συνιστώμενη θερμοκρασία εργασίας για τη συσκευασία είναι οι 200 °C.

Δεν είναι επικίνδυνη η τόσο υψηλή θερμοκρασία;

Όπως κάθε οδοντιατρικό εργαλείο, η μονάδα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο επαγγελματία. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη ρύθμιση υψηλής θερμότητας για να αφαιρέσετε με θερμότητα τη γουατέρκα με την τεχνική της πλευρικής συμπίκνωσης, κατά την οποία κόβεται μία συστάδα κώνων. Εάν επιθυμείτε να αφαιρέσετε γουατέρκα, με την τεχνική των συνεχόμενων κυμάτων, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μία χαμηλότερη ρύθμιση θερμότητας - στους 200 °C.

Ποια είναι η κανονική ρύθμιση ισχύος;

Για την τεχνική κατακόρυφης συμπίκνωσης και για την τεχνική συνεχούς κύματος, σας προτείνουμε μια ρύθμιση ισχύος μεγ. 200 °C.

Πόσο θα διαρκέσει το ακροφύσιο;

Εξαρτάται από το πόσο καλά φροντίζετε το ακροφύσιο. Η χρονική διάρκεια ενός ακροφυσίου μειώνεται εξαιτίας των ελξών:

- α. Της λειτουργίας σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες για παρατεταμένες χρονικές περιόδους
 - β. Της εργασίας σε υψηλές θερμοκρασίες
 - γ. Της κάμψης ή της άσκησης υπερβολικής μηχανικής δύναμης στο ακροφύσιο.
- Τα ακροφύσια θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τη μεταφορά θερμότητας – και όχι για την άσκηση χειροκίνητης δύναμης! Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ένα ψυχρό χειροκίνητο συμπιεστή εμφρακτικών υλικών για αυτό το σκοπό. Όλα τα ακροφύσια θα απωλέσουν βαθμιαία την αποτελεσματικότητά θερμανσής τους, μετά το πέρας μίας χρονικής περιόδου. Αυτό εξαρτάται κυρίως από το χρήστη τους.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εταιρεία VDW εγγυάται ότι η συσκευή «BeeFill® 2σε1» δεν θα έχει προβλήματα λόγω ελαττωμάτων των υλικών ή κακοτεχνίας, για μία χρονική περίοδο ενός έτους από την ημερομηνία της έκδοσης του αυθεντικού τιμολογίου. Η εταιρεία VDW δεν εγγυάται για τα όποια άλλα προϊόντα που παραδίδονται μαζί με τη συσκευή, όπως για παράδειγμα τους συμπιεστές εμφρακτικών υλικών, τα θερμικά ακροφύσια ή τα φυσιγγία, καθώς αυτά συνιστούν αναλώσιμα.

Η μόνη υποχρέωση της εταιρείας VDW, υπό την παρούσα εγγύηση προϊόντος, έγκειται (κατά αποκλειστική δική της επιλογή και διακριτική ευχέρεια) στην επίσκεψη ή αντικατάσταση του όποιου ελαττωματικού εξαρτήματος ή προϊόντος - ως μέρους ή ως όλου. Η εταιρεία VDW θα είναι ο μόνος δικαιητής αυτής της ενέργειας. Στην περίπτωση ισχυριζόμενου ελαττώματος υπό την παρούσα εγγύηση, ο αγοραστής θα πρέπει να ειδοποιήσει άμεσα το Τμήμα Παραπόνων Πελατών της VDW. Η υπηρεσία Παραπόνων Πελατών θα παρέχει οδηγίες, που συνήθως επιτάσσουν την επιστροφή του προϊόντος για σέρβις. Η φόρτωση στην εταιρεία VDW και το κόστος αυτής αποτελεί πάντα ευθύνη του αγοραστή. Η τυχαία κατάχρηση, η ακατάλληλη εγκατάσταση, ή η αποτυχία να εκτελεστεί η κατευθυνόμενη συντήρηση ακυρώνει την παρούσα εγγύηση.

Η εταιρεία VDW δεν αναλαμβάνει, υπό την παρούσα εγγύηση, τους όποιους κινδύνους ή ευθύνες που προκύπτουν από την κλινική χρήση των προϊόντων της, είτε αυτή η χρήση περιλαμβάνει συμπτωματική χρήση των προϊόντων που έχουν κατασκευαστεί από άλλη εταιρεία, είτε όχι.

Η εταιρεία VDW δεν προβαίνει σε εγγύηση άλλη από την παραπάνω δηλωθείσα, κατηγορηματική ή σιωπηρή εγγύηση.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΗ, ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΕΠΙΣΤΡΕΨΤΕ ΤΗΝ ΣΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ VDW ΚΑΙ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΒΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΦΟΡΜΑ ΓΙΑ ΣΕΡΒΙΣ:

Η διεύθυνση σας (ή μία σφραγίδα): _____

Όνομα: _____

Οδός: _____

T.K., πόλη, χώρα: _____

Τηλέφωνο: _____

Φαξ: _____

E-mail: _____

Υπεύθυνος επικοινωνίας: _____

Η συσκευή αγοράστηκε στις (ημερομηνία): _____

στο κατάστημα (π.χ. έμπορος ή αντι/πος πωλήσεων): _____

Παρακαλώ καθαρίστε και αποστειρώστε τη συσκευή προτού την επιστρέψετε, και συμπεριλάβετε όλα τα εξαρτήματα:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Γερμανία

Περιγραφή του ελαττώματος:

Επισκευάστε το εντός της εγγύησης (απαραίτητο το τιμολόγιο)

Εάν το κόστος υπερβαίνει τα _____ € παρακαλώ αποστείλατε μία εκτίμηση κόστους.

Παρακαλώ επισκευάστε τη συσκευή, δεν μου είναι απαραίτητη η εκτίμηση.

Ημερομηνία: _____ Υπογραφή: _____

BeeFill® 2in1

- ro** Instrucțiuni de utilizare 2-11
- hr** Upute za uporabu 12-21
- zh** 使用说明 22-30



Distributor: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd.,
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013
Malta

PN 420680-02 Rev. E, ECO 14654, 02/2019

Printed in the USA

Felicitări cordiale!

BeeFill® a fost dezvoltat pentru a vă fi un ajutor de nădejde timp de mulți ani. Vă rugăm să respectați cu grijă indicațiile de folosire din aceste instrucțiuni de utilizare și veți profita pe termen lung de randamentul lui excelent. Vă recomandăm ca la toate tratamentele endodontice să utilizați diga.

Instrucțiunile de utilizare pot fi solicitate și în alte limbi.

CUPRINS

CONȚINUTUL PACHETULUI	2
DATE TEHNICE	3
CERTIFICATE	3
SIMBOLURI STANDARD	3
UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT	4
CONTRAINDICAȚII	4
AVERTIZĂRI	4
MĂSURI DE PRECAUȚIE	4
REAȚII ADVERSE	5
INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI	5
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	6-7
STERILIZAREA, DEZINFECTAREA ȘI ÎNTREȚINEREA	8-9
UTILIZAREA CLINICĂ	8-9
REMEDIEREA DEFECTĂUNILOR	10
ÎNTREBĂRI FRECVENTE	10
GARANȚIE	10

CONȚINUTUL PACHETULUI

- Aparat pentru obturații cu piese de mână pentru Downpack (Pack) și Backfill (Fill)
- Cablu de rețea
- Instrument de curbat pentru cartușe
- Instrument de curățare pentru piesa de mână pentru Backfill
- Șurub / cap de rezervă de cartuș pentru piesa de mână pentru Backfill
- Protector termic pentru piesa de mână pentru Backfill
- Instrucțiuni de utilizare

Produse suplimentare pentru a fi utilizate împreună cu aparatul:

- Fuloar BeeFill®:
 - Mic negru ISO 40/.03
 - Mijlociu galben ISO 50/.05
 - Mare albastru ISO 60/.06
- Vârf cu sensibilitate termică BeeFill®
- Cartușe cu gutapercă BeeFill®, diverse mărimi, blister de 10 buc.
- Fuloar Machtou mărimile 1-2 și 3-4
- Fuloar Machtou NiTi mărime 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 și accesorii



DATE TEHNICE

Dimensiuni unitate de comandă: 11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Greutate: 1,6 kg (3,6 livre)
Tensiune de rețea: 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Intensitate curent: 115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Siguranțe: 115 V: 0,6 A/250 V siguranță Slo-Blo®
 (cu temporizare)
 230 V: 0,3 A/250 V siguranță Slo-Blo®
 (cu temporizare)

Fuloar: oțel inoxidabil
Conținutul cartușului: gutapercă
Cartuș: aluminiu
Canulă: argint standard

Condiții ale mediului ambiant:

Temperatură de funcționare: de la 10 până la 28 °C
 (de la 50 până la 82,4 °F)
Temperatură de depozitare: de la -20 până la 60 °C
 (de la -4 până la 140 °F)
Umiditate relativă a aerului: de la 5 până la 95 % necondensat
Altitudine de utilizare: de la 0 până la 3048 metri
 (de la 0 până la 10.000 picioare)
Ciclu de funcționare Pack: 25 %

Domeniu de temperatură Pack: 100 - 400 °C

Volum sonor Pack: 0 - 100 %

Domeniu de temperatură Fill: 160 - 200 °C

Viteză de curgere Fill: 20 - 100 %

Timp maxim de încălzire continuă piesă de mână Pack:

10 secunde pentru temperaturi de peste 200 °C.
 15 secunde pentru temperaturi de până la 200 °C.
 Un minut cu vârful cu sensibilitate termică.

Notă: Vânzarea acestui aparat este limitată exclusiv la stomatologi sau la persoanele împuternicite de aceștia. Poate fi utilizat numai în domeniul dentar!

PRECAUȚIE: Acest aparat a fost testat și corespunde cerințelor referitoare la emisi conform IEC 60601-1-2:2001-09. Aceste cerințe oferă o protecție suficientă împotriva interferențelor electromagnetice dăunătoare dintr-un echipament medical tipic. Totuși, un nivel înalt de emisii de înaltă frecvență (IF) din aparate electrice cum ar fi telefoanele mobile pot influența negativ randamentul acestui aparat. Pentru a diminua influențele electromagnetice perturbatoare, țineți acest aparat departe de emițătoare de înaltă frecvență și de alte surse de energie electromagnetică.

CERTIFICATE

CE Acest produs este clasificat drept produs de clasă II și poartă marcaj CE (CE 2797). Produsul corespunde următoarelor standarde: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada - CAN/CSA-C22.2 Nr. 601.1 și SUA - UL 60601-1, First Edition (2003).

Producător: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, SUA

Reprezentanță autorizată în UE: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Desfacere: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germania, Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304

• info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Acest aparat medical a fost pus în circulație pe piață după 18 august 2005. Nu este permis ca produsul să fie eliminat împreună cu gunoiul obișnuit. Trebuie respectate normele de eliminare pentru aparatele electronice și electrice.

SIMBOLURI STANDARD



Dimensiuni siguranțe
 115 V: 0,6 A
 230 V: 0,3 A
 250 V siguranță Slo-Blo® (cu temporizare)



Tip BF
 Parte aplicată



Atenție!
 Respectați instrucțiunile de utilizare



Aparat cu clasă de protecție 2



Tensiune periculoasă



Curent alternativ



Suprafață fierbinte



Fuloarele se pot autoclaviza



1 Conținutul ambalajului



De unică folosință



A se proteja de lumina solară și de căldură



Ambalajele desfăcute nu se înlocuiesc



LATEX! Atenție, acest produs conține cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.



Cartușul conține gutapercă



Canulă: argint



Cartuș: aluminiu



Termen de valabilitate



Reprezentanță autorizată UE

UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT

BeeFill® 2in1 este un aparat pentru obturații integrat, cu piese de mână pentru obturația canalului radicular prin tehnicile Downpack (Pack) și Backfill (Fill). Piesa de mână pentru Pack servește la încălzirea fuloarelor, care încălzesc gutaperca și o înmoaie, precum și pentru secționarea conurilor de gutapercă. Această piesă de mână este utilizată și pentru încălzirea vârfului cu sensibilitate termică, cu ajutorul căruia se exercită o excitație termică asupra dintelui pentru a verifica vitalitatea zonei pulpare. Piesa de mână pentru Fill servește la încălzirea și introducerea gutapercii în canalul radicular.

Cartușele de unică folosință sunt prevăzute pentru introducerea gutapercii încălzite în canalul curățat și preparat. Aparatul BeeFill® trebuie utilizat numai cu vârfuri și cartușe originale BeeFill! La orice tratament stomatologic trebuie montată diga!

CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la cauciuc natural, argint sau cupru.

AVERTIZĂRI

Aparatul nu este adecvat pentru a fi utilizat în prezența unui amestec inflamabil cu aer, oxigen sau oxid de azot.

Cartușele de gutapercă conțin cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.

Înainte de schimbarea cartușelor de gutapercă, retrageți complet pistonul și apoi deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (sunt doar călduțe). Abia, după aceea, schimbați cartușul de gutapercă.

PRECAUȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți.

PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți!

Pericol de incendiu: Nu aduceți vârfurile încălzite sau piesa de mână încălzită în contact cu gaze sau lichide inflamabile.

A nu se utiliza în apropierea unor zone unde s-a acumulat apă. Dacă aparatul cade în apă, se poate provoca un fenomen de electrocutare care poate distruge aparatul și chiar provoca moartea.

Acest aparat dispune de o protecție normală împotriva pătrunderii distructive de lichide. Nu fundați piesa de mână sau cartușele în lichide și nici nu le pulverizați direct cu lichide.

Pentru sterilizarea și întreținerea vârfurilor nu se recomandă autoclavizarea chimică deoarece aceasta ar provoca coroziune.

Vârfurile fuloaruului se înfierbântă în cursul utilizării. Înainte de schimbarea vârfurilor, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

La orice tratament stomatologic trebuie montată diga.

Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză.

Dacă piesa de mână pentru Fill este presată prea tare în cursul utilizării, există pericolul ruperii canulei.

Introduceți cu grijă canula în canal. În cazul când apăsați prea tare, motorul nu mai se rotește.

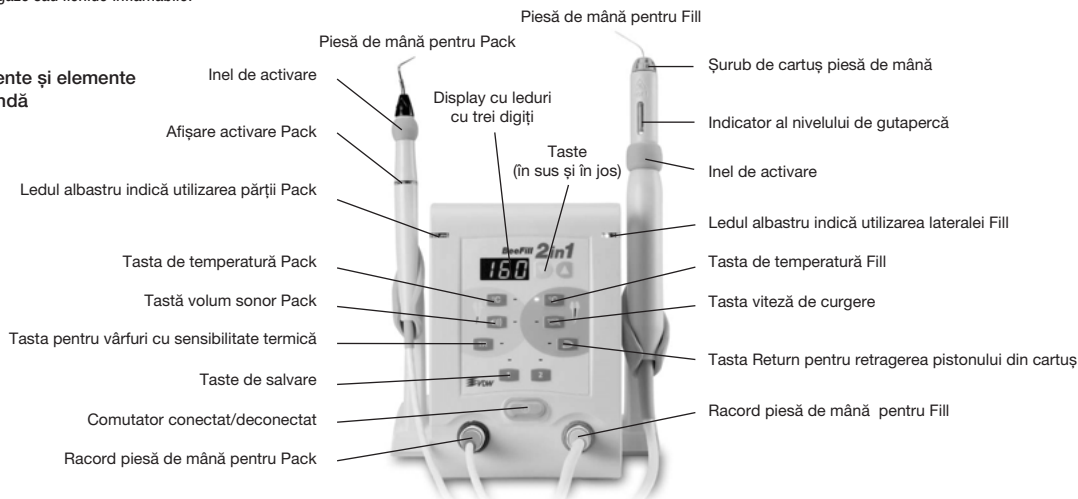
În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți. Lăsați întotdeauna piesa de mână pentru Fill să se răcească, înainte de a efectua o schimbare a cartușului.

Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic livrat împreună cu aparatul poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill.

La schimbarea vârfurilor în cursul tratamentului, vârfurile fuloaruului pot fi foarte fierbinți la atingere.

Nu curățați aparatul cu o soluție de curățat inflamabilă.

Figura 2:
Componente și elemente
de comandă



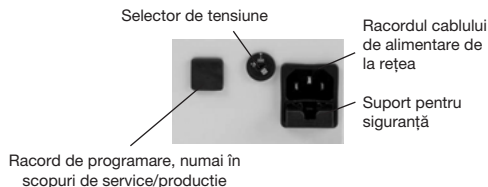
REAȚII ADVERSE

Utilizarea la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la latex, argint sau cupru poate provoca reacții alergice. O asemenea reacție alergică la latex poate duce la umflarea ochilor, buzelor sau feței. Se poate ajunge și la dificultăți de respirație. Pacientul trebuie informat că trebuie să vă comunice imediat dacă apare un asemenea simptom.

INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI

1. Scoateți aparatul din ambalaj și verificați dacă selectorul de tensiune este reglat pe tensiunea de alimentare corectă. Utilizați poziția 115 V pentru tensiune de rețea de 110- 120 V/60 Hz și poziția 230 V pentru 220-250 V/50 Hz. Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză. Pentru a modifica tensiunea, rotiți selectorul de tensiune din partea din spate a dispozitivului de comandă, folosind o șurubelniță, până ajungeți la setarea corectă a tensiunii de rețea. În vederea modificării tensiunii, schimbați siguranța corespunzător valorii tensiunii de rețea (vezi Datele tehnice). Înlocuiți siguranța cu una de 0,3 A, 230/250 V cu temporizare (0,6 A pentru 115 V). Pentru schimbare, scoateți prin apăsare siguranța din clema de material plastic negru, îndepărtați-o și înlocuiți-o cu o siguranță corectă. Vezi Figura 3.

Figura 3: Partea din spate a aparatului



2. Îndepărtați ambalajul pieselor de mână. Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline; nu confundati în lichid piesele de mână.
Așezați piesele de mână în suporturile lor – PACK în cel din partea stângă, FILL în cel din partea dreaptă.

Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic (livrat) poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână pentru Fill. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill. Sterilizați protectorul termic înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare la tratarea pacienților. Vezi capitolul Sterilizare, dezinfectare și întreținere.

3. Conectați cablul piesei de mână cu dispozitivul de comandă: Cablurile pieselor de mână sunt codificate cu culori și, datorită ștecărilor diferite, se potrivesc numai în bușca corectă de pe dispozitivul de comandă. Introduceți ștecărul cu marcajul cu săgeată în sus în bușca de racord corespunzătoare din dispozitivul de comandă.
4. Conectați cablul de rețea în partea din spate a dispozitivului de comandă și, apoi, într-o priză cu împământare.

5. Sterilizarea foloarelor și vârfulor cu sensibilitate termică: autoclavizare timp de 10 minute, la 132 °C.
6. Pack: Introducerea foloarelui în piesa de mână pentru Pack
Introduceți prin apăsare foloarul și rotiți-l ușor în sensul acelor de ceas până glicează în piesa de mână. Apăsăți foloarul pentru a intra complet în piesa de mână.
7. Fill: Introducerea unui cartuș
Mai întâi, retrageți pistonul cu ajutorul tastei Return. Imediat ce pistonul este retras complet, deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (călduțe). Desfaceți de pe piesa de mână șurubul de cartuș și îndepărtați-l. Luați un cartuș din pachetul tip blister și introduceți-l în piesa de mână pentru Fill astfel încât canula să fie orientată în afară. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.

INDICAȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

INDICAȚIE: În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului trebuie să fiți atenți; șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere. De aceea, vă rugăm ca, înainte de efectuarea unui schimb, să deconectați aparatul și să-l lăsați să se răcească.

INDICAȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți. În cazul când cartușul nu intră complet în piesa de mână, comutați comutatorul de rețea aflat în față, pe dispozitivul de comandă, pe poziția 'ON' (CONECTAT) și apăsați tasta Return (Revenire) de pe dispozitivul de comandă.

Pentru a putea fi introdus cartușul, pistonul trebuie să fie retras complet.

8. Dacă este nevoie, glesați cu grijă protectorul termic peste canulă și piesa de mână. Apoi rotiți-l în așa fel încât indicatorul nivelului de gutapercă să fie vizibil.

Figura 4: Piesă de mână pentru FILL cu protector termic



9. Canula trebuie îndoită ușor cu instrumentul pentru curbat astfel încât canula să poată pătrunde în canal cu până la 5 mm înainte de lungimea de lucru. Pentru aceasta, introduceți canula între cele două bare de curbare. Apoi, îndoiți cu grijă canula în unghiul dorit.
10. Aparatul este acum pregătit pentru lucru și poate fi reconectat.

AVERTIZARE: Nu atingeți foloare fierbinți sau cartușe fierbinți.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După configurarea aparatului, puteți să-l utilizați în felul următor:

1. Conectarea aparatului:

Apăsați comutatorul de rețea de pe câmpul de comandă din față. Aparatul este conectat și deconectat prin apăsarea și respectiv eliberarea comutatorului.

Tastele de pe partea stângă a câmpului de comandă sunt prevăzute pentru utilizarea Downpack, iar tastele de pe partea dreaptă pentru procedura Backfill. Pentru schimbarea setărilor, utilizați tastele (în sus și în jos).

2. Activarea părții Pack sau a părții Fill:

Pentru a activa una din cele două părți ale aparatului, procedați după cum urmează:

Apăsați inelul de activare al uneia din cele două piese de mână sau pe o tastă pentru partea Pack sau partea Fill. Afișarea cu led albastru corespunzătoare de pe partea de sus a aparatului se luminează și arată ce parte este activă. (La prima conectare a aparatului se activează partea Pack, indiferent ce parte a fost utilizată ultima dată.) Setările utilizate ultima dată sunt păstrate în memorie.

3. Partea PACK – Programarea de noi setări de temperatură și de volum sonor:

- Apăsați tasta de temperatură Pack de pe partea stângă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele (în sus și în jos). Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce temperatura în pași de 10 °C sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul de temperatură (de la 100 °C minimum până la 400 °C maximum). Setările de temperatură sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al temperaturii Pack se aprinde, indicând astfel că modul setare temperatură este activat.

INDICAȚIE: Temperatura pentru controlul vitalității pulpare este presetată la 90 °C și nu poate fi modificată.

- Apăsați tasta pentru volumul sonor și setați, apoi, volumul sonor dorit cu tastele în sus/în jos. Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce volumul sonor în pași de 20 % sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul volumului sonor (de la 0 % minimum până la 100 % maximum). Setările volumului sonor sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al volumului sonor se aprinde, indicând astfel că modul setare volum sonor este activat.

INDICAȚIE: Display-ul led numeric este presetat automat pe afișarea temperaturii selectate. Dacă se apasă tasta pentru volumul sonor, display-ul led numeric indică timp de 5 secunde volumul sonor și revine apoi la afișarea temperaturii.

4. Partea FILL – Programarea de noi setări de temperatură și de viteză de curgere:

- Apăsați tasta de temperatură Fill de pe partea dreaptă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele în sus/în jos. Dioda led de lângă tastă luminează intermitent și indică faptul că se încălzește piesa de mână.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

- Apăsați tasta pentru viteza de curgere și setați, apoi, valoarea dorită cu tastele (în sus și în jos).

5. Salvarea setărilor dvs. individuale:

Pentru salvarea noilor dvs. setări, apăsați una din cele două taste de salvare și țineți-o apăsată circa două secunde. Dacă setările au fost salvate cu succes, ledul tastei de salvare respective luminează și se aude un semnal sonor. Toate setările pentru partea Pack și partea Fill sunt acum păstrate în memorie.

6. Utilizarea tastelor de salvare:

Ambele taste de salvare salvează toate setările atât pentru partea Pack, cât și pentru partea Fill ale aparatului. Presetările din fabrică sunt: o temperatură de 200 °C și un volum sonor de 40 % pentru partea Pack și o temperatură de 160 °C și o viteză de curgere de 60 % pentru partea Fill. Tasta pentru verificarea vitalității este setată la 90 °C și este fixată la această valoare pentru partea Pack. Presetările pot fi programate manual, iar setările dvs. personale se salvează prin apăsarea timp de cel puțin două secunde a uneia din cele două taste de salvare. Ledul tastei de salvare luminează și se aude un semnal sonor indicând astfel că ea este activă.

7. Funcționare – PACK:

Apăsați inelul de activare de la piesa de mână pentru a porni încălzirea vârfului la temperatura selectată. Dacă ledul temperaturii se luminează, temperatura selectată este afișată pe display-ul led numeric. În timp ce temperatura vârfului crește, se aude un semnal sonor cu frecvență determinată (circa 2500 Hz). Imediat ce vârful mai are încă 20 °C până la temperatura dorită, tonalitatea semnalului sonor se modifică la o frecvență mai joasă (circa 2000 Hz) și rămâne la acest nivel până când inelul de activare de pe piesa de mână este eliberat. La apăsarea inelului, vârful se încălzește maximum 15 secunde, dacă temperatura este setată la 200 °C sau sub această valoare. La setări de temperatură de peste 200 °C, vârful se încălzește maximum 10 secunde și, apoi, este deconectat automat din cauza depășirii timpului. În modul de verificare a vitalității, vârful se încălzește timp de până la un minut, dacă inelul este apăsat. Pentru repornirea încălzirii după depășirea timpului, eliberați inelul de activare și apăsați-l apoi din nou.

INDICAȚIE: Setarea temperaturii aparatului a fost optimizată pe baza datelor clinice. De aceea, setarea afișată nu se corelează direct cu temperatura absolută a foloaurului încălzit.

PRECAUȚIE: Din motive de siguranță, nu rămâneți cu vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

PRECAUȚIE: Aplicați gutapercă pe vârful cu sensibilitate termică, înainte de atinge cu acesta dintele pacientului! Nu puneți vârful direct pe dinte!

PRECAUȚIE: Apăsați continuu tasta TR, pentru a seta temperatura la 90 °C, înainte de a începe controlul vitalității pulpare!

8. Funcționare – FILL

Umplerea cu gutapercă: Apăsați inelul de activare pentru a începe curgerea materialului de obturație. Veți simți o scurtă întârziere până când pistonul ajunge la gutapercă și o apasă spre vârful canulei. Lăsați să iasă din canulă o mică cantitate de gutapercă. Ștergeți gutapercă excedentară de pe vârful canulei, înainte de a introduce canula în canal. Introduceți canula în canalul radicular, conform tehnicii preferate de dvs. Țineți piesa de mână la introducerea materialului destul de liberă astfel încât canula să poată fi împinsă ușor afară din canal. În timp ce materialul este introdus prin apăsare, cu ajutorul afișajului puteți estima cât material a rămas în cartuş.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

INDICAȚIE: Dacă este exercitată o presiune prea puternică înspre partea apicală sau în cazul când canula este împiedicată să se retragă din canal, se poate provoca ruperea canulei.

9. Modul standby FILL:

După 20 de minute de inactivitate, elementul de încălzire FILL se deconectează și se răcește treptat până la temperatura camerei. De asemenea, se stinge ledul temperaturii. Pentru reactivarea elementului de încălzire FILL, apăsați orice tastă de pe partea FILL a dispozitivului de comandă.

10. Schimbarea unui cartuș

INDICAȚIE: n cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere.

1. Alegeți un cartuș.
2. Retrageți pistonul prin apăsarea tastei Return.
3. Opriiți aparatul.
4. Lăsați piesa de mână să se răcească.
5. **PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușul când este fierbinte!**
Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.
6. Desfaceți șurubul de cartuș de pe piesa de mână pentru FILL și îndepărtați-l.
7. Îndepărtați cartușul din piesa de mână cu ajutorul orificiului din instrumentul de curbare livrat.
8. Eliminați cartușul deja utilizat într-un recipient adecvat pentru deșeuri biopericuloase.
9. Introduceți un nou cartuș în orificiul piesei de mână, cu canula spre exterior.
10. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.
11. Înainte de îndepărtarea gutapercei excesivă, lăsați șurubul de cartuș să se răcească.

Figura 5: Componente piesă de mână pentru Fill

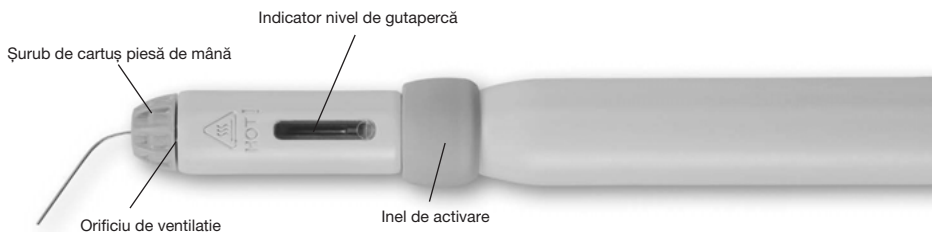


Figura 6: Componente piesă de mână pentru Pack



11. Schimbarea siguranțelor

INDICAȚIE: BeeFill® 2in1 este fabricat cu siguranțe cu valoarea de 250 V, 300 mA pentru o tensiune de rețea de curent alternativ de 230 V. Dacă tensiunea de rețea este de 115 V, aveți grijă să introduceți siguranțe de 250 V, 600 mA.

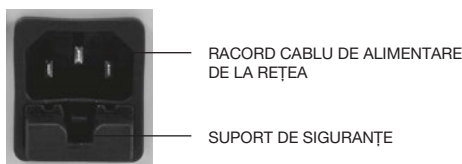
AVERTIZARE: Înainte de efectuarea pașilor enumerați mai jos, deconectați și scoateți din priză aparatul.

1. Scoateți suportul de siguranțe din recordul cablului de rețea.
2. Înlocuiți siguranțele din suportul de siguranțe.

Siguranțe de schimb:

230 V: 300 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)

3. Remontați suportul de siguranțe.



STERILIZARE, DEZINFECTARE ȘI ÎNTREȚINERE

Dispozitiv de comandă

Ștergeți dispozitivul de comandă pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚI aparatul în nici un fel de fluid.

INDICAȚIE: La ștergerea cablului piesei de mână, procedați cu grijă, ștergând de la jumătatea cablului spre piesa de mână, respectiv spre dispozitivul de comandă. Nu strângeți prea tare de cablu.

Piesele de mână

Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚI piesa de mână sau cartușele în lichide și nici **NU** le pulverizați direct cu lichide.

PACK:

Fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică

Fuloarele și vârfurile trebuie să fie curățate, dezinfectate și sterilizate înainte de fiecare utilizare:

1. Îndepărtați cu grijă cu o perie murdăria grosieră. Curățați fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă. Utilizați pentru curățare apă și o soluție de dezinfectare sau de curățare neabrazivă, autorizată de DGHM sau FDA sau care poartă marcajul CE. În afară de aceasta, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline. Clătiți fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă, pentru a îndepărta substanțele chimice de pe ele. Uscăți-le bine.
2. Înainte de prima utilizare și după fiecare folosire pe pacienți, sterilizați fuloarele și vârfurile timp de 10 minute, la temperatura de 132 °C, în autoclave.
3. Aveți grijă ca fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică utilizate de dvs. să nu fie deteriorate. Un vârf deformat sau oxidat trebuie înlocuit. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire.
4. Vârfurile pot fi refolosite dacă sunt folosite cu grijă și nu sunt deteriorate sau contaminate. Orice refolosire a unor vârfuli deteriorate sau contaminate se face pe propria răspundere a utilizatorului. În acest caz, nu ne asumăm absolut nicio răspundere.

INDICAȚIE: Respectați concentrația prescrisă de producător pentru soluția de curățare sau de dezinfectare!

AVERTIZARE: Nu atingeți fuloarul fierbinte!

FILL:

Camera de încălzire din piesa de mână

Dacă a ajuns gutapercă în camera de încălzire a piesei de mână, conectați aparatul și apăsați tasta Return de pe dispozitivul de comandă, pentru a reține complet pistonul. Lăsați elementul de încălzire să ajungă la 180 °C. Opriți aparatul. Introduceți în camera de încălzire peria de curățare a piesei de mână, aflată în pachetul de livrare. Rotiți peria de câteva ori, pentru a îndepărta gutapercă din cameră.

Pistonul motorului piesei de mână

O dată pe an, apăsați inelul de activare fără cartuș introdus, până când indicatorul nivelului de gutapercă se deplasează în față de tot. Apoi apăsați tasta Return și lăsați indicatorul să se retragă complet.

Șurub de cartuș piesă de mână

Înainte de îndepărtarea excidentului de gutapercă, lăsați să se răcească șurubul de cartuș al piesei de mână pentru Fill . Șurubul de cartuș poate fi autoclavit timp de 10 min., la o temperatură de 132 °C.

Cartușe

Cartușele sunt prevăzute pentru utilizare unică la pacienți. Înainte de a le folosi la pacienți, ștergeți canulele cu alcool sau cu un agent dezinfectant. (Aveți grijă ca aparatul să fie deconectat și răcit.) Depozitați cartușele la temperatura camerei. Nu introduceți cartușele în nici un fel de fluide. Eliminați cartușele într-un recipient pentru deșeurile biopericuloase. După depășirea termenului de valabilitate, cartușele nu trebuie să mai fie utilizate!

Protector / scut termic

Se autoclavează timp de 15 minute, la 132 °C.

INDICAȚIE: În cazul nerespectării acestor indicații sau al utilizării de proceduri neautorizate cu privire la refolosirea instrumentelor, este exclusă orice responsabilitate din partea producătorului!

UTILIZARE CLINICĂ

Utilizați numai materiale de umplere adecvate tehnicii de obturație, cum ar fi gutapercă sau sigilator de canal radicular. Temperatura concretă din canalul radicular depinde în mare măsură de cantitatea materialului de umplere utilizat. Chiar dacă aparatul are capacitatea de a controla precis transmisia de căldură către vârf, nu se poate evita o încălzire nedorită a canalului radicular. Recomandăm efectuarea unei probe prealabile pe dinții extrași.

ATENȚIE: Din motive de siguranță, nu lăsați vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

ATENȚIE: Setarea maximă de temperatură recomandată pentru toate tehnicile Downpack este de 200 °C!

INDICAȚIE: Nu atingeți cu canula sau cu capătul din față al piesei de mână buzele, gingia sau mucoasa bucală, deoarece după o funcționare mai îndelungată aceste piese pot deveni foarte fierbinți.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Potrivirea conului și selectarea fularului

1. Lărgiți canalul în mod optim pentru ca prin forma corectă realizată să fie înlesnită curățarea și umplerea lui tridimensională.
2. Alegeți un fular manual mai mare, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea coronară a canalului.
3. Alegeți un fular manual de mărime medie, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea medie a canalului.
4. Alegeți un fular manual mai mic, care lucrează pasiv, efectiv și mai adânc în zona dreaptă a canalului în zona de 4-5 mm înainte de capătul canalului.
5. Alegeți un fular cu încălzire electrică, care trece pasiv prin secțiunea dreaptă a canalului și în caz optim ajunge până la 5 mm înainte de lungimea totală de lucru. Puneți stopperul de silicon la această adâncime, pentru a obține mai multă siguranță și exactitate.
6. Potriviiți într-un canal plin cu fluid, pe lungimea de lucru, fie un con master de gutapercă nestandardizat, fie un con de gutapercă alpha de 4 % sau 6 % VDW, până acesta prezintă o rezistență apicală ("tug-back"). Confirmați röntgenologic.
7. Uscăți canalul cu conuri de hârtie de mărime adecvată.
8. Marcați conul masterul la înălțimea intrării canalului, pe baza tehnicii de uscare cu conuri de hârtie.
9. Puneți pe conul master puțin sigilator și introduceți-l cu grijă până la lungimea de lucru.

Downpack : tehnica Continuous Wave

1. Activați fularul cu încălzire electrică și efectuați o rezecție a conului master la înălțimea intrării canalului.
2. Folosiți fularul manual mai mare și apăsați cu capătul său de lucru prin mișcări scurte și ferme efectuate pe circumferința canalului, pentru a aduce gutaperca apical, pentru a curăța pereții canalului și pentru a aplatiza materialul.
3. Apăsați cu acest fular manual mai mare timp de cinci secunde pentru a comprima gutaperca caldă vertical și lateral în această zonă a sistemului canalului radicular (primul „val“ al condensării).
4. Activați fularul cu încălzire electrică și presați-l printr-o mișcare continuă și fermă prin gutaperca înmuiată termic până când stopperul de silicon ajunge la 2 mm de punctul de referință. Această etapă de lucru trebuie să fie limitată la între două și patru secunde, pentru a evita provocarea de deteriorări prin supraîncălzire.
5. Dezactivați fularul și exercitați în continuare o presiune fermă asupra instrumentului ce se răcește, în sens apical, până când stopperul de silicon atinge punctul de referință.
6. Mențineți încă zece secunde presiunea fermă în direcția apicală, pentru a compacta masa caldă de gutapercă în treimea apicală a sistemului canalului radicular și a compensa contracția din timpul fazei de răcire.
7. Activați timp de o secundă fularul cu încălzire electrică; apoi, dezactivați și îndepărtați fularul din canalul radicular, prin mișcări în sus și în jos. Această procedură separă și îndepărtează gutaperca din zona coronară de două treimi a canalului, fără să afecteze gutaperca din treimea apicală.
8. Utilizați fularul manual mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța peretele canalului și pentru a condensa încă o dată porțiunea coronară de gutapercă în treimea apicală.
9. Utilizați BeeFill® pentru umplerea optimă a restului de canal.

Backfill

1. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.
2. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului. Țineți piesa de mână nu prea strâns, astfel încât în timpul utilizării să poată glisa afară din canal.
3. Folosiți fularul manual mai mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.
4. Utilizați același fular manual mic și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.
5. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.
6. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului.
7. Folosiți fularul manual mediu și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.
8. Utilizați același fular manual de mărime medie și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.
9. Continuați cu tehnica Backfill în modul descris anterior până ce canalul este umplut complet sau oprii-vă în orice punct, în cazul când este prevăzut un pivot pentru o restaurare ulterioară.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

1. Aparatul nu se conectează:

- Verificați dacă este racordat corect în aparat și în priză cablul de rețea.
- Deconectați aparatul și verificați siguranța. Dacă siguranța este arsă, înlocuiți-o. Vezi Funcționare, schimbarea siguranțelor.

2. Piesa de mână pentru Pack nu funcționează:

- Asigurați-vă că vârful este poziționat corect în piesa de mână.
- Înlocuiți vârful.

3. Pack: Vârful nu se încălzește

- Verificați setările de temperatură.
- Înlocuiți vârful cu altul nou.

4. Fill: Șurubul de cartuș al piesei de mână nu poate fi desfăcut:

- Apăsăți tasta Return și lăsați mecanismul de acționare să se retragă, pentru a scoate de sub presiune șurubul de cartuș.

5. Fill: Gutaperca nu curge prin canală:

- Asigurați-vă că nu este îndoită canula; evitați încovoierea exagerată a canulei.
- Verificați dacă aparatul a atins temperatura de funcționare necesară pentru curgerea gutapercii.
- Dacă este necesar, creșteți temperatura.

6. Fill: Pistonul din piesa de mână nu se retrage:

- Dacă, după apăsarea tastei Return, indicatorul nivelului de gutapercă nu se retrage complet până la capătul ferestrei de afișare, apăsați încă o dată tasta Return.

7. Fill: Motorul nu se mai rotește:

- Dacă motorul încetează să se mai rotească, este posibil să fie apăsată prea tare în canal canula. Reduceți presiunea pe canulă și s-ar putea ca motorul să înceapă să se rotească din nou.

ÎNTREBĂRI FRECVENTE

Ce mărime are vârful cel mai mic?

Vârful cel mai mic este fuloarul negru mic, cu ISO 40, Taper 03. Suprafața exterioră constă din oțel inoxidabil.

Cât de fierbinte poate deveni un vârful?

La putere maximă, un vârful poate atinge temperatura 400 °C. Puteți reduce temperatura până la 100 °C, selectând treapta de putere cea mai mică. Temperatura maximă de lucru recomandată pentru tehnica Downpack este de 200 °C.

Este periculoasă această temperatură mare?

Ca și celelalte aparate stomatologice, aparatul trebuie să fie utilizat numai de persoane specializate corespunzător. Puteți utiliza setarea pe temperatură mare pentru tăierea gutapercii, la folosirea tehnicii de condensare laterală, în cadrul căreia sunt secționare concomitent mai multe conuri de gutapercă. Dacă doriți să îndepărtați gutaperca, în cadrul tehnicii Continuous Wave, trebuie să utilizați o setare a temperaturii mai coborâtă, de maximum 200 °C.

Ce înseamnă setare normală a puterii?

Setarea pe maximum a temperaturii trebuie să fie utilizată numai la tăierea gutapercii. Pentru tehnica de condensare verticală și tehnica Continuous Wave, vă recomandăm o setare la maximum 200 °C.

Cât de mare este durata de viață a unui vârful?

Aceasta depinde de cât de bine îl îngrijii. Durata de viață a unui vârful se scurtează prin:

- utilizarea la temperaturi prea mari, timp îndelungat;
- lucrul la temperaturi mari;
- curbarea sau aplicarea unor forțe mecanice prea mari pe vârful. Vârfurile trebuie să fie utilizate numai pentru transmiterea căldurii și nu pentru exercitarea forței manuale! În acest scop, vă recomandăm să utilizați un fuloar manual rece. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire. Aceasta depinde foarte mult de utilizator.

GARANȚIE

VDW garantează aparatul BeeFill® 2in1 pe o perioadă de un an, calculată de la data facturii originale, în ceea ce privește defectele materiale și/sau de fabricație. VDW nu acordă nicio garanție pentru orice alte produse care sunt livrate împreună cu aparatul, cum ar fi fuloarele, vârfurile cu sensibilitate termică sau cartușele, deoarece acestea sunt consumabile.

Garantarea produsului obligă VDW numai la repararea sau la înlocuirea componentelor defecte, a întregului aparat sau a pieselor acestuia. Acest aspect depinde exclusiv de decizia producătorului. În cazul existenței unei bănueli că a apărut o defecțiune ce intră sub incidența garanției, cumpărătorul trebuie să informeze neîntârziat service-ul tehnic al VDW. Acest departament va oferi indicații suplimentare, adică, de obicei, va solicita ca produsul să fie returnat. Returnarea către VDW și preluarea costurilor cad în răspunderea cumpărătorului. Utilizarea greșită neintenționată, instalarea incorectă sau aplicarea defectuoasă a măsurilor de întreținere indicate anulează garanția.

În condițiile acestei garanții, VDW respinge orice răspundere sau garanție pentru pagubele care au fost provocate prin utilizarea clinică a produselor sale, independent dacă această utilizare se află în legătură cu folosirea altor produse.

VDW nu acordă nicio altă garanție, în afara celei menționate mai sus, nici explicit, nici implicit.

DACĂ APARATUL DVS. ESTE DEFECT, VĂ RUGĂM SĂ-L RETURNAȚI LA VDW, ÎMPREUNĂ CU ACEST FORMULAR DE SERVICE.

Adresa dvs. (sau ștampila): _____

Nume: _____

Stradă și număr: _____

Cod poștal, localitate, țară: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Persoană de contact: _____

Aparatul a fost cumpărat la (data): _____

de la (de exemplu, comerciantul sau reprezentantul distribuitorului): _____

Vă rugăm ca, înainte de returnare, să curățați și să sterilizați aparatul, precum și toate accesoriile:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germania

Descrierea defectului: _____

- Reparație în cadrul perioadei de garanție (este necesară factura)
- Dacă toate costurile reparației depășesc suma de _____ €, vă rugăm să trimiteți devizul estimativ al costurilor.
- Vă rugăm să reparați aparatul; nu am nevoie de deviz estimativ al costurilor.

Data: _____ Semnătura: _____

Čestitamo!

BeeFill® je razvijen kako bi Vam mnogo godina pouzdano služio. Molimo Vas da se brižljivo pridržavate napomena u uputama koje se odnose na način primjene uređaja, i dugo ćete profitirati njegovom odličnom učinkovitošću. Preporučujemo Vam da kod svih endodontskih tretmana postavite koferdam.

Upute za uporabu uređaja možete naručiti i na drugim jezicima.

KAZALO

SADRŽAJ PAKIRANJA	12
TEHNIČKI PODACI	13
CERTIFIKATI	13
STANDARDNI SIMBOLI	13
PRAVILNA UPORABA	14
KONTRAINDIKACIJE	14
UPOZORENJA	14
MJERE OPREZNOSTI	14
NUSPOJAVE	15
UPUTE KORAK PO KORAK – PODEŠAVANJE UREĐAJA	15
KORIŠTENJE	16-17
STERILIZACIJA, DEZINFEKCIJA I ODRŽAVANJE	18
KLINIČKA PRIMJENA	18-19
UKLANJANJE PROBLEMA	20
ČESTA PITANJA	20
JAMSTVO	20



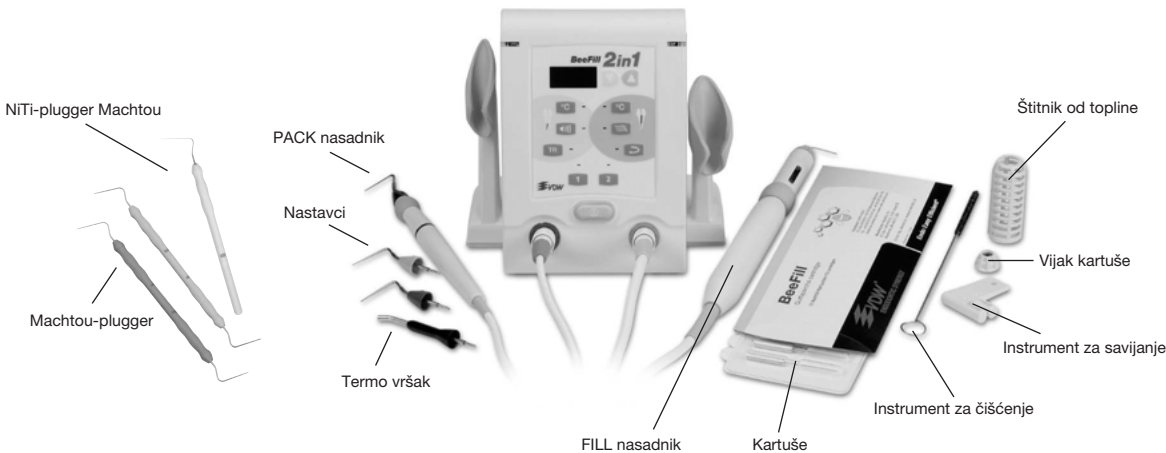
SADRŽAJ PAKIRANJA

- Uređaj za obturaciju s nastavcima za Downpack (Pack) i Backfill (Fill)
- Strujni kabel
- Instrument za savijanje kartuša
- Instrument za čišćenje za Backfill nasadnika
- Rezervni vijak kartuše za Backfill nasadnik
- Štitnik od topline za Backfill nasadnik
- Upute za uporabu

Dodatni proizvodi za korištenje s uređajem:

- BeeFill® plugger:
 - mali crni ISO 40/.03
 - srednji žuti ISO 50/.05
 - veliki plavi ISO 60/.06
- BeeFill® termo vršak
- BeeFill® gutaperka kartuše, različite veličine, u blister-pakiranju po 10 komada
- Machtou-plugger veličine 1-2 i 3-4
- NiTi-plugger Machtou veličine 0

Slika 1: BeeFill® 2in1 i pribor



TEHNIČKI PODACI

Dimenzije upravljačke jedinice:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Težina:	1,6 kg (3.6 lbs)
Mrežni napon:	115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Jačine struje:	115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Osigurači:	115 V: 0,6 A/250 V Slo-Blo® osigurač (tromi)
230 V:	0,3 A/250 V Slo-Blo® osigurač (tromi)
Nastavak:	nehrđajući čelik
Sadržaj kartuša:	gutaperka
Kartuša:	aluminij
Kanila:	standardno srebro

Uvjeti okoliša:

Radna temperatura:	10 do 28 °C (50 do 82,4 °F)
Temperatura skladištenja:	-20 do 60 °C (-4 do 140 °F)
Relativna vlažnost zraka:	5 do 95 % nekondenzirajući
Visina primjene:	0 do 3048 metara (0 do 10.000 stopa)
Pack ispitni razmjer:	25 %

Raspon temperature Pack:	100 - 400 °C
Raspon jačine zvuka Pack:	0 - 100 %

Raspon temperature Fill:	160 - 200 °C
Brzina istjecanja Fill:	20 - 100 %

Pack nastavak maksimalno kontinuirano vrijeme grijanja:

10 sekundi za temperature iznad 200 °C.
15 sekundi za temperature kod ili ispod 200 °C.
Jedna minuta s termo vrškom.

Prodaja prema narudžbi: Prodaja ovog uređaja i primjena isključivo je namjenjena za profesionalnu stomatološku uporabu.

OPREZ: Ovaj uređaj je ispitan i odgovara zahtjevima za emisiju u skladu sa smjernicom IEC 60601-1-2:2001-09. Navedeni zahtjevi pružaju dovoljnu zaštitu od štetnih elektromagnetskih interferencija prilikom tipične medicinske instalacije. Međutim, emisija visoke razine radio frekvencija (RF) koje nastaju u električnim uređajima kao što su mobilni telefoni, mogu ugroziti učinkovitost ovog uređaja. Da bi smanjili smetajuće elektromagnetske interferencije držite uređaj podalje od RF odašiljača i drugih izvora elektromagnetske energije.

CERTIFIKATI

CE Ovaj proizvod je klasificiran pod kategorijom IIa i posjeduje oznaku CE (CE 2797). Proizvod odgovara sljedećim standardima: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Kanada - CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 i SAD - UL 60601-1, First Edition (2003).

Proizvođač: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, SAD

Ovlašteni zastupnik u Europskoj Uniji: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Fir, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Prodaja: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Njemačka,
Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Ovaj medicinski uređaj stavljen je u promet poslije 18. kolovoza 2005. godine. Proizvod se ne smije odložiti u obični kućni otpad. Potrebno je pridržavati se propisa za zbrinjavanje elektroničkih i električnih uređaja.

STANDARDNI SIMBOLI



Snage osigurača
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V SLO-BLO (tromi osigurač)



Tip BF
Vrijednosti odvodne struje



Oprez!
Pridržavajte se uputa za uporabu uređaja



Uređaj klase II



Opasni napon



Izmjenična struja



Vruća površina



Pluggeri se mogu sterilizirati u autoklavu



1 sadržaj pakiranja



Samo za jednokratnu uporabu



Štititi od sunca i ostalih izvora topline



Otvorena pakiranja ne mogu se zamijeniti



LATEX! Oprez, ovaj proizvod sadrži prirodni kaučuk koji može prouzročiti alergijske reakcije.



Kartuša sadrži gutaperku



Kanila: srebro



Kartuša: aluminij



Datum valjanosti



EU ovlašteni zastupnik

PRAVLNA UPORABA

BeeFill® 2in1 je integrirani uređaj za obturaciju s nastavcima za punjenje kanala korijena zuba služeći se Downpack (Pack) i Backfill (Fill) tehnikom. Pack nasadnik namijenjen je za zagrijavanje nasatavaka koji griju i omekšavaju gutaperku, te za odvajanje vršaka gutaperke. Nasadnik se također koristi i za zagrijavanje termo vrška pomoću kojeg se grije zub kako bi se provjerila vitalnost pulpe. Fill nasadnik namijenjen je za zagrijavanje i unošenje gutaperke u korijenski kanal zuba.

Kartuše za jednokratnu uporabu predviđene su za unošenje zagrijane gutaperke u očišćeni i pripremljeni kanal. Uređaj BeeFill® smije se koristiti samo s originalnim BeeFill vršcima i kartušama! Kod svakog stomatološkog tretmana obavezno koristiti koferdam!

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte primjenjivati kod pacijenata s poznatom preosjetljivošću na prirodni kaučuk, srebro ili bakar.

UPOZORENJA

Uređaj nije prikladan za korištenje u prisutnosti zapaljive mješavine sa zrakom, kisikom ili dušikovim oksidom.

Kartuše gutaperke sadrže prirodni kaučuk koji može prouzročiti alergijske reakcije. Prije izmjenjivanja kartuša gutaperke potpuno vratite nasadnik, te zatim isključite uređaj. Pričekajte da se vijak kartuše i Fill nasadnik ohladi (dovoljno da ga možete dirati). Tek kada su se ohladili zamijenite kartuše gutaperke.

OPREZ: U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nastavak još vruć može nastati šteta na kartuši i na nastavku.

Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše na nastavku i prazna kartuša mogu biti vrući.

OPREZ: Nemojte mijenjati vruće kartuše!

Opasnost od požara: Zagrijani vršak ili nasadnik ne dovodite u kontakt sa zapaljivim plinovima ili tekućinama.

Ne koristite u blizini posuda s vodom. Ako uređaj padne u vodu, može doći do strujnog udara koji uništava uređaj i može prouzrokovati smrt.

Ovaj uređaj posjeduje normalnu zaštitu od prodiranja štetnih tekućina. Nemojte uroniti nasadnik ili kartuše u tekućine i nemojte prskati tekućine izravno po njima.

Za sterilizaciju i za održavanje nastavaka ne preporučuje se sterilizacija i dezinfekcija kemijskim sredstvima jer mogu prouzrokovati koroziju.

Vršci nastavaka se zagrijavaju za vrijeme uporabe. Prije izmjene nastavaka isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.

MJERE OPREZNOSTI

Kod svakog stomatološkog tretmana treba koristiti koferdam.

Isključite uređaj iz strujnog napajanja uvijek prije izmjene osigurača ili podešavanja kotačića za odabir napona.

Ako se Fill nasadnik za vrijeme primjene prejako pritisne u oslonac, postoji opasnost loma kanile.

Uvedite kanilu oprezno u kanal. Kod prevelikog pritiska motor se više ne okreće. Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše i prazna kartuša mogu biti vrući. Uvijek pričekajte da se nasadnik za punjenje ohladi prije nego što pristupite izmjeni kartuše.

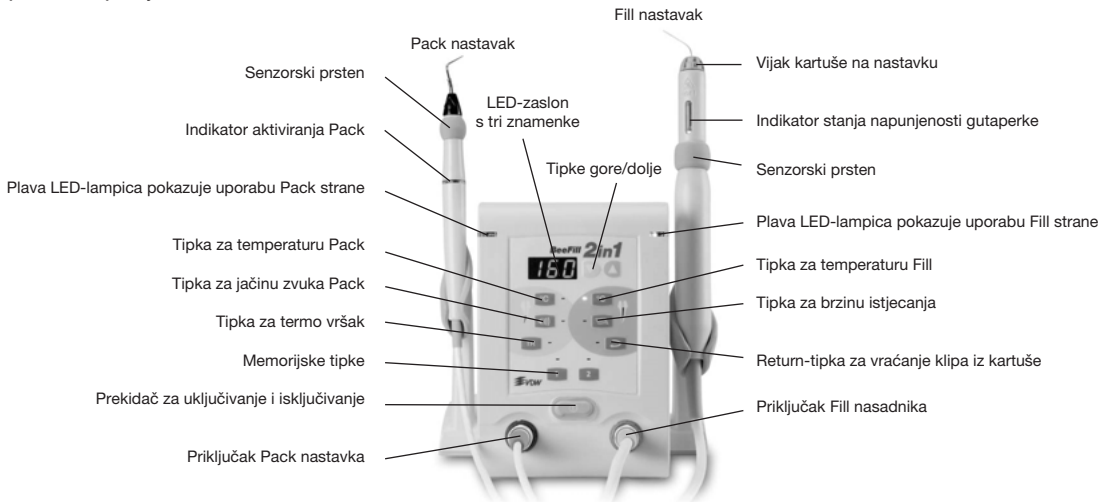
Prednji dio Fill nasadnika zagrijava se za vrijeme uporabe. Isporučeni štitnik za zaštitu od topline može se optimalno koristiti kako bi se smanjila temperatura površine na nasadniku. Izbjegavajte dodirivanje prednjeg dijela Fill nasadnika.

Kod izmjene vršaka za vrijeme tretmana nastavci mogu biti vrući na dodir.

Nemojte čistiti uređaj zapaljivom otopinom za čišćenje.

Slika 2:

Komponente i upravljački elementi



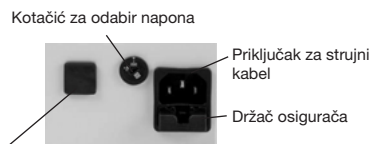
NUSPOJAVE

Primjena kod pacijenata s poznatom preosjetljivošću na prirodni kaučuk, srebro ili bakar može prouzročiti alergijske reakcije. Takva alergijska reakcija na lateks može prouzrokovati nateknuće očiju, usni ili lica. Može doći i do otežanog disanja. Potrebno je da prije provođenja tretmana upozorite pacijenta da Vam odmah kaže ako nastupi neki od navedenih simptoma.

UPUTE KORAK PO KORAK – PODEŠAVANJE UREĐAJA

1. Izvadite uređaj iz ambalaže i provjerite je li kotačić za odabir napona postavljen na ispravan napon strujne mreže. Koristite poziciju 115 V za 110- 120 V/60 Hz i poziciju 230 V za 220-250 V/50 Hz mrežnog napona. Iskopčajte uređaj iz strujnog napona uvijek prije izmjene osigurača ili podešavanja kotačića za odabir napona. Za promjenu napona izvijačem okrenite kotačić za odabir napona na stražnjoj strani upravljačkog uređaja tako da pokazuje ispravan napon strujne mreže. U slučaju promjene napona, izmijenite osigurač u skladu s vrijednošću napona strujne mreže (vidi tehničke podatke). Stavite osigurač s 0,3 A, 230/250 V tromi osigurač (0,6 A za 115 V). Za izmjenu pritisnite na crni plastični jezičac osigurača, izvucite osigurač i zamijenite ga ispravnim osiguračem. Vidi sliku 3

Slika 3: Stražnja strana uređaja



Priključak za programiranje samo u svrhu servisiranja/proizvodnje

2. Skinite dijelove ambalaže sa nasadnika. Obrišite vanjsku stranu nasadnika mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine – nemojte uranjati nastavke u otopinu.
Stavite nasadnike u svoje odgovarajuće držače – PACK na lijevu, a FILL na desnu stranu.

Prednji dio Fill nasadnika zagrijava se za vrijeme uporabe. Isporučeni štitićnik od topline može se optimalno koristiti kako bi se smanjila temperatura površine na Fill nasadniku. Izbjegavajte dodirivanje prednjeg dijela Fill nasadnika. Sterilizirajte štitićnik za zaštitu od topline prije prve uporabe i poslije svake primjene na pacijentu. Vidi poglavlje Sterilizacija, dezinfekcija i održavanje.

3. Spojite kabele nasadnika s upravljačkim uređajem: Kabeli nasadnika su kodirani bojom i, zahvaljujući različitim utikačima, svaki kabel odgovara samo za ispravnu utičnicu na upravljačkom uređaju. Pritisnite utikač u odgovarajuću priključnu utičnicu upravljačkog uređaja, tako da je označena strelica na utikaču okrenuta prema gore.
4. Utaknite strujni kabel na stražnjoj strani upravljačkog uređaja, te ga zatim utaknite u uzemljenu strujnu utičnicu.

5. terilizacija nastavaka i termo vrška: Sterilizirajte u autoklavu 10 minuta na temperaturi od 132 °C.
6. Pack: Postavljanje nastavaka u Pack nasadnik
Pritisnite nastavak u Pack nasadnik i okrenite polako u smjeru kazaljke na satu sve dok na klizne u nasadnik. Pritisnite nastavak da uđe do kraja.
7. Fill: Postavljanje kartuše
Pomoću tipke Return vratite klip u stražnji položaj. Kada se klip potpuno vratio, isključite uređaj. Pričekajte da se vijak kartuše i Fill nasadnik ohlade (dovoljno da ga možete dirati). Otvrtite vijak kartuše s nasadnika i skinite ga. Izvadite jednu kartušu iz blister pakiranja i postavite je na Fill nasadnik, tako da je kanila okrenuta prema vanjskoj strani. Navucite vijak kartuše preko kanile i lagano ga zavrnite u smjeru kazaljke na satu – nemojte presnažno zategnuti.

UPOZORENJE: U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nasadnik još vruć može nastati šteta na kartuši i na nasadniku.

UPUTA: Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana budite oprezni; vijak kartuše na nasadniku i prazna kartuša mogu biti vrući na dodir. Zbog toga, prije izmjene isključite uređaj i pričekaite da se ohladi.

UPUTA: Ne mijenjajte vruće kartuše. Ako kartuša ne odgovara potpuno u nasadnik, uključite strujni prekidač na prednjoj strani upravljačkog uređaja na položaj 'ON' i pritisnite tipku Return (vraćanje unatrag) na upravljačkom uređaju.
Klip mora biti potpuno vraćen u stražnji poziciju, kako bi se mogla postaviti kartuša.

8. Po potrebi oprezno pomaknite štitićnik od topline preko kanile i nasadnika. Zatim okrenite štitićnik da bi postao vidljiv indikator stanja napunjenosti.

Slika 4: FILL nasadnik sa štitićnikom od topline



9. Laganao savinite kanilu služeći se instrumentom za savijanje, tako da kanila može prodirjeti u kanal sve do 5 mm ispred kraja radne duljine. U tu svrhu uložite kanilu između dva stupa za savijanje. Zatim oprezno savinite kanilu sve do željenog kuta.
10. Uređaj je sada spreman za rad i možete ga ponovo uključiti.

UPOZORENJE: Ne dodirujte vruće pluggere ili vruće kartuše.

KORIŠTENJE

Kada ste završili s podešavanjem uređaja, možete ga staviti u pogon na sljedeći način:

1. Uključivanje uređaja:

Pritisnite strujni prekidač na prednjem polju za upravljanje. Pritiskom i puštanjem strujnog prekidača, uređaj se uključuje i isključuje.

Tipke na lijevoj strani upravljačke ploče služe za radu u Downpack načinu rada, a tipke na desnoj strani predviđene su za Backfill postupak. Za promjenu postavki koristite tipke gore i dolje.

2. Aktiviranje strane Pack ili Fill:

Da bi aktivirali jednu od dvije strane uređaja postupite na sljedeći način:

Pritisnite senzorski prsten na jednom od dva nasadnika ili jednu od tipaka za stranu Pack ili Fill. Zsvijetli odgovarajući plavi LED-indikator na gornjoj strani uređaja, i pokazuje koja je strana aktivna. (Kod prvog uključivanja uređaja aktivira se strana Pack, bez obzira na to koja je strana zadnji put korištena.) Zadnje korištene postavke zadržavaju se u memoriji.

3. Strana PACK – programiranje novih postavki temperature i jačine zvuka:

- Pritisnite tipku za Pack-temperaturu na lijevoj strani upravljačke ploče i postavite željenu temperaturu služeći se tipkama gore/dolje. Pritisnite tipku gore ili dolje nekoliko puta kako bi povisili ili snizili temperaturu u koracima po 10 °C, ili pritisnite i držite jednu tipku kako bi brzo prelistali područje temperature (100 °C najmanje do 400 °C najviše). Postavke temperature pokazuju se u numeričkom LED zaslonu, i svijetli žuta LED lampica za Pack temperaturu, čime se pokazuje da je aktiviran način rada za podešavanje temperature.

UPUTA: Temperatura za ispit vitalnosti pulpe postavljena je tvornički na 90 °C i ne može se promijeniti.

- Pritisnite tipku za jačinu zvuka i zatim podesite željenu jačinu signalnog zvuka služeći se tipkama gore/dolje. Pritisnite tipku gore ili dolje nekoliko puta kako bi povisili ili snizili jačinu zvuka u koracima po 20 %, ili pritisnite i držite jednu tipku kako bi brzo prelistali područje jačine zvuka (0 % najmanje do 100 % najviše). Postavke jačine zvuka pokazuju se u numeričkom LED zaslonu, i svijetli žuta LED lampica za jačinu zvuka, čime se pokazuje da je aktiviran način rada za podešavanje jačine zvuka.

UPUTA: Numerički LED-zaslon automatski je postavljen na prikaz odabrane temperature. Kada pritisnete tipku za jačinu zvuka, numerički LED-zaslon pokazuje 5 sekunda jačinu zvuka, te se zatim vraća na prikaz temperature.

4. Strana FILL – programiranje novih postavki za temperaturu i brzinu istjecanja:

- Pritisnite tipku za Fill-temperaturu na desnoj strani upravljačke ploče i postavite željenu temperaturu služeći se tipkama gore/dolje. LED-dioda pored tipke treperi i pokazuje da se zagrijava nastavak.

UPUTA: Ako namjestite temperaturu od 190 °C ili višu temperaturu, može doći do istjecanja gutaperke uslijed termičke ekspanzije. Da bi to izbjegli preporučujemo da Fill nastavak zagrijete na željenu temperaturu tek kratko prije primjene i da smanjite temperaturu odmah poslije primjene na 160 °C. Fill nastavak je time po potrebi odmah spreman za uporabu i sprječava se istjecanje gutaperke.

- Pritisnite tipku za brzinu istjecanja, te zatim podesite željenu vrijednost služeći se tipkama gore/dolje.

5. Spremanje Vaših individualnih postavki u memoriju:

Za spremanje u memoriju pritisnite jednu od dvije memorijske tipke i držite je približno dvije sekunde. Zsvijetli LED lampica odgovarajuće memorijske tipke i čuje se signalni zvuk kada su postavke uspješno spremljene u memoriju. Sve postavke za stranu Pack i Fill sada su zadržane u memoriji.

6. Korištenje memorijskih tipaka:

Dvije memorijske tipke spremaju sve postavke za stranu Pack kao i za stranu Fill uređaja. Tvornički postavljene vrijednosti su: temperatura 200 °C i jačina zvuka 40 % za stranu Pack i temperatura 160 °C i brzina istjecanja 60 % za stranu Fill. Tipka za ispit vitalnosti postavljena je na 90 °C i fiksirana je na tu vrijednost za stranu Pack. Postavke se mogu manualno programirati u skladu s Vašim osobnim željama, te se mogu spremirati u memoriju pritisikom jedne od dvije memorijske tipke za najmanje dvije sekunde. Zsvijetli LED lampica memorijske tipke i čuje se zvučni signal, te se time pokazuje da je postavka aktivna.

7. Korištenje – PACK:

Pritisnite senzorski prsten na nastavku da bi pokrenuli zagrijavanje vrška na željenu temperaturu. Kada svijetli LED lampica temperature, prikazuje se odabrana temperatura na numeričkom LED zaslonu. Dok je temperatura na vršku u porastu čuje se zvuk određene frekvencije (oko 2500 Hz). Čim se temperatura vrška približila na 20 °C do odabrane postavljene temperature, zvuk se mijenja na nižu frekvenciju (oko 2000 Hz) i ostaje na toj frekvenciji sve dok ne pustite senzorski prsten na nastavku. Pritiskom na senzorski prsten vršak se zagrijava najviše 15 sekunda, ako je temperatura namještena na 200 °C ili na neku nižu vrijednost. Kod postavki temperature iznad 200 °C vršak se ne zagrijava dulje od 10 sekunda te se zatim automatski isključuje uslijed prekoračenja vremena. U načinu rada isпита vitalnosti, vršak se zagrijava do jedne minute, kada pritisnete prsten. Za ponovno pokretanje zagrijavanja poslije prekoračenja vremena pustite senzorski prsten te ga ponovno pritisnite.

UPUTA: Postavka temperature uređaja optimizirana je na temelju kliničkih podataka. Zbog toga prikazana postavka ne korelira izravno s apsolutnom temperaturom zagrijanog pluggera.

OPREZ: Iz sigurnosnih razloga sa zagrijanim vrškom ne ostanite dulje od 4 sekunde u kanalu korijena!

OPREZ: Stavite gutaperku na termo vršak prije nego što vrškom dodirnete zub pacijenta! Ne oslanjajte vršak izravno na zub!

OPREZ: Uvijek pritisnite tipku TR, da bi namjestili temperaturu na 90 °C prije nego što pristupite ispitivanju vitalnosti pulpe!

8. Korištenje – FILL

Punjenje gutaperkom: Pritisnite senzorski prsten da bi pokrenuli istjecanje materijala punjenja. Primijetit ćete kratko kašnjenje dok klip ne dođe do gutaperke i potisne je do vrha kanile. Dopustite da istekne mala količina gutaperke iz kanile. Obrišite suvišnu gutaperku s vrha kanile prije nego što uvedete kanilu u kanal. Uvedite kanilu u kanal korijena u skladu s tehnikom koju preferirate. Tijekom unošenja materijala držite nasadnik labavo kako bi se kanila lako mogla vraćati iz kanala. Dok se materijal istiskuje možete na indikatoru procijeniti koliko je materijala ostalo u kartuši.

UPUTA: Ako namjestite temperaturu od 190 °C ili višu temperaturu, može doći do istjecanja gutaperke uslijed termičke ekspanzije. Da bi to izbjegli preporučujemo da Fill nasadnik zagrijete na željenu temperaturu tek kratko prije primjene i da smanjite temperaturu odmah poslije primjene na 160 °C. Fill nastavak je time po potrebi odmah spreman za uporabu i sprječava se istjecanje gutaperke.

UPUTA: Ako vršite preveliki pritisak u apikalnom smjeru ili ako sprječavate kanilu na izlaženju iz kanala, može doći do loma kanile.

9. Režim pripravnosti FILL:

Poslije 20 minuta nekorištenja isključuje se grijaći element FILL nasadnika i polako se hladi na sobnu temperaturu. LED lampica za temperaturu također se gasi. Pritisnite bilo koju tipku na strani FILL upravljačkog uređaja da bi ponovno aktivirali grijaći element FILL nasadnika.

10. Izmjena kartuše

UPUTA: Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše na nasadniku i prazna kartuša mogu biti vrući na dodir.

1. Odaberite kartušu.
2. Pomoću tipke Return vratite klip u stražnji položaj.
3. Isključite uređaj.
4. Počekajte da se nasadnik ohladi.

5. OPREZ: Nemojte mijenjati vruću kartušu!

U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nasadnik još vruć može nastati šteta na kartuši i na nasadniku.

6. Odvrtite vijak kartuše od FILL nasadnika i skinite ga.
7. Uklonite kartušu s nasadnika uz pomoć rupe u isporučenom instrumentu za savijanje.
8. Uklonite upotrebenu kartušu u prikladnu posudu za biološki opasni otpad.
9. Uvedite novu kartušu u otvor nasadnika tako da je kanila okrenuta prema vanjskoj strani.
10. Navucite vijak kartuše preko kanile i lako ga zavrnite u smjeru kazaljke na satu – nemojte presnažno zategnuti.
11. Prije uklanjanja suvišne gutaperke pričekajte da se ohladi vijak kartuše na nasadniku.

11. Izmjena osigurača

UPUTA: BeeFill® 2in1 proizvodi se s osiguračima jačine 250 V, 300 mA za mrežni napon od 230 V izmjenične struje. Ako mrežni napon iznosi 115 V pripazite da budu postavljeni osigurači sa 250 V, 600 mA.

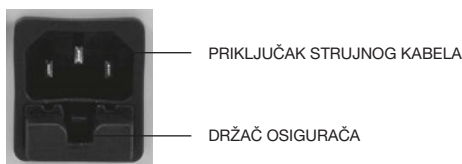
UPOZORENJE: Prije nego što pristupite izvođenjem dolje navedenih radnji isključite uređaj i izvucite utikač.

1. Izvadite držač osigurača iz priključka strujnog kabela.
2. Zamijenite osigurače u držaču osigurača.

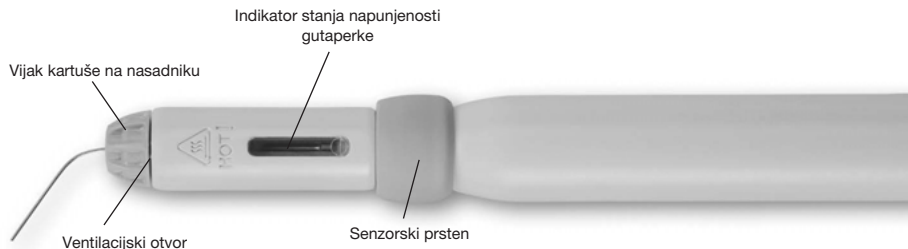
Rezervni osigurači:

230 V: 300 mA, 250 V tromi osigurač (veličina osigurača: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V tromi osigurač (veličina osigurača: 5 x 20 mm)

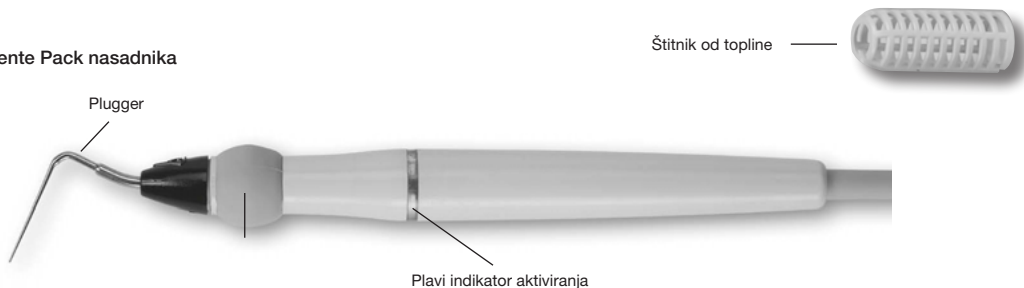
3. Vratite držač osigurača na njegovo mjesto.



Slika 5: Komponente Fill nasadnika



Slike 6: Komponente Pack nasadnika



STERILIZACIJA, DEZINFEKCIJA I ODRŽAVANJE

Upravljački uređaj

Obrišite vanjsku stranu upravljačkog uređaja mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine.

OPREZ: NEMOJTE URANJATI uređaj u nikakve tekućine.

UPUTA: Kod brisanja kabela nasadnika brišite oprezno od sredine kabela do nasadnika i do upravljačkog uređaja. Nemojte prejako držati kabel.

Nasadnici

Obrišite vanjsku stranu nasadnika mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine.

OPREZ: NEMOJTE URANJATI nasadnike u nikakve tekućine i nemojte prskati tekućine izravno na njima.

PACK:

Plugger i termo vršak

Pluggeri i vršci moraju se očistiti, dezinficirati i sterilizirati prije svake uporabe:

1. Krupnu prljavštinu oprezno uklonite četkom. Dezinficirane pluggere i vrške očistite najmanje 1 minutu pod tekućom vodom. Za čišćenje koristite vodu i blagu neabrazivnu otopinu deterdženta ili sredstvo za dezinfekciju koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine. Dezinficirane pluggere i vrške isperite najmanje 1 minutu pod tekućom vodom, da bi se uklonila sva kemijska sredstva. Brižljivo osušite.
2. Sterilizirajte pluggere i vrške prije prve uporabe i svake primjene na pacijentu 10 minuta na 132 °C u autoklavu.
3. Obratite pažnju na to da pluggeri i termo vršci koje koristite nisu oštećeni. Deformirani ili oksidirani vršak treba zamijeniti. Vršci tijekom vremena gube svoju sposobnost zagrijavanja.
4. Vršci se mogu ponovno koristiti ako se njima oprezno rukuje i ako nisu oštećeni ili kontaminirani. Svako ponovno korištenje oštećenih ili kontaminiranih vršaka ide na vlastitu odgovornost korisnika. U takvom slučaju isključena je svaka pravna odgovornost.

UPUTA: Pridržavajte se koncentracije otopine sredstva za čišćenje ili dezinficiranje koju propisuje proizvođač!

UPOZORENJE: Ne dodirujte vruće pluggere!

FILL:

Grijača komora u nasadniku

Ako je gutaperka dospjela u grijaču komoru nasadnika, uključite uređaj i pritisnite tipku Return na upravljačkom uređaju da bi se klip potpuno vratio na stražnju poziciju. Pričekajte da se grijači elementi zagrije na 180 °C. Isključite uređaj. Uvedite isporučenu četku za čišćenje nasadnika u grijaču komoru. Okrenite četku nekoliko puta kako bi odstranili gutaperku iz komore.

Motorni klip nasadnika

Jednom godišnje pritisnite senzorski prsten bez umetnute kartuše sve dok se indikator stanja napunjenosti ne pomakne sasvim prema naprijed. Zatim pritisnite tipku Return i počekajte da se indikator potpuno vrati na stražnji položaj.

Vijak kartuše nasadnika

Prije uklanjanja viška gutaperke pričekajte da se ohladi vijak kartuše Fill nasadnika. Vijak kartuše se može sterilizirati u autoklavu 10 minuta pri 132 °C.

Kartuše

Kartuše su predviđene za jednokratnu uporabu na pacijentu. Prije primjene na pacijentu obrišite kanilu alkoholom ili sredstvom za dezinfekciju. (Obratite pažnju na to da je uređaj isključen i ohlađen.) Čuvajte kartuše na sobnoj temperaturi. Nemojte uložiti kartuše u nikakve tekućine. Odlagajte kartuše u posudu za biološki opasan otpad. Kartuše se ne smiju koristiti poslije isteka datuma valjanosti!

Štitnik od topline

Sterilizirajte u autoklavu 15 minuta pri 132 °C.

UPUTA: U slučaju nepridržavanja ovih uputa ili primjene nevalidiranih postupaka za ponovno iskorištavanje instrumenata isključuje se svaki oblik pravne obveze!

KLINIČKA PRIMJENA

Koristite samo materijale za punjenje koji su prikladni za ovu tehniku punjenja, kao što su primjerice gutaperka ili punila za kanale korijena. Stvarna temperatura u kanalu korijena ovisi velikim dijelom o količini korištenog materijala za punjenje. Iako je uređaj u mogućnosti da precizno kontrolira prijenos vrućine na vršak, ne može spriječiti nepoželjno zagrijavanje korijena. Preporučujemo prethodno ispitivanje na ekstrahiranim zubima.

OPREZ: Iz sigurnosnih razloga ne ostavljajte zagrijani vršak dulje od 4 sekunde u kanalu korijena!

OPREZ: Maksimalna preporučena postavka temperature za sve Downpack tehnike je 200 °C!

UPUTA: Nemojte dodirnuti usne, gingivu ili usnu sluznicu pluggerom, kanilom ili prednjim krajem nastavka, iz razloga što se ti dijelovi mogu jako zagrijati poslije dulje funkcije.

UPUTE ZA UPORABU

Usklađivanje konusa i izbor pluggera

1. Optimalno pripremite kanal, jer ispravno oblikovanje olakšava trodimenzionalno čišćenje i punjenje.
2. Odaberite veći ručni plugger koji radi pasivno i učinkovito nad područjem od nekoliko milimetara u koronalnoj trećini kanala.
3. Odaberite ručni plugger srednje veličine koji radi pasivno i učinkovito nad područjem od nekoliko milimetara u srednjoj trećini kanala.
4. Odaberite manji ručni plugger koji radi pasivno, učinkovito i dublje u ravnom predjelu kanala i unutar 4-5 mm prije kraja kanala.
5. Odaberite električno grijani plugger koji ide pasivno kroz ravni predio kanala i u optimalnom slučaju sve do 5 mm pred kraj radne duljine. Postavite silikonski stoper na tu dubinu kako bi postigli veću sigurnost i točnost.
6. U tekućinom napunjeni kanal uskladite nestandardizirani konusni glavni (master) štapić gutaperke ili VDW 4 % ili 6 % našiljenu alfa gutaperku na radnu duljinu. Navedeni glavni štapić treba posjedovati apikalno stezno usklađivanje ("Tug-back") i treba se rentgenski potvrditi.
7. Osušite kanal papirnatim vrpčama prikladne veličine.
8. Označite glavni štapić na temelju tehnike sušenja papirnatim vrpčama na visini ulaza kanala.
9. Koristite glavni štapić s nešto punila i uvedite ga oprezno sve do radne duljine.

Downpack: tehnika «Continuous Wave»

1. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem i odrežite glavni (master) štapić na visini ulaska kanala.
2. Odaberite veći ručni plugger i koristeći njegov radni kraj kratkim, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi gutaperku doveli do apikalnog kraja, očistili stijenke kanala i pritisnuli materijal da bude plosnat.
3. S ovim većim pluggerom izvršite pritisak tijekom pet sekunda da bi toplu gutaperku komprimirali vertikalno i lateralno u ovom području sustava kanala korijena (prvi „val“ kondenzacije).
4. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem i pritisnite ga odlučnim i kontinuiranim pokretom kroz termički omekšanu gutaperku sve dok silikonski stoper ne leži 2 mm ispred referentne točke. Ovaj se radni korak mora ograničiti na dvije do četiri sekunde, da bi se izbjegla oštećenja uslijed pregrijavanja.
5. Deaktivirajte plugger i dalje vršite čvrsti pritisak u apikalnom smjeru na instrument koji se rashlađuje, sve dok silikonski stoper ne dostigne referentnu točku.
6. Održavajte daljnjih deset sekundi čvrsti pritisak u apikalnom smjeru, da bi kompaktirali toplu smjesu gutaperke u apikalnu trećinu sustava kanala korijena i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
7. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem tijekom jedne sekunde; zatim ga deaktivirajte i uklonite plugger iz kanala korijena pokretom gore-dolje. Ovaj postupak razdvaja i uklanja gutaperku iz koronalne dvije trećine kanala bez da ometa gutaperku u apikalnoj trećini.
8. Odaberite mali ručni plugger i s njegovim radnim krajem kratkim, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i ponovno kondenzirali koronalnu porciju gutaperke unutar apikalne trećine.
9. Koristite BeeFill® za optimalno punjenje preostalog kanala.

Backfill

1. Držite vřšak s toplom kanilom tijekom 5 sekundi na prethodno komprimirani materijal punjenja.
2. Aktivirajte senzorski prsten BeeFill nasadnika i istisnite malu količinu (nekolicinu milimetra) tople gutaperke u ovo područje kanala. Držite nastavak labavo kako bi se mogao vraćati unatrag iz kanala tijekom uporabe.
3. Odaberite manji ručni plugger i s njegovim kratkim radnim krajem, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i pritisnuli istisnutu toplu gutaperku da bude plosnata.
4. Koristite isti mali ručni plugger i pritisnite pet sekundi, da bi trodimenzionalno kompaktirali toplu gutaperku u ovom predjelu kanala i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
5. Držite vřšak s toplom kanilom tijekom 5 sekundi na prethodno komprimirani materijal punjenja.
6. Aktivirajte senzorski prsten BeeFill nasadnika i istisnite daljnju porciju (nekoliko milimetra) tople gutaperke u ovo područje kanala.
7. Odaberite srednji ručni plugger i s njegovim kratkim radnim krajem, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i pritisnuli istisnutu toplu gutaperku da bude plosnata.
8. Koristite isti ručni plugger srednje veličine i pritisnite pet sekundi, da bi trodimenzionalno kompaktirali toplu gutaperku u ovom predjelu kanala i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
9. Nastavite s Backfill tehnikom na opisani način sve dok kanal nije potpuno popunjen, ili prestanite rad na bilo kojoj točki, ako je za kasniju restauraciju predviđen kolčić za nadogradnju.

UKLANJANJE PROBLEMA

1. Uređaj se ne uključuje:

- Provjerite da li je strujni kabel ispravno ukopčan u uređaj i u utičnici.
- Iskopčajte uređaj i provjerite osigurač. Ako je osigurač pregorio, zamijenite ga. Vidi poglavlje Korištenje, Izmjena osigurača

2. Pack nasadnik ne funkcionira:

- Provjerite da li je vršak ispravno smješten u nasadnik.
- Zamijenite vršak.

3. Pack: Vršak se ne zagrijava

- Provjerite postavke temperature.
- Zamijenite vršak novim vrškom.

4. Fill: Vijak kartuše na nasadniku ne da se ukloniti:

- Pritisnite tipku Return i pričekajte da se mehanizam pogona vrati u stražnji položaj, te tako oduzme pritisak s vijka kartuše.

5. Fill: Gutaperka ne teče kroz kanilu:

- Uvjerite se da kanila nije prelomljena – izbjegavajte prekomjerno savijanje kanile.
- Provjerite da li je uređaj postigao radnu temperaturu potrebnu za istjecanje gutaperke.
- Po potrebi povišite temperaturu.

6. Fill: Klip u nasadniku se ne vraća u stražnji položaj:

- Ako se poslije pritiska na tipku Return indikator gutaperke ne vrati potpuno na kraj prozorčića indikatora, ponovno pritisnite tipku Return.

7. Fill: Motor zaustavlja okretanje:

- Ako se motor prestane okretati moguće je da je kanila prejako pritisnuta u kanal. Smanjite pritisak na kanilu i motor će se vjerojatno ponovo okretati.

ČESTA PITANJA

Koja je veličina najmanjeg vrška?

Najmanji vršak je mali crni plugger s ISO 40, taper 03. Vanjska površina je od nehrđajućeg čelika.

Koji temperaturu može doseći vršak?

Pri maksimalnoj snazi vršak može postići 400 °C. Možete regulirati temperaturu od najniže do 100 °C na način da odaberete najmanji stupanj snage. Maksimalna preporučena temperatura za Downpack tehniku je 200 °C.

Nije li takva visoka temperatura opasna?

Ovaj uređaj, a tako i drugi stomatološki uređaji, trebaju koristiti samo stručnjaci s odgovarajućom edukacijom. Možete koristiti postavku visoke temperature za rezanje gutaperke kod lateralne kondenzacijske tehnike kod koje se prereže nekoliko štapića gutaperke. Ako želite ukloniti gutaperku, kod tehnike Continuous Wave, trebate koristiti nižu temperaturu do najviše 200 °C.

Koja je normalna postavka snage?

Maksimalna postavka temperature treba se koristiti samo za rezanje gutaperke. Za vertikalnu kondenzacijsku tehniku i tehniku Continuous Wave preporučamo postavku od najviše 200 °C.

Koliko dugo može izdržati jedan vršak?

To ovisi o tome je li ga dobro njegujete. Životni vijek vrška skraćuje se uslijed:

- prevrućeg rada tijekom duljih razdoblja,
 - rada na visokim temperaturama,
 - savijanje ili djelovanje prevelikih mehaničkih sila na vršak.
- Vršci se smiju koristiti samo za prenošenje topline – a ne za vršenje manualne sile! U tu svrhu Vam preporučamo da koristite ručni plugger. Svi vršci tijekom vremena gube svoju sposobnost zagrijavanja. To jako ovisi o korisniku.

JAMSTVO

VDW jamči za uređaj BeeFill® 2in1 za trajanje od godinu dana od datuma izvornog računa za slučaj kvarova materijala i/ili proizvodnje. VDW ne preuzima jamstvo za nikakve druge proizvode koji su isporučeni zajedno s ovim uređajem, kao što su primjerice pluggeri, termo vršci ili kartuše, jer se radi o potrošnoj robi.

Jamstvo za proizvod obvezuje VDW samo da popravi ili da zamijeni neispravne komponente, cijeli uređaj ili njegove dijelove. To je prepušteno isključivo odluci proizvođača. U slučaju sumnje da postoji šteta pokrivena jamstvom, kupac mora odmah obavijestiti servis za VDW uređaje. Navedeni odjel će dati daljnje upute, tj. u normalnom slučaju će zatražiti povrat uređaja. Povrat na adresu VDW i preuzimanje troškova pripadaju u odgovornost kupca. Nenamjerna kriva uporaba, nestručna instalacija ili propuštanja provedbe navedenih radova održavanja stavljaju jamstvo izvan snage.

Pod ovim jamstvom VDW odbija svaku odgovornost ili pravnu obvezu za štete koje su nastale kliničkom uporabom svojih uređaja, neovisno o tome da li navedena primjena stoji u vezi s korištenjem drugih proizvoda.

VDW ne preuzima, ni izričito ni implicitno, nikakvo daljnje jamstvo nego ovo gore navedeno.

AKO JE VAŠ UREĐAJ U KVARU, POŠALJITE GA NA ADRESU OVLAŠTENOG ZA VDW S OVIM SERVISNIM OBRASCEM.

Vaša adresa (ili pečat): _____

Ime: _____

Ulica i broj: _____

Poštanski broj, mjesto, država: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Kontakt osoba: _____

Uređaj je kupljen (datum): _____

kod (npr. trgovac ili distribucijski suradnik): _____

Molimo Vas da uređaj prije slanja očistite i sterilizirate, te da priložite se priborne dijelove:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Hrvatska

Opis kvara: _____

Popravak unutar roka jamstva (potreban je račun)

Ako troškovi popravka budu viši od _____ €, molim da mi pošaljete predračun.

Molim Vas da popravite uređaj; ne trebam predračun.

Datum: _____ Potpis: _____

感谢您购买 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪！

BeeFill® 牙胶充填仪能够提供许多年的可靠服务。请阅读本手册中的说明，让设备尽可能好、尽可能长地提供服务。我们建议在所有牙根管治疗中使用橡皮障。

目录

包装内容	22
规格	23
认证	23
标准图标	23
适用范围	24
禁忌症	24
警告	24
预防措施	24
不良反应	25
分步说明 - 仪器设置	25
操作	26-27
消毒、杀菌与维护	28
临床技术	28-29
故障排除	30
常见问题解答	30
保修	30

用户可索取其他语言版本的使用说明。

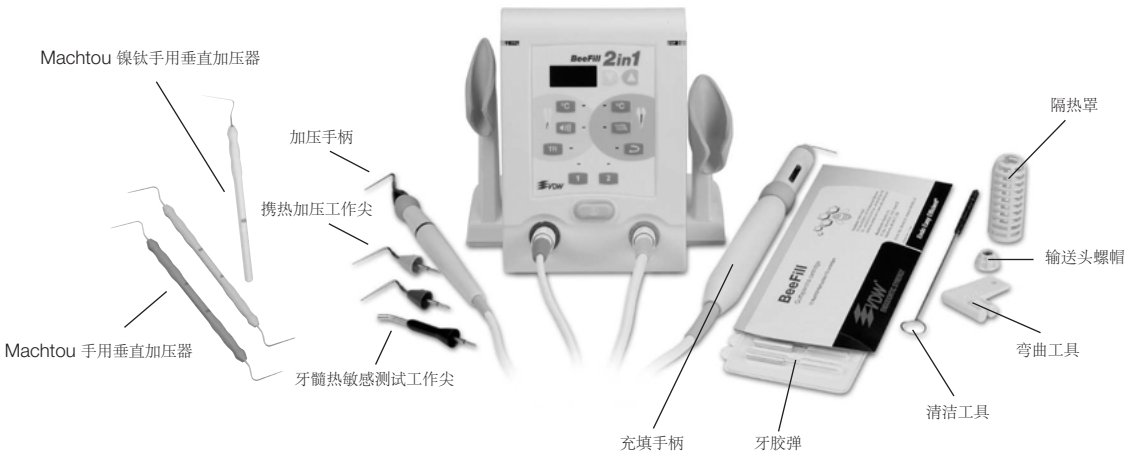
包装内容

- 带有加压 (Pack) 手柄和充填 (Fill) 手柄的牙胶充填仪
- 电源线
- 牙胶弹弯曲工具
- 充填手柄清洁工具
- 充填手柄备用输送头螺帽
- 充填手柄隔热罩
- 使用说明

与该仪器一起使用的其余产品：

- BeeFill® ISO 标准颜色的携热加压工作尖：
 - 小型 黑色 ISO 40/03
 - 中型 黄色 ISO 50/05
 - 大型 蓝色 ISO 60/06
- BeeFill® 牙髓热敏感测试工作尖
- BeeFill® 牙胶弹，分类型号以 10 只 (90 µl/0.25 g /牙胶弹) 包装的形式提供
- Machtou 手持垂直加压器 1-2 和 3-4 型
- Machtou 镍钛合金手持垂直加压器 0 型

图 1: BeeFill® 2in1 牙胶充填仪和可用配件



规格

主机尺寸: 11.2 x 15.0 x 15.2 cm (4.4" x 5.9" x 6.0")
重量: 1.6 kg (3.6 lb)
电源: 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
额定电流: 115 V/0.6 A, 230 V/0.3 A
保险丝: 115 V: 0.6 A/250 V Slo-Blo® 保险丝
 230 V: 0.3 A/250 V Slo-Blo® 保险丝

携热加压工作尖: 不锈钢
胶囊内物质: 牙胶
胶囊: 铝材
牙胶弹针头: 银

环境条件:

操作温度: 10° 至 28 °C (50° 至 82.4 °F)
存储温度: -20 至 60 °C (-4° 至 140 °F)
相对湿度: 5 至 95% 非冷凝
海拔高度: 0 至 3048 米 (0 至 10,000 英尺)
加压充填占比: 25%

加压充填温度范围: 100 - 400 °C
加压充填量范围: 0 - 100%

回填温度范围: 160 - 200 °C
回填流速: 20 - 100%

加压手柄最长持续加热时间:

高于 200 °C 的温度, 10 秒。
 200 °C 及以下温度, 15 秒。
 牙髓热敏感模式下一分钟。

RX: 此仪器仅由牙医或凭牙医处方销售。仅用于牙科!

警告: 此仪器经过测试, 符合 IEC 60601-1-2:2001-09 电磁辐射要求。符合这些要求, 即表明一般医疗装置的有害电磁干扰得到了合理的范。但是, 手机等电气设备的强烈射频辐射可能会影响本仪器的运行。为了减轻破坏性的电磁干扰, 请将此仪器放在远离射频发射器和其他电磁能源的位置。

认证

CE 本产品属于 Class IIa 产品, 带 CE 标志 (CE 2797)。本产品符合标准: 欧洲: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2:1995 加拿大: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 和美国: UL 60601-1 第一版 (2003 年)。

制造商: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

欧洲授权代表处: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

分销商: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15, 81737 Munich, Germany
 电话: +49 (0)89 62734-0 • 传真: +49 (0)89 62734-304
 info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



本医疗仪器于 2005 年 8 月 18 日投入流通。不允许将此产品作为普通垃圾简单处理。必须考虑关于如何处理废弃电子和电气设备的相关指令。

标准图标



保险丝额定值
 115 V: 0.6 A
 230 V: 0.3 A
 250 V SLO-BLO



BF 型
 防止触电的特殊保护



注意 - 参阅随附文档



II 类设备



危险电压



交流电



热表面



携热加压工作尖可高压消毒



包装内含 1 件产品



请勿再次使用



避开阳光和热源



包装打开后将不更换



注意, 本产品包含天然乳胶可能会引起过敏反应



牙胶弹包含乳胶



牙胶弹针头: 银



牙胶弹: 铝材



有效期限



EC REP 欧盟授权代表

适用范围

BeeFill® 2In1 牙胶充填仪是一个根管充填仪, 带有用于牙根管加压 (Pack) 和充填 (Fill) 的手柄。加压手柄用于加热携热加压工作尖、软化并切断牙胶尖的锥形部。该手柄还用于加热附件尖端。附件尖端会让牙齿受热, 以便确定牙髓活力的热敏感反应。充填手柄用于加热牙胶并将其充填入牙根管。

一次性使用牙胶弹指定用于将加热后的牙胶注入清洁、成形后的根中。BeeFill® 牙胶充填仪只能与原装 BeeFill® 尖端和牙胶弹一起使用! 任何牙根管治疗均应当使用橡皮障!

禁忌症

对于已知对天然乳胶、银或铜过敏的患者, 请勿使用。

警告

设备不适合在含有游离氧、一氧化氮或易燃混合物的情况下使用。

牙胶弹包含的天然乳胶可能会引起过敏反应。

在替换牙胶弹之前, 先完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示, 并关闭仪器。等到输送头螺帽和充填手柄冷却 (冷到可以触摸)。然后, 您可以更换牙胶弹。

注意: 如果在手柄仍热的情况下更换牙胶弹, 可能会损坏牙胶弹和充填手柄。

在手术中更换牙胶弹时, 手柄输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。

注意: 请勿取下热牙胶弹!

火险: 请勿让可燃气体或液体接触热尖端或手柄。

请勿在静水旁使用。将仪器掉入水中可能会导致电击, 仪器损坏, 并会导致死亡。

本仪器具有一般防护措施, 避免液体渗入, 损坏仪器。请勿将手柄或牙胶弹浸入液体中, 或直接向手柄喷射任何液体。

不建议使用化学消毒 (Chemclaving) 进行尖端消毒和维护, 因为这会引起腐蚀。

携热加压工作尖会在使用过程中变热。请先关闭仪器, 等仪器变凉后, 再更换尖端。

防范措施

任何牙根管治疗均应当使用橡皮障隔离牙齿。

每次在更换保险丝或调整电压前, 必须先拔出仪器电源。

在使用过程将充填手柄按得过紧可能会导致牙胶弹针头破裂。

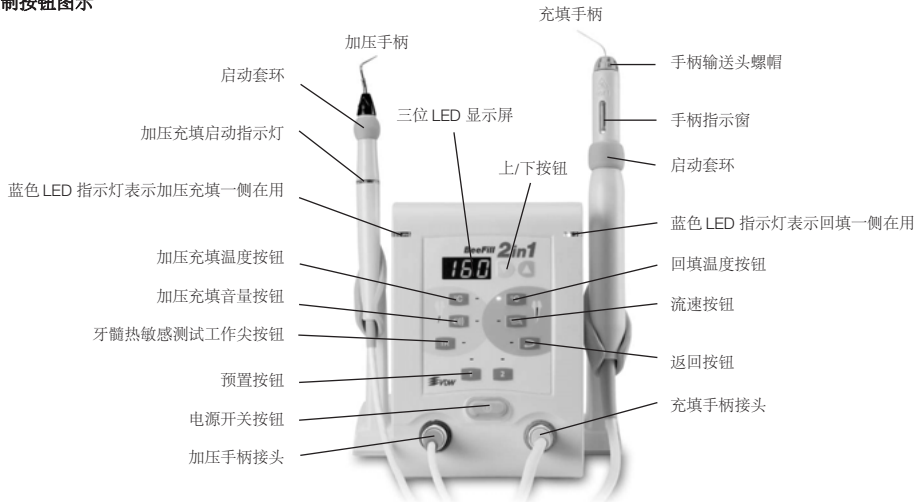
将牙胶弹针头轻轻放进根管中。压力太大会让马达停止转动。

在手术中更换牙胶弹时要小心, 输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。先让充填手柄冷却, 然后再更换牙胶弹。

在使用过程中, 充填手柄的前部会变热。可以选用隔热罩 (系统带有) 降低手柄表面温度。避免接触充填手柄的前部。

在手术中更换携热加压工作尖时, 携热加压工作尖可能太热, 不可触摸。请勿用可燃溶液清洗仪器。

图 2: 组件与控制按钮图示



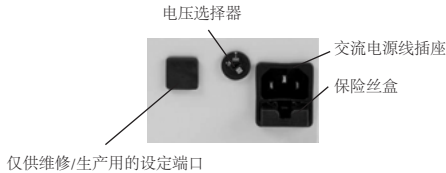
不良反应

对已知对乳胶、银或铜过敏的患者使用可能会导致过敏反应。这种过敏反应可能会导致眼睛、嘴唇或面部肿胀，也有可能导致呼吸困难。应告知患者，如出现任何这类症状，应立即告诉您。

分步说明 - 仪器设置

1. 打开主机包装，并检查已将电压选择器设置为合适的电压。对于 110-120V 60Hz 电压，使用 115 V 位置，对于 220-250 V 50Hz 电压，使用 230 V 位置。每次在更换保险丝或调整电压前，必须先拔出仪器电源。改变电压，可使用一个平头螺丝起子，将主机背面的电压选择器旋转到适当的电压设置。要改变电压，请更换与电压匹配的保险丝（请看“规格”）。用 0.3 A, 230/250 V 慢断保险丝（115 V 用 0.6 A）更换。进行更换时，按保险丝的黑色塑料夹，将其拉出，用合适的保险丝换。请参阅图 3。

图 3: 仪器背面



2. 取下手柄的包装。使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭手柄的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液—请勿浸泡手柄。

将手柄放入相应的支架中 - 加压手柄在左侧，充填手柄在右侧。

在使用过程中，充填手柄的前部会变热。可以选用隔热罩（系统带有）来降低充填手柄表面温度。避免接触该手柄的前部。在第一次使用之前和每次对患者使用之间，对隔热罩进行消毒。请参阅“消毒、杀菌与维护”。

3. 将手柄电缆连接到主机：手柄电缆带有不同颜色并带栓，仅能插入主机上的正确插座。让接头上的箭头朝上，轻轻地将接头插入主机插座中。
4. 将电源线接到主机背面，并插入接地的电源插座。
5. 对携热加压工作尖和热敏感测试工作尖进行消毒：在 132°C 高压消毒 10 分钟。
6. 加压充填：将携热加压工作尖装入加压手柄中，将携热加压工作尖推入手柄尖端，并慢慢沿顺时针方向旋转，直到它与手柄尖端锁合。将携热加压工作尖完全推入。

7. 回填：插入牙龈弹

按“返回”键，完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示，并关闭仪器。等到输送头螺帽和充填手柄冷却（冷到可以触摸）。旋开并从手柄取下输送头螺帽。将牙龈弹插入手柄，牙龈弹针头朝外。将输送头螺帽套在牙龈弹针头上，并轻轻地沿顺时针旋上螺帽 - 请勿旋得过紧。

警告：如果在充填手柄仍热的情况下更换牙龈弹，可能会损坏牙龈弹和充填手柄。

注意：在手术中更换牙龈弹时要小心，输送头螺帽和牙龈弹可能太热，不可触摸。请关闭仪器，让其冷却，然后才更换牙龈弹。

注意：请勿取下热牙龈弹。如果牙龈弹与手柄不完全吻合，将主机前面的电源开关键按到“开”位置，并按主机上的“返回”键。

完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示，才能接受牙龈弹。

8. 如有需要，轻轻地将隔热罩套在牙龈弹针头和手柄上。然后转动隔热罩，让充填指示窗可见。

图 4: 带隔热罩的充填手柄



9. 使用牙龈弹针头弯曲工具，轻微弯曲牙龈弹针头，以便牙龈弹针头可以输入到根管的 5 毫米工作长度内。将牙龈弹针头放在两根弯曲柱之间，轻轻地将牙龈弹针弯到所需角度。

10. 此时，仪器做好运行准备，可以再启动。

警告：请勿触摸热的携热加压工作尖或热牙龈弹。

操作

在设置好仪器后, 就可以开始操作仪器。操作方法如下:

1. 启动仪器:

按前面板上的电源开关键。交替按下并释放此开关键, 就会给仪器供电和断电。

键盘左侧的按钮用于加压充填, 右侧的按钮用于回填。使用上下按钮更改设置。

2. 启动加压充填或回填侧:

要启动仪器的任何一侧, 请执行以下操作之一: 按手柄套环或加压充填或回填侧的任何按钮。仪器顶部的蓝色 LED 灯会亮起, 显示哪侧处于启动状态。(在启动仪器时, 加压充填侧将自动启动, 而不是在关闭仪器前最后使用的那一侧。) 最后使用的设置会被保留在内存中。

3. 加压充填侧 - 设定新的温度和音量设置:

a. 按键盘左侧的加压充填温度按钮, 然后使用上/下按钮设置所需温度。重复按两个按钮之一, 即能以 10 °C 的增幅, 增/减温度, 或按住按钮, 在温度范围 (最低 100 °C 至最大 400 °C) 内快速滚动。数值型的 LED 显示屏将显示温度设置, 黄色加压充填温度 LED 灯将亮起指示温度设置模式已启用。

注意: 热敏感模式温度预设值为 90 °C, 不可调。

b. 按音量按钮, 然后使用上/下按钮, 设置所需的音调音量。重复按两个按钮之一, 即能以 20% 的增幅, 增/减音量, 或按住按钮, 在音量范围 (最低 0% 至最大 100%) 内快速滚动。数值型的 LED 显示屏将显示音量设置, 黄色音量 LED 灯将亮起, 指示音量设置模式已启用。

注意: 数值型 LED 显示屏自动默认为显示选定的温度设置。如果按音量按钮, 数值型 LED 显示屏将显示音量 5 秒钟, 然后恢复选定的温度设置。

4. 回填侧 - 设定新的温度和流速设置:

a. 按键盘右侧的回填温度按钮, 然后使用上/下按钮设置所需温度。按钮旁边的LED将闪烁, 指示手柄正在加热。

注意: 在设置高于 190 °C 的温度, 牙胶可能会由于牙胶材料的热膨胀而泄漏。在即将使用前将充填手柄加热到所需温度, 并在使用后立即将温度降到 160 °C, 有助于避免这个问题。现在充填手柄已可以在您需要时使用, 牙胶泄漏得到预防。

b. 按流速按钮, 然后使用上/下按钮, 设置所需的流速。

5. 存储自定义设置:

约 2 秒长按住两个预置按钮之一, 即可存储新设置, 供以后调用。相应的预置按钮的 LED 将亮起, 且在成功存储设置后, 将发出信号。加压充填侧和回填侧的设置均已存储在内存中。

6. 预置值的使用:

两个预置按钮可以存储仪器加压充填和回填侧的所有设置。出厂默认设置为: 加压充填侧温度 200 °C, 音量 40%, 回填侧温度 160 °C, 流速 60%。热敏感按钮设置为 90 °C, 并且加压充填侧固定在此设置。按住预置按钮之一至少两秒钟, 可以手控设定预置值, 存储个人设置。预置按钮的 LED 灯将亮起, 将发出信号, 显示已启动。

7. 操作 - 加压充填:

按手柄上的套环, 开始将其尖端加热到选定的温度设置。如果温度 LED 灯亮起, 则数值型 LED 显示屏将显示选定的温度。随着尖端的温度升高, 将听到一个音调频率 (约 2500 Hz)。在尖端处于选定温度设置的 20 °C 以内时, 音调将改变到更低的频率 (约 2000 Hz), 并停留在这个音调, 直到释放手柄套环开关时为止。在按套环时, 如果选定的温度设置为 200 °C 或以下, 尖端最多会加热 15 秒钟。对于超过 200 °C 的温度设置, 尖端将加热不超过 10 秒钟, 然后就关闭。在处于热敏感模式时, 在按下套环开关时, 尖端将加热一分钟。要重新开始加热, 可释放手柄套环, 然后再次将其按下。

注意: 主机上的温度设置已根据临床评估情况进行过优化。因此, 此设置并不与已加热的携热加压工作尖实际温度直接关联。

警告: 为安全起见, 勿让热尖端在根管中停留超过 4 秒钟!

警告: 先将牙胶放在牙髓热敏感测试工作尖上, 然后将牙髓热敏感测试工作尖应用于患者的牙齿! 请勿直接将牙髓热敏感测试工作尖放在牙齿上!

警告: 在开始牙髓热敏感测试之前, 必须先按 TR 按钮, 将温度设置为 90 °C!

8. 操作 - 回填

牙胶充填: 按启动套环, 启动充填牙胶流。将牙胶推向牙胶弹针头尖端需要一段时间。从针中挤出少量牙胶。擦掉针尖上的过量牙胶, 然后将针插入根管中。按照您的首选技术, 把针尖引入牙根管。在注射牙胶时, 轻轻握住手柄, 便于仪器退出根管。随着材料的挤出, 指示窗将帮助您估计牙胶弹中的牙胶剩余量。

注意: 在设置高于 190°C 的温度, 牙胶可能会由于牙胶的热膨胀而泄漏。在即将使用前将充填手柄加热到所需温度, 并在使用后立即将温度降到 160°C, 有助于避免这个问题。现在充填手柄已可以在您需要时使用, 牙胶泄漏得到预防。

注意: 施加过多向下的压力或不让牙胶弹针头退出根管可能会导致牙胶弹针头断裂。

9. 回填待机模式:

在处于非活动状态 20 分钟后, 回填加热器将关闭, 并慢慢冷却到室温。温度 LED 灯也会熄灭。按主机上回填一侧的任何按钮, 可以重新启动回填加热器。

10. 更换牙胶弹

注意: 在手术中更换牙胶弹时, 手柄 输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。

1. 选择匹配的牙胶弹。
2. 按返回按钮, 完全缩回充填手柄指示窗中的红色指示。
3. 关闭仪器。
4. 让手柄冷却。

警告: 请勿取下热牙胶弹!

如果在手柄仍热的情况下更换牙胶弹, 可能会损坏牙胶弹和充填手柄。

6. 旋开并取下充填手柄输送头螺帽。
7. 使用弯曲工具中的孔, 从手柄取下牙胶弹。
8. 将使用过的牙胶弹丢弃在合适的生物危险品容器中。
9. 插入新牙胶弹, 牙胶弹针头朝外, 插入手柄末端。
10. 将输送头螺帽套在牙胶弹针头上, 并轻轻地沿顺时针旋上螺帽 - 请勿旋得过紧。
11. 先冷却手柄输送头螺帽, 然后再去除过量的牙胶。

11. 更换保险丝

注意: 制造 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪时, 已安装了用于 230 VAC 电源且额定电压、电流分别为 250 V 300 mA 的保险丝。如果电源为 115 VAC, 确保安装了额定值为 250 V 600 mA 的保险丝。

警告: 关闭电源, 并拔出仪器电源, 再采取以下步骤。

1. 从电源入口接头取下保险丝座。
2. 更换保险丝座中的保险丝。

可用保险丝

230 V: 300 mA, 250 V 额定慢断型 (保险丝大小: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V 额定慢断型 (保险丝大小: 5 x 20 mm)

3. 放回保险丝座。

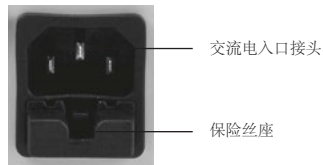


图 5: 充填手柄组件

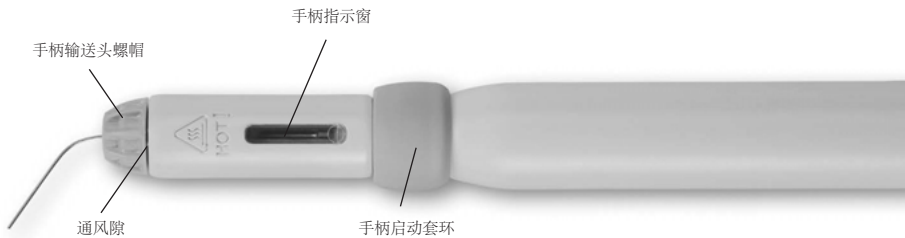


图 6: 加压手柄组件



消毒、杀菌与维护

主机

使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭主机的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。

警告: 请勿将仪器浸入任何溶液中。

注意: 在擦手柄电缆时，轻轻地从电缆中间向手柄和主机擦拭。避免将电缆抓得太紧。

手柄

使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭手柄的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。

警告: 请勿将手柄浸入任何液体中，或直接向手柄喷射任何液体。

加压充填:

携热加压工作尖和牙髓热敏感测试工作尖

在每次使用前，都必须对携热加压工作尖和测试工作尖进行清洗、杀菌和消毒:

1. 用刷子轻轻清除残屑。在流水下对杀菌后的携热加压工作尖和测试工作尖清洗至少 1 分钟。用水和经 DGHM 或 FDA 批准或带有 CE 标志的温和非摩擦性洗涤剂或消毒液清洗。此外，也不可以使用含酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。在流水下对杀菌后的携热加压工作尖和测试工作尖清洗至少 1 分钟，清除所有化学品。底燥。
2. 在初次和每次对患者使用之前，在 132 °C 下对携热加压工作尖进行高压消毒 10 分钟。
3. 检查您将使用的携热加压工作尖和牙髓热敏感测试工作尖没有损坏、变形或已氧化的测试工作尖应予替换。所有携热加压工作尖和热敏感测试工作尖都会随着时间的推移，逐渐丧失其加热效率。
4. 如果小心处理、未受损或污染，可以再次使用测试工作尖。如继续使用受损或污染的测试工作尖，用户风险自担。在这种情况下，我们不承担任何责任。

注意: 注意制造商所说的清洗或消毒液浓度!

警告: 请勿接触热的携热加压工作尖!

回填:

手柄牙胶弹加热器

如果牙胶进入手柄的牙胶弹加热器部分，打开仪器，并按主机上的返回按钮，完全缩回充填手柄指示窗中的红色指示。让加热器部分达到 180 °C。关闭仪器。将附带的手柄清洗刷插入加热室。转动刷子数次，清除加热室内的牙胶。

充填手柄马达驱动活塞

一年一次：在不插入牙胶弹的情况下，按启动套环，直到指示窗红色指示移到最前方为止。然后，按返回按钮，让红色指示完全缩回。

手柄输送头螺帽

请让充填手柄输送头螺帽冷却后，再清除过量的牙胶。输送头螺帽可以在 132 °C 的温度下，蒸汽消毒 10 分钟。

牙胶弹

牙胶弹仅供一个患者使用。在将仪器用于患者之前，先用酒精或消毒剂擦拭牙胶弹针头。（确保仪器已关闭并冷却。）在室温下存储牙胶弹。请勿将牙胶弹浸入任何液体中。将牙胶弹丢弃在生物危险品容器中。在有效期后，牙胶弹一定不能使用!

隔热罩

在 132 °C 高压消毒 15 分钟。

注意: 不遵守这些说明，或使用未经验证的仪器再用方法，我们不承担任何责任!

临床技术

仅使用牙胶或牙根管封闭剂等适合该填充技术的充填材料。根管中的实际温度主要取决于使用的充填材料量。尽管本仪器能够精确地控制向尖端进行的热量传递，但是它无法防止根管的意外变热。我们建议在拔出的牙齿上进行试验。

注意: 为安全起见，勿让热尖端穿过牙根管超过 4 秒钟!

注意: 对于所有加压充填技术，建议的最大温度设置均为 200 °C!

注意: 请勿用携热加压工作尖、牙胶弹针头或手柄输送头螺帽接触嘴唇、牙龈或口腔粘膜，因为这些部分可能在长期暴露后变得太热，不能接触。

使用说明

试主牙胶尖与携热加压工作尖选择

1. 预备根管。预备出好的根管形态,可以促进三维清洗和充填。
2. 选择一个较大的用手垂直加压器, 它可以在根冠三分之一处, 在数毫米的范围内被动而有效地工作。
3. 选择一个中型的用手垂直加压器, 它可以在根中三分之一处, 在数毫米的范围内被动而有效地工作。
4. 选择一个较小的用手垂直加压器, 它可以在根管直部到根管末端 4-5 毫米内在更深被动而有效地工作。
5. 选择一个与整个根管直部吻合, 并且到达工作长度 5 毫米以内的范围的携热加压工作尖。将橡胶止动片设置在这个深度, 确保安全性和准确性。
6. 在湿润根管中, 装入非标准化的完全锥状主牙胶尖, 或 VDW 4% 或 6% 锥状 alpha 牙胶, 到达工作长度, 直到它出现尖端紧缩感。请通过牙片确认。
7. 用合适大小的吸潮纸尖让根管干燥。
8. 根据纸尖干燥技术, 将主牙胶尖修剪回与根管尖平齐。
9. 用封闭剂轻轻地润滑主牙胶尖, 并轻轻地将其插入全长空间。

加压充填: 连续波充填技术

1. 启动携热加压工作尖, 并在根管口处切断主牙胶尖。
2. 选择较大的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以根尖向压实牙胶, 并清洁根管壁, 让材料变平。
3. 使用该较大用手垂直加压器, 按 5 秒钟, 将热牙胶垂直和从侧面压入牙根管 (第一波压实)。
4. 启动携热加压工作尖, 并以一个小心、连续的动作, 将热携热加压工作尖压过加热变软的牙胶尖, 直到橡胶止动片距离参考点 2 毫米为止。此步骤必须限于 2 至 4 秒钟, 防止热损伤。
5. 关闭携热加压工作尖, 并继续对逐渐冷却的携热加压工作尖施予适当向下的压力, 直到橡胶止动片到达参考点为止。
6. 保持稳定的根向压力 10 秒钟, 将热牙胶压入牙根管的根尖三分之一处, 避免冷却阶段的收缩。
7. 启动携热加压工作尖一秒钟, 然后关闭, 并用来回的动作, 从牙根管取出携热加压工作尖。此步骤可以从根管的根冠三分之二处分开和去除牙胶, 而不影响根尖三分之一处的牙胶。
8. 选择小的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 清洁根管壁, 并进一步压实根尖三分之一内冠方大部分的牙胶。
9. 使用充填手柄, 以最佳方式回填根管其余部分。

回填

1. 将热牙胶弹针头靠着此前加压充填的材料 5 秒钟。
2. 按充填手柄上启动套环, 注射一小段 (数毫米) 热牙胶到根管的这个部分中。轻轻握住手柄, 以便其在使用中退出。
3. 选择较小的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以清洁根管壁, 并让注射的热牙胶变平整。
4. 使用同一小型用手垂直加压器, 按住 5 秒钟, 从三维方向将热牙胶压入根管的这个区域, 避免冷却阶段的收缩。
5. 将热牙胶弹针头靠着此前加压充填的材料 5 秒钟。
6. 按充填手柄上的启动套环, 注射数毫米热牙胶到根管的这个区域。
7. 选择中型用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以清洁根管壁, 并让注射的热牙胶变平整。
8. 使用同一中型用手垂直加压器, 按住 5 秒钟, 从三维方向将热牙胶压入根管的这个区域, 避免冷却阶段的收缩。
9. 按照所述方式, 继续执行回填技术, 直到根管完全被充填, 或在任何时候停止, 以容纳一个根管桩, 为修复需求提供方便。

故障排除

1. 无法启动仪器:

- 检查电源线是否已插入仪器和电源插座中。
- 拔掉仪器电源插头, 检查保险丝。如保险丝已熔断, 更换保险丝。
参阅“操作, 更换保险丝”

2. 加压手柄无法操作:

- 确保尖端在手柄中安装正确。
- 更换尖端。

3. 加压充填: 携热加压工作尖无法变热:

- 检查温度设置。
- 更换新携热加压工作尖。

4. 回填: 无法取下手柄输送头螺帽:

- 按返回按钮, 让驱动机制退出, 以便释放输送头螺帽上的压力。

5. 回填: 牙胶无法流出牙胶弹针头:

- 检查牙胶弹针头是否有纠结 - 避免过度弯曲牙胶弹针头。
- 检查仪器是否已达到操作温度, 以让牙胶流动。
- 如有需要, 提高温度。

6. 回填: 马达驱动活塞无法缩回:

- 如果在按返回按钮后, 牙胶指示标无法完全缩回指示窗底, 再次按返回按钮。

7. 回填: 马达停止转动:

- 如果马达停止转动, 牙胶弹针尖可能在根管中放得太紧。降低应用于牙胶弹针头的压力, 马达可能会重新开始转动了。

常见问题解答

最小尖端的尺寸是多大?

最小的尖端是带有 ISO 40 锥度 03 的小型黑色携热加压工作尖。外表面材料用不锈钢制作。

尖端会变得多热?

在最大功率下, 尖端可以达到 400 °C。可以使用最低的功率设置, 将热调低到 100 °C。对加压充填的最大建议工作温度是 200 °C。

这种高温有危险吗?

像其他牙科器械一样, 该仪器仅能由经过培训的专业人员使用。在侧方加压充填技术中, 可以使用高热设置, 将根管口上端的一组牙胶尖平根管口切断。如果想去除牙胶, 在采用连续波技术的情况下, 应当使用低于 200 °C 的低热设置。

什么是正常功率设置?

只有在切断牙胶尖时, 才可以使用最大热设置。对于垂直加压充填技术和连续波充填技术, 我们建议采取最大 200 °C 的功率设置。

尖端可以使用多长时间?

这取决于您保养尖端的细心程度。以下做法会降低尖端寿命:

- 长时间过热使用它
- 在高温下工作
- 过度弯曲它或对其施加过大的机械力

尖端仅用于传递热 - 不是施加手力! 我们建议您使用一个 Machtout 用手垂直加压器来施加手力。所有尖端都会随着时间的推移, 逐渐丧失其加热效率。这在很大程度上取决于用户

保修

VDW 在自原始发票日期起的一年内, 对 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪的材料和工艺缺陷提供质保。VDW 不对携热加压工作尖、牙髓热敏感测试工作尖或牙胶弹等仪器所带的任何其他产品提供质保, 因为这些产品为耗材。

VDW 的唯一质保义务 (完全由其决定和选择) 是修复或更换任何缺陷组件或部分或完整产品。此类行动应完全由 VDW 仲裁。

如果出现声称属于质保范围的缺陷, 购买者应及时通知 VDW 客户投诉部。客户投诉部将提供行动指导, 通常是让用户将产品返修。向 VDW 进行发运和相关费用始终都由购买者负责。

意外误用、安装不当或不执行指明的维护措施均会让质保失效。

VDW 并不依据本质承担临床使用其产品的风险或责任, 这与其产品是否与其他厂家制造的产品同时使用无关。

除上述质保项之外, VDW 不做其他明示或暗示的质保。

BeeFill® 2in1

de	Gebrauchsanweisung	02-11
en	Operating Manual	12-20
fr	Mode d'emploi	21-30
it	Manuale d'uso	31-40
es	Manual de instrucciones	41-50
pt	Manual de operação	51-60

Distributor: VDW GmbH, Bayernwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd.,
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013
Malta

PN 420680 Rev. H, ECO 14654, 02/2019

Printed in the USA



Herzlichen Glückwunsch!

BeeFill® wurde entwickelt, um Ihnen viele Jahre zuverlässig zur Seite zu stehen. Bitte befolgen Sie die Anwendungshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sorgfältig, und Sie werden lange von seiner ausgezeichneten Leistung profitieren. Wir empfehlen Ihnen, bei allen endodontischen Behandlungen einen Kofferdam anzulegen.

Die Gebrauchsanweisung kann in anderen Sprachen angefordert werden.

INHALTSVERZEICHNIS

PACKUNGSINHALT	2
TECHNISCHE DATEN	3
ZERTIFIKATE	3
STANDARD-SYMBOLS	3
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH	4
KONTRAINDIKATIONEN	4
WARNHINWEISE	4
VORSICHTSMASSNAHMEN	4
NEBENWIRKUNGEN	5
SCHRITTWEISE ANLEITUNG – EINRICHTEN DES GERÄTS	5
BETRIEB	6-7
STERILISATION, DESINFEKTION & WARTUNG	8
KLINISCHER EINSATZ	8-9
STÖRUNGSBEHEBUNG	10
HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN	10
GARANTIE	10



PACKUNGSINHALT

- Obturationsgerät mit Handstücken für Downpack (Pack) und Backfill (Fill)
- Netzkabel
- Biegeinstrument für die Kartuschen
- Reinigungsinstrument für das Backfill-Handstück
- Ersatz-Kartuschenschraube für das Backfill-Handstück
- Hitzeschutz für das Backfill-Handstück
- Gebrauchsanweisung

Zusätzliche Produkte zur Verwendung mit dem Gerät:

- BeeFill® Plugger:
 - Klein Schwarz ISO 40/.03
 - Mittel Gelb ISO 50/.05
 - Groß Blau ISO 60/.06
- BeeFill® Thermospitze
- BeeFill® Guttapercha-Kartuschen, diverse Größen, jeweils im 10er Blister
- Machtou-Plugger Größe 1-2 und 3-4
- NiTi-Plugger Machtou Größe 0

Abbildung 1: BeeFill® 2in1 und Zubehör



TECHNISCHE DATEN

Abmessungen Steuereinheit:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Gewicht:	1,6 kg (3,6 lbs)
Netzspannung:	115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Stromstärke:	115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Sicherungen:	115 V: 0,6 A/250 V Slo-Blo® Sicherung (träge) 230 V: 0,3 A/250 V Slo-Blo® Sicherung (träge)
Plugger:	Edelstahl
Kartuscheninhalt:	Guttapercha
Kartusche:	Aluminium
Kanüle:	Standardsilber

Umgebungsbedingungen:

Betriebstemperatur:	10 bis 28 °C (50 bis 82,4 °F)
Lagertemperatur:	-20 bis 60 °C (-4 bis 140 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	5 bis 95 % nicht-kondensierend
Einsatzhöhe:	0 bis 3048 Meter (0 bis 10.000 Fuß)
Pack Testverhältnis:	25 %

Temperaturbereich Pack:	100 - 400 °C
Lautstärkebereich Pack:	0 - 100 %

Temperaturbereich Fill:	160 - 200 °C
Fließgeschwindigkeit Fill:	20 - 100 %

Pack-Handstück maximale kontinuierliche Heizzeit:

10 Sekunden für Temperaturen über 200 °C.
15 Sekunden für Temperaturen bei oder unter 200 °C.
Eine Minute mit Thermospitze.

Verschreibungspflichtig: Der Verkauf dieses Geräts ist beschränkt auf Zahnärzte oder deren Anordnung. Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!

VORSICHT: Dieses Gerät wurde getestet und entspricht den Emissionsanforderungen nach IEC 60601-1-2:2001-09. Diese Anforderungen bieten ausreichenden Schutz vor schädlichen elektromagnetischen Interferenzen in einer typischen medizinischen Einrichtung. Hohe Pegel von Hochfrequenzemissionen (HF) aus elektrischen Geräten wie etwa Mobiltelefonen können die Leistungsfähigkeit dieses Geräts jedoch beeinträchtigen. Um störende elektromagnetische Interferenzen zu verringern, halten Sie dieses Gerät fern von HF-Sendern und anderen elektromagnetischen Energiequellen.

ZERTIFIKATE



Dieses Produkt ist klassifiziert als Klasse IIa-Produkt und trägt das CE-Zeichen (CE 2797). Das Produkt entspricht den folgenden Standards: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Kanada - CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 und USA - UL 60601-1, First Edition (2003).

Hersteller: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

Autorisierte Vertretung in der EU:

Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Vertrieb: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Deutschland, Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Dieses Medizingerät wurde nach dem 18. August 2005 in den Verkehr gebracht. Das Produkt darf nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgungsvorschriften für elektronische und elektrische Geräte müssen beachtet werden.

STANDARD-SYMBOLLE



Sicherungsstärken
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V SLO-BLO (träge Sicherung)



Typ BF
Ableitstromwerte



Achtung!
Gebrauchsanweisung beachten



Gerät der Schutzklasse 2



Gefährliche Spannung



Wechselstrom



Heiße Oberfläche



Plugger sind autoklavierbar



1 Verpackungsinhalt



Nur für die Einmalverwendung



Vor Sonnenlicht und Hitze schützen



Geöffnete Verpackungen sind nicht ersetzbar



LATEX! Vorsicht, dieses Produkt enthält Naturkautschuk, der allergische Reaktionen auslösen kann.



Kartusche enthält Guttapercha



Kanüle: Silber



Kartusche: Aluminium



Haltbarkeitsdatum



EU Autorisierte Vertretung

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

BeeFill® 2in1 ist ein integriertes Obturationsgerät mit Handstücken für Wurzelkanalfüllungen mit der Downpack- (Pack) und Backfill- (Fill) Technik. Das Pack-Handstück dient zur Erhitzung von Pluggern, welche Guttapercha erwärmen und erweichen und zum Abtrennen von Guttaperchaspitzen. Dieses Handstück wird auch zur Erhitzung der Thermo spitze verwendet, mit der ein thermischer Reiz auf den Zahn ausgeübt wird, um die Vitalität der Pulpa zu prüfen. Das Fill-Handstück dient zum Erwärmen und Einbringen von Guttapercha in den Wurzelkanal.

Die Einmalkartuschen sind für das Einbringen erwärmter Guttapercha in den gereinigten und aufbereiteten Kanal vorgesehen. Das BeeFill® Gerät darf nur mit den original BeeFill-Spitzen und Kartuschen verwendet werden! Bei jeder zahnärztlichen Behandlung sollte ein Kofferdam gelegt werden!

KONTRAINDIKATIONEN

Nicht bei Patienten mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegen Naturkautschuk, Silber oder Kupfer verwenden.

WARNHINWEISE

Das Gerät eignet sich nicht zur Verwendung in Anwesenheit einer entzündlichen Mischung mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid.

Die Guttapercha-Kartuschen enthalten Naturkautschuk, der allergische Reaktionen hervorrufen kann.

Vor dem Auswechseln von Guttapercha-Kartuschen den Kolben komplett zurückfahren und anschließend das Gerät ausschalten. Warten Sie bis die Kartuschenschraube und das Fill-Handstück abgekühlt sind (handwarm). Erst dann die Guttapercha-Kartuschen auswechseln.

VORSICHT: Ein Kartuschenwechsel bei heißem Fill-Handstück kann zur Beschädigung von Kartusche und Handstück führen.

Beim Auswechseln einer Kartusche während der Behandlung können die Handstück-Kartuschenschraube und die leere Kartusche heiß sein.

VORSICHT: Keine heißen Kartuschen auswechseln!

Feuergefahr: Die erhitzte Spitze oder das Handstück nicht mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten in Berührung bringen.

Nicht in der Nähe von stehendem Wasser benutzen. Wenn das Gerät ins Wasser fällt, kann es zu einem Stromschlag kommen, der das Gerät zerstört und zum Tode führen kann.

Dieses Gerät verfügt über einen normalen Schutz gegen das schädliche Eindringen von Flüssigkeiten. Handstück oder Kartuschen nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder direkt mit Flüssigkeiten besprühen.

Ein Chemoklavieren wird nicht für die Sterilisation und Wartung der Spitzen empfohlen, da dies zu Korrosion führen würde.

Plugger spitzen werden während des Gebrauchs heiß. Das Gerät vor dem Auswechseln von Spitzen ausschalten und abkühlen lassen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei jeder zahnärztlichen Behandlung sollte ein Kofferdam gelegt werden.

Das Gerät vor dem Auswechseln der Sicherungen oder Einstellen des Spannungswählers stets ausstecken.

Wird das Fill-Handstück während der Anwendung zu stark aufgedrückt, besteht die Gefahr, dass die Kanüle bricht.

Die Kanüle behutsam in den Kanal einführen. Bei zu starkem Druck dreht sich der Motor nicht mehr.

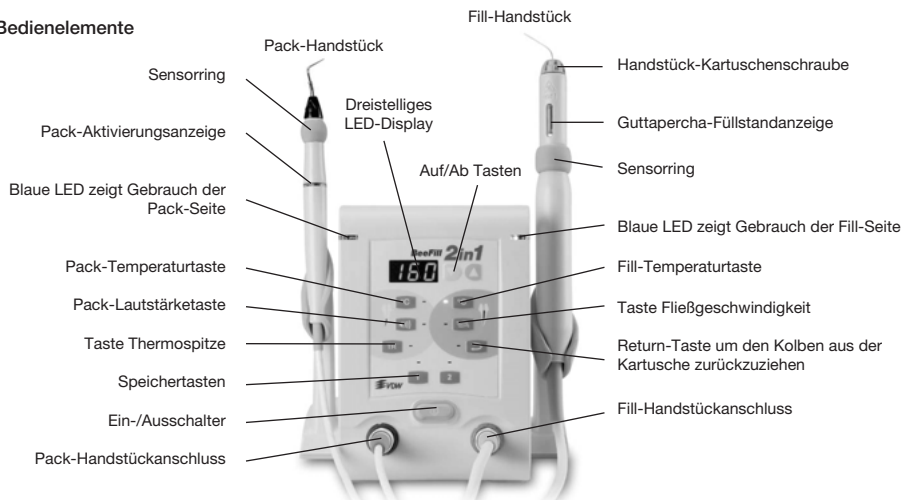
Beim Auswechseln einer Kartusche während der Behandlung können die Kartuschenschraube und die leere Kartusche heiß sein. Das Fill-Handstück immer erst abkühlen lassen, bevor ein Kartuschenwechsel vorgenommen wird.

Der vordere Teil des Fill-Handstücks wird während des Gebrauchs heiß. Der mitgelieferte Hitzeschutz kann optional verwendet werden, um die Oberflächentemperatur am Handstück zu reduzieren. Vermeiden Sie eine Berührung des vorderen Teils des Fill-Handstücks.

Beim Auswechseln von Spitzen während der Behandlung können die Plugger spitzen bei Berührung heiß sein.

Das Gerät nicht mit einer entzündlichen Reinigungslösung säubern.

Abbildung 2:
Komponenten und Bedienelemente



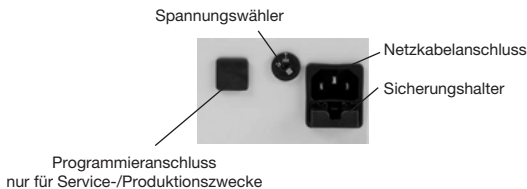
NEBENWIRKUNGEN

Die Verwendung bei Patienten mit bekannter Überempfindlichkeit gegen Latex, Silber oder Kupfer kann zu allergischen Reaktionen führen. Eine solche allergische Reaktion auf Latex kann zu Schwellungen von Augen, Lippen oder Gesicht führen. Es kann auch zu Atembeschwerden kommen. Der Patient sollte darauf hingewiesen werden, es Ihnen sofort zu sagen, wenn eines dieser Symptome auftritt.

SCHRITTWEISE ANLEITUNG – EINRICHTEN DES GERÄTS

1. Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, ob der Spannungswähler auf die korrekte Netzspannung eingestellt ist. Verwenden Sie die Stellung 115 V für 110-120 V/60 Hz und die Stellung 230 V für 220-250 V/50 Hz Netzspannung. Das Gerät vor dem Auswechseln der Sicherungen oder Einstellen des Spannungswählers stets ausstecken. Um die Spannung zu ändern, drehen Sie den Spannungswähler auf der Rückseite des Steuergeräts mit einem Schraubenzieher auf die richtige Netzspannungseinstellung. Zur Änderung der Spannung wechseln Sie die Sicherung passend zum Netzspannungswert aus (siehe Technische Daten). Ersetzen Sie die Sicherung mit 0,3 A, 230/250 V träger Sicherung (0,6 A für 115 V). Zum Auswechseln auf den schwarzen Kunststoffclip der Sicherung drücken, herausziehen und durch die richtige Sicherung ersetzen. Siehe Abb. 3

Abbildung 3: Rückseite des Geräts



2. Die Verpackung von den Handstücken entfernen. Die Handstücke außen mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einer milden chlorfreien Reinigungs- oder Desinfektionslösung getränkt ist, die von der DGHM oder FDA zugelassen ist oder ein CE-Zeichen trägt. Verwenden Sie außerdem keine phenolhaltigen Desinfektionslösungen, Korrosionsschutzmittel, stark sauren oder stark alkalischen Lösungen – Handstücke nicht eintauchen.
Setzen Sie die Handstücke in ihre jeweiligen Halter – PACK auf der linken, FILL auf der rechten Seite.

Der vordere Teil des Fill-Handstücks wird während des Gebrauchs heiß. Der (mitgelieferte) Hitzeschutz kann optional verwendet werden, um die Oberflächentemperatur am Fill-Handstück zu reduzieren. Vermeiden Sie eine Berührung des vorderen Teils des Fill-Handstücks. Sterilisieren Sie den Hitzeschutz vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Verwendung am Patienten. Siehe Sterilisation, Desinfektion & Wartung.

3. Verbinden Sie die Handstückkabel mit dem Steuergerät: Die Handstückkabel sind farblich kodiert und passen durch unterschiedliche Stecker nur in die jeweils richtige Buchse am Steuergerät. Drücken Sie die Stecker mit der Pfeilmarkierung nach oben in die entsprechenden Anschlussbuchsen des Steuergeräts.
4. Schließen Sie das Netzkabel auf der Rückseite des Steuergeräts und dann an eine geerdete Steckdose an.

5. Sterilisation von Pluggern und Thermo spitze: Autoklavieren für 10 Minuten bei 132 °C.
6. Pack: Einsetzen des Pluggers in das Pack-Handstück
Plugger in die Handstück-spitze drücken und langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis er in das Handstück gleitet. Plugger ganz hineindrücken.
7. Fill: Einsetzen einer Kartusche
Fahren Sie zuerst den Kolben mittels der Return-Taste zurück. Sobald der Kolben vollständig zurückgefahren ist schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie, bis die Kartuschenschraube und das Fill-Handstück abgekühlt sind (handwarm). Die Kartuschenschraube vom Handstück abschrauben und abnehmen. Nehmen Sie eine Kartusche aus der Blisterpackung und stecken Sie sie in das Fill-Handstück, wobei die Kanüle nach außen zeigt. Die Kartuschenschraube über die Kanüle setzen und im Uhrzeigersinn leicht zuschrauben – nicht zu fest anziehen.

HINWEIS: Ein Kartuschenwechsel bei heißem Fill-Handstück kann zur Beschädigung von Kartusche und Handstück führen.

HINWEIS: Beim Auswechseln einer Kartusche während der Behandlung vorsichtig sein; die Kartuschenschraube und die leere Kartusche können bei Berührung heiß sein. Deshalb bitte vor dem Auswechseln das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.

HINWEIS: Keine heißen Kartuschen auswechseln. Wenn die Kartusche nicht ganz in das Handstück passt, den Netzschalter vorne am Steuergerät auf 'ON' schalten und die Taste Return (Zurückziehen) am Steuergerät drücken.

Der Kolben muss ganz zurückgezogen sein, damit die Kartusche eingesetzt werden kann.

8. Den Hitzeschutz bei Bedarf vorsichtig über Kanüle und Handstück schieben. Dann den Hitzeschutz drehen, damit die Füllstandsanzeige sichtbar ist.

Abbildung 4: FILL-Handstück mit Hitzeschutz



9. Die Kanüle mit dem Biegeinstrument leicht krümmen, so dass die Kanüle bis auf 5 mm vor der Arbeitslänge in den Kanal eindringen kann. Dazu die Kanüle zwischen die beiden Biegepfosten einlegen. Die Kanüle dann behutsam bis zum gewünschten Winkel biegen.
10. Das Gerät ist nun betriebsbereit und kann wieder angeschaltet werden.

WARNUNG: Heiße Plugger oder heiße Kartuschen nicht berühren.

BETRIEB

Nach dem Einrichten des Geräts können Sie es wie folgt in Betrieb nehmen:

1. Gerät einschalten:

Drücken Sie den Netzschalter am vorderen Bedienfeld. Das Gerät wird ein- oder ausgeschaltet durch jeweiliges Drücken und Loslassen des Schalters.

Die Tasten auf der linken Seite des Bedienfelds sind für den Downpack-Betrieb, die Tasten rechts für das Backfill-Verfahren vorgesehen. Zur Änderung der Einstellungen verwenden Sie die Tasten Auf und Ab.

2. Aktivierung Pack- oder Fill-Seite:

Um eine der beiden Seiten des Geräts zu aktivieren, gehen Sie wie folgt vor: Drücken Sie den Sensorring eines der beiden Handstücke oder auf eine der Tasten für die Pack- oder Fill-Seite. Die entsprechende blaue LED-Anzeige oben am Gerät leuchtet auf und zeigt, welche Seite aktiv ist. (Beim ersten Einschalten des Geräts wird die Pack-Seite aktiviert, egal welche Seite zuletzt verwendet wurde.) Die zuletzt verwendeten Einstellungen werden im Speicher festgehalten.

3. PACK-Seite – Programmieren neuer Temperatur- und Lautstärke-einstellungen:

- a. Drücken Sie die Pack-Temperaturtaste auf der linken Seite des Bedienfelds und stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten Auf/Ab ein. Drücken Sie eine der beiden Tasten wiederholt, um die Temperatur in 10 °C-Schritten zu erhöhen bzw. zu senken, oder halten Sie die Taste gedrückt, um schnell durch den Temperaturbereich zu scrollen (100 °C Minimum bis 400 °C Maximum). Die Temperatureinstellungen werden im numerischen LED-Display angezeigt, und die gelbe LED Pack-Temperatur leuchtet, wodurch angezeigt wird, dass der Temperatur-Einstellungsmodus aktiviert ist.

HINWEIS: Die Temperatur für den Pulpenvitalitätstest ist auf 90 °C voreingestellt und kann nicht geändert werden.

- b. Drücken Sie die Lautstärke-Taste und stellen Sie dann die gewünschte Tonlautstärke mit den Tasten Auf/Ab ein. Drücken Sie eine der beiden Tasten wiederholt, um die Lautstärke in 20 %-Schritten zu erhöhen bzw. zu senken, oder halten Sie die Taste gedrückt, um schnell durch den Lautstärkebereich zu scrollen (0 % Minimum bis 100 % Maximum). Die Lautstärkeeinstellungen werden im numerischen LED-Display angezeigt, und die gelbe Lautstärke-LED leuchtet, wodurch angezeigt wird, dass der Lautstärke-Einstellungsmodus aktiviert ist.

HINWEIS: Das numerische LED-Display ist automatisch auf die Anzeige der gewählten Temperatur voreingestellt. Wenn die Taste Lautstärke gedrückt wird, zeigt das numerische LED-Display 5 Sekunden lang die Lautstärke an und kehrt dann zur Anzeige der Temperatur zurück.

4. FILL-Seite – Programmieren neuer Temperatur- und Fließgeschwindigkeitseinstellungen:

- a. Drücken Sie die Fill-Temperaturtaste auf der rechten Seite des Bedienfelds und stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten Auf/Ab ein. Die LED-Diode neben der Taste blinkt und zeigt an, dass das Handstück aufgeheizt wird.

HINWEIS: Sollten Sie Temperaturen von 190 °C oder höher einstellen, kann es aufgrund der thermischen Ausdehnung zu einem Auslaufen der Guttapercha kommen. Um dies zu vermeiden, ist es hilfreich, das Fill-Handstück erst kurz vor Anwendung auf die gewünschte Temperatur aufzuheizen und direkt nach Anwendung die Temperatur auf 160 °C zu reduzieren. Das Fill-Handstück ist somit bei Bedarf sofort wieder betriebsbereit und ein Auslaufen wird verhindert.

- b. Drücken Sie die Taste Fließgeschwindigkeit und stellen Sie dann den gewünschten Wert mit den Tasten Auf/Ab ein.

5. Speichern Ihrer individuellen Einstellungen:

Zum Speichern Ihrer neuen Einstellungen drücken Sie eine der beiden Speichertasten und halten sie etwa zwei Sekunden gedrückt. Die LED der jeweiligen Speichertaste leuchtet auf und ein Tonsignal ertönt, wenn die Einstellungen erfolgreich gespeichert wurden. Alle Einstellungen für die Pack- und Fill-Seite sind jetzt im Speicher festgehalten.

6. Verwendung der Speichertasten:

Die beiden Speichertasten speichern alle Einstellungen sowohl für die Pack- als auch Fill-Seite des Geräts. Die werkseitigen Voreinstellungen sind: 200 °C Temperatur und 40 % Lautstärke für die Pack-Seite und 160 °C Temperatur sowie 60 % Fließgeschwindigkeit für die Fill-Seite. Die Taste für die Vitalitätsprüfung ist auf 90 °C eingestellt und für die Pack-Seite auf diesen Wert fixiert. Die Voreinstellungen können manuell programmiert und Ihre persönlichen Einstellungen durch Drücken einer der beiden Speichertasten für mindestens zwei Sekunden gespeichert werden. Die LED der Speichertaste leuchtet und ein Tonsignal ertönt und zeigt so, dass sie aktiv ist.

7. Betrieb – PACK:

Drücken Sie den Sensorring am Handstück, um das Erhitzen der Spitze auf die gewählte Temperatur zu starten. Wenn die Temperatur-LED leuchtet, wird die gewählte Temperatur im numerischen LED-Display angezeigt. Während die Temperatur der Spitze steigt, ist eine bestimmte Tonfrequenz (etwa 2500 Hz) zu hören. Sobald die Spitze noch 20 °C von der gewählten Temperatureinstellung entfernt ist, ändert sich der Ton zu einer niedrigeren Frequenz (etwa 2000 Hz) und bleibt auf dieser Höhe, bis der Sensorring am Handstück losgelassen wird. Beim Drücken des Rings erhitzt sich die Spitze maximal 15 Sekunden, wenn die Temperatur auf 200 °C oder darunter eingestellt ist. Bei Temperatureinstellungen über 200 °C erhitzt sich die Spitze nicht länger als 10 Sekunden und wird dann wegen Zeitüberschreitung automatisch abgeschaltet. Im Modus Vitalitätsprüfung erhitzt sich die Spitze für bis zu einer Minute, wenn der Ring gedrückt wird. Zum Neustart der Erhitzung nach Zeitüberschreitung den Sensorring loslassen und erneut drücken.

HINWEIS: Die Temperatureinstellung des Geräts wurde anhand klinischer Daten optimiert. Die angezeigte Einstellung korreliert deshalb nicht direkt mit der absoluten Temperatur des erhitzten Pluggers.

VORSICHT: Aus Sicherheitsgründen mit einer erhitzten Spitze nicht länger als 4 Sekunden im Wurzelkanal bleiben!

VORSICHT: Bringen Sie Guttapercha auf die Thermospitze auf, bevor Sie damit den Zahn des Patienten berühren! Die Spitze nicht direkt auf den Zahn aufsetzen!

VORSICHT: Drücken Sie stets die Taste TR, um die Temperatur auf 90 °C einzustellen, bevor Sie den Pulpenvitalitätstest starten!

8. Betrieb – FILL

Mit Guttapercha füllen: Drücken Sie den Sensorring, um das Fließen des Füllmaterials zu starten. Sie werden eine kurze Verzögerung bemerken, bis der Kolben die Guttapercha erreicht und zur Spitze der Kanüle drückt. Lassen Sie eine kleine Menge Guttapercha aus der Kanüle austreten. Wischen Sie überschüssige Guttapercha von der Kanülspitze ab, bevor Sie die Kanüle in den Kanal einführen. Bringen Sie die Kanüle entsprechend der von Ihnen bevorzugten Technik in den Wurzelkanal. Halten Sie das Handstück beim Einbringen des Materials nur locker fest, damit sich die Kanüle leicht aus dem Kanal zurückschieben kann. Während das Material herausgedrückt wird, können Sie anhand der Anzeige abschätzen, wie viel Material in der Kartusche verbleibt.

HINWEIS: Sollten Sie Temperaturen von 190°C oder höher einstellen, kann es aufgrund der thermischen Ausdehnung zu einem Auslaufen der Guttapercha kommen. Um dies zu vermeiden, ist es hilfreich, das Fill-Handstück erst kurz vor Anwendung auf die gewünschte Temperatur aufzuheizen und direkt nach Anwendung die Temperatur auf 160°C zu reduzieren. Das Fill-Handstück ist somit bei Bedarf sofort wieder betriebsbereit und ein Auslaufen wird verhindert.

HINWEIS: Wenn zu starker Druck nach apikal ausgeübt wird oder man die Kanüle am Zurückziehen aus dem Kanal hindert, kann dies zum Bruch der Kanüle führen.

9. Standby-Modus FILL:

Nach 20 Minuten Inaktivität schaltet sich das FILL-Heizelement aus und kühlt langsam auf Raumtemperatur ab. Die Temperatur-LED geht ebenfalls aus. Drücken Sie eine beliebige Taste auf der FILL-Seite des Steuergeräts, um das FILL-Heizelement zu reaktivieren.

10. Auswechseln einer Kartusche

HINWEIS: Beim Auswechseln einer Kartusche während der Behandlung können die Handstück-Kartuschenschraube und die leere Kartusche bei Berührung heiß sein.

1. Wählen Sie eine Kartusche.
2. Ziehen Sie den Kolben durch Drücken der Taste Return zurück.
3. Schalten Sie das Gerät aus.
4. Lassen Sie das Handstück abkühlen.
5. **VORSICHT: Keine heiße Kartusche auswechseln!**
Ein Kartuschenwechsel bei heißem Fill-Handstück kann zur Beschädigung von Kartusche und Handstück führen.
6. Die Kartuschenschraube vom FILL-Handstück abschrauben und abnehmen.
7. Entfernen Sie die Kartusche mithilfe des Lochs im mitgelieferten Biegeinstrument aus dem Handstück.
8. Die gebrauchte Kartusche in einem geeigneten Behälter für biogefährlichen Abfall entsorgen.
9. Eine neue Kartusche mit der Kanüle nach außen in die Handstücköffnung einführen.
10. Die Kartuschenschraube über die Kanüle setzen und im Uhrzeigersinn leicht aufschrauben – nicht zu fest anziehen.
11. Die Handstück-Kartuschenschraube vor dem Entfernen von überschüssiger Guttapercha abkühlen lassen.

Abbildung 5: Komponenten Fill-Handstück

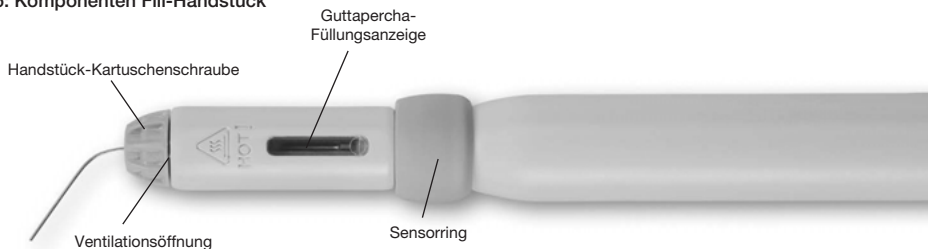


Abbildung 6: Komponenten Pack-Handstück



11. Auswechseln der Sicherungen

HINWEIS: Das BeeFill® 2in1 wird mit Sicherungen der Stärke 250 V, 300 mA für eine Netzspannung von 230 V Wechselstrom hergestellt. Wenn die Netzspannung 115 V beträgt, achten Sie darauf, dass Sicherungen mit 250 V, 600 mA eingesetzt werden.

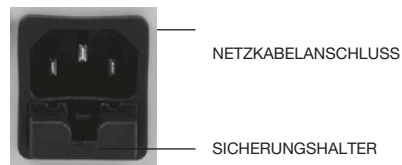
WARNUNG: Vor Durchführung der unten genannten Schritte das Gerät ausschalten und ausstecken.

1. Nehmen Sie den Sicherungshalter aus dem Netzkabelanschluss.
2. Ersetzen Sie die Sicherungen im Sicherungshalter.

Ersatzsicherungen:

230 V: 300 mA, 250 V träge Sicherung (Größe der Sicherung: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V träge Sicherung (Größe der Sicherung: 5 x 20 mm)

3. Setzen Sie den Sicherungshalter wieder ein.



STERILISATION, DESINFEKTION & WARTUNG

Steuergerät

Das Steuergerät außen mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einer milden chlorfreien Reinigungs- oder Desinfektionslösung getränkt ist, die von der DGHM oder FDA zugelassen ist oder ein CE-Zeichen trägt. Verwenden Sie außerdem keine phenolhaltigen Desinfektionslösungen, Korrosionsschutzmittel oder stark sauren oder stark alkalischen Lösungen.

VORSICHT: Das Gerät **NICHT** in irgendwelche Flüssigkeiten **EINTAUCHEN**.

HINWEIS: Beim Abwischen des Handstückkabels behutsam jeweils von der Mitte des Kabels zum Handstück bzw. Steuergerät wischen. Das Kabel nicht zu fest greifen.

Handstücke

Die Handstücke außen mit einem weichen Tuch abwischen, das mit einer milden chlorfreien Reinigungs- oder Desinfektionslösung getränkt ist, die von der DGHM oder FDA zugelassen ist oder ein CE-Zeichen trägt. Verwenden Sie außerdem keine phenolhaltigen Desinfektionslösungen, Korrosionsschutzmittel oder stark sauren oder stark alkalischen Lösungen.

VORSICHT: Die Handstücke **NICHT** in irgendwelche Flüssigkeiten **EINTAUCHEN** oder direkt mit Flüssigkeit besprühen.

PACK:

Plugger und Thermospitze

Plugger und Spitzen müssen vor jedem Gebrauch gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden:

1. Grobe Verschmutzungen behutsam mit einer Bürste entfernen. Die desinfizierten Plugger und Spitzen mindestens 1 Minute unter fließendem Wasser reinigen. Verwenden Sie zur Reinigung Wasser und eine milde, nicht abrasive Reinigungs- oder Desinfektionslösung, die von der DGHM oder FDA zugelassen ist oder ein CE-Zeichen trägt. Verwenden Sie außerdem keine phenolhaltigen Desinfektionslösungen, Korrosionsschutzmittel oder stark sauren oder stark alkalischen Lösungen. Die desinfizierten Plugger und Spitzen mindestens 1 Minute unter fließendem Wasser abspülen, um alle Chemikalien zu entfernen. Gründlich abtrocknen.
2. Plugger und Spitzen vor der ersten Verwendung und jedem Gebrauch am Patienten 10 Minuten bei 132 °C im Autoklaven sterilisieren.
3. Achten Sie darauf, dass die von Ihnen verwendeten Plugger und Thermospitzen nicht beschädigt sind. Eine deformierte oder oxidierte Spitze sollte ersetzt werden. Alle Spitzen verlieren im Laufe der Zeit allmählich ihre Aufheizbarkeit.
4. Die Spitzen können wiederverwendet werden, wenn sie sorgfältig behandelt werden und nicht beschädigt oder kontaminiert sind. Jede Weiterverwendung beschädigter oder kontaminierter Spitzen erfolgt auf eigene Gefahr des Anwenders. In diesem Fall ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

HINWEIS: Beachten Sie die vom Hersteller angegebene Konzentration der Reinigungs- oder Desinfektionslösung!

WARNUNG: Heiße Plugger nicht berühren!

FILL:

Heizkammer im Handstück

Wenn Guttapercha in die Heizkammer des Handstücks gelangte, das Gerät einschalten und die Taste Return am Steuergerät drücken, um den Kolben vollständig zurückzuziehen. Lassen Sie das Heizelement auf 180 °C kommen. Gerät ausschalten. Die mitgelieferte Handstück-Reinigungsbürste in die Heizkammer einführen. Die Bürste einige Male drehen, um die Guttapercha aus der Kammer zu entfernen.

Handstück Motorkolben

Einmal jährlich den Sensorring ohne eingesetzte Kartusche drücken, bis sich die der Füllmengenanzeiger ganz nach vorne bewegt. Dann die Taste Return drücken und die Anzeige vollständig zurückfahren lassen.

Handstück-Kartuschenschraube

Lassen Sie die Kartuschenschraube des Fill-Handstücks vor dem Entfernen von Guttaperchaüberschüssen abkühlen. Die Kartuschenschraube kann für 10 Min. bei 132 °C autoklaviert werden.

Kartuschen

Kartuschen sind zur einmaligen Verwendung an einem Patienten vorgesehen. Die Kanüle vor der Anwendung am Patienten mit Alkohol oder einem Desinfektionsmittel abwischen. (Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.) Kartuschen bei Raumtemperatur lagern. Die Kartuschen nicht in irgendwelche Flüssigkeiten einlegen. Kartuschen in einem Behälter für biogefährlichen Abfall entsorgen. Die Kartuschen dürfen nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwendet werden!

Hitzeschild

Für 15 Minuten bei 132 °C autoklavieren.

HINWEIS: Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen oder Anwendung nicht validierter Verfahren zur Wiederverwendung von Instrumenten wird jegliche Haftung ausgeschlossen!

KLINISCHER EINSATZ

Verwenden Sie nur Füllungsmaterialien, die für diese Füllungstechnik geeignet sind, wie etwa Guttapercha oder Wurzelkanal-Sealer. Die tatsächliche Temperatur im Wurzelkanal hängt zum Großteil von der Menge des verwendeten Füllungsmaterials ab. Wenngleich das Gerät in der Lage ist, die Hitzeübertragung an die Spitze präzise zu kontrollieren, kann es eine unerwünschte Erhitzung der Wurzel nicht verhindern. Wir empfehlen ein vorheriges Ausprobieren an extrahierten Zähnen.

ACHTUNG: Aus Sicherheitsgründen eine erhitzte Spitze nicht länger als 4 Sekunden im Wurzelkanal lassen!

ACHTUNG: Die maximale, empfohlene Temperatureinstellung für alle Downpack- Techniken ist 200 °C!

HINWEIS: Lippen, Zahnfleisch oder Mundschleimhaut nicht mit dem Plugger, der Kanüle oder dem vorderen Ende des Handstücks berühren, da diese Teile nach längerer Funktion sehr heiß werden können.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Cone einpassen & Plugger auswählen

1. Bereiten Sie den Kanal optimal auf, da eine korrekte Formgebung die dreidimensionale Reinigung und Füllung erleichtert.
2. Wählen Sie einen größeren Handplugger, der passiv und effektiv über einen Bereich von wenigen Millimetern im koronalen Drittel des Kanals arbeitet.
3. Wählen Sie einen mittelgroßen Handplugger, der passiv und effektiv über einen Bereich von wenigen Millimetern im mittleren Drittel des Kanals arbeitet.
4. Wählen Sie einen kleineren Handplugger, der passiv, effektiv und tiefer im geraden Anteil des Kanals und innerhalb von 4-5 mm vor dem Kanalende arbeitet.
5. Wählen Sie einen elektrisch erhitzten Plugger, der passiv durch den geraden Abschnitt des Kanals und im Optimalfall bis zu 5 mm vor die Arbeitslänge geht. Stellen Sie den Silikonstopper auf diese Tiefe, um mehr Sicherheit und Genauigkeit zu erhalten.
6. Passen Sie in einem flüssigkeitsgefüllten Kanal entweder einen nicht standardisierten, konischen Guttapercha-Mastercone oder VDW 4 % oder 6 % getaperte alpha Guttapercha auf Arbeitslänge ein. Dieser Mastercone sollte eine apikale Klemmpassung ("Tug-back") aufweisen und röntgenologisch bestätigt sein.
7. Trocknen Sie den Kanal mit Papierspitzen der geeigneten Größe.
8. Markieren Sie den Mastercone basierend auf der Papierspitzen-Trocknungstechnik auf Höhe des Kanaleingangs.
9. Benetzen Sie den Mastercone mit etwas Sealer und führen Sie ihn behutsam bis auf Arbeitslänge ein.

Downpack: Continuous Wave-Technik

1. Aktivieren Sie den elektrisch heizbaren Plugger und schneiden Sie den Mastercone auf Höhe des Kanaleingangs ab.
2. Wählen Sie den größeren Handplugger und stopfen Sie mit seinem Arbeitsende mit kurzen, festen Bewegungen um die Zirkumferenz des Kanals, um die Guttapercha nach apikal zu bringen, die Kanalwände zu säubern und das Material flachzudrücken.
3. Üben Sie mit diesem größeren Handplugger für fünf Sekunden Druck aus, um die warme Guttapercha vertikal und lateral in diesem Bereich des Wurzelkanalsystems zu komprimieren (erste „Welle“ der Kondensation).
4. Aktivieren Sie den elektrisch heizbaren Plugger und drücken Sie ihn mit einer entschlossenen und kontinuierlichen Bewegung durch die thermisch erweichte Guttapercha, bis der Silikonstopper 2 mm vom Referenzpunkt liegt. Dieser Arbeitsschritt muss auf zwei bis vier Sekunden beschränkt werden, um Schäden durch Überhitzung zu vermeiden.
5. Deaktivieren Sie den Plugger und üben Sie weiterhin festen Druck auf das sich abkühlende Instrument nach apikal aus, bis der Silikonstopper den Referenzpunkt erreicht.
6. Halten Sie weitere zehn Sekunden festen Druck nach apikal aufrecht, um die warme Guttaperchamasse in das apikale Drittel des Wurzelkanalsystems zu kompaktieren und die Schrumpfung während der Abkühlphase zu kompensieren.
7. Aktivieren Sie den elektrisch heizbaren Plugger für eine Sekunde; dann deaktivieren und den Plugger mit einer Auf- und Ab-Bewegung aus dem Wurzelkanal entfernen. Dieses Vorgehen trennt und entfernt die Guttapercha aus den koronalen zwei Dritteln des Kanals, ohne die Guttapercha im apikalen Drittel zu stören.

8. Wählen Sie den kleinen Handplugger und stopfen Sie mit seinem Arbeitsende mit kurzen, festen Bewegungen um die Zirkumferenz des Kanals, um die Kanalwände zu säubern und die koronale Portion der Guttapercha innerhalb des apikalen Drittels nochmals zu kondensieren.
9. Verwenden Sie BeeFill® zur optimalen Füllung des restlichen Kanals.

Backfill

1. Halten Sie die Spitze der warmen Kanüle für 5 Sekunden auf das zuvor komprimierte Füllungsmaterial.
2. Aktivieren Sie den Sensorring des BeeFill-Handstücks und drücken eine kleine Portion (wenige Millimeter) warme Guttapercha in diesen Bereich des Kanals. Halten Sie das Handstück mit leichtem Griff, damit es während der Anwendung rückwärts aus dem Kanal gleiten kann.
3. Wählen Sie den kleineren Handplugger und stopfen Sie mit seinem Arbeitsende mit kurzen, festen Bewegungen um die Zirkumferenz des Kanals, um die Kanalwände zu säubern und die abgegebene warme Guttapercha flachzudrücken.
4. Verwenden Sie den gleichen kleinen Handplugger und drücken Sie fünf Sekunden, um die warme Guttapercha in diesem Kanalabschnitt dreidimensional zu kompaktieren und die Schrumpfung während der Abkühlphase zu kompensieren.
5. Halten Sie die Spitze der warmen Kanüle für 5 Sekunden auf das zuvor komprimierte Füllungsmaterial.
6. Aktivieren Sie den Sensorring des BeeFill-Handstücks und drücken eine weitere Portion (einige Millimeter) warme Guttapercha in diesen Bereich des Kanals.
7. Wählen Sie den mittleren Handplugger und stopfen Sie mit seinem Arbeitsende mit kurzen, festen Bewegungen um die Zirkumferenz des Kanals, um die Kanalwände zu säubern und die abgegebene warme Guttapercha flachzudrücken.
8. Verwenden Sie den gleichen mittelgroßen Handplugger und drücken Sie fünf Sekunden, um die warme Guttapercha in diesem Kanalabschnitt dreidimensional zu kompaktieren und die Schrumpfung während der Abkühlphase zu kompensieren.
9. Fahren Sie mit der Backfill-Technik in der beschriebenen Weise fort, bis der Kanal vollständig gefüllt ist, oder hören Sie an einem beliebigen Punkt damit auf, falls für die spätere Restauration ein Wurzelstift vorgesehen ist.

STÖRUNGSBEHEBUNG

1. **Gerät schaltet nicht ein:**
 - a) Überprüfen Sie, ob das Netzkabel richtig im Gerät und in der Steckdose steckt.
 - b) Stecken Sie das Gerät aus und überprüfen Sie die Sicherung. Wenn die Sicherung durchgebrannt ist, ersetzen Sie sie. Siehe Betrieb, Auswechseln der Sicherungen
2. **Pack-Handstück funktioniert nicht:**
 - a) Stellen Sie sicher, dass die Spitze korrekt im Handstück sitzt.
 - b) Ersetzen Sie die Spitze.
3. **Pack: Die Spitze wird nicht warm**
 - a) Überprüfen Sie die Temperatureinstellungen.
 - b) Ersetzen Sie die Spitze durch eine neue.
4. **Fill: Handstück-Kartuschenschraube lässt sich nicht entfernen:**
 - a) Drücken Sie die Taste Return und lassen Sie den Antriebsmechanismus zurückfahren, um den Druck von der Kartuschenschraube zu nehmen.
5. **Fill: Guttapercha fließt nicht durch die Kanüle:**
 - a) Stellen Sie sicher, dass die Kanüle nicht abgknickt ist – Überbiegen der Kanüle vermeiden.
 - b) Überprüfen Sie, ob das Gerät die für das Fließen der Guttapercha erforderliche Betriebstemperatur erreicht hat.
 - c) Erhöhen Sie die Temperatur bei Bedarf.
6. **Fill: Kolben im Handstück fährt nicht zurück:**
 - a) Wenn sich nach Drücken der Taste Return die Guttapercha-Anzeige nicht vollständig bis zum Ende des Anzeigefensters zurückzieht, die Taste Return nochmals drücken.
7. **Fill: Motor stoppt Drehung:**
 - a) Wenn der Motor aufhört, sich zu drehen, wurde die Kanüle möglicherweise zu stark in den Kanal gedrückt. Reduzieren Sie den Druck auf die Kanüle, und der Motor beginnt sich möglicherweise wieder zu drehen.

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

Welche Größe hat die kleinste Spitze?

Die kleinste Spitze ist der kleine schwarze Plugger mit ISO 40, Taper 03. Die Außenfläche besteht aus Edelstahl.

Wie heiß kann eine Spitze werden?

Bei maximaler Leistung kann eine Spitze 400 °C erreichen. Sie können die Temperatur nach unten bis 100 °C regeln, in dem Sie die niedrigste Leistungsstufe wählen. Die maximale empfohlene Arbeitstemperatur für die Downpack-Technik ist 200 °C.

Ist diese hohe Temperatur nicht gefährlich?

Das Gerät sollte wie andere zahnärztliche Geräte nur von entsprechend ausgebildeten Fachleuten verwendet werden. Sie können die hohe Temperatureinstellung zum Abtrennen von Guttapercha bei der lateralen Kondensationstechnik verwenden, bei der gleich mehrere Guttapercha-Stifte durchtrennt werden. Wenn Sie Guttapercha entfernen möchten, bei der Continuous Wave-Technik, sollten Sie eine niedrigere Temperatureinstellung von maximal 200 °C verwenden.

Was ist die normale Leistungseinstellung?

Die maximale Temperatureinstellung sollte nur zum Abtrennen von Guttapercha verwendet werden. Für die vertikale Kondensationstechnik und die Continuous Wave-Technik empfehlen wir eine Einstellung von maximal 200 °C.

Wie lange hält die Spitze?

Das hängt davon ab, wie gut Sie sie pflegen. Die Lebensdauer einer Spitze wird verkürzt durch:

- a. zu heißen Betrieb über längere Zeiträume
 - b. Arbeiten mit hohen Temperaturen
 - c. Biegen oder Einwirkung zu hoher mechanischer Kräfte auf die Spitze.
- Die Spitzen dürfen nur zur Übertragung von Hitze verwendet werden – nicht zur Ausübung manueller Kraft! Wir empfehlen Ihnen, für diesen Zweck einen kalten Handplugger zu verwenden. Alle Spitzen verlieren im Laufe der Zeit allmählich ihre Aufheizbarkeit. Dies hängt sehr stark vom Anwender ab.

GARANTIE

VDW garantiert das BeeFill® 2in1 Gerät für die Dauer von einem Jahr ab Datum der Originalrechnung gegen Material- und/oder Herstellungsdefekte. VDW übernimmt keine Garantie für irgendwelche anderen Produkte, die zusammen mit dem Gerät geliefert werden, wie etwa Plugger, Thermospitzen oder Kartuschen, da dies Verbrauchsgüter sind.

Die Produktgewährleistung verpflichtet VDW nur, defekte Komponenten, das ganze Gerät oder Teile davon zu reparieren oder zu ersetzen. Dies obliegt allein der Entscheidung des Herstellers. Im Falle eines vermuteten Gewährleistungsschadens muss der Käufer unverzüglich den Geräteservice von VDW benachrichtigen. Diese Abteilung wird weitere Anweisungen geben, d.h. im Normalfall um Rücksendung des Produkts bitten. Die Rücksendung an VDW und Übernahme der Kosten fallen in die Verantwortung des Käufers. Unbeabsichtigter falscher Gebrauch, unsachgemäße Installation oder versäumte Durchführung der angegebenen Wartungsmaßnahmen setzen die Garantie außer Kraft.

VDW lehnt unter dieser Garantie jegliche Verantwortung oder Haftung für Schäden ab, die durch die klinische Anwendung seiner Produkte verursacht wurden, unabhängig davon, ob diese Anwendung im Zusammenhang mit der Verwendung anderer Produkte steht.

VDW übernimmt keine weitere Garantie als die oben genannte, weder ausdrücklich noch implizit.

WENN IHR GERÄT DEFEKT IST, SENDEN SIE ES BITTE ZUSAMMEN MIT DIESEM SERVICEFORMULAR AN VDW ZURÜCK.

Ihre Adresse (oder Stempel): _____

Name: _____

Straße und Hausnummer: _____

Postleitzahl, Ort, Land: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-Mail: _____

Kontaktperson: _____

Das Gerät wurde gekauft am (Datum): _____

bei (z.B. Händler oder Vertriebsmitarbeiter): _____

Bitte das Gerät vor der Rücksendung reinigen und sterilisieren sowie alle Zubehörteile beilegen:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Deutschland

Beschreibung des Defekts:

Reparatur innerhalb der Garantiezeit (Rechnung erforderlich)

Wenn die Reparaturkosten _____ € übersteigen, bitte Kostenvoranschlag schicken.

Bitte das Gerät reparieren; ich benötige keinen Kostenvoranschlag.

Datum: _____ Unterschrift: _____

Congratulations!

BeeFill® is engineered to provide many years of reliable service. Please read the instructions provided in this manual to receive the best and longest service from your equipment. We recommend the use of a dental dam during all endodontic procedures.

The operating manual can be requested in other languages.

TABLE OF CONTENTS

PACKAGE CONTENTS	12
SPECIFICATIONS	13
CERTIFICATIONS	13
STANDARD SYMBOLS	13
INTENDED USE	14
CONTRAINDICATIONS	14
WARNINGS	14
PRECAUTIONS	14
ADVERSE REACTIONS	14
STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS - SETTING UP THE UNIT	15
OPERATION	15-17
STERILIZATION, DISINFECTION & MAINTENANCE	17-18
CLINICAL TECHNIQUE	18
TROUBLESHOOTING	19
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS	19
WARRANTY	19



PACKAGE CONTENTS

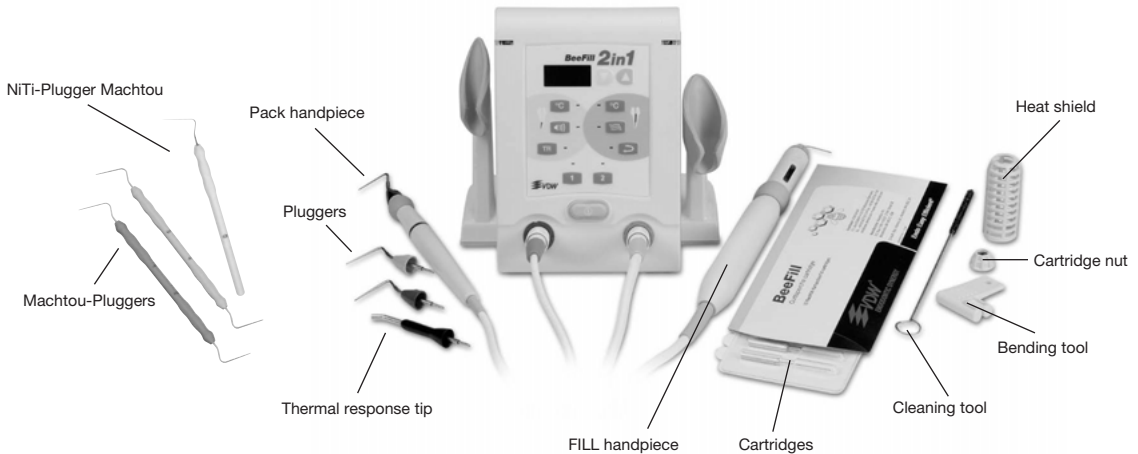
- Obturation control device with handpieces for Downpack (Pack) and Backfill (Fill)
- Remote power cord
- Bending tool for the cartridges
- Cleaning tool for the Backfill handpiece
- Spare cartridge nut for the Backfill handpiece
- Heat shield for the Backfill handpiece
- Operating manual

Additional products to be used with the device:

- BeeFill® Pluggers:

Small	Black	ISO 40/.03
Medium	Yellow	ISO 50/.05
Large	Blue	ISO 60/.06
- BeeFill® Thermal Response Tip
- BeeFill® gutta-percha cartridges, assorted sizes available in packs of 10
- Machtou-Plugger size 1-2 and 3-4
- NiTi-Plugger Machtou size 0

Figure 1: BeeFill® 2in1 and available accessories



SPECIFICATIONS

Console Dimensions: 11.2 x 15.0 x 15.2 cm (4.4" x 5.9" x 6.0")
Weight: 1.6 kg (3.6 lbs)
Power Source: 115V/60Hz, 230V/50Hz
Current Rating: 115V/0.6A, 230V/0.3A
Fuses: 115V: 0.6A/250V Slo-Blow® fuse
 230V: 0.3A/250V Slo-Blow® fuse
Pluggers: Stainless Steel
Capsule Contents: Gutta Percha
Capsule: Aluminium
Cannula: Silver

Environmental Conditions:
Operating Temperature: 10° to 28 °C (50° to 82.4 °F)
Storage Temperature: -20 to 60 °C (-4° to 140 °F)
Relative Humidity: 5 to 95 % non-condensing
Altitude: 0 to 3048 meters (0 to 10,000 feet)
Pack Duty Cycle: 25 %

Temperature range Pack: 100 - 400 °C
Volume range Pack: 0 - 100 %

Temperature range Fill: 160 - 200 °C
Flow rate Fill: 20 % - 100 %

Pack handpiece maximum continuous heating time:
 10 seconds for temperatures above 200°C.
 15 seconds for temperatures at or below 200°C.
 One minute in thermal response mode.

RX: This device is restricted to sale by or on the order of a dentist. For dental use only!

Caution: This device has been tested and found to comply with the emissions requirements of IEC 60601-1-2:2001-09. These requirements provide reasonable protection against harmful electromagnetic interference in a typical medical installation. However, high levels of radio-frequency emissions from electrical devices, such as cellular phones, may disrupt the performance of this device. To mitigate disruptive electromagnetic interference, position this device away from radio frequency transmitters and other sources of electromagnetic energy.

CERTIFICATIONS

CE 2797 This product is classified as a Class IIa product and bears the CE marking (CE 2797). The product complies with standards; Europe: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 and USA: UL 60601-1, First Edition (2003).

Manufacturer: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
 Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributor: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germany
 Phone: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304
 info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



This medical device was put in circulation after August 18th 2005. The product may not be disposed in the normal house garbage. The directives for the waste of electronic and electrical equipment must be considered.

STANDARD SYMBOLS



Fuse ratings
 115V: 0.6A
 230V: 0.3A
 250V SLO-BLO



Type BF
 Applied Part



Attention – Consult
 Accompanying Documents



Class II Equipment



Dangerous Voltage



Alternating Current



Hot Surface



Pluggers are autoclavable



1 package content



Do not re-use



Keep away from sunlight and heat



Opened packages are not replaced



Caution, this product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.



Cartridge contains gutta-percha



Cannula: silver



Cartridge: aluminium



Expiry date



EU Authorised Representation

INTENDED USE

BeeFill® 2in1 is an integrated obturation device with handpieces that are used for Downpack (Pack) and Backfill (Fill) of root canals. The Pack handpiece is intended to heat pluggers for warming and softening gutta-percha master cones and searing off gutta-percha cones. This handpiece is also intended to heat accessory tips that subject a tooth to heat in order to determine thermal response of pulp vitality. The Fill handpiece is intended for heating and placement of gutta-percha into the root canal. The single-use cartridges are destined for placement of the heated gutta-percha into the cleaned and shaped canal. The BeeFill® device may be used only with original BeeFill® tips and cartridges! A dental dam should be used with any dental procedure!

CONTRAINDICATIONS

Do not use on patients with a known sensitivity to natural rubber latex, silver or copper.

WARNINGS

Equipment not suitable for use in the presence of a flammable mixture with air, oxygen or nitrous oxide.

The gutta-percha cartridges contain natural rubber latex which may cause an allergic reaction.

Prior to replacing the gutta-percha cartridge, retract the plunger completely and switch off the device. Wait until the cartridge nut and the Fill handpiece have cooled off (cool enough to touch). You can then replace the gutta-percha cartridge.

CAUTION: Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while handpiece is still hot.

When replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and expended cartridge may be hot to the touch.

CAUTION: Do not remove a hot cartridge!

Risk of fire: Do not contact the heated tip or handpiece with flammable gases or liquids.

Do not use near standing water. Dropping the unit into water may cause electric shock, will destroy the device and can lead to death.

This equipment provides ordinary protection against harmful ingress of liquids. Do not submerge the handpiece or cartridges in any liquid or spray any fluid directly onto the handpiece.

Chemclaving will not be recommended for sterilization and maintenance of the tips as this would cause corrosion.

Plunger tips become hot during use. Turn off unit and allow to cool before exchanging tips.

PRECAUTIONS

A dental dam should be used with any dental procedure.

Always unplug the unit before changing fuses or adjusting the voltage selector.

Pressing the Fill handpiece too tightly during use, may result in a broken cannula.

Place the cannula gently into the canal. Too much pressure will stop the motor from turning.

Take care when replacing a cartridge during a procedure, the cartridge nut and the expended capsule may be hot to the touch. Let the Fill handpiece cool off before replacing the cartridge.

The forward portion of the Fill handpiece becomes warm during use. The heat shield (included with the system) may be used optionally to reduce the handpiece surface temperature. Avoid contact with the forward portion of the Fill handpiece.

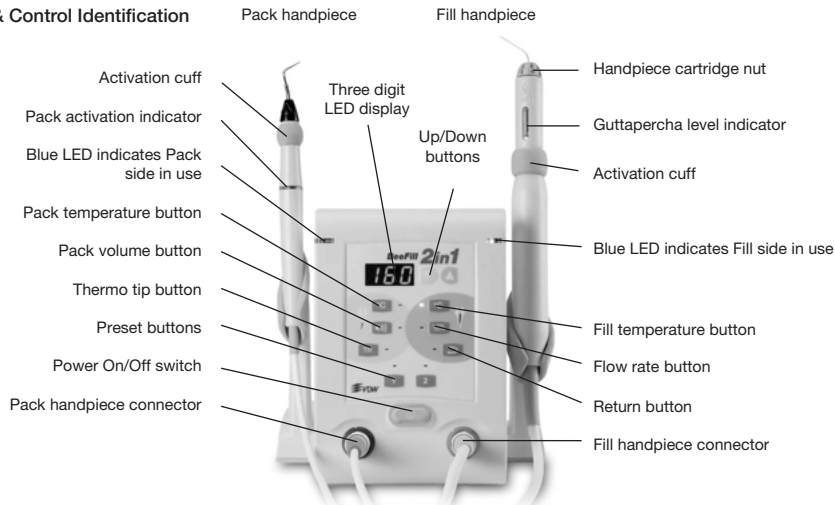
When replacing tips during a procedure, the plunger tips may be hot to the touch.

Do not clean unit with a flammable cleaning solution.

ADVERSE REACTIONS

Use in patients with a known sensitivity to latex, silver or copper may cause an allergic reaction. Such an allergic reaction to latex may result in swollen eyes, lips or face. It may also cause difficulty in breathing. The patient should be advised to notify you immediately if any of these symptoms occur.

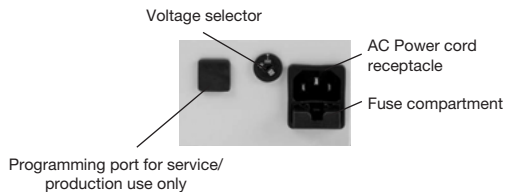
Figure 2: Component & Control Identification



STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS - SETTING UP THE UNIT

1. Unpack the console and check that the Voltage Selector is set to the proper voltage. Use the 115V position for 110-120V 60Hz voltages, and the 230V position for 220-250V 50Hz voltages. Always unplug the unit before changing fuses or adjusting the voltage selector. To change voltage, use a flat head screwdriver to turn the Voltage Selector on the back of the console to the proper voltage setting. To change voltage, replace the fuse to match voltage (see Specifications). Replace with 0,3 A, 230/250 V slow blow fuse (0,6 A for 115 V). For replacement, press on the black plastic clip of the fuse, pull out and replace with the correct fuse. See Fig. 3

Figure 3: Back of device



2. Remove packaging from handpieces. Clean the exterior of the handpieces with a soft cloth moistened with mild non-chlorinated detergent or disinfecting solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions - do not submerge handpieces.
Place the handpieces into their respective holders - Pack on the left side and Fill on the right side.

The forward portion of the Fill handpiece becomes warm during use. The heat shield (included with the system) may be used optionally to reduce the Fill handpiece surface temperature. Avoid contact with the forward portion of the handpiece. Sterilize the heat shield before first use and between each patient use. See Sterilization, Disinfection & Maintenance.

3. Connect handpiece cables to console: The handpiece cables are color-coded and keyed to only fit the proper receptacle on the console. With the arrow on the connector facing up, gently push the connector into the console receptacle.
4. Attach the power cord to the back of the console and plug into a grounded electrical outlet.
5. Sterilize Pluggers and Thermo Tip: Autoclave for 10 minutes at 132°C.
6. Pack: Install plunger into Pack handpiece
Push plunger into handpiece tip and slowly rotate in clockwise direction until it keys in with handpiece tip. Push plunger in fully.
7. Fill: Insertion of cartridge
Retract plunger by pressing Return. Allow the plunger to fully retract and switch device off. Wait until cartridge nut and Fill handpiece have cooled off (cool enough to touch). Unscrew and remove the cartridge nut from the handpiece. Insert a cartridge into the handpiece, cannula facing outward. Slip cartridge nut over cannula and screw cap on lightly and in clockwise direction - do not over-tighten.

CAUTION: Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while Backfill handpiece is still hot.

NOTE: Take care when replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and the expended cartridge may be hot to the touch. Please switch device off and let it cool before replacing the cartridge.

NOTE: Do not remove a hot cartridge. If the cartridge doesn't fit completely into the handpiece, press the Power switch on the front of the console to the 'ON' position and press the Return button on the console. **The plunger must be in its retracted position to accept the cartridge.**

8. Gently place the heat shield over the cannula and handpiece as necessary. Then turn the heat shield to make the fill indicator visible.

Figure 4: FILL handpiece with heat shield



9. Use the cannula bending tool to place a smooth radius curve on the cannula so the cannula can extend to within 5 mm of the working length of the canal. Place the cannula between the two raised bending posts. Gently bend the cannula to the desired angle.
10. The device is now ready for operation and can be switched back on.

WARNING: Do not touch hot pluggers or hot cartridges.

OPERATION

After the unit has been set up, you are ready for operation as follows:

1. Turning the device on:

Press the Power On/Off switch located on the front panel. Power is applied and removed to the device by alternately pressing and releasing this switch.

Buttons on the left side of the keypad are destined for Down-pack, buttons on the right are for Backfill. To change settings use up and down buttons.

2. Pack or Fill side activation:

To activate either side of the device, do one of the following: Press the handpiece cuff or any button for the Pack or Fill side. The blue LED indicator at the top of the device will light indicating which side is active. (At initial power on, the Pack side of the device is turned on by default, regardless of which side of the device was last used.) The last used settings are retained in memory.

3. PACK Side - Program new temperature and volume settings:

- a. Press the Pack Temperature button on the left side of the keypad and then use the up/down buttons to set the desired temperature. Press either button repeatedly to increase/decrease the temperature in 10 °C increments, or hold down the button to rapidly scroll through the temperature range (100 °C minimum to 400 °C maximum). The temperature settings are displayed on the numerical LED Window and the yellow Pack Temperature LED illuminates, indicating that the temperature setting mode has been enabled.

NOTE: The thermal response mode temperature is preset to 90° and is not adjustable.

- b. Press the Volume button and then use the up/down buttons to set the desired audible tone volume. Press either button repeatedly to increase/decrease the volume level in 20 % increments, or hold down a button to rapidly scroll through the volume range (0 % minimum to 100 % maximum). The volume settings are displayed on the numerical LED Window and the yellow Volume LED illuminates, indicating that the volume setting mode has been enabled.

NOTE: The numerical LED Window automatically defaults to displaying the selected temperature setting. If the Volume button is pressed, the numerical LED Window will display the volume for 5 seconds and then revert to the selected temperature setting.

4. FILL Side - Program new temperature and flow rate settings:

- a. Press the Fill Temperature button on the right side of the keypad and then use the up/down buttons to set the desired temperature. The LED diode next to the button will flash, indicating that the handpiece is heating up.

NOTE: At temperatures set higher than 190°C, gutta-percha might weep due to the thermal expansion of the gutta-percha material. To avoid this, it is helpful to heat up the Fill handpiece to the desired temperature just shortly before use and to reduce the temperature to 160°C immediately after use. Fill handpiece is now ready to use when you need it and the weepage of gutta-percha is prevented.

- b. Press the Flow Rate Button and use the up/down buttons to set the desired flow rate.

5. Store your custom settings:

To store your new settings for later recall, press either of the two Preset buttons and hold for approximately two seconds. The specific Preset button's LED will illuminate and you will hear a signal when the settings have been successfully stored. Settings for both the Pack side and Fill side are now stored in memory.

6. Preset Use:

The two Preset buttons store all of the settings for both the Pack and Fill sides of the device. The factory default settings are: 200 °C temperature and 40 % tone volume for the Pack side and 160 °C temperature and 60 % flow rate for the Fill side. The Thermal Response button is set at 90 °C and is fixed at that setting for the Pack side. The presets can be manually programmed to store your personal settings by pressing and holding either Preset button for at least two seconds. The Preset button's LED will illuminate and you will hear a signal indicating that it is active.

7. Operation - PACK:

Press the circumferential cuff on the handpiece to begin heating its tip to the selected temperature setting. If the Temperature LED is illuminated, the selected temperature will display on the numerical LED window. As the tip's temperature rises, one tone frequency (approximately 2500 Hz) is heard. Once the tip is within 20 °C of the selected temperature setting, the tone will change to a lower frequency (approximately 2000 Hz) and remain at this tone until the handpiece cuff-switch is released. When pressing the cuff, the tip will heat for a maximum time of 15 seconds if the selected temperature setting is 200 °C or lower. For temperature settings above 200 °C, the tip will heat for no more than 10 seconds before timing out and turning off. When in the thermal response mode, the tip will heat for up to one minute while the cuff switch is depressed. To restart heating after a timeout has been reached, release the handpiece cuff and then press it again.

NOTE: The temperature setting on the console has been optimized based on clinical review. Therefore, the setting does not directly correlate to the absolute temperature of the heated plunger.

CAUTION: Do not stay in the root canal with a heated tip for more than 4 seconds for safety!

CAUTION: Place gutta-percha on the tip of the thermo response tip before applying the thermo tip to the patient's tooth! Do not place the tip directly on the tooth!

CAUTION: Always press the TR button to set the temperature to 90 °C before starting the pulp sensitivity test!

8. Operation - FILL

Dispense gutta-percha: Press the activation cuff to start the flow of filling material. You will notice a short delay as the plunger engages and pushes gutta-percha to the tip of the needle. Extrude a small amount of gutta-percha from the needle. Wipe the excess gutta-percha from the tip before inserting the needle into the canal. Engage the needle within the root canal in accordance with your preferred technique. Hold the handpiece lightly when placing material to allow the device to readily back out of the canal. As the material is expressed, the indicator will help you estimate how much material remains in the cartridge.

NOTE: At temperatures set higher than 190°C, gutta-percha might weep due to the thermal expansion of the gutta-percha material. To avoid this, it is helpful to heat up the Fill handpiece to the desired temperature just shortly before use and to reduce the temperature to 160°C immediately after use. Fill handpiece is now ready to use when you need it and the weepage of gutta-percha is prevented.

NOTE: Applying excessive downward pressure or not allowing the cannula to back-out of the canal may result in a broken cannula.

9. Standby Mode FILL:

After 20 minutes of inactivity, the FILL heater will turn off and slowly cool to room temperature. The Temperature LED will also go out. Press any button on the FILL side of the console to reactivate the FILL heater.

10. Replacing a cartridge

NOTE: When replacing a cartridge during a procedure, the handpiece cartridge nut and expended cartridge are hot to the touch.

1. Select a matching cartridge.
2. Retract the delivery plunger by pressing the Return button.
3. Turn the unit off.
4. Allow the handpiece to cool.
5. **CAUTION: Do not remove a hot cartridge! Cartridge as well as Fill handpiece can be damaged if cartridge is replaced while handpiece is still hot.**
6. Unscrew and remove the Fill handpiece cartridge nut.
7. Using the hole in the included bending tool, remove the cartridge from the handpiece.
8. Dispose of used cartridge in an appropriate biohazard container.
9. Insert a new cartridge, cannula out, into the handpiece end.
10. Slip cartridge nut over cannula and screw on clockwise lightly - do not tighten.
11. Cool handpiece cartridge nut before removing any excess gutta-percha.

11. Replacing the fuses

NOTE: The BeeFill® 2in1 is manufactured with 250V 300 mA rated fuses installed for a 230VAC power source. If power source is 115 VAC, ensure that 250V 600 mA rated fuses are installed.

WARNING: Turn the power off and unplug the unit before following the steps below.

1. Remove the fuseholder from the power inlet connector.
2. Replace the fuses in the fuseholder.

Replacement Fuses

230V: 300 mA, 250V rated slow-blow type (Fuse size: 5 x 20mm)
115V: 600 mA, 250V rated slow-blow type (Fuse size: 5 x 20mm)

3. Replace the Fuseholder.



AC POWER INLET CONNECTOR

FUSE HOLDER

Figure 5: Fill handpiece components

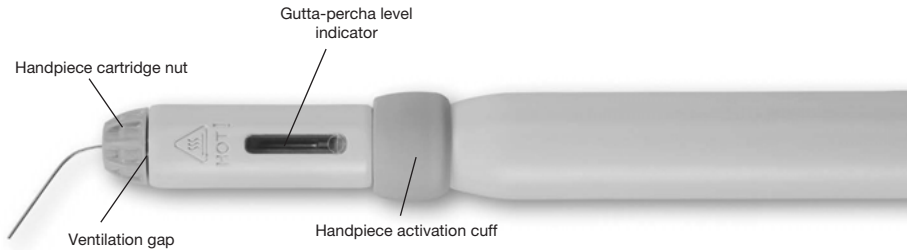
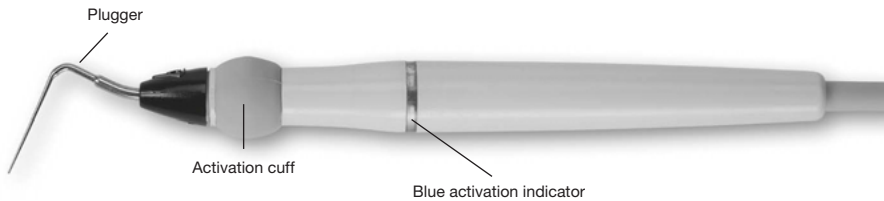


Figure 6: Pack Handpiece components



STERILIZATION, DISINFECTION & MAINTENANCE

Control Console

Clean the exterior of the console by wiping with a soft cloth moistened with mild non-chlorinated detergent or disinfecting solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives or very acidic or very alkaline solutions.

CAUTION: DO NOT SUBMERGE the device in any fluid.

NOTE: When wiping down the handpiece cable, gently wipe from the middle of the cable out to the handpiece and console. Avoid gripping the cable tightly.

Handpieces

Clean the exterior of the handpiece with a soft cloth moistened with mild non-abrasive, detergent or disinfection solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions.

CAUTION: DO NOT SUBMERGE the handpieces in any fluid or spray any fluid directly onto the handpieces.

PACK:

Pluggers and Thermal Response Tip

Pluggers and tips must be cleaned, disinfected and sterilized before every use:

1. Gently use a brush for removal of debris. Clean the disinfected pluggers and tips under running water for a minimum of 1 minute. Clean with water and mild, non-abrasive, detergent or disinfection solution which is approved by the DGHM or FDA or bears a CE mark. Also do not use disinfecting solutions which contain phenol, anticorrosives, very acidic or very alkaline solutions. Clean the disinfected pluggers and tips under running water for a minimum of 1 minute to remove all chemicals. Dry thoroughly.

2. Autoclave plugger tips for 10 minutes at 132 °C before initial use and between each patient use.

3. Observe that the pluggers and thermal response tip you are using are not damaged. A deformed or oxidized tip should be replaced. All tips will gradually lose their heating efficiency over a period of time.

4. The tips can be re-used, if they are treated with care, are not damaged or contaminated. Any further use of damaged or contaminated tips is at the user's own risk. All risk and liability is excluded in this case.

NOTE: Observe the concentration of the cleaning or disinfecting solution stated by the manufacturer!

WARNING: Do not touch hot pluggers!

FILL:

Handpiece Cartridge Heater

If gutta-percha gets into the cartridge heater section of the handpiece, turn on the unit and press the Return button on the console to fully retract the plunger. Allow the heater section to reach 180°C. Turn off unit. Insert the included handpiece cleaning brush into the heating chamber. Rotate the brush several times to remove the gutta-percha from the chamber.

Handpiece Delivery Plunger

Annually: Without a cartridge inserted, press the activation cuff until the gutta-percha indicator moves all the way forward. Then, push the Return button and allow the indicator to completely retract.

Handpiece Cartridge Nut

Allow the Fill handpiece cartridge nut to cool before removing any excess gutta-percha. The cartridge nut may be steam autoclaved for 10 min at 132°C.

Cartridges

Cartridges are intended for single patient use. Prior to using the device on a patient, wipe the cannula with alcohol or a disinfectant. (Make sure that the device has been switched off and cooled down.) Store cartridges at room temperature. Do not immerse the cartridges into any liquid. Dispose of cartridge in a biohazard container. The cartridges must not be used after the expiry date!

Heat Shield

Autoclave for 15 minutes at 132 °C.

NOTE: All liability is disclaimed for failure to follow these instructions or use of non-validated methods for the re-use of instruments!

CLINICAL TECHNIQUE

Only use filling materials compatible with this filling technique such as gutta-percha or root canal sealer. The actual temperature in the root canal largely depends on the amount of filling material used. Although the device is able to precisely control the heat transmission to the tip, it is unable to prevent undesired heating up of the root. We recommend testing on extracted teeth.

ATTENTION: Do not penetrate the root canal with a heated tip for more than 4 seconds for safety!

ATTENTION: Recommended maximum temperature setting is 200°C for all downpack techniques!

NOTE: Do not touch the lips, the gums or the oral mucosa with the plugger the cannula or the handpiece cartridge nut, as it may get hot to the touch after longer exposure.

INSTRUCTIONS FOR USE

Cone Fit & Plugger Selection

1. Prepare the canal optimally recognizing shaping facilitates 3-D cleaning and filling.
2. Select a larger size manual plugger that will work passively and effectively over a range of a few millimeters in the coronal one-third of the canal.
3. Select a medium size manual plugger that will work passively and effectively over a range of a few millimeters in the middle one-third of the canal.
4. Select a smaller size manual plugger that will work passively, effectively and deeper in the straight portion of the canal and to within 4-5 mm of the canal terminus.
5. Select an electric heated plugger that will passively fit through the straight portion of the canal and optimally to within 5 mm from the working length. Set the silicone stop at this depth to promote safety and accuracy.
6. In a fluid-filled canal, fit either a non-standardized, fully tapered gutta-percha master cone or a VDW 4 % or 6 % tapered alpha gutta-percha to working length until it exhibits apical tugback. Please confirm radiographically.
7. Dry the canal with appropriately sized paper points.
8. Trim the master cone back to the canal terminus based on the paper point drying technique.
9. Lubricate the master cone lightly with sealer and gently insert it to length.

Downpack: Continuous Wave Technique

1. Activate the electric heat plugger and seal off the master cone at the level of the orifice.
2. Select the larger manual plugger and compact its working end around the circumference of the canal using short, firm strokes to move gutta-percha apically, clean the canal walls and flatten the material.
3. Use this larger manual plugger and press for five seconds to compact warm gutta-percha vertically and laterally into this region of the root canal system (first wave of condensation).
4. Activate the electric heated plugger and, in one deliberate and continuous motion, press the heated plugger through the thermosoftened gutta-percha until the silicone stop is 2 mm from the reference point. This procedure must be limited to two to four seconds to prevent thermal injury.
5. Deactivate the plugger and continue to maintain firm apical pressure on the cooling instrument until the silicone stop reaches the reference point.
6. Maintain firm apical pressure for ten seconds to compact the mass of warm gutta-percha into the apical one-third of the root canal system and to offset shrinkage during the cooling phase.
7. Activate the electric heated plugger for one second, then deactivate and remove the plugger from the root canal using a back and forth motion. This procedure separates and removes gutta-percha from the coronal two-thirds of the canal without disturbing the gutta-percha in the apical one-third.
8. Select the small manual plugger and compact its working end around the circumference of the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and re-condense the most coronal aspect of the gutta-percha within the apical one-third.
9. Use Fill handpiece to optimally fill the rest of the canal.

Backfill

1. Position the tip of the warm cannula against the previously packed filling material for 5 seconds.
2. Press the activation cuff on the Fill handpiece and dispense a small (a few millimeters) segment of warm gutta-percha into this region of the canal. Hold the handpiece lightly so it will back out of the canal during use.
3. Select the smaller manual plugger and compact its working end circumferentially around the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and flatten the dispensed warm gutta-percha.
4. Use the same small manual plugger and press for five seconds to three-dimensionally compact warm gutta-percha into this region of the canal and to offset shrinkage during the cooling phase.
5. Position the tip of the warm cannula against the previously packed filling material for five seconds.
6. Press the activation cuff on the Fill handpiece and dispense a few more millimeters of warm gutta-percha into this region of the canal.
7. Select the medium size manual plugger and compact its working end circumferentially around the canal using short, firm strokes to clean the canal walls and flatten the dispensed warm gutta-percha.
8. Use the same medium size manual plugger and press for five seconds to three-dimensionally compact warm gutta-percha into this region of the canal and to offset shrinkage during the cooling phase.
9. Continue the backfilling technique, in the manner described, until the canal is completely filled or stop at any point to accommodate a post to facilitate the restorative needs.

TROUBLESHOOTING

1. **Device does not turn on:**
 - a) Verify that power cord is plugged into the device and into wall outlet.
 - b) Unplug device and check fuse. If fuse is blown, replace it. See Operation, Replacing the fuses
2. **Pack Handpiece does not work:**
 - a) Make sure the tip is sitting in the handpiece correctly.
 - b) Replace tip.
3. **Pack: The tip does not get warm:**
 - a) Check temperature settings.
 - b) Replace tip with a new one.
4. **Fill: Cannot remove handpiece cartridge nut:**
 - a) Press Return button and allow drive mechanism to back out in order to relieve pressure on cartridge nut.
5. **Fill: Gutta-percha does not flow through cannula:**
 - a) Verify that the cannula is not kinked - avoid over bending of cannula.
 - b) Verify that the device has reached operational temperature for gutta-percha to flow.
 - c) Increase temperature if needed.
6. **Fill: Delivery plunger does not retract:**
 - a) If, after pushing the Return button, the gutta-percha indicator does not fully retract to the end of the indicator window, push the Return button again.
7. **Fill: Motor stops turning:**
 - a) If the motor stops turning, the cannula may have been placed too firmly in the canal. Reduce the pressure applied to the cannula and the motor may begin turning again.

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

What size is the smallest tip?

The smallest is the small black plugger with ISO 40 Taper 03. The material of the outer surface is made out of stainless steel.

How hot can a tip get?

At maximum power, a tip can reach 400 °C. You can adjust the heat down to 100 °C by using the lowest power setting. The maximum recommended working temperature for downpack is 200 °C.

Isn't this high temperature dangerous?

Like other dental equipment, the unit should only be used by a trained professional. You can use the high heat setting to sear off gutta-percha in the lateral condensation technique where a cluster of cones are cut through. If you want to remove gutta-percha, with continuous wave technique you should use a lower heat setting than 200 °C.

What is the normal power setting?

The maximum heat setting should be used only when searing off gutta-percha. For the vertical condensation technique and continuous wave technique, we recommend a power setting of max. 200 °C.

How long will the tip last?

It depends on how well you take care of the tip. The life of a tip will be reduced by:

- a. running it too hot for long periods of time
- b. working with high temperatures
- c. bending or putting too much mechanical force on it.

The tips should be used only to transfer heat – not to exert manual force! Our recommendation is that you use a cold manual plugger for that purpose. All tips will gradually lose their heating efficiency over time. This is strongly depending on the user.

WARRANTY

VDW warrants the BeeFill® 2in1 device against defects in material or workmanship for a period of one year from date of original invoice. VDW does not warrant any other products that come along with the device, such as pluggers, thermo tips or cartridges for example, as they are consumables.

VDW's sole obligation under product warranty is (at its sole option and discretion) to repair or replace any defective component or product in part or whole. VDW shall be the sole arbiter of such action.

In the event of alleged defect under warranty, the purchaser is to notify VDW Customer Complaint Department promptly. Customer Complaint will provide instructions, usually directing that the product be returned for service. Shipment to VDW and the cost thereof is always the responsibility of the purchaser.

Accidental misuse, inappropriate installation, or failure to perform directed maintenance voids the warranty.

VDW does not assume, under this warranty, any risks or liabilities arising from the clinical use of its products, whether or not such use involves coincidental utilization of products manufactured by others.

VDW makes no warranty other than that stated above, expressed or implied.

IN CASE YOUR DEVICE IS DEFECTIVE PLEASE RETURN IT TO VDW AND INCLUDE THIS SERVICE FORM

Your address (or stamp): _____

Name: _____

Street: _____

Post code, place, country: _____

Telephone: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Contact person: _____

The device was purchased on (date): _____

at (e.g. dealer, or sales rep.): _____

Please clean and sterilize the device before returning it, and include all accessories:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germany

Description of defect: _____

- Repair within the warranty (invoice necessary)
- If repair costs exceed _____ € please send an estimate.
- Please repair the device, I do not need an estimate.

Date: _____ Signature: _____

Félicitations !

Le BeeFill® a été conçu pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Veuillez lire les instructions de ce manuel afin de profiter longtemps des performances de votre équipement. Nous recommandons d'utiliser une digue en caoutchouc pour toute intervention endodontique.

Le mode d'emploi peut être demandé dans d'autres langues.

SOMMAIRE

CONTENU DE L'EMBALLAGE	21
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	22
CERTIFICATS	22
PICTOGRAMMES STANDARD	22
DOMAINES D'UTILISATION	23
CONTRE-INDICATIONS	23
AVERTISSEMENTS	23
PRÉCAUTIONS	23
EFFETS SECONDAIRES	24
INSTRUCTIONS PAS À PAS - INSTALLATION DE L'APPAREIL	24
FONCTIONNEMENT	25-26
STÉRILISATION, DÉSINFECTION ET MAINTENANCE	27
UTILISATION CLINIQUE	27-28
PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT	29
QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES	29
GARANTIE	29

fr

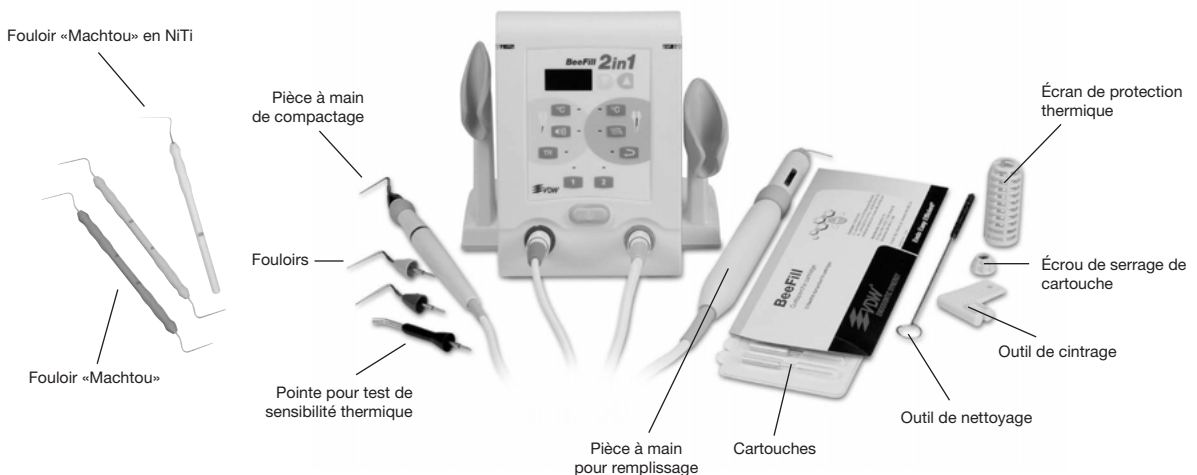
CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Appareil d'obturation avec pièces à main pour le compactage en phase descendante (Downpack) et le remplissage en phase ascendante (Backfill)
- Câble d'alimentation
- Outil de cintrage des cartouches
- Instrument de nettoyage pour la pièce à main de remplissage
- Écrou de serrage de rechange pour la cartouche de la pièce à main de remplissage
- Écran de protection thermique pour la pièce à main de remplissage
- Mode d'emploi

Autres produits à utiliser avec l'appareil :

- Fouloirs BeeFill®:
 - Petit Noir ISO 40/.03
 - Moyen Jaune ISO 50/.05
 - Grand Bleu ISO 60/.06
- Pointe pour test de sensibilité thermique BeeFill®
- Boîte de 10 cartouches de gutta-percha BeeFill® tailles différentes
- Fouloirs «Machtou», tailles 1-2 et 3-4
- Fouloir «Machtou» en NiTi, taille 0

Figure 1 : BeeFill® 2in1 et accessoires disponibles



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions de la console : 11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
 Poids : 1,6 kg (3,6 lbs)
 Alimentation électrique : 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
 Intensité de courant : 115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
 Fusibles : 115 V : fusible Slo-Blø® de 0,6 A /
 250 V, à action retardée
 230 V : fusible Slo-Blø® de 0,3 A /
 250 V, à action retardée
 Fouloir : acier inoxydable
 Contenu de la capsule : gutta-percha
 Capsule : aluminium
 Canule : argent au deuxième titre

Conditions ambiantes :

Température de service : 10 à 28 °C (50 à 82,4 °F)
 Température de stockage : -20 à 60 °C (-4 à 140 °F)
 Humidité relative : 5 à 95 % sans condensation
 Altitude : de 0 à 3 048 m (0 à 10.000 pieds)
 Cycle d'utilisation de compactage : 25 %

Plage des températures de compactage : 100 à 400 °C
 Gamme des volumes sonores de compactage : 0 à 100 %

Plage des températures de remplissage : 160 à 200 °C
 Débit de remplissage : 20 à 100 %

Temps maximal de chauffage continu de la pièce à main de compactage :

10 secondes pour les températures supérieures à 200 °C.
 15 secondes pour les températures inférieures ou égales à 200 °C.
 Une minute en mode test de sensibilité thermique.

Note : l'achat de cet appareil est exclusivement réservé aux dentistes ou sur instruction de ces derniers. Uniquement destiné à l'usage dentaire !

Attention : cet appareil a été testé et satisfait aux exigences relatives aux émissions de la norme CEI 60601-1-2:2001-09. Ces exigences offrent une protection suffisante contre les interférences électro-magnétiques nocives dans une installation médicale typique. Des niveaux élevés d'émissions à haute fréquence provenant d'appareils électriques tels que des téléphones portables peuvent toutefois altérer les performances de cet appareil. Pour réduire les interférences électromagnétiques perturbatrices, maintenez cet appareil à l'écart des émetteurs à haute fréquence et autres sources d'énergie électro-magnétique.

CERTIFICATS

CE 2797 Ce produit est classé comme produit de Classe IIa et porte le label CE (CE 2797). Le produit satisfait aux normes suivantes : Europe : CEI 60601-1 + A1:1991 + A2:1995 ; Canada : CAN/CSA-C22.2 no 601.1 ; États-Unis : UL 60601-1, première édition (2003).

Fabricant : Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, États-Unis

Représentant agréé pour l'UE :
 Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributeur :
 VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 Munich, Allemagne,
 Téléphone : +49 (0)89 62734-0, Télécopie : +49 (0)89 62734-304
 info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Cet appareil médical a été mis en circulation après le 18 août 2005. Ce produit ne peut être éliminé avec les déchets ménagers ordinaires. Les prescriptions relatives à l'élimination des appareils électroniques et électriques doivent être respectées.

PICTOGRAMMES STANDARD



Puissances des fusibles
 115 V : 0,6 A
 230 V : 0,3 A
 250 V à action retardée (SLO-BLO)



Pièces appliquées de type BF



Attention : consulter les documents fournis



Équipement de classe II



Tension dangereuse



Courant alternatif



Surface chaude



Les fouloirs sont autoclavables



1 Contenu d'un emballage



Ne pas réutiliser



Ne pas exposer au soleil et/ou à la chaleur



Tout emballage ouvert ne pourra pas être échangé



Attention : ce produit contient du caoutchouc naturel (latex) qui peut causer des allergies



La cartouche contient de la gutta-percha



Canule : argent



Cartouche : aluminium



Date de péremption



Représentation agréée pour l'UE

DOMAINES D'UTILISATION

Le BeeFill® 2in1 est un appareil d'obturation intégré avec pièces à main destinées au compactage en phase descendante (Downpack) et au remplissage en phase montante (Backfill) des canaux radiculaires. La pièce à main de compactage est destinée à chauffer des fouloirs, à chauffer et à ramollir des maîtres-cônes de gutta-percha et à couper des cônes de gutta-percha. Cette pièce à main est également destinée à chauffer des pointes thermiques en vue de déterminer la sensibilité de la dent à la chaleur ou la vitalité de la pulpe. La pièce à main de remplissage est conçue pour préchauffer la gutta-percha et l'injecter dans le canal radiculaire.

Les cartouches à usage unique sont destinées à introduire la gutta-percha préchauffée dans le canal nettoyé et mis en forme. L'appareil BeeFill® doit être utilisé uniquement avec des pointes et des cartouches BeeFill® d'origine ! Une digue en caoutchouc doit être utilisée lors de chaque intervention dentaire.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser sur des patients présentant une sensibilité avérée au caoutchouc naturel (latex), à l'argent ou au cuivre.

AVERTISSEMENTS

L'appareil n'est pas adapté à l'utilisation en présence d'un mélange inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.

Les cartouches de gutta-percha contiennent du caoutchouc naturel (latex) qui peut provoquer des allergies.

Avant de remplacer la cartouche de gutta-percha, rentrer complètement le piston d'extrusion et éteignez l'appareil. Attendez que l'écrou de serrage de la cartouche et la pièce à main de remplissage refroidissent (suffisamment pour pouvoir les toucher). Vous pouvez alors remplacer la cartouche de gutta-percha.

ATTENTION : La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.

Lorsque vous devez remplacer la cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher.

ATTENTION : ne pas retirer une cartouche chaude !

Risque d'incendie : ne pas mettre la pointe chaude (ni la pièce à main) au contact de gaz ou de liquides inflammables.

Ne pas utiliser à proximité de récipients d'eau ouverts. En tombant dans l'eau, l'appareil risque d'être détruit et de provoquer une électrocution potentiellement mortelle.

Cet équipement assure une protection ordinaire contre la pénétration nocive de liquides. Ne pas immerger la pièce à main ou les cartouches dans du liquide ; ne vaporiser aucun liquide directement sur la pièce à main.

L'autoclavage chimique n'est pas recommandé pour la stérilisation et la maintenance des pointes étant donné que ceci entraîne une corrosion.

Les pointes de fouloirs deviennent chaudes pendant l'utilisation. Avant de changer de pointe, débrancher l'appareil et le laisser refroidir.

PRÉCAUTIONS

Une digue en caoutchouc doit être utilisée lors de chaque intervention dentaire.

Toujours débrancher l'appareil avant de remplacer des fusibles ou de régler le sélecteur de tension.

Ne pas exercer de pression trop forte sur la pièce à main de remplissage pendant l'intervention afin d'éviter une rupture de la canule.

Introduire délicatement la canule dans le canal. Une pression trop importante arrêtera la rotation du moteur.

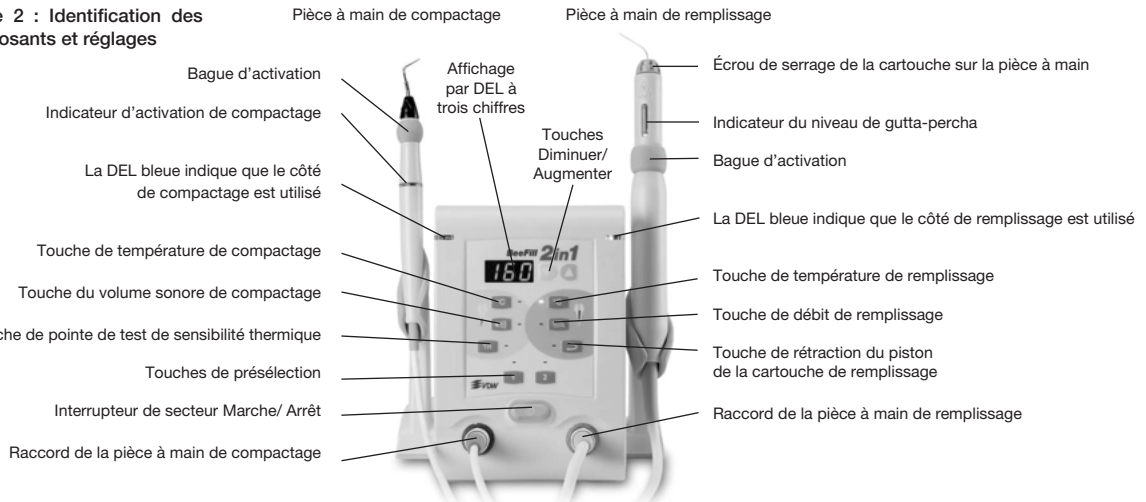
Lors du remplacement d'une cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher. Laissez refroidir la pièce à main de remplissage avant de remplacer la cartouche.

La portion avant de la pièce à main de remplissage s'échauffe durant l'utilisation. L'écran de protection thermique (fourni avec l'appareil) peut être utilisé en option afin de réduire la température à la surface de la pièce à main. Évitez de toucher la partie supérieure de la pièce à main de remplissage.

En cas de remplacement de pointes pendant un traitement, les pointes des fouloirs peuvent être très chaudes au toucher.

Ne pas nettoyer l'appareil avec une solution de nettoyage inflammable.

Figure 2 : Identification des composants et réglages



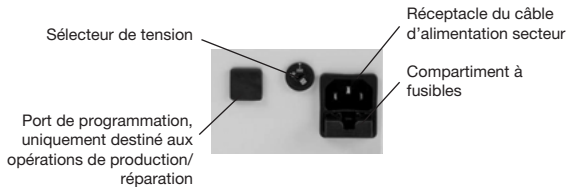
EFFETS SECONDAIRES

L'utilisation de cet appareil sur des patients allergiques au latex, à l'argent ou au cuivre peut provoquer une réaction allergique. L'allergie au latex peut se traduire par un gonflement des yeux, des lèvres ou du visage. Elle peut également provoquer des difficultés respiratoires. Il convient de demander au patient de vous signaler immédiatement l'apparition de l'un de ces symptômes.

INSTRUCTIONS PAS À PAS - INSTALLATION DE L'APPAREIL

1. Déballez la console et vérifiez que le sélecteur de tension est réglé sur la tension de réseau correcte. Utilisez la position 115 V pour les tensions de réseau de 110-120 V / 60 Hz et la position 230 V pour les tensions de réseau de 220-250 V / 50 Hz. Débranchez toujours l'appareil avant de remplacer des fusibles ou de régler le sélecteur de tension. Pour modifier le réglage, utilisez un tournevis plat pour positionner le sélecteur de tension situé au dos de la console sur la tension de réseau correcte. Pour changer la tension, remplacez le fusible qui correspond à la tension (voir Caractéristiques techniques). Remplacez par un fusible à action retardée de 0,3 A, 230-250 V (0,6 A en 115 V). Pour remplacer le fusible, appuyez sur l'étrier de serrage en plastique noir du fusible, le sortir et remplacez-le par le fusible adapté. Voir fig. 3.

Figure 3 : Dos de l'appareil



2. Retirez l'emballage des pièces à main. Essayez l'extérieur des pièces à main avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant un label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines. N'immergez pas les pièces à main dans des liquides. **Placez les pièces à main dans leurs supports respectifs : compactage du côté gauche, remplissage du côté droit.**

La partie supérieure de la pièce à main de remplissage chauffe lorsque l'appareil est en marche. L'écran de protection thermique (fourni avec l'appareil) peut être utilisé en option afin de réduire la température à la surface de la pièce à main. Évitez de toucher la partie supérieure de la pièce à main de remplissage. Stérilisez l'écran de protection thermique avant la première utilisation et avant chaque utilisation sur un autre patient. Voir Stérilisation, Désinfection et Maintenance.

3. Raccordez les câbles des pièces à main à la console : les câbles des pièces à main présentent un code de couleur et une protection mécanique correspondant au réceptacle adéquat de la console. La flèche étant dirigée vers le haut, enfoncez doucement le raccord dans le réceptacle de la console.
4. Enfichez le câble de réseau au dos de la console et la fiche de secteur dans une prise mise à la terre.

5. Stérilisez le fouloir et la pointe thermique : Stérilisez par autoclavage pendant 10 minutes à 132 °C.
6. Compactage : Insérez le fouloir dans la pièce à main de compactage. Insérez le fouloir dans la pièce à main : pressez-le dans l'extrémité de la pièce à main et tournez-le lentement jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans l'extrémité. Enfoncez complètement le fouloir.

7. Remplissage
Faites rentrer le piston d'extrusion en pressant la touche Retour ceci éteint l'appareil et vous permet de rentrer complètement le piston. Attendez que l'écrou de serrage de la cartouche et la pièce à main de remplissage refroidissent (suffisamment pour pouvoir les toucher). Dévissez et retirez l'écrou de serrage de la cartouche de la pièce à main. Insérez une cartouche dans la pièce à main, la canule dirigée vers l'extérieur. Faites glisser l'écrou sur la canule et vissez délicatement le capuchon dans le sens des aiguilles d'une montre - ne serrez pas à fond.

ATTENTION : La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.

REMARQUE : lors du remplacement d'une cartouche en cours d'intervention, faites attention car la cartouche vide et son écrou de serrage sur la pièce à main peuvent être très chauds au toucher. Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir avant de remplacer la cartouche.

REMARQUE : ne retirez jamais une cartouche chaude. Si la nouvelle cartouche ne rentre pas complètement dans la pièce à main, positionnez le commutateur principal situé à l'avant de la console sur « MARCHE » puis pressez la touche RETOUR de la console. **Pour que la cartouche puisse rentrer, le piston doit être en position rétractée.**

8. Si nécessaire, enfichez délicatement l'écran de protection thermique sur la canule et la pièce à main. Tournez ensuite l'écran de protection thermique afin de permettre la lecture de l'indicateur de remplissage.

Figure 4 : Pièce à main de remplissage avec écran de protection thermique



9. Courbez légèrement la canule avec l'outil de cintrage de manière à ce que la canule puisse dépasser de 5 mm la longueur de travail dans le canal. 4pPour donner à la canule la courbure souhaitée, placez-la entre les deux supports verticaux de l'outil de cintrage.
10. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé et vous pouvez le rallumer.

ATTENTION : ne pas toucher les fouloirs chauds ou les cartouches chaudes !

FONCTIONNEMENT

Maintenant que l'appareil est prêt, vous pouvez l'utiliser comme suit :

1. Mise en route de l'appareil :

Appuyez sur l'interrupteur de Marche/Arrêt situé sur le panneau avant. L'appareil est mis sous tension et hors tension en enfonçant et en relâchant alternativement cet interrupteur. **Les touches situées du côté gauche du clavier sont destinées au compactage, les touches situées à droite au remplissage. Pour modifier les réglages, utiliser les touches « augmenter » et « diminuer ».**

2. Activation du côté compactage ou remplissage :

Pour activer un des côtés de l'appareil, pressez la bague d'activation de la pièce à main ou une touche quelconque située du côté compactage ou remplissage. Un voyant à DEL bleu situé en haut de l'appareil s'allume, indiquant le côté actif de l'appareil. Lors de la mise sous tension initiale, le côté compactage de l'appareil est activé par défaut, quel que soit le côté de l'appareil utilisé la dernière fois. Les réglages utilisés lors de la dernière intervention sont conservés en mémoire.

3. Côté COMPACTAGE – Programmation manuelle des nouveaux réglages de température et de volume sonore :

- a. Pressez la touche de température de compactage située à gauche du clavier et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler la température souhaitée. Appuyez de manière répétée sur les touches pour augmenter ou diminuer la température par intervalles successifs de 10 °C ou maintenez la touche enfoncée pour parcourir rapidement la plage des températures (100 °C minimum à 400 °C maximum). Les réglages de température sont affichés sur l'unité de visualisation DEL numérique et la DEL de température jaune s'allume, indiquant que le mode de réglage de la température a été activé.

REMARQUE : la température pour le test de vitalité de la pulpe est préréglée à 90 °C et ne peut pas être modifiée.

- b. Pressez la touche de volume et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler le volume sonore souhaité. Appuyez de manière répétée sur les touches pour augmenter ou diminuer le volume sonore par intervalles successifs de 20 % ou maintenez la touche enfoncée pour parcourir rapidement la plage des volumes (0 % minimum à 100 % maximum). Les valeurs du volume sonore sont affichées sur l'unité de visualisation DEL numérique et la DEL de volume sonore jaune s'allume, indiquant que le mode de réglage du volume sonore a été activé.

REMARQUE : l'unité de visualisation DEL numérique affiche par défaut la valeur de température choisie. Si la touche de volume sonore est pressée, l'unité de visualisation DEL numérique affiche le volume sonore pendant 5 secondes puis retourne à la valeur de la température choisie.

4. Côté REMPLISSAGE – Programmation manuelle des nouveaux réglages de température et de débit :

- a. Pressez la touche de température de remplissage située du côté droit du clavier et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler la température souhaitée. La DEL située à côté de la touche clignote, indiquant que la pièce à main est en train de chauffer.

REMARQUE : À partir de 190 °C, il est possible que la gutta-percha suinte à cause de son expansion thermique. Afin d'éviter cela, il est préférable de chauffer la pièce à main de remplissage à la température souhaitée juste avant de s'en servir et de ramener sa température à 160 °C juste après. Vous pouvez maintenant utiliser la pièce à main de remplissage sans que la gutta-percha suinte.

- b. Pressez la touche de débit et actionnez ensuite les touches augmenter ou diminuer pour régler le débit souhaité.

5. Mémorisation de vos réglages personnalisés :

Pour mémoriser vos nouveaux réglages pour une utilisation ultérieure, appuyez sur l'une des deux touches de présélection et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes environ. Les DEL des touches de présélection s'allument et vous entendrez un signal lorsque vous aurez bien entré les données. Les réglages du côté compactage et du côté remplissage sont maintenant mémorisés.

6. Utilisation des présélections :

Les deux touches de présélection mémorisent l'ensemble des réglages des deux côtés (compactage et remplissage) de l'appareil. Les valeurs prédéfinies à l'usine sont : Température de 200 °C et volume sonore de compactage à 40 % ; température de 160 °C et débit de remplissage à 60 %. Du côté compactage, la touche de température pour le test de sensibilité de la pulpe est réglée à 90 °C et est bloquée sur cette valeur. Les préréglages peuvent être programmés manuellement pour mémoriser vos réglages personnels en pressant l'une des touches de présélection et en la maintenant enfoncée pendant au moins 2 secondes. Les DEL des touches de présélection s'allument et vous entendrez un signal indiquant que l'appareil est en marche.

7. Fonctionnement - COMPACTAGE :

Pressez la bague d'activation située sur la pièce à main pour faire démarrer l'échauffement de la pointe à la température réglée. Si la DEL de température s'allume, la température choisie est affichée sur l'unité de visualisation DEL numérique. Pendant que la température de la pointe augmente, une fréquence sonore déterminée (environ 2 500 Hz) est audible. Dès que la température de la pointe est à 20 °C de la température choisie, le son passe à une fréquence plus faible (approximativement 2 000 Hz) et reste à cette tonalité jusqu'à ce que la bague d'activation de la pièce à main soit relâchée. Lorsqu'une pression est exercée sur la bague d'activation, la pointe s'échauffe pendant 15 secondes maximum si la température réglée est égale ou inférieure à 200 °C. Lorsque la température réglée est supérieure à 200 °C, la pointe se réchauffe pendant 10 secondes maximum puis se déconnecte. Lors du test de vitalité de la pulpe, le pointe se réchauffe pendant au plus une minute, tant qu'une pression est exercée sur la bague d'activation. Pour faire redémarrer le réchauffement après un dépassement du temps, relâchez la bague d'activation de la pièce à main et appuyez à nouveau dessus.

REMARQUE : le réglage de la température sur la console a été optimisé en fonction de données cliniques. Dès lors, la valeur affichée n'est pas en corrélation directe avec la température absolue du fouloir.

ATTENTION : pour des raisons de sécurité, ne laissez pas une pointe réchauffée dans le canal radiculaire pendant plus de 4 secondes !

ATTENTION : placez de la gutta-percha à l'extrémité de la pointe destinée au test de sensibilité de la pulpe avant d'appliquer la dent sur la dent du patient ! Ne placez pas la pointe directement sur la dent !

ATTENTION : pressez toujours la touche TR pour régler la température à 90 °C avant de commencer le test de sensibilité de la pulpe !

8. Fonctionnement - REMPLISSAGE :

Injection de la gutta-percha : appuyez sur la bague d'activation pour lancer l'écoulement du matériau de remplissage. Vous constaterez un léger retard lorsque le piston s'engage et pousse la guttapercha vers l'extrémité de la canule. Faites sortir une petite quantité de gutta-percha de la canule. Essuyez l'excès de gutta-percha de l'extrémité de la canule avant d'introduire celle-ci dans le canal. Engagez la canule dans le canal radiculaire selon votre technique préférée. Tenez la pièce à main avec souplesse lorsque vous injectez la gutta-percha. Ceci permettra de retirer la canule facilement. Au fur et à mesure de l'extrusion du matériau, l'indicateur de niveau de la pièce à main vous permet d'évaluer la quantité de gutta-percha restant dans la cartouche.

REMARQUE : À partir de 190 °C, il est possible que la gutta-percha suinte à cause de son expansion thermique. Afin d'éviter cela, il est préférable de chauffer la pièce à main de remplissage à la température souhaitée juste avant de s'en servir et de ramener sa température à 160 °C juste après. Vous pouvez maintenant utiliser la pièce à main de remplissage sans que la gutta-percha suinte.

REMARQUE : n'appliquez jamais de pression vers le bas excessive. Vous risquez d'avoir du mal à sortir la canule et même de la briser.

9. Mode de veille REMPLISSAGE :

Au bout de 20 minutes d'inactivité, le système de chauffe de REMPLISSAGE s'éteint et se refroidit lentement pour revenir à la température ambiante. La DEL de température s'éteint également. Pressez une touche quelconque du côté REMPLISSAGE de la console pour réactiver le système de chauffe de REMPLISSAGE.

10. Remplacement d'une cartouche vide

REMARQUE : lors du remplacement d'une cartouche pendant une intervention, la cartouche vide et l'écrou de serrage de celle-ci sont très chauds.

1. Choisissez une cartouche appropriée.
2. Faites rentrer le piston d'extrusion en pressant la touche Retour.
3. Éteignez l'appareil.
4. Laissez refroidir la pièce à main.
5. **ATTENTION : ne retirez jamais une cartouche chaude !**
La cartouche et la pièce à main de remplissage peuvent être endommagées si vous effectuez le remplacement à chaud.
6. Dévissez et retirez l'écrou de serrage de cartouche de la pièce à main de remplissage.
7. Sortez la cartouche de la pièce à main à l'aide du trou se trouvant dans l'outil de cintrage fourni.
8. Jetez la cartouche vide dans un récipient approprié pour le traitement des déchets à risque biologique.
9. Insérez une nouvelle cartouche dans la pièce à main, la canule étant sortie.
10. Enfilez l'écrou de serrage de la cartouche sur la canule puis revissez-le délicatement dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne serrez pas.
11. Avant d'enlever des restes éventuels de gutta-percha, laissez refroidir l'écrou de serrage de la cartouche.

Figure 5 : Composants de la pièce à main de remplissage

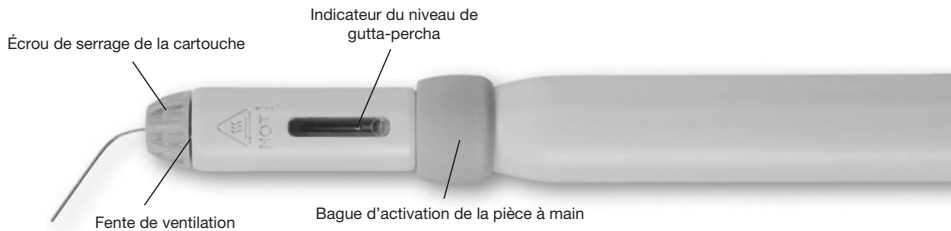
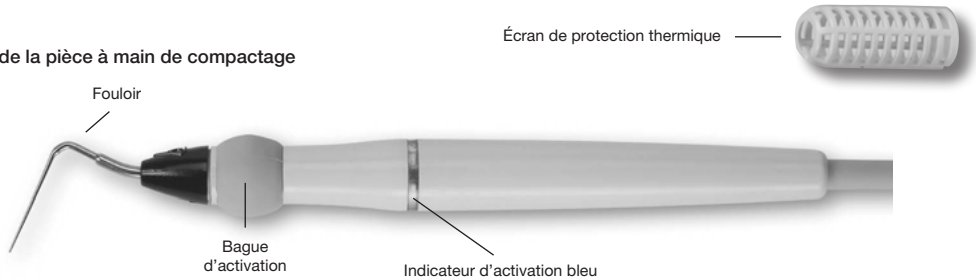


Figure 6 : Composants de la pièce à main de compactage



11. Remplacement des fusibles

REMARQUE : le BeeFill® 2in1 est fabriqué avec des fusibles de 250 V 300 mA, prévus pour une tension de secteur de 230 VAC. Si la tension de secteur est de 115 VAC, veuillez à installer des fusibles de 250 V 600 mA.

ATTENTION : débranchez l'appareil et retirez le câble d'alimentation secteur avant de procéder aux étapes suivantes.

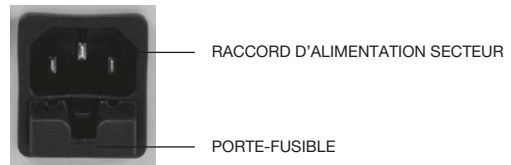
1. Retirez le porte-fusible du connecteur de bloc d'alimentation.
2. Remplacez les fusibles dans le porte-fusible.

Fusibles de remplacement :

pour 230 V : fusible de 300 mA 250 V, à action retardée (dimensions du fusible : 5 x 20 mm)

pour 115 V : fusible de 600 mA 250 V, à action retardée (dimensions du fusible : 5 x 20 mm)

3. Remettez le porte-fusible en place.



STÉRILISATION, DÉSINFECTION ET MAINTENANCE

Console de commande

Nettoyez l'extérieur de la console en l'essuyant avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines.

ATTENTION : NE PAS IMMERGER l'appareil dans des liquides, quels qu'ils soient.

REMARQUE : pour nettoyer le câble de la pièce à main, essuyez-le doucement en direction de la console et de la pièce à main. Évitez de comprimer le câble.

Pièces à main

Essuyez l'extérieur des pièces à main avec un chiffon doux humecté d'un détergent non agressif ou d'une solution de désinfection exempte de chlore, homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines.

ATTENTION : NE PAS IMMERGER les pièces à main dans des liquides, quels qu'ils soient, et ne pas vaporiser de liquide directement sur les pièces à main.

COMPACTAGE :

Fouloirs et pointe de test de sensibilité thermique

Les fouloirs et les pointes doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant chaque utilisation :

1. Enlevez les impuretés avec précaution en utilisant une brosse. Nettoyez les fouloirs et les pointes désinfectés sous de l'eau courante pendant au moins une minute. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau et un détergent non agressif ou une solution de désinfection homologuée par la DGHM (Société allemande d'hygiène et de microbiologie) ou la FDA (Administration américaine des denrées alimentaires et des médicaments) ou portant le label CE. Par ailleurs, n'utilisez pas de solutions désinfectantes contenant du phénol, d'agents anticorrosifs ou de solutions fortement acides ou alcalines. Nettoyez les fouloirs et les pointes désinfectés sous de l'eau courante pendant au moins une minute, afin d'éliminer tous les produits chimiques. Séchez soigneusement.
2. Avant la première utilisation et entre chaque utilisation sur un patient, stérilisez les fouloirs et les pointes par autoclavage pendant 10 minutes à 132 °C.
3. Vérifiez que les fouloirs et les pointes thermiques que vous utilisez ne sont pas endommagés. Une pointe déformée ou oxydée doit être remplacée. Avec le temps, toutes les pointes perdent peu à peu leur capacité à se réchauffer.
4. Les pointes peuvent être réutilisées si elles sont traitées avec soin et ne sont ni endommagées, ni contaminées. Si l'utilisateur continue à utiliser des pointes endommagées ou contaminées, il le fait à ses risques et périls. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

REMARQUE : respectez la concentration de la solution de nettoyage ou de désinfection indiquée par le fabricant !

ATTENTION : ne pas toucher les fouloirs chauds !

REMPLISSAGE :

Système de chauffe de la cartouche (pièce à main)

Si de la gutta-percha a pénétré dans la partie chauffante de la pièce à main, mettez en route l'appareil, puis pressez la touche RETOUR de la console pour faire reculer le piston complètement. Lorsque le système de chauffe atteint 180 °C, éteignez l'appareil, puis introduisez la brosse de nettoyage (fournie) dans la chambre de chauffe et faites-la tourner plusieurs fois afin d'évacuer la gutta-percha.

Piston d'extrusion de la pièce à main

Une fois par an : la pièce à main étant dépourvue de cartouche, pressez la bague d'activation jusqu'à ce que l'indicateur de niveau de gutta-percha arrive en fin de course. Appuyez ensuite sur la touche RETOUR pour faire reculer complètement l'indicateur de niveau.

Écrou de serrage de la cartouche

Laissez refroidir l'écrou de serrage de cartouche de la pièce à main de remplissage avant d'éliminer tout excédent de gutta-percha. L'écrou de serrage de cartouche peut être stérilisé pendant 10 minutes à 132 °C dans un autoclave à vapeur.

Cartouches

Chaque cartouche ne peut être utilisée que pour un seul patient. Essuyez la canule à l'aide d'alcool ou d'un produit désinfectant avant utilisation sur le patient. Pour cela, l'appareil doit être éteint et refroidi. Stockez les cartouches à température ambiante. N'immergez pas les cartouches dans un liquide, quel qu'il soit. Jetez les cartouches vides dans un récipient approprié pour le traitement des déchets à risque biologique. Les cartouches ne doivent plus être utilisées au-delà de la date de péremption !

Écran de protection thermique

Stérilisez par autoclavage pendant 15 minutes à 132 °C.

REMARQUE : le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces instructions ou d'utilisation de méthodes non validées de réutilisation des instruments.

UTILISATION CLINIQUE

Utilisez uniquement des matériaux d'obturation adaptés à cette technique d'obturation, comme par exemple de la gutta-percha ou du produit de scellement pour canal radiculaire. La température effective dans le canal radiculaire dépend en grande partie de la quantité de matériau d'obturation utilisée. Bien que l'appareil soit en mesure de contrôler avec précision la transmission de chaleur à la pointe, il ne peut pas empêcher un réchauffement indésirable de la racine. Nous recommandons un essai préalable sur des dents extraites.

ATTENTION : pour des raisons de sécurité, ne pas laisser une pointe réchauffée dans le canal radiculaire pendant plus de 4 secondes !

ATTENTION : La température maximale recommandée pour toutes les opérations de phase descendante est de 200 °C !

REMARQUE : ne pas toucher les lèvres, les gencives ou la muqueuse buccale avec le fouloir, la canule ou l'extrémité avant de la pièce à main, étant donné que ces pièces peuvent devenir très chaudes après un fonctionnement prolongé.

MODE D'EMPLOI

Ajuster le cône & sélectionner le fouloir

1. Préparez le canal de manière optimale, étant donné qu'une mise en forme correcte facilite le nettoyage et l'obturation tridimensionnels.
2. Choisissez un grand fouloir à main qui travaille de manière passive et efficace sur une plage de quelques millimètres dans le tiers coronaire du canal.
3. Choisissez un fouloir à main de taille moyenne qui travaille de manière passive et efficace sur une plage de quelques millimètres dans le tiers central du canal.
4. Choisissez un petit fouloir à main qui travaille de manière passive, efficace et plus profondément dans la partie rectiligne du canal et dans une plage de 4 à 5 mm avant l'extrémité du canal.
5. Choisissez un fouloir réchauffé à l'électricité qui traverse de manière passive la section rectiligne du canal et aille, dans le cas optimal, jusqu'à 5 mm avant la longueur de travail. Placez le bouchon en silicone à cette profondeur, afin de bénéficier d'une sécurité et d'une précision plus grandes.
6. Dans le canal, ajustez soit un maître-cône en gutta-percha non standardisé, soit un cône en gutta-percha à comportement alpha VDW (de conicité 4% ou 6%) afin que le cône se situe à la longueur de travail souhaitée par rapport à la constriction apicale. Confirmez la position grâce à un cliché radiographique de contrôle.
7. Séchez le canal avec des pointes en papier de la taille adéquate.
8. Marquez le maître-cône à la hauteur de l'entrée du canal en vous basant sur la technique de séchage avec les pointes en papier.
9. Humectez le maître cône avec un peu de produit de scellement et introduisez-le avec précaution jusqu'à la longueur de travail.

« Downpack » (phase descendante) : technique par vague continue

1. Activez le fouloir électrique chauffant et sectionnez le maître-cône à la hauteur de l'entrée du canal.
2. Choisissez le grand fouloir manuel et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin d'introduire la gutta-percha dans le sens apical, de nettoyer les parois du canal et d'aplatir le matériau.
3. Avec ce grand fouloir manuel, exercez pendant cinq secondes une pression, afin de compacter la gutta-percha chaude verticalement et latéralement dans cette zone du système du canal radiculaire (première « vague » de condensation).
4. Activez le fouloir électrique chauffant et enfoncez-le avec un mouvement décidé et continu à travers la gutta-percha ramollie à la chaleur, jusqu'à ce que le bouchon en silicone se trouve à 2 mm du point de référence. Cette étape de travail doit être limitée à deux à quatre secondes, afin d'éviter des dommages dus à une surchauffe.
5. Désactivez le fouloir et continuez à exercer une pression ferme sur l'instrument en cours de refroidissement dans le sens apical, jusqu'à ce que le bouchon en silicone atteigne le point de référence.
6. Maintenez une pression ferme dans le sens apical pendant dix autres secondes, afin de compacter la masse de gutta-percha chaude dans le tiers apical du système du canal radiculaire et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.

7. Activez le fouloir électrique chauffant pendant une seconde ; puis le désactiver et enlever le fouloir du canal radiculaire en effectuant un mouvement de va-et-vient. Cette manière de procéder permet de couper et d'enlever la gutta-percha des deux tiers coronaires du canal sans que ceci ait une influence sur la gutta-percha qui se trouve dans le tiers apical.
8. Choisissez le petit fouloir à main et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et de condenser encore une fois la portion coronaire de la gutta-percha à l'intérieur du tiers apical.
9. Utilisez BeeFill® pour le remplissage optimal du reste du canal.

« Backfill » (phase montante)

1. Maintenez la pointe de la canule chaude pendant 5 secondes sur le matériau d'obturation préalablement comprimé.
2. Activez l'anneau à capteur de la pièce à main BeeFill® et enfoncez une petite portion (quelques millimètres) de gutta-percha chaude dans cette zone du canal. Tenez la pièce à main délicatement, afin qu'elle puisse sortir du canal en glissant à reculons pendant l'application.
3. Choisissez le petit fouloir à main et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et d'aplatir la gutta-percha chaude déposée.
4. Utilisez le même petit fouloir à main et appuyez pendant cinq secondes, afin de compacter de manière tridimensionnelle la gutta-percha chaude dans cette section du canal et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.
5. Maintenez la pointe de la canule chaude pendant 5 secondes sur le matériau d'obturation préalablement comprimé.
6. Activez l'anneau à capteur de la pièce à main BeeFill® et enfoncez une autre portion (quelques millimètres) de gutta-percha chaude dans cette zone du canal.
7. Choisissez le fouloir à main de taille moyenne et exercez une pression avec son extrémité de travail en effectuant de petits mouvements fermes autour de la circonférence du canal, afin de nettoyer les parois du canal et d'aplatir la gutta-percha chaude déposée.
8. Utilisez le même fouloir à main de taille moyenne et appuyez pendant cinq secondes, afin de compacter de manière tridimensionnelle la gutta-percha chaude dans cette section du canal et de compenser le retrait pendant la phase de refroidissement.
9. Poursuivez avec la technique en phase montante de la manière décrite jusqu'à ce que le canal soit entièrement rempli ou bien arrêtez à l'endroit désiré si un pivot à racine est prévu pour la restauration ultérieure.

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

1. L'appareil ne s'allume pas

- Vérifiez que le câble d'alimentation est bien raccordé à l'appareil et à la prise de courant.
- Débranchez l'appareil et contrôlez l'état du fusible. Si le fusible est grillé, remplacez-le. Voir Fonctionnement, Remplacement des fusibles

2. La pièce à main de compactage ne fonctionne pas

- Assurez-vous que la pointe est bien en place dans la pièce à main.
- Remplacez la pointe.

3. Compactage : La pointe ne chauffe pas

- Vérifiez les réglages de température.
- Remplacez la pointe par une pointe neuve.

4. Remplissage : Impossible de retirer l'écrou de serrage de la cartouche

- Appuyez sur la touche Retour et faites reculer le mécanisme d'entraînement afin de supprimer la pression exercée sur l'écrou de serrage.

5. Remplissage : La gutta-percha ne s'écoule pas dans la canule

- Vérifiez que la canule n'est pas pliée - évitez de cintrer les canules de manière excessive.
- Vérifiez que l'appareil a atteint la température de service permettant à la gutta-percha de s'écouler.
- Si nécessaire, augmentez la température.

6. Remplissage : Le piston d'extrusion ne recule pas

- Si après avoir pressé la touche Retour, l'indicateur de niveau de gutta-percha ne revient pas complètement au début de la fenêtre, appuyez à nouveau sur la touche Retour.

7. Remplissage : Le moteur cesse de fonctionner

- Si le moteur cesse de fonctionner, la canule peut avoir été introduite trop fermement dans le canal. Réduisez la pression appliquée sur la canule et le moteur devrait se remettre en marche.

QUESTIONS FRÉQUEMMENT POSÉES

Quelle est la taille de la pointe la plus petite ?

La pointe la plus petite est le petit fouloir noir conforme à la norme ISO 40, taille 03. La surface extérieure est en acier inoxydable.

Quelle température une pointe peut-elle atteindre ?

À la puissance maximale, une pointe peut atteindre 400 °C. Vous pouvez baisser la température jusqu'à 100 °C en choisissant le niveau de puissance minimum. La température de travail recommandée pour la technique en phase descendante est de 200 °C.

Cette température élevée n'est-elle pas dangereuse ?

Comme les autres équipements de dentisterie, cet appareil doit être utilisé uniquement par des spécialistes formés à cet effet. Vous pouvez utiliser la température élevée pour couper la gutta-percha en utilisant la technique de condensation latérale, où plusieurs cônes sont séparés simultanément. Si vous souhaitez enlever de la gutta-percha par la technique par vague continue, vous devez régler une température plus basse, à savoir 200 °C.

Quel est le réglage de puissance normal ?

Le réglage de température maximal doit servir uniquement à couper de la gutta-percha. La température maximale recommandée pour les opérations de compactage vertical et par vague continue est de 200°C.

Quelle est la durée de vie de la pointe ?

Cela dépend du soin apporté à son entretien. La durée de vie d'une pointe est raccourcie par :

- un fonctionnement prolongé à des températures trop élevées
 - un travail à des températures élevées
 - la sollicitation à la flexion ou l'application de forces mécaniques trop élevées.
- Les pointes ne doivent être utilisées que pour transmettre de la chaleur – pas pour exercer une force manuelle ! Nous vous recommandons d'utiliser à cet effet un fouloir à main froide. Avec le temps, toutes les pointes perdent peu à peu leur capacité de se réchauffer. Cela dépend beaucoup de l'utilisateur.

GARANTIE

VDW garantit l'appareil BeeFill® 2in1 pour une durée d'un an à compter de la date de la facture originale contre les vices de matériaux et/ou de fabrication. VDW décline toute garantie pour tout autre produit fourni avec l'appareil, tels que fouloirs, pointes thermiques ou cartouches, étant donné qu'il s'agit de consommables.

La garantie dont bénéficie ce produit oblige VDW à réparer ou à remplacer (à sa seule discrétion) l'appareil complet ou toute partie défectueuse de ce dernier. Cette décision incombe au seul fabricant.

En cas de défaut supposé être couvert par la garantie, l'acheteur doit informer immédiatement le service des réclamations de VDW. Ce service donnera des instructions sur la marche à suivre et demandera généralement de renvoyer le produit en vue de sa réparation. Le renvoi à VDW et les frais d'expédition seront toujours à la charge du client. Une utilisation erronée involontaire, une installation incorrecte ou l'absence de mise en œuvre des mesures de maintenance préconisées entraîneront l'annulation de la garantie.

Dans le cadre de cette garantie, VDW décline toute responsabilité pour des dommages dus à l'utilisation clinique de ses produits et ce, indépendamment du fait qu'ils soient utilisés ou non en liaison avec des produits d'autres fabricants.

VDW n'accorde aucun droit de garantie (explicite ou implicite) autre que ceux mentionnés ci-dessus.

AU CAS OÙ VOTRE APPAREIL PRÉSENTERAIT UN DÉFAUT, VEUILLEZ LE RENVoyer À VDW ET JOINDRE LE FORMULAIRE DE SERVICE SUIVANT :

Votre adresse (ou cachet) : _____

Nom : _____

Rue : _____

Code postal, localité, pays : _____

Téléphone : _____

Télécopie : _____

Courriel : _____

Personne à contacter : _____

L'appareil a été acheté le (date) : _____

chez (p. ex. marchand ou représentant commercial) : _____

Veillez nettoyer et stériliser l'appareil avant de le renvoyer, accompagné de tous ses accessoires, à :

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Allemagne

Description du défaut :

- Réparation sous garantie (facture indispensable)
- Veuillez envoyer un devis si les frais de réparation dépassent _____ €.
- Veuillez réparer l'appareil ; je n'ai pas besoin de devis.

Date : _____ Signature : _____

Congratulazioni!

BeeFill® è stato progettato in modo da offrire svariati anni di servizio affidabile. Leggere le istruzioni contenute in questo manuale per ottenere il meglio dal proprio apparecchio. Consigliamo di usare una diga di gomma durante tutti gli interventi endodontici.

È possibile richiedere il manuale d'uso in altre lingue.

it

INDICE

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE	31
CARATTERISTICHE TECNICHE	32
CERTIFICAZIONI	32
SIMBOLI STANDARD	32
DESTINAZIONE D'USO	33
CONTROINDICAZIONI	33
AVVERTENZE	33
PRECAUZIONI	33
REAZIONI COLLATERALI	34
ISTRUZIONI PASSO PASSO – CONFIGURAZIONE DELL'UNITÀ	34
UTILIZZO	35
STERILIZZAZIONE, DISINFEZIONE E MANUTENZIONE	37
IMPIEGO CLINICO	37-38
GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	39
DOMANDE FREQUENTI	39
GARANZIA	39

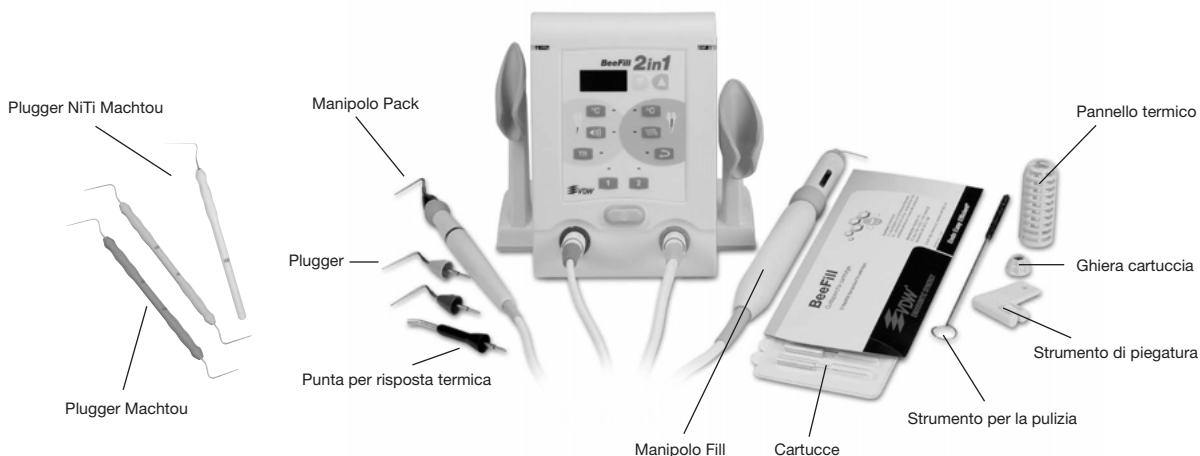
CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Dispositivo di controllo delle otturazioni con manipoli per condensazione (Pack) e otturazione (Fill)
- Cavo di alimentazione remoto
- Strumento di piegatura cartucce
- Strumento per la pulizia del manipolo per otturazione
- Ghiera cartuccia di ricambio manipolo per otturazione
- Pannello termico manipolo per otturazione
- Manuale d'uso

Prodotti aggiuntivi da utilizzare con questo dispositivo:

- Plugger BeeFill®:
 - Piccolo Nero ISO 40/.03
 - Medio Giallo ISO 50/.05
 - Grande Blu ISO 60/.06
- Punta per risposta termica BeeFill®
- Confezione da 10 cartucce di guttaperca BeeFill®, dimensioni diversi
- Plugger Machtou dimensione 1-2 e 3-4
- NiTi-Plugger Machtou dimensione 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 e accessori disponibili



CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni de la console :	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Dimensioni della console:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Peso:	1,6 kg (3,6 lbs)
Alimentazione:	115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Voltaggio:	115 V / 0,6 A, 230 V / 0,3 A
Fusibili:	115 V: Fusibile Slo-Blo® da 0,6 A / 250 V 230 V: Fusibile Slo-Blo® da 0,3 A / 250 V
Plugger:	acciaio inossidabile
Contenuto della capsula:	Guttaperca
Capsula:	alluminio
Cannula:	argento

Condizioni ambientali:

Temperatura d'utilizzo da	10 a 28 °C (da 50 a 82,4 °F)
Temperatura di conservazione da	-20 a 60 °C (da -4 a 140 °F)
Umidità relativa dal	5 al 95 % in assenza di condensa
Altitudine da	0 a 3048 metri (da 0 a 10.000 piedi)
Duty cycle Pack:	25%

Gamma di temperatura Pack: 100 - 400 °C

Gamma di volume Pack: 0 - 100 %

Gamma di temperatura Fill: 160 - 200 °C

Velocità di flusso Fill: 20 % - 100 %

Tempo di riscaldamento continuo massimo del manipolo Pack:

10 secondi per temperature superiori ai 200 °C.

15 secondi per temperature equivalenti o inferiori ai 200 °C.

Un minuto in modalità di risposta termica.

RX: questo dispositivo può essere venduto esclusivamente da o su prescrizione di un dentista. Esclusivamente per uso dentistico!

ATTENZIONE: questo dispositivo è stato collaudato e ha superato i test di conformità con i requisiti in ambito di emissioni della legge IEC 60601-1-2:2001-09. Questi requisiti assicurano una protezione adeguata dalle interferenze elettromagnetiche potenzialmente pericolose emesse solitamente dalle apparecchiature mediche. Tuttavia, livelli elevati di emissioni in radiofrequenza provenienti da dispositivi elettrici, quali telefoni cellulari, potrebbero influenzare le prestazioni di questo dispositivo. Per ridurre al minimo le interferenze elettromagnetiche distruttive, collocare questo dispositivo lontano da trasmettitori che utilizzano radiofrequenze e altre sorgenti di energia elettromagnetica.

CERTIFICAZIONI



Questo prodotto appartiene alla classe IIa ed è contrassegnato con il marchio CE (CE 2797). Il prodotto è conforme agli standard; Europa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 e USA: UL 60601-1, Prima edizione (2003).

Produttore: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

Rappresentante autorizzato UE:

Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distributore: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 Monaco di Baviera, Germania, Telefono: +49 (0)89 62734-0, Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Questo dispositivo medico è stato messo in circolazione dopo il 18 agosto 2005. Non smaltire il prodotto tra i normali rifiuti domestici. Rispettare le direttive relative allo smaltimento di apparecchiature elettroniche ed elettriche.

SIMBOLI STANDARD



Valori dei fusibili
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V SLO-BLO



Componente applicato di tipo BF



Attenzione – Consultare la documentazione allegata



Dispositivo di classe II



Tensione pericolosa



Corrente alternata



Superficie ad alta temperatura



I plugger possono essere sterilizzati in autoclave



1 contenuto della confezione



Non riutilizzare



Tenere lontano dalle fonti di calore e dalla luce diretta del sole



Le confezioni aperte non possono essere sostituite



LATTICE ! Attenzione, questo prodotto contiene componenti in lattice naturale che potrebbero provocare reazioni allergiche.



La cartuccia contiene guttaperca



Cannula: argento



Cartuccia: alluminio



Data di scadenza



Rappresentante autorizzato UE

DESTINAZIONE D'USO

BeeFill® 2in1 è un dispositivo di otturazione integrato con manipoli utilizzati per condensazione (Pack) e otturazione (Fill) di canali radicolari. Il manipolo Pack viene utilizzato per riscaldare i plugger allo scopo di intiepidire e ammorbidire i coni master in guttaperca e sigillare i coni in guttaperca. Questo manipolo viene inoltre usato per riscaldare le punte accessorie applicate sul dente allo scopo di determinare la risposta termica o la vitalità della polpa. Il manipolo Fill viene usato per riscaldare e posizionare la guttaperca all'interno del canale radicolare.

Le cartucce monouso vengono utilizzate per collocare la guttaperca riscaldata all'interno del canale modellato e ripulito. L'unità BeeFill® deve essere usata esclusivamente con le punte e le cartucce originali BeeFill®! Durante tutti gli interventi dentistici è necessario usare una diga di gomma!

CONTROINDICAZIONI

Non utilizzare in pazienti soggetti a estrema sensibilità al lattice, l'argento o il rame.

AVVERTENZE

Unità da non utilizzare in presenza di composti infiammabili di aria, ossigeno o protossido d'azoto.

Le cartucce di guttaperca contengono lattice naturale che potrebbe provocare una reazione allergica.

Prima di sostituire la cartuccia di guttaperca, portare lo stantuffo in posizione completamente arretrata e spegnere il dispositivo. Attendere che la ghiera della cartuccia e il manipolo Fill si siano raffreddati (abbastanza da poterli toccare). Ora si può sostituire la cartuccia di guttaperca.

ATTENZIONE: sostituendo la cartuccia e il manipolo Fill mentre il manipolo è ancora caldo si possono danneggiare sia la cartuccia che il manipolo.

In caso di sostituzione di una cartuccia durante un intervento, la ghiera della cartuccia del manipolo e la cartuccia consumata potrebbero essere surriscaldati.

ATTENZIONE: non rimuovere una cartuccia calda!

Rischio di incendio: evitare di far venire a contatto la punta riscaldata o il manipolo con gas o liquidi infiammabili.

Non usare vicino a ristagni di acqua. Se l'unità viene a contatto con acqua, sussiste il rischio di scossa elettrica, con conseguente danneggiamento irrevocabile del dispositivo e pericolo di morte.

Questo dispositivo prevede delle normali barriere per impedire l'ingresso potenzialmente pericoloso di liquidi. Non immergere il manipolo o le cartucce in un liquido ed evitare di vaporizzare un fluido direttamente sul manipolo.

È sconsigliato l'uso di vapore chimico insaturo a scopo di sterilizzazione e manutenzione delle punte per evitare fenomeni di corrosione.

Le punte del plugger si surriscaldano durante l'uso. Spegnerne l'unità e permettere alle punte di raffreddarsi prima di sostituirle.

PRECAUZIONI

Durante tutti gli interventi dentistici è necessario usare una diga di gomma.

Scollegare sempre l'unità prima di sostituire i fusibili o regolare il selettore di tensione.

Stringendo troppo saldamente il manipolo Fill durante l'uso, sussiste il rischio di rottura della cannula.

Collocare delicatamente la cannula all'interno del canale. Un'eccessiva pressione impedirà la rotazione del motore.

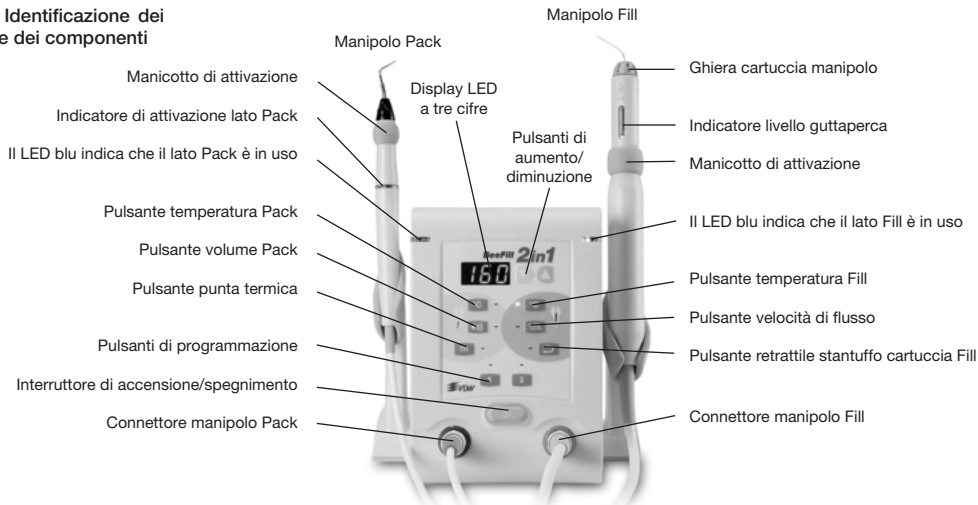
Prestare attenzione in fase di sostituzione della cartuccia durante un intervento, la ghiera della cartuccia e la capsula consumata potrebbero essersi surriscaldate. Attendere che il manipolo Fill si raffreddi prima di sostituire la cartuccia.

La porzione anteriore del manipolo Fill si surriscalda durante l'uso. Il pannello termico (fornito in dotazione con il sistema) può essere utilizzato come componente opzionale per ridurre la temperatura superficiale del manipolo. Evitare di entrare in contatto con la sezione anteriore del manipolo Fill.

In fase di sostituzione delle punte durante un intervento, prestare attenzione poiché le punte del plugger potrebbero essersi surriscaldate.

Evitare di pulire l'unità con un detergente infiammabile.

Figura 2: Identificazione dei comandi e dei componenti



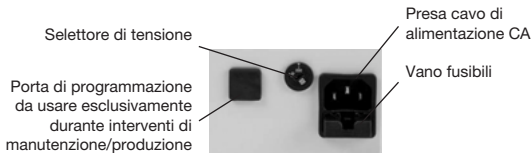
REAZIONI COLLATERALI

L'utilizzo dell'unità in pazienti con una sensibilità riconosciuta al lattice, l'argento o il rame può provocare una reazione allergica. Tale reazione allergica al lattice può risultare in un rigonfiamento di occhi, labbra o viso. Inoltre possono subentrare difficoltà respiratorie. È necessario informare il paziente affinché avvisi immediatamente il medico in presenza di uno di questi sintomi.

ISTRUZIONI PASSO PASSO – CONFIGURAZIONE DELL'UNITÀ

1. Estrarre la console dalla confezione e controllare che il selettore di tensione sia impostato sulla tensione corretta. Posizionare il selettore su 115 V per reti elettriche a 110-120 V 60 Hz, e su 230 V per reti elettriche a 220-250 V 50 Hz. Scollegare sempre l'unità prima di sostituire i fusibili o regolare il selettore di tensione. Per modificare la tensione, utilizzare un cacciavite a testa piatta per ruotare il selettore di tensione posto sul retro della console sino a portarlo sulla posizione relativa al voltaggio corretto. Per modificare la tensione, sostituire il fusibile in base al voltaggio (vedere la sezione Caratteristiche tecniche). Sostituire con un fusibile ritardato da 0,3 A, 230/250 V (0,6 A per 115 V). Per procedere alla sostituzione, applicare una pressione sul fermo in plastica posto sul retro del fusibile, estrarre il fusibile e inserirne un altro di tipo corretto. Vedere Fig. 3

Figura 3: Vista posteriore del dispositivo



2. Rimuovere l'imballo dai manipoli. Pulire l'interno dei manipoli con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata non a base di cloro o con una soluzione disinfettante approvata dalla DGHM o FDA o contrassegnata con il marchio CE. Inoltre evitare di usare soluzioni disinfettanti contenenti fenolo, anticorrosivi, soluzioni altamente acide o alcaline, non immergere i manipoli nel liquido.

Collocare i manipoli nei rispettivi supporti: Pack sul lato sinistro e Fill sul lato destro.

La porzione anteriore del manipolo Fill si surriscalda durante l'uso. Il pannello termico (fornito in dotazione con il sistema) può essere utilizzato come componente opzionale per ridurre la temperatura superficiale del manipolo Fill. Evitare di entrare in contatto con la sezione anteriore del manipolo. Sterilizzare il pannello termico prima dell'uso e tra un paziente e l'altro. Vedere la sezione Sterilizzazione, disinfezione e manutenzione.

3. Collegare i cavi del manipolo alla console: i cavi dei manipoli sono codificati per mezzo di colori e progettati in modo da adattarsi esclusivamente al comparto corretto sulla console. Con la freccia del connettore rivolta verso l'alto, spingere delicatamente il connettore all'interno della presa della console.
4. Collegare il cavo di alimentazione al retro della console e inserirlo in una presa elettrica dotata di messa a terra.
5. Sterilizzare i plugger e la punta termica: Sterilizzare in autoclave per 10 minuti a 132°C.

6. Pack: inserire il plugger nel manipolo Pack
Inserire il plugger nella punta del manipolo e ruotarlo lentamente in senso orario finché non si blocca in posizione. Inserire completamente il plugger.
7. Fill: Retrarre lo stantuffo premendo il tasto Invio
Attendere che lo stantuffo sia completamente represso e spegnere il dispositivo. Attendere che la ghiera della cartuccia e il manipolo Fill si siano raffreddati (abbastanza da poterli toccare). Svitare e rimuovere la ghiera della cartuccia dal manipolo. Inserire una cartuccia nel manipolo, con l'ago rivolto verso l'esterno. Far scivolare la ghiera della cartuccia sopra l'ago e avvitare delicatamente il relativo cappuccio in senso orario, senza stringere eccessivamente.

ATTENZIONE: sostituendo la cartuccia e il manipolo Fill mentre il manipolo è ancora caldo si possono danneggiare sia la cartuccia che il manipolo.

NOTA: prestare attenzione in fase di sostituzione della cartuccia durante un intervento, la ghiera della cartuccia del manipolo e la cartuccia consumata potrebbero essersi surriscaldate. Spegnerne il dispositivo e lasciarlo raffreddare prima di sostituire la cartuccia.

NOTA: non rimuovere una cartuccia surriscaldata. Se la cartuccia non può essere inserita completamente nel manipolo, portare il pulsante di accensione sul pannello frontale della console in posizione 'ON', quindi premere il pulsante Invio sulla console. **Lo stantuffo deve trovarsi in posizione arretrata per consentire l'inserimento della cartuccia.**

8. Collocare delicatamente il pannello termico sopra la cannula e il manipolo se necessario. Quindi ruotare il pannello termico sino a rendere visibile l'indicatore di riempimento.

Figura 4: Manipolo FILL con pannello termico



9. Usare il dispositivo di piegatura della cannula per curvare la cannula a un angolo omogeneo in modo da permetterle l'estensione in un raggio di 5 mm della lunghezza operativa del canale. Posizionare la cannula tra le due curve ascendenti. Curvare delicatamente la cannula all'angolo desiderato.
10. Il dispositivo può ora essere utilizzato e può essere riacceso.

ATTENZIONE: non toccare i plugger o le cartucce surriscaldate.

UTILIZZO

Dopo aver impostato l'unità, è possibile procedere nel modo seguente:

1. Accensione del dispositivo:

Premere il pulsante di accensione/spengimento posto sul pannello frontale. L'erogazione della corrente al dispositivo viene attivata e bloccata premendo e rilasciando alternativamente questo interruttore.

I pulsanti a sinistra della tastiera servono a controllare gli strumenti utilizzati per la condensazione, i pulsanti sulla destra vengono usati per gli strumenti usati nelle otturazioni. Per modificare le impostazioni, usare i pulsanti su e giù.

2. Attivazione del lato Pack o Fill:

Per attivare uno dei lati del dispositivo, procedere nel modo seguente: Premere il manico del manopolo o un altro pulsante del lato Pack o Fill. L'indicatore luminoso blu posto sopra il dispositivo si illuminerà a indicare il lato attivo. (All'accensione, il lato Pack del dispositivo viene attivato per impostazione predefinita, senza tenere conto del lato del dispositivo utilizzato per ultimo). Le impostazioni utilizzate precedentemente vengono conservate in memoria.

3. Lato PACK – Impostazione della nuova temperatura di un programma e del volume:

- a. Premere il pulsante Temperatura Pack sul lato sinistro del tastierino, quindi usare i tasti su/giù per impostare la temperatura desiderata. Premere ripetutamente l'uno o l'altro dei pulsanti per aumentare/diminuire la temperatura con incrementi di 10 °C o tenere premuto il tasto per avanzare o arretrare rapidamente nell'intervallo di temperature (da un minimo di 100 °C a un massimo di 400 °C). Le impostazioni relative alla temperatura vengono visualizzate nella finestra numerica illuminata e il LED giallo della temperatura Pack si accende, a indicare l'attivazione della modalità di impostazione della temperatura.

NOTA: la temperatura della modalità di risposta termica è preimpostata sul valore 90 °C e non è modificabile.

- b. Premere il pulsante Volume, quindi usare i tasti su/giù per impostare il volume del segnale acustico. Premere ripetutamente l'uno o l'altro dei pulsanti per aumentare/diminuire il volume con incrementi del 20 % o tenere premuto uno dei tasti per avanzare o arretrare rapidamente all'interno della gamma di volumi (da un minimo dello 0 % a un massimo del 100 %). Le impostazioni relative al volume vengono visualizzate nella finestra numerica illuminata e il LED giallo del volume si accende, a indicare l'attivazione della modalità di impostazione del volume.

NOTA: La finestra numerica illuminata visualizza per impostazione predefinita l'impostazione di temperatura selezionata. Alla pressione del tasto Volume, la finestra numerica illuminata visualizzerà il volume per 5 secondi, quindi tornerà a mostrare l'impostazione di temperatura selezionata.

4. Lato FILL – Programmazione di una nuova temperatura e impostazione della velocità di flusso:

- a. Premere il pulsante Temperatura Fill sul lato destro della tastiera, quindi usare i tasti su/giù per impostare la temperatura desiderata. Il led luminoso posto vicino al pulsante lampeggerà, a indicare che il manopolo si sta riscaldando.

NOTA: a temperature pari o superiori a 190 °C, la guttaperca può trasudare a causa dell'espansione termica del materiale. Per evitare questo fenomeno, è consigliabile riscaldare il manopolo Fill alla temperatura desiderata subito prima dell'utilizzo, riducendo poi la temperatura a 160 °C subito dopo l'utilizzo. Il manopolo Fill è ora pronto ad essere utilizzato quando occorre, evitando il trasudamento della guttaperca.

- b. Premere il pulsante Velocità di flusso e usare i tasti su/giù per impostare la velocità di flusso desiderata.

5. Salvataggio delle proprie impostazioni personali:

Per salvare le nuove impostazioni per una futura consultazione, premere l'uno o l'altro dei pulsanti di programmazione e tenerlo premuto per circa due secondi. Il led del pulsante di programmazione si illuminerà, accompagnato da un segnale acustico, in seguito al corretto salvataggio delle impostazioni. Le impostazioni del lato Pack e del lato Fill sono state salvate in memoria.

6. Uso della funzione di programmazione:

I due pulsanti di programmazione permettono di salvare le impostazioni per il lato Pack e Fill del dispositivo. Le impostazioni predefinite di fabbrica sono: temperatura 200 °C e volume del tono al 40 % per il lato Pack e temperatura 160 °C e velocità di flusso al 60 % per il lato Fill. Il pulsante di risposta termica è impostato su 90 °C e non è possibile modificare questa impostazione per il lato Pack. È possibile configurare manualmente le programmazioni al fine di salvare le proprie impostazioni personali tenendo premuto il pulsante di programmazione per almeno due secondi. Il led del pulsante di programmazione si illuminerà, accompagnato da un segnale acustico, a indicare lo stato attivo.

7. Utilizzo - PACK:

Premere il manico circolare posto sul manopolo per avviare il processo di riscaldamento della punta fino al raggiungimento della temperatura impostata. Se il LED della temperatura è illuminato, la temperatura selezionata verrà visualizzata nella finestra numerica illuminata. Quando la temperatura della punta aumenta, l'unità emette una frequenza tonale (circa 2500 Hz). Una volta che la punta arriva a 20 °C dalla temperatura impostata, il tono verrà riprodotto con una frequenza più bassa (circa 2000 Hz) e rimarrà su questa frequenza finché l'interruttore del manico del manopolo non viene rilasciato. Alla pressione del manico, la punta si scalderà per un tempo massimo di 15 secondi se l'impostazione di temperatura selezionata è uguale o inferiore a 200 °C. Per impostazioni di temperatura superiori ai 200 °C, la punta si scalderà per non più di 10 secondi prima di entrare in timeout e spegnersi. In modalità di risposta termica, la punta si scalderà per un minuto in seguito alla pressione dell'interruttore del manico. Per riavviare il processo di riscaldamento dopo aver raggiunto un limite di timeout, rilasciare il manico del manopolo e premerlo nuovamente.

NOTA: l'impostazione della temperatura sulla console è stata ottimizzata basandosi su ricerche cliniche. Pertanto, l'impostazione non è direttamente collegata alla temperatura assoluta del plugger riscaldato.

ATTENZIONE: evitare di sostare all'interno del canale radicolare con una punta riscaldata per più di 4 secondi per motivi di sicurezza!

ATTENZIONE: collocare la guttaperca sull'estremità della punta di risposta termica prima di applicare la punta termica sul dente del paziente! Non posizionare direttamente la punta sul dente!

ATTENZIONE: premere sempre il pulsante TR per impostare la temperatura su 90 °C prima di iniziare il test di sensibilità della polpa!

8. Utilizzo - FILL

Dosaggio della guttaperca: premere il manico di attivazione per far fuoriuscire il materiale di riempimento. Sarà possibile notare un breve ritardo nel momento in cui lo stantuffo viene attivato e inizia a spingere la guttaperca attraverso la punta dell'ago. Far fuoriuscire una quantità ridotta di guttaperca dall'ago. Rimuovere la guttaperca in eccesso dalla punta prima di inserire l'ago nel canale. Inserire l'ago all'interno del canale radicolare in base alla propria tecnica preferita. Maneggiare delicatamente il manopolo durante il posizionamento del materiale in modo di consentire al dispositivo di fuoriuscire agevolmente dal canale. A mano a mano che il materiale fuoriesce, l'indicatore consentirà di stimare la quantità di materiale rimanente nella cartuccia.

NOTA: a temperature pari o superiori a 190 °C, la guttaperca può trasudare a causa dell'espansione termica del materiale. Per evitare questo fenomeno, è consigliabile riscaldare il manipo Fill alla temperatura desiderata subito prima dell'utilizzo, riducendo poi la temperatura a 160 °C subito dopo l'utilizzo. Il manipo Fill è ora pronto ad essere utilizzato quando occorre, evitando il trasudamento della guttaperca.

NOTA: applicando una pressione e verso il basso eccessiva o non consentendo alla cannula di fuoriuscire dal canale, sussiste il rischio di rottura della cannula.

9. Modalità stand-by FILL:

Dopo 20 minuti di inattività, la resistenza del lato FILL si spegnerà e tornerà lentamente a temperatura ambiente. Anche il LED della temperatura si spegnerà. Premere qualunque pulsante sul lato FILL della console per riattivare la resistenza FILL.

10. Sostituzione di una cartuccia

NOTA: In caso di sostituzione di una cartuccia durante un intervento, la ghiera della cartuccia del manipo e la cartuccia consumata sono surriscaldate.

1. Scegliere una cartuccia idonea.
2. Ritrarre lo stantuffo di iniezione premendo il tasto Invio.
3. Spegner l'unità.
4. Permettere al manipo di raffreddarsi.

5. **ATTENZIONE: Non rimuovere una cartuccia calda!**

Sostituendo la cartuccia e il manipo Fill mentre il manipo è ancora caldo si possono danneggiare sia la cartuccia che il manipo.

6. Svitare e rimuovere la ghiera della cartuccia del manipo Fill.
7. Utilizzando il foro presente sullo strumento di piegatura fornito con l'unità, rimuovere la cartuccia dal manipo.
8. Smaltire le cartucce usate in un apposito contenitore per materiali pericolosi.
9. Inserire una nuova cartuccia, dopo aver estratto la cannula, all'estremità del manipo.
10. Far scivolare la ghiera della cartuccia sopra la cannula e avvitarela delicatamente in senso orario, non stringere eccessivamente.
11. Far raffreddare la ghiera della cartuccia del manipo prima di rimuovere l'eventuale guttaperca in eccesso.

11. Sostituzione dei fusibili

NOTA: l'unità BeeFill® 2in1 viene fornita con fusibili da 250 V 300 mA per reti elettriche VCA da 230 V. Se la rete elettrica presenta un voltaggio di 115 VCA, assicurarsi di installare dei fusibili di tipo 250 V 600 mA.

ATTENZIONE: disattivare l'alimentazione e scollegare l'unità prima di procedere con le seguenti operazioni.

1. Rimuovere il supporto del fusibile dal connettore della presa di alimentazione.
2. Riposizionare i fusibili all'interno dell'apposito supporto.

Fusibili sostitutivi:

230 V: con voltaggio 300 mA, 250 V, tipo ritardato (Dimensioni complessive: 5 x 20 mm)

115 V: con voltaggio 600 mA, 250 V, tipo ritardato (Dimensioni complessive: 5 x 20 mm)

3. Riposizionare il supporto dei fusibili.

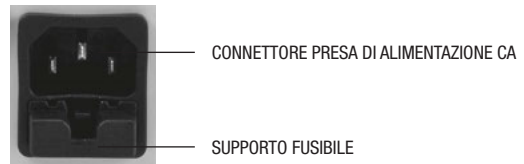


Figura 5: Componenti del manipo Fill



Figura 6: Componenti del manipo Pack



STERILIZZAZIONE, DISINFEZIONE E MANUTENZIONE

Console dei comandi

Pulire l'esterno della console con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata non a base di cloro o con una soluzione disinfettante approvata dalla DGHM o FDA o contrassegnata con il marchio CE. Inoltre evitare di usare soluzioni disinfettanti contenenti fenolo, anticorrosivi o soluzioni altamente acide o alcaline.

ATTENZIONE: NON IMMERGERE il dispositivo in alcun fluido.

NOTA: in fase di pulizia del cavo del manipolo, pulire delicatamente dal centro del cavo in direzione del manipolo e della console. **Evitare di maneggiare il cavo con forza eccessiva.**

Manipoli

Pulire l'esterno del manipolo con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata non a base di cloro o con una soluzione disinfettante approvata dalla DGHM o FDA o contrassegnata con il marchio CE. Inoltre evitare di usare soluzioni disinfettanti contenenti fenolo, anticorrosivi o soluzioni altamente acide o alcaline.

ATTENZIONE: NON IMMERGERE i manipoli in fluidi o vaporizzare direttamente un fluido sui manipoli.

PACK:

Plugger e punta di risposta termica

I plugger e le punte devono essere sempre puliti, disinfettati e sterilizzati prima dell'uso:

1. Utilizzare una spazzola per rimuovere delicatamente i residui. Pulire i plugger e le punte disinfettati sotto acqua corrente per almeno 1 minuto. Pulire utilizzando acqua e una soluzione disinfettante o detersivi delicati e non abrasivi approvati dalla DGHM o FDA oppure contrassegnati con il marchio CE. Inoltre evitare di usare soluzioni disinfettanti contenenti fenolo, anticorrosivi o soluzioni altamente acide o alcaline. Pulire i plugger e le punte disinfettati sotto acqua corrente per almeno 1 minuto per rimuovere tutti gli agenti chimici. Asciugare accuratamente.
2. Sterilizzare in autoclave le punte dei plugger per 10 minuti a una temperatura di 132 °C prima di utilizzarle per la prima volta e tra un paziente e l'altro.
3. Assicurarsi che i plugger e le punte di risposta termica utilizzati non siano danneggiati. Le punte deformate o ossidate devono essere sostituite. Tutte le punte perdono gradualmente la capacità di riscaldarsi dopo un certo periodo di tempo.
4. Le punte possono essere riutilizzate, se maneggiate con cura, non danneggiate o non contaminate. Ogni ulteriore utilizzo di punte danneggiate o contaminate è a esclusivo rischio dell'utente. Il produttore non si assume alcuna responsabilità in questo caso.

NOTA: osservare i dati relativi alla concentrazione della soluzione detergente o disinfettante indicati dal produttore!

ATTENZIONE: non toccare i plugger surriscaldati!

FILL:

Resistenza della cartuccia del manipolo

Se la guttaperca penetra all'interno della sezione della resistenza della cartuccia del manipolo, accendere l'unità e premere il pulsante Invio sulla console per ritirare completamente lo stantuffo. Attendere finché la sezione dell'unità riscaldata raggiunge 180 °C. Spegnerne l'unità. Inserire la spazzola fornita in dotazione per la pulizia del manipolo nel comparto della resistenza. Ruotare ripetutamente la spazzola per rimuovere la guttaperca dal comparto.

Stantuffo di iniezione del manipolo

Annualmente: dopo aver estratto la cartuccia, premere il manicotto di attivazione finché l'indicatore della guttaperca si muove completamente in avanti. Quindi, premere il pulsante Invio e attendere che l'indicatore si ritragga completamente.

Ghiera della cartuccia del manipolo

Far raffreddare la ghiera della cartuccia del manipolo Fill prima di rimuovere l'eventuale guttaperca in eccesso. La ghiera della cartuccia può essere sterilizzata a vapore in autoclave per 10 minuti a 132 °C.

Cartucce

Utilizzare una nuova cartuccia per ogni paziente. Prima di utilizzare il dispositivo su un paziente, pulire la cannula utilizzando alcol o disinfettante. (Assicurarsi che il dispositivo sia stato spento e abbia avuto il tempo di raffreddarsi). Conservare le cartucce a temperatura ambiente. Non immergere le cartucce in una soluzione liquida. Smaltire le cartucce in un contenitore per materiali pericolosi. Evitare di utilizzare le cartucce dopo la data di scadenza!

Pannello termico

Sterilizzare in autoclave per 15 minuti a 132 °C.

NOTA: il produttore non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto di queste istruzioni o utilizzo di metodi non avvalorati per quanto riguarda il riutilizzo degli strumenti!

IMPIEGO CLINICO

Utilizzare il BeeFill® Pack assieme al BeeFill®. Utilizzare esclusivamente materiali di riempimento adatti per questa tecnica di otturazione, come guttaperca o sigillanti canalari. La temperatura effettiva nel canale radicolare dipende in larga misura dalla quantità di materiale per otturazioni utilizzato. Sebbene l'apparecchio sia in grado di controllare precisamente la trasmissione di calore alla punta, non può evitare un riscaldamento indesiderato della radice. Si consiglia di eseguire una prova preventiva su denti estratti.

ATTENZIONE: Per motivi di sicurezza, non lasciare una punta riscaldata nel canale radicolare per più di 4 secondi!

ATTENZIONE: L'impostazione massima della temperatura raccomandata per tutte le tecniche di compattazione verticale (downpack) è di 200 °C!

AVVERTENZA: Non toccare labbra, gengive o mucose con il plugger, la cannula o l'estremità anteriore del manipolo, poiché queste parti possono diventare estremamente calde dopo un funzionamento prolungato.

ISTRUZIONI PER L'USO

Adattamento del cono e scelta del plugger

1. Preparare il canale in modo ottimale, poiché la corretta sagomatura facilita la pulizia e l'otturazione tridimensionale.
2. Scegliere un plugger manuale piuttosto grande, che lavori in modo passivo ed efficace su un'area di pochi millimetri nel terzo coronale del canale.
3. Scegliere un plugger manuale di medie dimensioni, che lavori in modo passivo ed efficace su un'area di pochi millimetri nel terzo medio del canale.
4. Scegliere un plugger manuale più piccolo, che lavori in modo passivo, efficace e profondo nella parte dritta del canale ed entro 4-5 mm dall'estremità del canale.
5. Scegliere un plugger elettroriscaldato, che attraverso in modo passivo la sezione dritta del canale e nel caso ottimale arrivi fino a 5 mm prima della lunghezza di lavoro. Posizionare lo stop in silicone a questa profondità per ottenere maggiore sicurezza e precisione.
6. In un canale riempito con liquido, adattare o un cono master in guttaperca non standardizzato o una guttaperca alfa VDW con conicità del 4% o 6% alla lunghezza di lavoro fino a che non presenti un „tugback“ (accoppiamento di serraggio) apicale. Confermare con radiografie.
7. Asciugare il canale con punte di carta di dimensioni adeguati.
8. In base alla tecnica di asciugatura con punte di carta, contrassegnare il cono master all'altezza dell'ingresso del canale.
9. Inumidire il cono master con un po' di sigillante e introdurlo con cautela fino alla lunghezza di lavoro.

Compattazione verticale: tecnica a onda continua

1. Attivare il plugger elettroriscaldabile e tagliare il cono master all'altezza dell'ingresso del canale.
2. Scegliere il plugger manuale più lungo ed eseguire il riempimento con movimenti brevi e rapidi della sua estremità di lavoro attorno alla circonferenza canalare, per portare la guttaperca in direzione apicale, pulire le pareti canalari e compattare la superficie del materiale.
3. Esercitare una certa pressione con questo plugger manuale per cinque secondi, per comprimere la guttaperca calda in direzione verticale e laterale in questo settore del sistema canalare (prima "onda" di condensazione).
4. Attivare il plugger elettroriscaldabile e premerlo attraverso la guttaperca ammorbidita dal calore esercitando un movimento deciso e continuo, fino a quando lo stop in silicone si trova a 2 mm dal punto di riferimento. Questa fase di lavoro va limitata a due-quattro secondi, per evitare danni dovuti a surriscaldamento.
5. Disattivare il plugger ed esercitare ancora un'energica pressione in direzione apicale sullo strumento che si sta raffreddando, fino a quando lo stop in silicone raggiunge il punto di riferimento.
6. Continuare a esercitare un'energica pressione in direzione apicale per altri dieci secondi, per compattare la massa di guttaperca calda nel terzo apicale del sistema canalare e compensarne il ritiro durante la fase di raffreddamento.

7. Attivare il plugger elettroriscaldabile per un secondo, poi disattivarlo e rimuoverlo dal canale muovendolo su e giù. Questa procedura consente di separare e rimuovere la guttaperca dai due terzi coronali del canale, senza influire sulla guttaperca nel terzo apicale.
8. Scegliere il plugger manuale più corto ed eseguire il riempimento con movimenti brevi e rapidi della sua estremità di lavoro attorno alla circonferenza del canale, per pulire le pareti canalari e condensare ulteriormente la porzione coronale della guttaperca all'interno del terzo apicale.
9. Utilizzare BeeFill® per ottenere l'otturazione ottimale del restante canale.

Ririempimento

1. Tenere la punta della cannula calda per 5 secondi sul materiale per otturazione precedentemente compresso.
2. Attivare l'anello sensore del manipolo BeeFill® e premere una piccola porzione (pochi millimetri) di guttaperca calda in questa sezione del canale. Tenere il manipolo con presa leggera, in modo che possa scorrere all'indietro fuori dal canale durante l'applicazione.
3. Scegliere il plugger manuale più corto ed eseguire il riempimento con movimenti brevi e rapidi della sua estremità di lavoro attorno alla circonferenza del canale, per pulire le pareti canalari e compattare la superficie della guttaperca calda applicata.
4. Utilizzare lo stesso piccolo plugger manuale e premerlo per cinque secondi, per compattare in modo tridimensionale la guttaperca calda in questa sezione canalare e compensarne il ritiro durante la fase di raffreddamento.
5. Tenere la punta della cannula calda per 5 secondi sul materiale per otturazione precedentemente compresso.
6. Attivare l'anello sensore del manipolo BeeFill® e premere un'ulteriore piccola porzione (alcuni millimetri) di guttaperca calda in questa sezione del canale.
7. Scegliere il plugger manuale intermedio ed eseguire il riempimento con movimenti brevi e rapidi della sua estremità di lavoro attorno alla circonferenza del canale, per pulire le pareti canalari e compattare la superficie della guttaperca calda applicata.
8. Utilizzare lo stesso plugger manuale medio e premerlo per cinque secondi, per compattare in modo tridimensionale la guttaperca calda in questa sezione canalare e compensarne il ritiro durante la fase di raffreddamento.
9. Proseguire con la tecnica di ririempimento nel modo illustrato fino all'otturazione canalare completa, oppure interrompere la procedura in un punto qualsiasi qualora sia previsto un perno radicolare per la successiva ricostruzione.

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

1. Impossibile accendere l'unità:

- a) Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato all'unità e a una presa a muro.
- b) Scollegare l'unità e controllare il fusibile. Se il fusibile è bruciato, sostituirlo. Vedere la sezione Utilizzo, sostituzione dei fusibili

2. Il manipolo Pack non funziona

- a) Assicurarsi che la punta sia inserita correttamente nel manipolo.
- b) Sostituire la punta.

3. Pack: la punta non si riscalda

- a) Controllare le impostazioni di temperatura.
- b) Sostituire la punta con una nuova.

4. Fill: impossibile rimuovere la ghiera della cartuccia del manipolo:

- a) Premere il tasto Invio e consentire al meccanismo di guida di arretrare in modo da rilasciare la pressione contenuta nella ghiera della cartuccia.

5. Fill: la guttaperca non fuoriesce dalla cannula:

- a) Verificare che la cannula non sia ritorta o annodata: evitare di piegare eccessivamente la cannula.
- b) Verificare che il dispositivo abbia raggiunto la temperatura operativa per consentire la fuoriuscita della guttaperca.
- c) Aumentare la temperatura se necessario.

6. Fill: lo stantuffo di iniezione non rientra:

- a) Se, dopo aver premuto il pulsante Invio, l'indicatore della guttaperca non si ritrae completamente sino all'estremità della finestra dell'indicatore, premere nuovamente il pulsante Invio.

7. Fill: il motore si arresta:

- a) In caso di arresto del motore, è possibile che la cannula sia stata inserita troppo profondamente all'interno del canale. Ridurre la pressione applicata sulla cannula, il motore riprenderà a girare.

DOMANDE FREQUENTI

Qual è la punta con le dimensioni più ridotte?

La punta più piccola è il plugger nero con ago cilindrico 03 ISO 40. La superficie esterna è composta di acciaio inossidabile.

Quanto può diventare calda una punta?

Alla massima potenza, una punta può raggiungere i 400 °C. È possibile regolare la temperatura a 100 °C utilizzando l'impostazione di potenza minima. La temperatura operativa consigliata per le otturazioni è 200 °C.

Questa temperatura elevata può rappresentare un pericolo?

Come per le altre attrezzature dentistiche, l'unità deve essere utilizzata esclusivamente da professionisti qualificati. È possibile utilizzare l'impostazione di calore massima per sigillare la guttaperca utilizzando la tecnica di condensazione laterale nel caso in cui un gruppo di coni si sia frammentato. Se si desidera rimuovere la guttaperca utilizzando la tecnica a onda continua è necessario utilizzare un'impostazione di calore più ridotta, come 200 °C.

Qual è l'impostazione di potenza normale?

L'impostazione di riscaldamento massima deve essere utilizzata solo quando è necessario sigillare la guttaperca. Per la tecnica di condensazione verticale e la tecnica a onda continua, consigliamo un'impostazione di potenza a 200 °C max.

Quanto durerà la punta?

Dipende dal modo in cui la si utilizza. La durata di una punta verrà ridotta dai seguenti fattori:

- a. utilizzo a temperature troppo elevate per lunghi periodi di tempo
 - b. utilizzo ad alte temperature
 - c. applicazione di una piegatura o una forza meccanica eccessiva sulla stessa.
- Le punte devono essere utilizzate solo per trasferire calore, non per esercitare una forza manuale! Il nostro consiglio è quello di utilizzare a tale scopo un plugger manuale a freddo. Tutte le punte perderanno gradualmente la capacità di riscaldarsi con il tempo. Ciò dipende in larga misura dall'utente.

GARANZIA

VDW garantisce l'unità BeeFill® 2in1 in merito all'assenza di difetti nei materiali o nella costruzione per un periodo di un anno dalla data di fatturazione originale. VDW non fornisce alcuna garanzia per gli altri prodotti forniti insieme al dispositivo, quali plugger, punte termiche o cartucce ad esempio, poiché sono soggetti a usura.

I soli doveri di VDW per quanto riguarda la garanzia del prodotto (a sua esclusiva discrezione e giudizio) consistono nella riparazione e sostituzione di un componente difettoso o del prodotto in parte o nella sua interezza. VDW costituirà l'unico arbitro in tale situazione.

In caso di riscontro di un difetto dichiarato durante il periodo di validità della garanzia, l'acquirente è tenuto a notificare prontamente il reparto Reclami clienti di VDW. Il reparto Reclami clienti darà istruzioni, consigliando solitamente di inviare il prodotto in riparazione. La spedizione a VDW e i relativi costi sono sempre a carico dell'acquirente. Un uso scorretto, un'installazione inadeguata o una mancanza nell'effettuare un intervento di manutenzione rende nulla la garanzia.

VDW non si assume, nell'ambito di questa garanzia, alcun rischio o responsabilità derivanti dall'utilizzo clinico dei suoi prodotti, che coinvolga o meno l'utilizzo congiunto di prodotti distribuiti da altri rivenditori.

VDW non fornisce alcuna garanzia oltre a quelle elencate nel presente documento, esplicita o implicita.

NEL CASO IN CUI IL DISPOSITIVO SIA DIFETTOSO, SI PREGA DI RISPEDIRLO A VDW ALLEGANDO QUESTO MODULO DI ASSISTENZA

Indirizzo (o timbro): _____

Nome: _____

Via: _____

Codice postale, città, paese: _____

Telefono: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Referente: _____

Il dispositivo è stato acquistato il (data): _____

presso (es. venditore o addetto alle vendite): _____

Si prega di ripulire e sterilizzare l'unità prima di restituirla e di inserire nella confezione tutti gli accessori:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germania

Descrizione del difetto:

Riparazione in garanzia (è necessario allegare la fattura)

Se il prezzo della riparazione supera _____ €, vi prego di inviarmi un preventivo.

Riparate l'unità, non desidero un preventivo.

Data: _____ Firma: _____

¡Felicidades!

BeeFill® ha sido diseñado para ofrecer un servicio confiable durante muchos años. Siga las instrucciones de uso suministradas en este manual para obtener por largo tiempo la mejor prestación de su equipo. Como regla general, recomendamos colocar un dique de goma en todos los tratamientos endodónticos.

Las instrucciones de uso se pueden solicitar en otros idiomas.

ÍNDICE

CONTENIDO DEL EMBALAJE	41
DATOS TÉCNICOS	42
CERTIFICADOS	42
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	42
CAMPOS DE APLICACIÓN	43
CONTRAINDICACIONES	43
ADVERTENCIAS	43
MEDIDAS PREVENTIVAS	43
EFFECTOS SECUNDARIOS	44
INSTRUCCIONES PASO A PASO / PREPARACIÓN DEL EQUIPO	44
FUNCIONAMIENTO	45
ESTERILIZACIÓN, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO	47
USO CLÍNICO	47
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	49
PREGUNTAS MÁS FRECUENTES	49
GARANTÍA	49

es

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Unidad de control con piezas de mano para técnicas de obturación Downpack y Backfill
- Cable conector
- Instrumento torsionador para los cartuchos
- Herramienta limpiadora para la pieza de mano de Backfill
- Tuerca de recambio del cartucho para la pieza de mano de Backfill
- Protector térmico para la pieza de mano de Backfill
- Manual de instrucciones

Productos adicionales para ser utilizados con el equipo:

- Condensadores BeeFill®:
 - Pequeño negro ISO 40/.03
 - Mediano amarillo ISO 50/.05
 - Grande azul ISO 60/.06
- Punta térmica BeeFill®
- Envase con 10 cartuchos de gutapercha BeeFill® de tamaños diferentes
- Condensadores Machtou de tamaño 1-2 y 3-4
- Condensador Machtou de NiTi de tamaño 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 y accesorios disponibles



DATOS TÉCNICOS

Dimensiones de la consola:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Peso:	1,6 kg (3.6 lbs)
Fuente de alimentación:	115V/60Hz, 230V/50Hz
Corriente nominal:	115V/0,6A, 230V/0,3A
Fusibles:	115V: 0,6A/250V, fusible Slo-Blo® / 230V: 0,3A/250V, fusible Slo-Blo®
Condensador:	acero inoxidable
Contenido de las cápsulas:	gutapercha
Cápsula:	aluminio
Cánula:	plata de ley

Condiciones ambientales:

Temperatura de operación:	10 a 28 °C (50 a 82,4 °F)
Temperatura de almacenamiento:	-20 a 60 °C (-4 a 140 °F)
Humedad relativa del aire:	5 a 95 %, sin condensación
Altitud:	0 a 3048 metros (0 a 10.000 pies)
Ciclo de servicio Downpack:	25 %

Rango de temperatura Downpack:	100 - 400 °C
Rango de volumen Downpack:	0 - 100 %

Rango de temperatura Backfill:	160 - 200 °C
Velocidad de flujo Backfill:	20 % - 100 %

Tiempo máximo de calentamiento continuo para la pieza de mano de Downpack:
10 segundos para temperaturas superiores a 200°C.
15 segundos para temperaturas iguales o inferiores a 200°C.
Un minuto en prueba de vitalidad pulpar.

NOTA: Sólo está permitida la venta de este instrumento a odontólogos o a las personas que ellos dispongan. ¡Para uso odontológico únicamente!

Precaución: Este instrumento ha sido probado y está en concordancia con los requisitos sobre emisiones de IEC 60601-1-2:2001-09. Estos requisitos ofrecen una protección adecuada frente a las interferencias electromagnéticas nocivas en una instalación médica típica. Sin embargo, un elevado nivel de emisiones de radiofrecuencia provenientes de aparatos eléctricos (por ejemplo, teléfonos móviles) puede afectar el funcionamiento del instrumento. Para reducir las molestas interferencias electromagnéticas, coloque este instrumento lejos de transmisores de radiofrecuencia y otras fuentes de energía electromagnética.

CERTIFICADOS

CE Este producto está clasificado como Clase IIa y lleva el marcado CE (CE 2797). El producto cumple las siguientes normas: Europa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995 / Canadá: CAN/CSA-C22.2 N° 601.1 / y EE. UU.: UL 60601-1, Primera Edición (2003).

Fabricante: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, EE. UU.

Representante autorizado en la UE:
Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distribuidor: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 - Munich, Alemania
Teléfono: +49 (0)89 62734-0, Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Este aparato médico fue puesto en circulación después del 18 de agosto de 2005. El producto no se debe eliminar junto con los residuos domésticos normales. Se deben cumplir las normas de eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Valores de los fusibles
115V: 0,6A
230V: 0,3A
250V SLO-BLO (fusión lenta)



Equipo tipo BF
Parte aplicada



Atención: Consulte la documentación adjunta



Equipo de Clase II



Peligro, alta tensión



Corriente alterna



Superficie caliente



Los condensadores se pueden esterilizar en autoclave



1 Contenido del embalaje



Un solo uso



Proteger del calor y de los rayos solares



Los envases abiertos no son reemplazables



Este producto contiene látex de caucho natural, que puede producir reacciones alérgicas



El cartucho contiene gutapercha



Cánula: plata



Cartucho: aluminio



Fecha de caducidad



Representante autorizado para la UE

CAMPOS DE APLICACIÓN

BeeFill® 2in1 es un aparato obturador integrado con piezas de mano que se utilizan para aplicar las técnicas de Downpack y Backfill en los conductos radiculares. La pieza de mano de Downpack se emplea para suministrar calor a los condensadores a fin de calentar y ablandar los conos maestros de gutapercha, y de esta forma separar los conos. Con esta unidad también es posible calentar puntas accesorias, que ejercen una estimulación térmica en una pieza dental para determinar la reacción de vitalidad de la pulpa. La pieza de mano de Backfill se emplea para calentar y aplicar gutapercha en el conducto radicular.

Los cartuchos, previstos para un solo uso, sirven para rellenar los canales limpios y moldeados con gutapercha calentada. El aparato BeeFill® sólo debe utilizarse con puntas y cartuchos originales BeeFill®. Se ha de utilizar un dique de goma para cada tratamiento dental.

CONTRAINDICACIONES

No debe aplicarse en pacientes con alergia al látex de caucho natural, a la plata o al cobre.

ADVERTENCIAS

El equipo no es apto para el uso en presencia de mezclas inflamables formadas por aire, oxígeno u óxido nítrico.

Los cartuchos de gutapercha contienen látex de caucho natural, que puede provocar reacciones alérgicas.

Antes de reemplazar el cartucho de gutapercha, retraiga totalmente el pistón y apague el aparato. Espere a que la tuerca del cartucho y la pieza de mano de Backfill se hayan enfriado (lo suficiente para permitir el contacto). Luego se puede reemplazar el cartucho de gutapercha.

ATENCIÓN: El cartucho y la pieza de mano de Backfill pueden sufrir daños si se reemplaza el cartucho cuando la pieza de mano aún está caliente.

Al realizar un reemplazo durante el tratamiento, la tuerca del cartucho de la pieza de mano y el mismo cartucho vacío pueden estar calientes.

ATENCIÓN: ¡No extraiga un cartucho caliente!

Riesgo de incendio: No ponga la pieza de mano o la punta caliente en contacto con líquidos o gases inflamables.

Evite el uso cerca de agua estancada. Si la unidad se cae dentro del agua, existe peligro de choque eléctrico, destrucción del aparato y muerte.

Este equipo posee solamente una protección común contra los posibles daños provocados por la penetración de líquidos. No sumerja la pieza de mano ni los cartuchos en ningún líquido; no rocíe directamente ningún fluido sobre la pieza de mano.

No se recomienda el autoclave químico para la esterilización y mantenimiento de las puntas, ya que puede producir corrosión.

Las puntas del condensador se calientan durante el uso. Antes de reemplazar las puntas, desconecte la unidad y espere a que se enfríe.

MEDIDAS PREVENTIVAS

Se ha de utilizar un dique de goma para cada tratamiento dental.

Desconecte siempre la unidad de la red eléctrica antes de hacer un recambio de fusibles o de ajustar el selector de tensión.

Si se presiona demasiado la pieza de mano de Backfill durante la aplicación, existe el peligro de que se rompa la cánula.

Coloque suavemente la cánula en el conducto. Una presión excesiva detendrá el giro del motor.

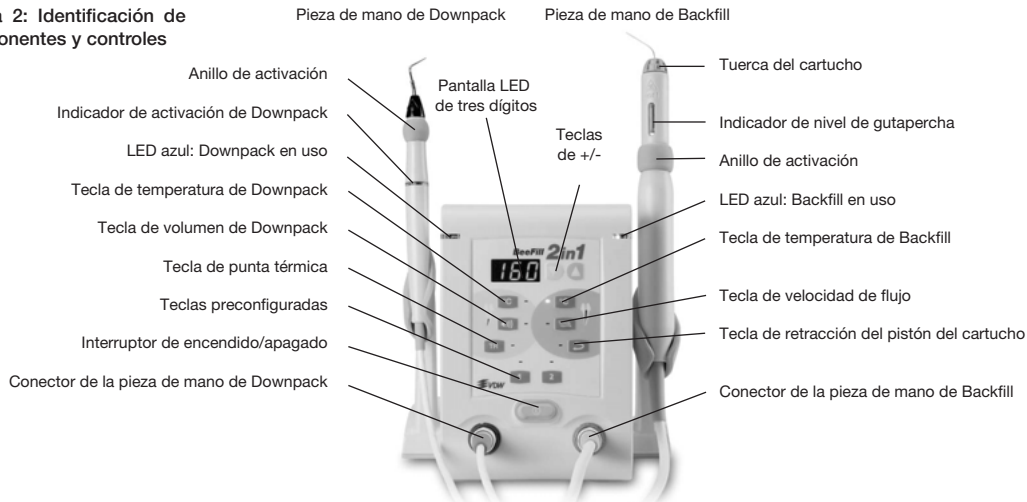
Al cambiar un cartucho durante un tratamiento, tenga en cuenta que tanto la tuerca como la cápsula pueden estar calientes. Deje que la pieza de mano de Backfill se enfríe antes de reemplazar el cartucho.

La parte delantera de la pieza de mano de Backfill se calienta durante el uso. El protector térmico (incluido en el sistema) puede utilizarse de forma opcional para reducir la temperatura en la superficie de la pieza de mano. Evite el contacto con la parte delantera de la pieza de mano de Backfill.

Al hacer el reemplazo durante un tratamiento, es posible que las puntas del condensador estén calientes.

No limpie la unidad con una solución limpiadora inflamable.

Figura 2: Identificación de componentes y controles



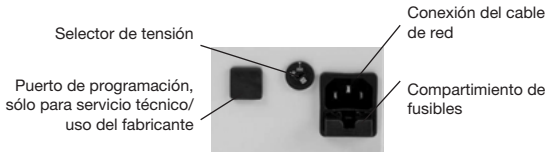
EFFECTOS SECUNDARIOS

El uso en pacientes sensibles al látex, a la plata o al cobre puede provocar una reacción alérgica. Esta reacción alérgica al látex puede manifestarse con hinchazón en los ojos, los labios o la cara. También puede causar dificultades respiratorias. Indique al paciente que informe de inmediato si aparece alguno de estos síntomas.

INSTRUCCIONES PASO A PASO / PREPARACIÓN DEL EQUIPO:

1. Desembale la unidad de control y verifique que el selector de tensión esté ajustado a la tensión de red correcta. Utilice la posición de 115 V para 110-120 V/60 Hz y la posición de 230 V para 220-250 V/50 Hz. Desconecte siempre la unidad de la red eléctrica antes de hacer un recambio de fusibles o de ajustar el selector de tensión. Para cambiar el voltaje, utilice un destornillador de cabeza plana para ajustar el selector de tensión en la parte posterior del instrumento. Reemplace asimismo el fusible para que coincida con el voltaje (véase "Datos Técnicos"). Reemplace con un fusible de acción lenta de 0,3 A, 230/250 V (0,6 A para 115 V). Presione sobre el clip negro de plástico, extraiga el fusible y reemplácelo por el correcto. Véase la Fig. 3

Figura 3: Parte posterior del equipo



2. Retire el embalaje de las piezas de mano. Limpie la superficie exterior de las piezas de mano con un paño suave humedecido con solución detergente o desinfectante suave y libre de cloro (que esté aprobada por la DGHM/FDA o que lleve el marcado CE). No utilice soluciones desinfectantes que contengan fenol o anticorrosivos, ni soluciones muy ácidas o alcalinas. No sumerja las piezas de mano en líquidos. **Coloque las piezas de mano en sus respectivos soportes: Downpack en el lado izquierdo y Backfill en el lado derecho.**

La parte delantera de la pieza de mano de Backfill se calienta durante el uso. El protector térmico (incluido en el sistema) puede utilizarse de forma opcional para reducir la temperatura en la superficie de la pieza de mano de Backfill. Evite el contacto con la parte delantera de la pieza de mano. Esterilice el protector térmico antes del primer uso y entre cada uso. Véase "Esterilización, desinfección y mantenimiento".

3. Conecte los cables de las piezas de mano a la consola: Estos cables están codificados por colores y sólo pueden insertarse en la conexión correcta de la mencionada unidad de control. Con la flecha del conector orientada hacia arriba, empuje éste suavemente dentro del orificio.
4. Enchufe el cable de red a la parte posterior de la unidad de control y la clavija a un tomacorriente con conexión a tierra.
5. Esterilice en autoclave durante 10 minutos a 132 °C.
6. Downpack: Instale el condensador en la pieza de mano de Downpack
Inserte el condensador en la punta de la pieza de mano y gire lentamente en el sentido de las agujas del reloj hasta que penetre. Presione el condensador para que se inserte totalmente.

7. Backfill:

Retraiga el pistón presionando „Return“. Deje que el pistón se retraiga por completo y apague el aparato. Espere a que la tuerca del cartucho y la pieza de mano de Backfill se hayan enfriado (lo suficiente para permitir el contacto). Desenrosque y retire la tuerca del cartucho de la pieza de mano. Inserte un cartucho en la pieza de mano con la cánula orientada hacia fuera. Coloque la tuerca del cartucho sobre la cánula y enrosque suavemente en el sentido de las agujas del reloj (sin apretar demasiado).

ATENCIÓN: El cartucho y la pieza de mano de Backfill pueden sufrir daños si se reemplaza el cartucho cuando la pieza de mano aún está caliente.

NOTA: Al cambiar un cartucho durante un tratamiento, tenga en cuenta que tanto la tuerca como el cartucho pueden estar calientes. Apague el aparato y deje que se enfríe antes de reemplazar el cartucho.

NOTA: ¡No extraiga un cartucho caliente! Si el cartucho no se inserta totalmente en la pieza de mano, coloque el interruptor delantero de la unidad de control en "ON" y pulse la tecla "Return". El pistón debe estar en posición retraída para aceptar el cartucho.

8. Según la necesidad, coloque con cuidado el protector térmico sobre la cánula y la pieza de mano. Luego gire el protector para que sea visible el respectivo indicador.

Figura 4: Pieza de mano de Backfill con protector térmico



9. Doble la cánula con el instrumento torsionador para formar un arco suave y permitir que se extienda hasta 5 mm de la longitud de trabajo del conducto. Coloque la cánula entre las dos espigas torsionadoras salientes. Doble la cánula cuidadosamente hasta alcanzar el ángulo deseado.
10. El instrumento está ahora listo para funcionar y puede volver a encenderse.

ADVERTENCIA: ¡No toque condensadores ni cartuchos calientes!

FUNCIONAMIENTO

Después de preparar la unidad, inicie el funcionamiento del siguiente modo:

1. Encendido del equipo

Accione el interruptor de encendido/apagado situado en el panel frontal. Al presionar y soltar alternadamente este interruptor, se aplica y se desconecta la corriente.

Las teclas situadas en la parte izquierda del panel de mando están destinadas a Downpack; las teclas de la derecha son para Backfill. Para cambiar las configuraciones, utilice las flechas hacia arriba y hacia abajo.

2. Activación de Downpack o Backfill

Para activar una parte del equipo, haga lo siguiente: Presione el anillo de la pieza de mano o cualquier tecla de Downpack o Backfill. El LED azul de arriba se encenderá, indicando qué parte está activa. (Con el encendido inicial se activa Downpack de forma predeterminada, independientemente de cuál ha sido la última parte del equipo utilizada.) Los últimos ajustes utilizados se mantienen en la memoria.

3. DOWNPACK: Cómo programar nuevos valores de temperatura y volumen

- Presione la tecla de temperatura de Downpack, a la izquierda del panel de mando, y luego utilice las teclas arriba/abajo para fijar el valor deseado de temperatura. Pulse una tecla repetidamente para aumentar/disminuir el valor en etapas de 10 °C o mantenga la tecla pulsada para desplazarse rápidamente por la escala de temperatura (100 °C mínimo, 400 °C máximo). Los ajustes de temperatura se muestran en la pantalla numérica de LED, y el LED amarillo correspondiente a este parámetro se enciende, indicando que se ha activado el modo de ajuste de temperatura.

NOTA: La temperatura para la prueba de vitalidad pulpar está preconfigurada en 90 °C y no puede ser ajustada.

- Presione la tecla de volumen y luego utilice las teclas arriba/abajo para fijar el valor deseado de nivel sonoro. Pulse una tecla repetidamente para aumentar/disminuir el nivel en etapas de 20% o mantenga la tecla pulsada para desplazarse rápidamente por la escala de intensidad sonora (0% mínimo, 100% máximo). Los ajustes de volumen se muestran en la pantalla numérica de LED, y el LED amarillo correspondiente a este parámetro se enciende, indicando que se ha activado el modo de ajuste de volumen.

NOTA: La pantalla numérica de LED está preconfigurada para mostrar automáticamente la temperatura seleccionada. Cuando se pulsa la tecla de volumen, la pantalla indica el volumen durante 5 segundos y luego vuelve a mostrar la temperatura seleccionada.

4. BACKFILL:

Cómo programar nuevos valores de temperatura y velocidad de flujo

- Presione la tecla de temperatura de Backfill, a la derecha del panel de mando, y luego utilice las teclas arriba/abajo para fijar el valor deseado de temperatura. El indicador LED situado junto a la tecla parpadeará, indicando que la pieza de mano se está calentando.

NOTA: A temperaturas de 190 °C y superiores, la gutapercha puede gotear por la expansión térmica del material. Para evitar esto, conviene calentar la pieza de mano de Backfill hasta la temperatura deseada poco antes del uso y reducir la temperatura a 160 °C inmediatamente después del uso. La pieza de mano de Backfill está ahora lista para el uso en el momento necesario y se previene el goteo de la gutapercha.

- Presione la tecla de velocidad de flujo y utilice las teclas arriba/abajo para fijar el valor deseado.

5. Cómo guardar configuraciones personalizadas

Para guardar en memoria las nuevas configuraciones a fin de utilizarlas posteriormente, presione una de las dos teclas Preset y manténgala pulsada durante unos 2 segundos. Si los ajustes se han almacenado correctamente, se encenderá el LED de la tecla Preset y se oír una señal. En la memoria se encuentran almacenados los ajustes para Downpack y Backfill.

6. Uso de teclas preconfiguradas (Preset)

Las dos teclas Preset guardan todas las configuraciones del equipo, tanto para Downpack como para Backfill. Los ajustes predeterminados de fábrica son: 200 °C de temperatura y 40 % de volumen para Downpack; 160 °C de temperatura y 60 % de velocidad de flujo para Backfill. La tecla de prueba de vitalidad pulpar está configurada en 90 °C y fijada en ese valor para Downpack. Las preconfiguraciones pueden programarse manualmente para guardar los ajustes personales presionando y manteniendo en ese estado cualquier tecla Preset durante al menos dos segundos. Se encenderá el LED de la tecla Preset y se oír una señal, indicando la activación.

7. Funcionamiento en DOWNPACK

Presione el anillo circunferencial en la pieza de mano para comenzar a calentar la punta a la temperatura seleccionada. Si se enciende el LED indicador de temperatura, se mostrará el valor seleccionado en la pantalla numérica. Durante el proceso de aumento de la temperatura en la punta, se percibe una señal sonora (frecuencia aprox. de 2500 Hz). En cuanto la punta se encuentra a 20 °C de la temperatura seleccionada, el tono cambia a una frecuencia más baja (alrededor de 2000 Hz) y permanece en ese nivel hasta que se libera el anillo interruptor de la pieza de mano. Al presionar el anillo, la punta se calienta por un tiempo máximo de 15 segundos (si se ha definido una temperatura de 200 °C o inferior). Si el valor seleccionado es superior a 200 °C, el calentamiento de la punta no durará más de 10 segundos y se interrumpirá al transcurrir el tiempo previsto. En el caso de la prueba de vitalidad pulpar, la punta se calienta hasta un 1 minuto mientras se presiona el anillo interruptor. Para reiniciar el calentamiento después de la desconexión por exceder el tiempo previsto, libere el anillo de la pieza de mano y presiónelo nuevamente.

NOTA: El ajuste de la temperatura en la consola se ha optimizado sobre la base de datos clínicos. Por lo tanto, el ajuste no guarda una correlación directa con la temperatura absoluta del condensador calentado.

ATENCIÓN: ¡Por razones de seguridad, no se debe dejar una punta caliente en el conducto radicular durante más de 4 segundos!

ATENCIÓN: Coloque gutapercha en la punta térmica antes de aplicarla sobre el diente del paciente. ¡No coloque la punta directamente sobre el diente!

ATENCIÓN: Antes de iniciar la prueba de sensibilidad pulpar, presione siempre la tecla TR para ajustar la temperatura a 90 °C.

8. Funcionamiento en BACKFILL

Aplice gutapercha: Presione el anillo de activación para iniciar el flujo del material de relleno. Notará un breve retardo, ya que el pistón se inserta e impulsa gutapercha hacia la punta de la cánula. Proceda a la extrusión de una pequeña cantidad de gutapercha de la cánula. Limpie el exceso de la punta antes de insertar la cánula en el conducto. Disponga la cánula dentro del conducto radicular de acuerdo con la técnica que prefiera. Al colocar material, sujete la pieza de mano con suavidad para permitir que el instrumento se retire fácilmente del conducto. El indicador correspondiente ayudará a estimar cuánto material queda en el cartucho.

NOTA: A temperaturas de 190 °C y superiores, la gutapercha puede gotear por la expansión térmica del material. Para evitar esto, conviene calentar la pieza de mano de Backfill hasta la temperatura deseada poco antes del uso y reducir la temperatura a 160 °C inmediatamente después del uso. La pieza de mano de Backfill está ahora lista para el uso en el momento necesario y se previene el goteo de la gutapercha.

NOTA: Si se ejerce una excesiva presión hacia abajo o no se permite retirar la cánula del conducto, existe el riesgo de que la cánula se rompa.

9. Modo de espera en BACKFILL

Tras 20 minutos de inactividad, el calentador de Backfill se apagará y se enfriará lentamente hasta alcanzar la temperatura ambiente. El LED de temperatura también se apagará. Presione cualquier tecla en la parte de Backfill de la consola para activar nuevamente el calentador.

10. Reemplazo del cartucho

NOTA: Al realizar un reemplazo durante el tratamiento, la tuerca del cartucho de la pieza de mano y el mismo cartucho vacío pueden estar calientes.

1. Seleccione un cartucho adecuado.
2. Retraiga el pistón de alimentación presionando la tecla "Return".
3. Apague la unidad.
4. Deje que se enfríe la pieza de mano.
5. **ATENCIÓN: ¡No extraiga un cartucho caliente!**
El cartucho y la pieza de mano de Backfill pueden sufrir daños si se reemplaza el cartucho cuando la pieza de mano aún está caliente.
6. Desenrosque y retire la tuerca del cartucho de la pieza de mano de Backfill.
7. Utilizando el orificio en el instrumento torsionador incluido, retire el cartucho de la pieza de mano.
8. Elimine el cartucho usado adecuadamente para evitar riesgos biológicos.
9. Inserte un nuevo cartucho, con la cánula fuera, en el extremo de la pieza de mano.
10. Coloque la tuerca del cartucho sobre la cánula y enrosque suavemente en el sentido de las agujas del reloj (sin apretar demasiado).
11. Deje que se enfríe la tuerca del cartucho de la pieza de mano antes de eliminar cualquier exceso de gutapercha.

11. Reemplazo de fusibles

NOTA: El BeeFill® 2in1 se fabrica y suministra con fusibles de 250V 300mA para 230V AC. Para 115V AC, asegúrese de instalar fusibles de 250V 600mA.

ADVERTENCIA: Apague y desconecte la unidad antes de realizar los siguientes pasos.

1. Retire el portafusibles de su conector a la red.
2. Reemplace los fusibles en el portafusibles.

Fusibles de recambio:

230V: 300 mA, 250V, fusible de acción lenta (5 x 20mm)

115V: 600 mA, 250V, fusible de acción lenta (5 x 20mm)

3. Reponga el portafusibles en su posición.

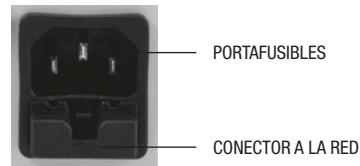


Figura 5: Componentes de la pieza de mano de Backfill

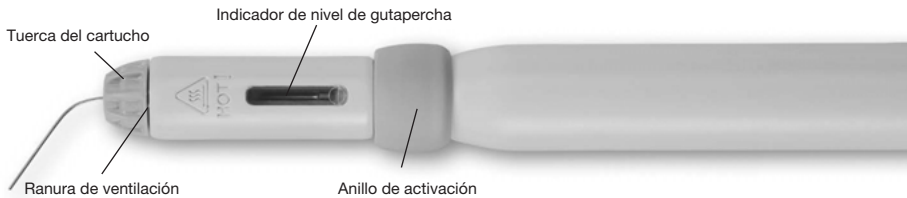


Figura 6: Componentes de la pieza de mano de Downpack



ESTERILIZACIÓN, DESINFECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Consola de control:

Para limpiar la consola exteriormente, utilice un paño suave humedecido con una solución detergente o desinfectante suave y libre de cloro (que esté aprobada por la DGHM/FDA o lleve el marcado CE). No utilice soluciones desinfectantes que contengan fenol o anticorrosivos, ni soluciones muy ácidas o alcalinas.

ATENCIÓN: El instrumento **NO SE DEBE SUMERGIR** en ningún tipo de fluido.

NOTA: Al limpiar el cable de la pieza de mano, hágalo con cuidado desde la mitad del cable hacia la pieza de mano y la unidad de control. Evite tirar demasiado del cable.

Piezas de mano:

Para limpiar la pieza de mano exteriormente, utilice un paño suave humedecido con una solución detergente o desinfectante suave y libre de cloro (que esté aprobada por la DGHM/FDA o lleve el marcado CE). No utilice soluciones desinfectantes que contengan fenol o anticorrosivos, ni soluciones muy ácidas o alcalinas.

ATENCIÓN: **NO SUMERJA** las piezas de mano en ningún tipo de líquido ni rocíe fluidos directamente sobre ellas.

DOWNPACK

Condensadores y puntas térmicas:

Los condensadores y las puntas deben limpiarse, desinfectarse y esterilizarse antes de cada uso:

1. Elimine cuidadosamente la suciedad utilizando un cepillo. Lave los condensadores y puntas desinfectados al menos durante un minuto con agua corriente. Lave con agua y una solución detergente o desinfectante suave y no abrasiva (que esté aprobada por la DGHM/FDA o lleve el marcado CE). No utilice soluciones desinfectantes que contengan fenol o anticorrosivos, ni soluciones muy ácidas o alcalinas. Enjuague los condensadores y puntas desinfectados al menos durante un minuto en agua corriente para eliminar todas las sustancias químicas. Seque a fondo.
2. Esterilice en autoclave las puntas del condensador durante 10 minutos a 132 °C. Hágalo antes del primer uso y después del tratamiento con cada paciente.
3. Compruebe que no tengan daños los condensadores y puntas térmicas que se utilizan. Una punta deformada u oxidada debe reemplazarse de inmediato. Todas las puntas pierden gradualmente su capacidad de calentamiento.
4. Las puntas pueden usarse nuevamente si se tratan con cuidado y no sufren daños ni contaminación. La utilización de puntas dañadas o contaminadas es responsabilidad del usuario. En ese caso, la empresa no asume ninguna responsabilidad.

NOTA: ¡Preste atención a la concentración indicada por el fabricante para la solución limpiadora o desinfectante!

ADVERTENCIA: ¡No toque condensadores calientes!

BACKFILL

Calentador del cartucho de la pieza de mano:

Si la gutapercha accede a la sección del calentador del cartucho en la pieza de mano, encienda la unidad y presione la tecla "Return" de la consola para retraer completamente el pistón. Deje que la sección mencionada alcance 180°C. Apague la unidad. Inserte el cepillo limpiador suministrado en la cámara de calentamiento. Gire el cepillo varias veces para eliminar la gutapercha de la cámara.

Pistón de alimentación de la pieza de mano:

Anualmente. Sin un cartucho instalado, presione el anillo de activación hasta que el indicador de gutapercha se desplace totalmente hacia delante. Luego pulse la tecla "Return" y deje que el indicador se retraiga por completo.

Tuerca del cartucho de la pieza de mano:

Deje que la tuerca del cartucho de esta pieza de mano se enfríe antes de extraer un exceso de gutapercha. Este elemento puede esterilizarse en autoclave de vapor durante 10 minutos a 132 °C.

Cartuchos:

Los cartuchos están destinados al uso con un único paciente. Antes de utilizar el instrumento en un paciente, limpie la cánula con alcohol o desinfectante. (Asegúrese de que el instrumento esté apagado y se haya enfriado.) Guarde los cartuchos a temperatura ambiente. No sumerja los cartuchos en ningún líquido. Elimine los cartuchos adecuadamente para evitar riesgos biológicos. Los cartuchos no deben ser utilizados después de su fecha de caducidad.

Protector térmico:

Esterilice en autoclave durante 15 minutos a 132 °C.

NOTA: En caso de un incumplimiento de las instrucciones o de una aplicación de métodos no autorizados para la reutilización de los instrumentos, la empresa no asume ninguna responsabilidad.

USO CLÍNICO

Use solamente materiales de relleno apropiados para esta técnica, como por ej. gutapercha o un sellador del conducto radicular. La temperatura real en el conducto radicular depende fundamentalmente del volumen del material de relleno. Si bien el instrumento está en condiciones de controlar con precisión la transferencia de calor a la punta, no puede, sin embargo, evitar que ocurra un calentamiento no deseado de la raíz. Recomendamos que se realicen pruebas previas con dientes extraídos.

ATENCIÓN: ¡Por razones de seguridad no se debe dejar una punta caliente en el conducto radicular por un tiempo mayor de 4 segundos!

ATENCIÓN: ¡La temperatura máxima recomendada para todas las técnicas de downpack es de 200 °C!

AVISO: No permita que el condensador toque los labios, encía o mucosas bucales, la cánula o el extremo frontal de la pieza de mano, dado que estas partes pueden estar muy calientes tras una sesión de trabajo larga.

INSTRUCCIONES DE USO

Acoplar conos y seleccionar condensador

1. Prepare el conducto de forma óptima, ya que un contorno con la forma correcta facilita la limpieza y el relleno tridimensional.
2. Seleccione un condensador manual grande, con el cual se pueda trabajar de forma pasiva y eficaz en una zona de algunos milímetros en el tercio coronal del conducto.
3. Seleccione un condensador manual mediano, con el cual se pueda trabajar de forma pasiva y eficaz en una zona de algunos milímetros en el tercio medio del conducto.
4. Seleccione un condensador manual pequeño, con el cual se pueda trabajar de forma pasiva, eficaz y en mayor profundidad en la zona recta del conducto, así como también a unos 4-5 mm antes de su extremo.
5. Seleccione un condensador con calentamiento eléctrico, que pueda pasar pasivamente a través de la sección recta del conducto, y en caso óptimo, llegar hasta 5 mm antes de la longitud total de trabajo. Sitúe el tapón de silicona en esta profundidad para conseguir más seguridad y precisión.
6. Encaje un cono maestro de gutapercha no estandarizado o gutapercha alfa de 4 % o 6 % VDW en un conducto radicular lleno de líquido, a longitud de trabajo, hasta que muestre una resistencia apical (tugback). Confirme radiológicamente.
7. Seque el conducto radicular con puntas de papel de tamaño adecuado.
8. Marque el cono maestro a la altura de la entrada del conducto basado en la técnica de secado con puntas de papel.
9. Humedezca el cono maestro con una porción de sellador e introdúzcalo cuidadosamente hasta el total de la longitud de trabajo.

Obturación vertical, de coronal hacia apical (downpack): técnica de onda continua

1. Active el condensador con calentamiento eléctrico y corte el cono maestro a la altura de la entrada del conducto radicular.
2. Seleccione el condensador manual de mayor diámetro y proceda a obturar con su extremo mediante movimientos cortos y firmes por toda la circunferencia del conducto a fin de presionar la gutapercha en dirección apical, limpiar las paredes del conducto y aplanar el material.
3. Aplique presión durante cinco segundos con este mismo condensador manual para comprimir la gutapercha caliente en dirección vertical y lateral en todo el área del conducto radicular (primera "onda" del proceso de condensación).
4. Active nuevamente el condensador con calentamiento eléctrico y presione con un movimiento firme y continuo sobre la gutapercha reblandecida por el calor, hasta que el tapón de silicona se encuentre a 2 mm del punto de referencia. Este paso no debe durar más que de dos a cuatro segundos con el fin de evitar daños por sobrecalentamiento.
5. Desconecte el condensador pero mantenga una presión fuerte en dirección apical sobre el instrumento que se va enfriando, hasta que el tapón de silicona alcance el punto de referencia.
6. Mantenga otros diez segundos presión fuerte en dirección apical para compactar la masa de gutapercha en el tercio apical del conducto radicular y poder compensar su encogimiento durante la etapa de enfriamiento.

7. Conecte ahora de nuevo el condensador durante un solo segundo; a continuación desactive y retirelo del conducto radicular con movimientos alternos de inserción y extracción. Este procedimiento despegará y eliminará la gutapercha de los dos tercios coronales del conducto sin alterar la gutapercha fijada en el tercio apical.
8. Utilice ahora el condensador manual más pequeño y presione con su extremo mediante movimientos circulares breves y firmes por todo el conducto a fin de limpiar sus paredes y condensar otra vez la porción coronal de la gutapercha dentro del tercio apical.
9. Emplee ahora el BeeFill® para obtener una obturación óptima del resto del conducto radicular.

Paso de obturación del tercio coronal (backfill)

1. Mantenga la punta de la cánula caliente durante 5 segundos sobre el material de obturación que se comprimió anteriormente.
2. Active el anillo sensor de la pieza de mano BeeFill® y comprima una pequeña porción (algunos milímetros) de gutapercha caliente en esta zona del conducto. Sujete la pieza de mano con suavidad para que pueda deslizarse hacia atrás mientras se realiza este proceso.
3. Seleccione el condensador manual pequeño y presione con su extremo mediante movimientos circulares breves y firmes por todo el conducto a fin de limpiar sus paredes y aplanar la gutapercha caliente.
4. Utilice el mismo condensador manual pequeño y oprima sobre la gutapercha caliente durante 5 segundos para lograr una compactación tridimensional de la masa caliente en esta zona del conducto y además compensar su encogimiento durante la etapa de enfriamiento.
5. Mantenga la punta de la cánula caliente durante 5 segundos sobre el material de obturación que fue comprimido anteriormente.
6. Active el anillo sensor de la pieza de mano BeeFill® y comprima otra pequeña porción (algunos milímetros) de gutapercha caliente en esta zona del conducto.
7. Seleccione el condensador manual mediano y presione con su extremo mediante movimientos circulares breves y firmes por todo el conducto a fin de limpiar sus paredes y aplanar la gutapercha caliente.
8. Utilice el mismo condensador manual mediano y oprima sobre la gutapercha caliente durante 5 segundos para lograr una compactación tridimensional de la masa caliente en esta zona del conducto y además compensar su encogimiento durante la etapa de enfriamiento.
9. Continúe la ejecución de la técnica de obturación del tercio coronal (backfill) en la forma descrita, hasta que el conducto radicular se haya obliterado totalmente o simplemente detenga la acción en un punto cualquiera, dado el caso que se tenga previsto insertar un perno intrarradicular para una restauración posterior.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

1. El instrumento no se enciende

- Verifique que el cable de red esté bien conectado en el instrumento y en el enchufe.
- Desconecte el instrumento y controle el fusible. Si el fusible está quemado, reemplácelo. Véase Funcionamiento, Reemplazo de fusibles

2. La pieza de mano de Downpack no funciona

- Verifique que la punta esté colocada correctamente en la pieza de mano.
- Reemplace la punta.

3. Downpack: La punta no se calienta

- Controle los ajustes de temperatura.
- Reemplace la punta por una nueva.

4. Backfill: No se puede extraer la tuerca del cartucho de la pieza de mano

- Presione la tecla "Return" y retire el mecanismo de accionamiento para aliviar la presión sobre la tuerca.

5. Backfill: La gutapercha no fluye a través de la cánula

- Verifique que la cánula esté en buen estado; evite una torsión excesiva.
- Verifique que el instrumento haya alcanzado una temperatura de funcionamiento apta para que fluya la gutapercha.
- Si es necesario, aumente la temperatura.

6. Backfill: El pistón de alimentación no se retrae

- Si después de presionar la tecla "Return" el indicador de gutapercha no se retrae completamente hasta el extremo de la ventana, oprima la tecla nuevamente.

7. Backfill: El motor deja de girar

- Si el motor deja de girar, puede ocurrir que la cánula haya sido colocada con demasiada firmeza en el conducto. Si reduce la presión aplicada sobre la cánula, es posible que el motor restablezca su funcionamiento.

PREGUNTAS MÁS FRECUENTES

¿Qué tamaño tiene la punta más pequeña?

La punta de menor tamaño es el condensador negro pequeño con ISO 40, conicidad 03. La superficie exterior es de acero inoxidable.

¿Qué temperatura puede alcanzar una punta?

Con máxima potencia, la punta puede alcanzar los 400 °C. Es posible regular la temperatura hasta los 100 °C si se selecciona el nivel más bajo de potencia. La temperatura de trabajo recomendada para la técnica de Downpack es de 200 °C.

¿No es peligrosa esta alta temperatura?

Como los demás aparatos dentales, este instrumento debe ser utilizado solamente por personal cualificado. Las altas temperaturas pueden emplearse para **despegar** la gutapercha en la técnica de condensación lateral, en la cual se separan varios conos. Para **retirar** la gutapercha con la técnica de onda continua debe aplicarse una temperatura inferior (200 °C).

¿Cuál es la temperatura normal de trabajo?

La temperatura máxima solamente debe utilizarse para separar la gutapercha. Para la técnica de condensación vertical y la de onda continua recomendamos una temperatura máx. de 200 °C.

¿Cuánto tiempo dura una punta?

Eso depende de cómo usted la cuide. La vida útil de una punta disminuye por:

- funcionamiento a muy alta temperatura durante largos períodos de tiempo,
 - operación a altas temperaturas,
 - doblar la punta o aplicar grandes fuerzas mecánicas sobre ella.
- Las puntas deben usarse solamente para transferir calor (¡no para aplicar fuerza manual!). Para ese fin recomendamos utilizar un condensador manual frío. Todas las puntas pierden gradualmente su capacidad de calentamiento. Esto depende en buena medida del usuario.

GARANTÍA

La garantía de VDW para el equipo BeeFill® 2in1 tiene vigencia por un año a partir de la fecha de la factura original y cubre los defectos de material o fabricación. VDW no ofrece garantía por otros productos suministrados conjuntamente con el instrumento, tales como condensadores, puntas térmicas o cartuchos, debido a que son materiales consumibles.

La garantía del producto obliga a VDW a reparar o sustituir componentes defectuosos, el instrumento completo o partes de él. Esta decisión compete únicamente al fabricante.

En caso de suponer que existe una falla amparada por la garantía, el comprador debe notificar de inmediato al servicio de atención al cliente y reclamaciones de VDW. Este departamento ofrecerá las indicaciones pertinentes y solicitará normalmente la remisión del producto para su revisión. El envío a VDW y sus gastos son siempre responsabilidad del comprador.

El uso inadecuado accidental, la instalación incorrecta o el incumplimiento de las medidas de mantenimiento indicadas implican la pérdida de la garantía.

VDW rechaza, en el marco de esta garantía, toda responsabilidad derivada de la aplicación clínica de sus productos, independientemente de si el uso se realiza o no de forma conjunta con productos de otros fabricantes.

VDW no ofrece otras garantías, expresas o implícitas, que no sean las arriba mencionadas.

SI SU EQUIPO PRESENTA ALGÚN DESPERFECTO, ENVÍELO A VDW E INCLUYA ESTE FORMULARIO PARA EL SERVICIO TÉCNICO

Dirección: _____

Nombre: _____

Calle: _____

Código Postal, Localidad, País: _____

Teléfono: _____

Fax: _____

Correo electrónico: _____

Persona de contacto: _____

El equipo fue comprado el (fecha): _____

en (distribuidor, representante): _____

Limpie y esterilice el equipo antes de enviarlo, e incluya todos los accesorios:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Alemania

Descripción del desperfecto:

- Reparar dentro de la garantía (factura necesaria)
- Si los costes de reparación superan los _____ €, enviar una estimación.
- Reparar el equipo. No necesito una estimación.

Fecha: _____ Firma: _____

Parabéns!

Este aparelho BeeFill® foi idealizado para proporcionar muitos anos de serviço eficiente. Leia atentamente as instruções apresentadas neste manual, a fim de obter o melhor e mais prolongado serviço para o seu equipamento. Recomendamos o uso de uma barreira protectora de borracha durante todos os procedimentos endodónticos.

O manual de operação está disponível também em outras línguas.

ÍNDICE

CONTEÚDO DA EMBALAGEM	51
ESPECIFICAÇÕES	52
CERTIFICADOS	52
SÍMBOLOS PADRONIZADOS	52
INSTRUÇÕES PARA O USO	53
CONTRA-INDICAÇÕES	53
ADVERTÊNCIAS	53
PRECAUÇÕES A TOMAR	53
REAÇÕES ADVERSAS	54
INSTRUÇÕES PASSO-A-PASSO – AJUSTE DO APARELHO	54
OPERAÇÃO	55
ESTERILIZAÇÃO, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO	57
TÉCNICA CLÍNICA	57
SOLUÇÃO DE PROBLEMAS	59
PERGUNTAS FREQUENTES	59
GARANTIA	59

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

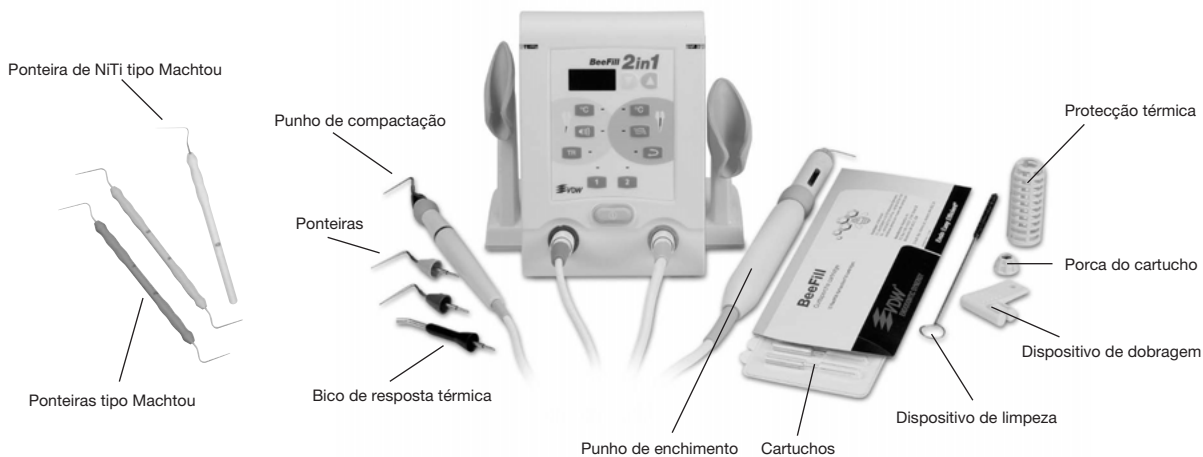
- Aparelho de controlo de obturação, com punho de compactação e punho de enchimento
- Cabo de alimentação
- Dispositivo de dobragem
- Dispositivo de limpeza para o punho de enchimento
- Porca (reserva) do cartucho no punho de enchimento
- Protecção térmica para o punho de enchimento
- Manual de operação

Produtos adicionais usados com o aparelho:

- Ponteiros BeeFill®:

Pequena	Preta	ISO 40/.03
Média	Amarela	ISO 50/.05
Grande	Azul	ISO 60/.06
- Bico BeeFill® de resposta térmica
- Embalagem com 10 cartuchos de guta-percha BeeFill®, diversas tamanhos
- Ponteira tipo Machtou, tamanho 1-2 e 3-4
- Ponteira de NiTi tipo Machtou tamanho 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 e acessórios disponíveis



ESPECIFICAÇÕES

Dimensões do aparelho:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Peso:	1,6 kg (3,6 lbs)
Alimentação:	115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Corrente nominal:	115 V / 0,6 A, 230 V / 0,3 A
Fusíveis:	115 V: 0,6 A / tipo 250 V ruptura lenta, 230 V: 0,3 A / tipo 250 V ruptura lenta
Ponteira:	aço inoxidável
Conteúdo da cápsula:	guta-percha
Cápsula:	alumínio
Cânula:	prata 900

Condições ambientais:

Temperatura operacional:	10° a 28 °C (50° a 82,4 °F)
Temperatura de armazenagem:	- 20 a + 60 °C (- 4° a + 140 °F)
Humidade relativa:	5 a 95 % (não-condensante)
Altitude:	0 a 3048 metros (0 a 10.000 pés)
Ciclo de trabalho para compactação:	25 %

Gama de temperaturas para compactação:	100 - 400 °C
Gama de volumes para compactação:	0 - 100 %

Gama de temperaturas para enchimento:	160 - 200 °C
Débito de fluxo para enchimento:	20 % - 100 %

Tempo máximo contínuo de aquecimento do punho de compactação:

10 segundos para temperaturas acima de 200 °C.
15 segundos para temperaturas de 200 °C, ou inferiores a 200 °C.
1 minuto, no modo de resposta térmica.

Restrição médica: Este aparelho só pode ser vendido por um dentista, ou a pedido do mesmo. A aplicação está reservada exclusivamente para fins dentais.

ATENÇÃO: Este aparelho foi testado e verificado no que respeita às exigências relativas a emissões, conforme estabelecidas pela norma IEC 60601-1-2:2001-09. Numa instalação clínica típica, estas exigências proporcionam uma razoável protecção contra interferências electromagnéticas danosas. Contudo, níveis elevados de emissões de rádio-frequências, originadas por dispositivos eléctricos, tais como telefones portáteis, poderão afectar o funcionamento deste aparelho. Para diminuir interferências electromagnéticas perturbantes, este aparelho deverá ser distanciado de transmissores de rádio-frequências e de outras fontes de energia electro-magnética.

CERTIFICADOS



Este produto está classificado como produto da Classe IIa e recebeu a marca CE 2797. O produto satisfaz as seguintes normas: Europa: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canadá: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 e EUA : UL 60601-1, 1ª edição (2003).

Fabricante: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, EUA

Representante autorizado para a CE:
Avena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Distribuidor: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15, 81737 Munique, Alemanha
Telefone: 0049 89 627 340, Telefax: 0049 89 62734 304
info@vdw-dental.com, www.vdw-dental.com



Este aparelho medicinal foi colocado em circulação após a data de 18 de Agosto de 2005. Para a eliminação final, o aparelho não deve ser misturado com o lixo doméstico normal. Deverão ser respeitadas as directivas oficiais para eliminação de equipamentos eléctricos e electrónicos.

SÍMBOLOS PADRONIZADOS



Capacidades dos fusíveis:
115V / 0,6A
230V / 0,3A
Tipo 250V ruptura lenta



Peça aplicada do tipo BF



Atenção: Consulte os documentos acompanhantes



Equipamento da Classe II



Voltagem perigosa



Corrente alternada



Superfície quente



As ponteiros podem ser esterilizados em autoclave a vapor



1 Conteúdo da embalagem



Não utilizar duas vezes



Manter afastado de luz solar e calor



Embalagens abertas não serão substituídas



Cuidado: Este produto contém látex de borracha natural, o qual pode provocar reacções alérgicas.



O cartucho contém gutta-percha



Cânula: prata



Cartucho: alumínio



Data de validade



Representação autorizada para a UE

INSTRUÇÕES PARA O USO

O aparelho BeeFill® 2in1 é um dispositivo de obtenção integrado, com dois punhos destinados a trabalhos de compactação e de reenchimento de canais de raízes. O punho de compactação destina-se a aquecer as ponteiros, para amolecer cones padronizados de guta-percha e para cauterizar cones de guta-percha. Este punho também é usado para aquecer bicos acessórios, a fim de aplicar calor a um dente e assim verificar a resposta térmica da vitalidade da polpa. O punho de enchimento serve para aquecer e aplicar guta-percha nos canais das raízes.

Os cartuchos, de uso único, destinam-se a dispensar guta-percha aquecida para dentro do canal, uma vez limpo e modelado.

ATENÇÃO: O dispositivo BeeFill® só pode ser usado com ponteiros e cartuchos BeeFill® originais. Em todos os procedimentos dentais deverá sempre ser usada uma barreira protectora de borracha.

CONTRA-INDICAÇÕES

O aparelho não deve ser usado em pacientes que tenham reconhecidamente uma sensibilidade a látex, prata ou cobre.

ADVERTÊNCIAS

O equipamento não é adequado para uso na presença de uma mistura inflamável que contenha ar, oxigénio ou óxido nítrico.

Os cartuchos de guta-percha contêm látex de borracha natural, o qual poderá causar reacções alérgicas.

Antes de trocar o cartucho de guta-percha recolha completamente o propulsor e desligue o aparelho. Aguarde até que a porca do cartucho e o punho de enchimento tenham arrefecido (arrefecimento suficiente para serem tocados). Em seguida você pode trocar o cartucho de guta-percha.

ATENÇÃO: Tanto o cartucho como o próprio punho de enchimento poderão sofrer danos se o cartucho for trocado enquanto o punho ainda está quente.

Ao trocar cartucho durante os trabalhos, a porca do cartucho no punho e o próprio cartucho podem estar bastante quentes.

ATENÇÃO: Nunca retire um cartucho que esteja quente!

Cuidado, perigo de incêndio: Nunca coloque uma ponteira, ou um punho aquecido, em contacto com gases ou líquidos inflamáveis. Não utilize o aparelho nas proximidades de qualquer recipiente aberto que contenha água. Se o aparelho cair dentro da água, isso poderá destruir o aparelho, dar origem a um choque eléctrico, ou até mesmo causar a morte.

Este equipamento está protegido normalmente contra a penetração de líquidos danosos. Nunca mergulhe os punhos ou os cartuchos em qualquer líquido de limpeza, nem aplique qualquer fluido em forma de spray directamente sobre os punhos.

A desinfecção por meios químicos não é recomendada para a esterilização e a manutenção dos punhos, pois isso pode provocar corrosões.

As extremidades das ponteiros ficam bastante quentes durante o uso. Desligue o aparelho e deixe as ponteiros arrefecer, antes de trocas as mesmas.

PRECAUÇÕES A TOMAR

Deve-se usar uma barreira dental protectora, durante qualquer procedimento.

Desligue sempre o aparelho, antes de substituir fusíveis ou ajustar o selector de voltagem.

Se o punho de enchimento for segurado com excessiva rigidez durante o uso, isso poderá provocar a quebra da cânula.

Aplique a cânula com muito cuidado ao canal. Se for exercida pressão demais, o motor deixará de trabalhar.

Tome cuidado ao trocar o cartucho durante um procedimento, pois a porca do cartucho e a cápsula usada poderão queimar os dedos. Antes de substituir um cartucho, aguarde até que o punho de enchimento tenha arrefecido.

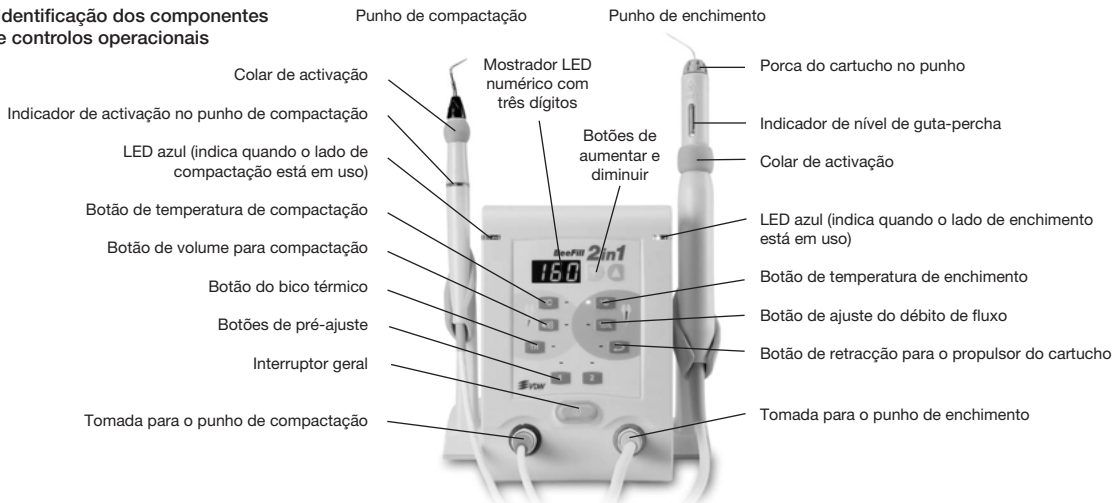
A parte da frente do punho de enchimento fica quente durante o uso. A protecção térmica (fornecida com o aparelho) poderá ser usada opcionalmente para reduzir a temperatura superficial no punho. Evite tocar na parte da frente do punho de enchimento.

Ao substituir ponteiros durante um procedimento, elas podem estar bastante quentes e queimar os dedos.

Nunca limpe o aparelho com uma solução de limpeza inflamável.

Figura 2:

Identificação dos componentes e controlos operacionais



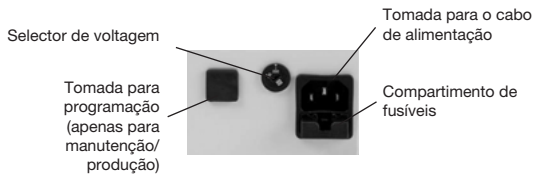
REACÇÕES ADVERSAS

O uso do aparelho em pacientes que sofram de uma sensibilidade reconhecida perante látex, prata ou cobre, poderá causar reacções alérgicas. As reacções alérgicas ao látex poderão resultar em inchaço dos olhos, lábios ou face. Elas poderão também causar dificuldades de respiração. O paciente deverá ser instruído para notificá-lo imediatamente, no caso de surgirem quaisquer destes sintomas.

INSTRUÇÕES PASSO-A-PASSO – AJUSTE DO APARELHO

1. Retire o aparelho da embalagem e verifique se o selector de voltagem está ajustado para o valor correcto. Use a posição „115V“ para redes eléctricas de 110-120 V 60 Hz e a posição „230V“ para redes eléctricas de 220-250 V 50 Hz. Antes de substituir um fusível ou ajustar o selector de voltagem, retire sempre o cabo de alimentação do aparelho. Para alterar o ajuste de voltagem, utilize uma chave de parafusos para rodar o selector de voltagem, localizado na parte trazeira do aparelho. Ao alterar a voltagem, aplique um fusível adequado à voltagem de alimentação local (vide as especificações). Aplique um fusível de ruptura lenta de 0,3 A para 230/250 V e um fusível de ruptura lenta de 0,6 A para 115 V. Para fazer a substituição, aperte o gancho de plástico preto do fusível, retire-o para fora e aplique o fusível correcto. (Vide Fig. 3)

Figura 3: Parte trazeira do aparelho



2. Retire o material de embalagem dos punhos. Limpe o exterior dos punhos com um pano macio, humedecido com um detergente fraco não-clorinado, ou com uma solução de desinfecção aprovada pela DGHM ou FDA, ou que tenha o logo CE. Também não use soluções de desinfecção que contenham fenol, ingredientes anticorrosivos ou soluções fortemente acidicas ou fortemente alcalinas. Nunca mergulhe os punhos em soluções de limpeza.
Coloque os punhos nos respectivos apoios: punho de compactação do lado esquerdo e punho de enchimento do lado direito.

A parte da frente do punho de enchimento fica quente durante o uso. A protecção térmica (fornecida com o aparelho) poderá ser usada opcionalmente a fim de reduzir a temperatura superficial no punho de enchimento. Evite tocar na parte da frente do punho. Esterilize a protecção térmica antes do primeiro uso e também entre cada uso com pacientes diferentes. Vide: Esterilização, desinfecção e manutenção.

3. Ligue os cabos dos punhos ao aparelho. Os cabos dos punhos estão identificados com cores e só podem ser ligados às respectivas tomadas no aparelho. Com a flecha no conector virada para cima, enfie com cuidado o conector na tomada do aparelho.
4. Conecte o cabo de alimentação na parte de trás do aparelho e ligue-o a uma tomada eléctrica que possua contacto de terra.
5. Esterilize em autoclave a vapor durante 10 minutos a 132 °C.

6. Punho de compactação
Introduza a ponteira na extremidade do punho e rode devagar no sentido horário até encaixar na extremidade do punho. Introduza agora completamente a ponteira.
7. Punho de enchimento
Recolha o propulsor pressionando sobre o botão de retracção, e desligue o aparelho. Aguarde até que a porca do cartucho e o punho de enchimento tenham arrefecido (o suficiente para serem tocados). Desenrosque a porca do cartucho e retire-a do punho. Introduza um cartucho no punho, com a cânula virada para fora. Enfie a porca do cartucho pela cânula e enrosque ligeiramente no sentido horário – mas sem apertar demasiado.

ATENÇÃO: Tanto o cartucho como o próprio punho de enchimento poderão sofrer danos se o cartucho for trocado enquanto o punho ainda está quente.

ATENÇÃO: Cuidado ao substituir o cartucho durante um tratamento, pois a porca do cartucho no punho e o cartucho usado poderão queimar os dedos. Antes de substituir o cartucho desligue sempre o aparelho e deixe arrefecer.

ATENÇÃO: Nunca remova um cartucho, enquanto ele estiver quente. Se o cartucho não puder ser inserido completamente no punho, ligue o aparelho pressionando o interruptor geral para a posição „ON“ e depois pressione o botão de retorno no aparelho. **Para aceitar o cartucho, o propulsor do cartucho deverá estar na posição de recolhido.**

8. Se necessário, coloque com cuidado a protecção térmica sobre a cânula e o punho. Depois, vire a protecção térmica, de modo a tornar visível o indicador de enchimento.

Figura 4: Punho de enchimento com a protecção térmica aplicada



9. Utilize o dispositivo de dobragem para formar na cânula uma curva de raio uniforme, de modo que ela possa alcançar até 5 mm do comprimento de trabalho do canal. Coloque a cânula entre os dois elementos de dobragem levantados. Com cuidado, dobre a cânula até ao ângulo desejado.
10. O aparelho está agora pronto para ser usado e puede ser religado.

ADVERTÊNCIA: Cuidado para não tocar em ponteiras ou cartuchos quentes.

OPERAÇÃO

Após o ajuste do aparelho, pode-se trabalhar da seguinte maneira:

1. Como ligar o aparelho

Pressione o interruptor geral localizado na frente do aparelho. Cada vez que se pressiona este botão, o aparelho será ligado ou desligado alternadamente.

Os botões localizados do lado esquerdo do aparelho destinam-se aos procedimentos de compactação (punho de compactação). Os botões localizados do lado direito do aparelho destinam-se aos procedimentos de enchimento (punho de enchimento). Para fazer alterações nos ajustes, pressione os botões de aumentar ou diminuir.

2. Como activar o lado de compactação, ou o lado de enchimento

Para activar qualquer lado do aparelho, siga um dos seguintes procedimentos: Pressione o colar de activação no punho, ou então qualquer botão, para activar o lado de compactação ou o lado de enchimento. O respectivo LED azul, localizado na parte superior do aparelho, acenderá, indicando qual lado está activo. (Nota: Quando se liga inicialmente o aparelho por meio do interruptor geral, será sempre o lado de compactação que fica ligado, não interessa qual tenha sido o lado que foi usado pela última vez). Os ajustes usados da última vez serão guardados na memória.

3. Lado de compactação – Como programar uma nova temperatura e ajustar o volume para a compactação

- Pressione o botão de temperatura de compactação, no lado esquerdo do aparelho, e depois use os botões de aumentar e diminuir, a fim de ajustar a temperatura desejada. Pressionando-se os botões apenas brevemente, o ajuste de temperatura aumentará ou diminuirá em passos de 10 °C. Quando os botões são mantidos pressionados, o ajuste de temperatura muda rapidamente ao longo de toda a gama (mínimo de 100 °C, até máximo de 400 °C). Os ajustes de temperatura são indicados no mostrador LED numérico e o LED amarelo de temperatura de compactação acenderá, indicando que foi activado o modo de ajuste da temperatura.

ATENÇÃO: A temperatura do modo de resposta térmica está pre-ajustada de fábrica para 90 °C e não pode ser alterada.

- Pressione o botão de volume e depois use os botões de aumentar e diminuir para ajustar o volume do tom audível desejado. Pressionando-se os botões apenas brevemente, o ajuste do nível de volume aumenta ou diminui em passos de 20 %. Quando os botões são mantidos pressionados, o ajuste do nível de volume muda rapidamente ao longo de toda a gama de volume (mínimo de 0 %, até máximo de 100 %). Os ajustes de volume são indicados no mostrador LED numérico e o LED amarelo de volume acenderá, indicando que foi activado o modo de ajuste do volume.

ATENÇÃO: Caso não tenha sido feita outra escolha, o mostrador LED numérico exibirá sempre automaticamente o ajuste de temperatura que foi seleccionado. Pressionando-se o botão de volume apenas brevemente, o mostrador LED numérico exibirá durante 5 segundos o nível de volume e depois voltará para a indicação da temperatura seleccionada.

4. Lado de enchimento – Como programar uma nova temperatura e ajustar o débito de fluxo

- Pressione o botão de temperatura de enchimento, no lado direito do aparelho, e depois use os botões de aumentar e diminuir para ajustar a temperatura desejada. O LED junto do botão ficará a piscar, indicando que o punho está a aquecer.

Atenção: Com temperaturas de 190 °C ou superiores, a guta-percha poderá pingar devido à expansão térmica do material da guta-percha. Para evitar isso, exatamente antes do uso será útil aquecer previamente o punho de enchimento até à temperatura desejada, e após o uso reduzir a temperatura para 160 °C. Assim o punho de enchimento será mantido pronto para uso, evitando-se gotejamento de guta-percha.

- Pressione o botão de débito de fluxo e depois use os botões de aumentar e diminuir, para ajustar o débito de fluxo desejado.

5. Como memorizar os seus ajustes preferenciais

Para memorizar os seus novos ajustes (de modo a estarem disponíveis mais tarde), pressione um dos botões de pré-ajuste e mantenha-o pressionado, durante aproximadamente 2 segundos. O LED do botão de pré-ajuste acenderá, e após os ajustes estarem devidamente memorizados você ouvirá um sinal. Os ajustes para o lado de compactação e para o lado de enchimento ficarão assim guardados na memória.

6. Como usar os pré-ajustes

Os dois botões de pré-ajuste servem para memorizar todos os ajustes feitos no aparelho, tanto do lado de compactação, como do lado de enchimento. O aparelho vem pré-ajustado de fábrica para os seguintes valores: Lado de compactação: Temperatura de 200 °C e 40% de volume para o sinal sonoro. Lado de enchimento: Temperatura de 160 °C e 60% de fluxo. O botão de resposta térmica está ajustado para 90 °C e está fixado para esse ajuste, para o lado de compactação. Para memorizar os seus ajustes pessoais, os pré-ajustes podem ser programados manualmente, pressionando e mantendo pressionado qualquer dos botões de pré-ajuste, durante pelo menos 2 segundos. O LED do botão de pré-ajuste acenderá e você ouvirá um sinal indicando que ele está activo.

7. Operação – lado de compactação

Pressione o colar que envolve o punho, a fim de iniciar o aquecimento da ponta até à temperatura previamente ajustada. Quando o LED da temperatura estiver aceso, a temperatura seleccionada aparecerá indicada no mostrador LED numérico. Conforme a temperatura da ponta aumentar, ouve-se um sinal sonoro (frequência de aproximadamente 2500 Hz). Assim que a temperatura se aproximar 20 °C da temperatura seleccionada, o sinal sonoro mudará para uma frequência mais baixa (aproximadamente 2000 Hz) e permanecerá nesta frequência até que o interruptor integrado no colar do punho seja desapertado. Se o ajuste de temperatura seleccionado for 200 °C, ou menos, ao se apertar o colar do punho a ponta aquecerá durante um tempo máximo de 15 segundos. Para ajustes de temperatura superiores a 200 °C, a ponta não aquecerá durante mais que 10 segundos, e desligará em seguida. Quando se trabalha no modo de resposta térmica, e estando o colar desapertado, o bico aquecerá durante 1 minuto. Após se ter alcançado uma interrupção do aquecimento, para reiniciar o mesmo desapeite o colar do punho e reaperte em seguida.

ATENÇÃO: O ajuste de temperatura no aparelho foi optimizado com base em revisões clínicas. Assim, o ajuste não está directamente correlacionado com a temperatura absoluta na ponta aquecida.

CUIDADO: Por razões de segurança, não mantenha a ponta aquecida durante mais do que 4 segundos no canal da raiz !

CUIDADO: Coloque guta-percha na ponta do bico de resposta térmica, antes de aplicar o bico térmico ao dente do paciente! Nunca coloque a ponta directamente sobre o dente!

CUIDADO: Antes de iniciar o teste de sensibilidade da polpa, pressione sempre o botão de resposta térmica, a fim de ajustar a temperatura para 90 °C!

8. Operação – Lado de enchimento

Para administrar guta-percha, pressione o colar de activação, a fim de iniciar o fluxo de material de enchimento. Você notará um curto retardamento, conforme o propulsor engata e leva guta-percha até à extremidade da agulha. Faça sair uma pequena porção de guta-percha pela agulha. Elimine o excesso de guta-percha da ponta da agulha, antes de inseri-la no canal. Aplique a agulha no canal da raiz, segundo o seu método preferido. Ao aplicar material, segure o punho com leveza, a fim de permitir que o dispositivo seja retirado facilmente e com rapidez do canal. Conforme o material vai sendo expulso durante o trabalho, o indicador permitirá estimar quanto material ainda resta no cartucho.

ATENÇÃO: Com temperaturas de 190 °C ou superiores, a guta-percha poderá pingar devido à expansão térmica do material da guta-percha. Para evitar isso, exatamente antes do uso será útil aquecer previamente o punho de enchimento até à temperatura desejada, e após o uso reduzir a temperatura para 160 °C. Assim o punho de enchimento será mantido pronto para uso, evitando-se gotejamento de guta-percha.

ATENÇÃO: Se for aplicada excessiva pressão para baixo no punho, ou se não se deixar a cânula recuar do canal, isto poderá resultar numa quebra da cânula.

9. Modo de prontidão – Lado de enchimento

Após 20 minutos de inatividade, o elemento de aquecimento no punho de enchimento desligará e a sua temperatura diminuirá lentamente, até à temperatura ambiente. O LED indicador da temperatura também desligará. Para reactivar o elemento de aquecimento no punho de enchimento, pressione qualquer botão do lado de enchimento do aparelho.

10. Como substituir um cartucho

ATENÇÃO: Ao substituir o cartucho durante um procedimento de trabalho, a porca do cartucho no punho, bem como o cartucho usado, podem estar bastante quentes e queimar os dedos.

1. Escolha um cartucho adequado.
2. Para fazer recuar a ponteira de descarga, pressione o botão de retorno no aparelho.
3. Em seguida, desligue o aparelho.
4. Deixe o punho arrefecer.
5. **CUIDADO: Nunca tente retirar um cartucho que ainda esteja quente!**

Tanto o cartucho como o próprio punho de enchimento poderão sofrer danos se o cartucho for trocado enquanto o punho ainda está quente.

6. Desenrosque e retire a porca do cartucho no punho de enchimento.
7. Por meio do furo no dispositivo de dobragem, retire o cartucho do punho.
8. Elimine os cartuchos usados para um contentor próprio para lixos perigosos para o meio-ambiente.

9. Introduza um novo cartucho, com a cânula para fora, na extremidade do punho.
10. Enfie a porca do cartucho pela cânula e aperte-a ligeiramente no sentido horário – não aperte completamente.
11. Deixe a porca do cartucho no punho arrefecer, antes de retirar quaisquer excessos de guta-percha.

11. Como substituir fusíveis

ATENÇÃO: O aparelho BeeFill® 2in1 possui instalados de fábrica fusíveis do tipo 250V 300 mA para redes eléctricas de 230V CA. Se a rede eléctrica local for de 115 V CA, instale fusíveis do tipo 250V 600mA.

ADVERTÊNCIA: Desligue o interruptor geral e retire o cabo de alimentação da tomada, antes de realizar os seguintes procedimentos:

1. Retire o porta-fusíveis, localizado por baixo do conector do cabo de alimentação.
2. Substitua os fusíveis no porta-fusíveis.

Fusíveis de substituição:

Para 230V: fusível tipo 250 V 300 mA de ruptura lenta (dimensões do fusível: 5 x 20mm)

Para 115V: fusível tipo 250 V 600 mA de ruptura lenta (dimensões do fusível: 5 x 20mm)

3. Recoloque o porta-fusíveis.

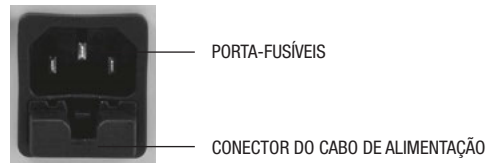


Figura 5: Componentes do punho de enchimento

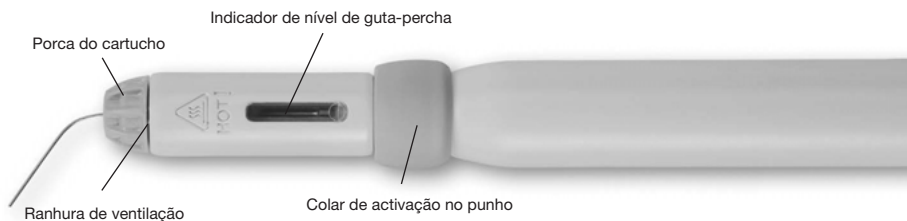


Figura 6: Componentes do punho de compactação



ESTERILIZAÇÃO, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO

Aparelho

Limpe o exterior do aparelho com um pano macio, humedecido com um detergente fraco não-clorinado, ou com uma solução de desinfecção aprovada pelo DGHM ou FDA, ou que tenha o logo CE. Também não use soluções de desinfecção que contenham fenol, ingredientes anticorrosivos, soluções fortemente ácidas ou fortemente alcalinas.

CUIDADO: NUNCA MERGULHE O APARELHO em qualquer líquido de limpeza.

ATENÇÃO: Ao limpar os cabos de ligação dos punhos, comece a limpeza no meio do cabo, continuando em direcção do punho, e depois do meio do cabo em direcção do aparelho. Evite apertar ou esticar o cabo com força.

Punhos

Limpe o exterior dos punhos com um pano macio, humedecido com um detergente fraco não-clorinado, ou com uma solução de desinfecção aprovada pelo DGHM ou FDA, ou que tenha o logo CE. Também não use soluções de desinfecção que contenham fenol, ingredientes anticorrosivos, soluções fortemente ácidas ou fortemente alcalinas.

CUIDADO: NUNCA MERGULHE OS PUNHOS em qualquer líquido de limpeza, nem aplique qualquer spray de limpeza directamente sobre os punhos.

PUNHO DE COMPACTAÇÃO

Ponteiras e bico de resposta térmica

Antes de cada uso, as ponteiras e o bico de resposta térmica devem ser limpos, desinfectados e esterilizados da seguinte maneira:

1. Use uma escova para eliminar com cuidado quaisquer sujidades. Limpe as ponteiras e os bicos desinfectados sob água corrente, durante pelo menos 1 minuto. Limpe com água e um detergente fraco não-clorinado, ou uma solução de desinfecção aprovada pelo DGHM ou FDA, ou que tenha o logo CE. Também não use soluções de desinfecção que contenham fenol, ingredientes anticorrosivos, soluções fortemente ácidas ou fortemente alcalinas. Limpe as ponteiras e os bicos desinfectados sob água corrente, durante pelo menos 1 minuto, para eliminar todos os produtos químicos. Depois seque completamente.
2. Antes do uso inicial, bem como entre cada paciente, esterilize as extremidades das ponteiras em autoclave durante 10 minutos a 132 °C.
3. Verifique se as ponteiras e o bico de resposta térmica que estão sendo usados não ficaram danificados. Se uma ponteira ou um bico ficar deformado ou oxidado, deverá ser substituído. Com o tempo e o uso, todas as ponteiras e os bicos perderão a sua eficiência de aquecimento.
4. As ponteiras e os bicos podem ser re-usados, se forem tratados com cuidado e não ficarem danificados ou contaminados. Qualquer uso de bicos danificados ou contaminados, corre por risco do próprio utilizador. Em tais casos, todas as garantias perdem a validade.

ATENÇÃO: Preste atenção às concentrações recomendadas pelo fabricante da solução de limpeza ou desinfecção utilizada.

CUIDADO: Não toque nas ponteiras enquanto estiverem quentes!

PUNHO DE ENCHIMENTO

Elemento de aquecimento do cartucho

Se acontecer uma penetração de guta-percha na secção do elemento de aquecimento do cartucho, ligue o aparelho e pressione o botão de retorno, a fim de fazer recuar completamente a ponteira. Deixe a secção do elemento de aquecimento alcançar a 180 °C. Desligue o aparelho. Introduza a escova de limpeza (fornecida com o aparelho) na câmara de aquecimento. Rode a escova várias vezes, a fim de remover os restos de guta-percha na câmara.

Ponteira de descarga

Uma vez por ano, sem qualquer cartucho aplicado no punho, pressione o colar de activação, até que o indicador de guta-percha se desloque completamente para a frente. Depois pressione o botão de retorno e deixe o indicador retrair completamente.

Porca do cartucho

Porca do cartucho – Antes de tentar retirar qualquer excesso de guta-percha, deixe a porca do cartucho no punho de enchimento arrefecer. O cartucho pode ser esterilizado em autoclave a vapor, durante 10 minutos a 132 °C.

Cartuchos

Os cartuchos destinam-se a uso com apenas um paciente. Antes de usar o aparelho em um paciente, limpe a cânula com álcool ou com um desinfetante. (Verifique se o dispositivo foi desligado e já arrefeceu). Guarde os cartuchos à temperatura ambiente. Nunca mergulhe os cartuchos em qualquer líquido. Elimine os cartuchos usados para um contentor próprio para lixos perigosos para o meio-ambiente. Os cartuchos não devem ser usados, após vencida a data de validade.

Protector térmico

Esterilize em autoclave durante 15 minutos a 132 °C.

ATENÇÃO: Todas as garantias perdem a validade, no caso de não serem seguidas estas instruções, ou no caso de serem usados métodos não aprovados para a re-utilização dos instrumentos.

TÉCNICA CLÍNICA

Utilize apenas materiais de enchimento que sejam compatíveis com esta técnica de enchimento, como por exemplo, guta-percha ou um produto selante para canais de raízes.

A temperatura real no canal da raiz dependerá em grande parte da quantidade de material de enchimento utilizado. Embora o aparelho seja capaz de controlar com precisão a transmissão de calor até à extremidade da ponteira, ele não pode evitar um eventual aquecimento indesejado da raiz. Recomendamos realizar testes em dentes extraídos.

CUIDADO: Por razões de segurança, não permaneça com a ponteira aquecida durante mais do que 4 segundos dentro do canal da raiz!

CUIDADO: O ajuste recomendado para temperatura máxima é 200 °C para todos os procedimentos de compactação!

ATENÇÃO: Não toque nos lábios, nas gengivas ou na mucosa oral com a ponteira, a cânula ou a porca do cartucho, pois as mesmas poderão estar bastante quentes após um uso prolongado.

INSTRUÇÕES DE USO

Ajuste do cone e selecção da ponteira

1. Prepare o canal da maneira ideal. Uma forma reconhecível facilitará a limpeza 3D e o enchimento.
2. Selecione uma ponteira manual de tamanho maior, que possa trabalhar passivamente e eficientemente numa extensão de alguns milímetros no terço coronário do canal.
3. Selecione uma ponteira manual de tamanho médio, que possa trabalhar passivamente e eficientemente numa extensão de alguns milímetros no terço intermediário do canal.
4. Selecione uma ponteira manual de tamanho menor, que possa trabalhar passivamente, eficientemente e mais profundamente na porção recta do canal, até 4-5 mm do final do canal.
5. Selecione uma ponteira aquecida electricamente, a qual se ajuste passivamente à porção recta do canal, e eficientemente numa extensão de 5 milímetros do comprimento de trabalho. Aplique o fecho de silicone nesta profundidade, a fim de promover a segurança e a exactidão.
6. Em um canal cheio com fluido, aplique um cone master de guta-percha não-padronado, completamente conificado, ou então guta-percha VDW com conicidade de 4% ou 6% na extensão de trabalho, até que apresente uma retracção apical. Faça uma confirmação radiográfica.
7. Seque o canal com pontas de papel de dimensões adequadas.
8. Ajuste o cone segundo o término do canal, com base na técnica de secagem com uma ponta de papel.
9. Lubrifique o cone ligeiramente, com um produto vedante, e introduza-o com cuidado em toda a extensão.

Compactação com a técnica de onda contínua

1. Active a ponteira aquecida electricamente e cauterize o cone no nível do orifício.
2. Escolha a ponteira manual maior e introduza a sua extremidade de trabalho, em passos ao redor da circunferência do canal, usando golpes curtos e firmes, a fim de deslocar a guta-percha apicalmente, limpar as paredes do canal e alisar o material.
3. Use esta ponteira manual maior e pressione-a durante 5 segundos para compactar a guta-percha aquecida, no sentido vertical e lateral, para dentro desta região do sistema do canal da raiz (primeira onda de condensação).
4. Active a ponteira aquecida electricamente e, com um movimento deliberado e contínuo, pressione a ponteira aquecida através da guta-percha amolecida termicamente, até que o fecho de silicone fique a 2 mm do ponto de referência. Este procedimento deve ficar limitado a 2 até 4 segundos, a fim de se evitarem danos térmicos.
5. Desactive a ponteira e continue a aplicar uma pressão apical firme sobre o instrumento de arrefecimento, até que o fecho de silicone atinja o ponto de referência.
6. Mantenha uma pressão apical firme durante 10 segundos, a fim de compactar a massa de guta-percha quente para dentro do terço apical do sistema do canal da raiz, e para evitar um encolhimento durante a fase de arrefecimento.

7. Active a ponteira aquecida electricamente durante 1 segundo, depois desactive e retire-a do canal da raiz, aplicando um movimento para trás e para a frente. Este procedimento serve para separar e retirar guta-percha dos dois terços coronais do canal, sem perturbar a guta-percha no terço apical.
8. Escolha a ponteira manual pequena e introduza a sua extremidade de trabalho, em passos ao redor da circunferência do canal, usando golpes curtos e firmes, a fim de limpar as paredes do canal e re-condensar o aspecto mais coronal da guta-percha no terço apical.
9. Use agora o punho de enchimento para encher da melhor maneira o resto do canal.

Reenchimento

1. Posicione a ponta da cânula quente durante 5 segundos contra o material de enchimento previamente compactado.
2. Pressione o colar de activação no punho de enchimento e deixe sair um pequeno segmento (alguns milímetros) de guta-percha quente para dentro desta região do canal. Segure o punho levemente, de modo que ele saia do canal durante o uso.
3. Escolha a ponteira manual mais pequena e introduza a sua extremidade de trabalho, em passos circunferencialmente ao redor do canal, usando golpes curtos e firmes, a fim de limpar as paredes do canal e alisar a guta-percha quente aplicada.
4. Use a mesma ponteira manual pequena e pressione-a durante 5 segundos, a fim de compactar tridimensionalmente a guta-percha quente para dentro desta região do canal e para evitar um encolhimento durante a fase de arrefecimento.
5. Posicione a ponta da cânula quente durante 5 segundos contra o material de enchimento previamente compactado.
6. Pressione o colar de activação no punho de enchimento e deixe sair alguns milímetros mais de guta-percha quente para dentro desta região do canal.
7. Escolha a ponteira manual de tamanho médio e introduza a sua extremidade de trabalho, em passos circunferencialmente ao redor do canal, usando golpes curtos e firmes, a fim de limpar as paredes do canal e alisar a guta-percha quente aplicada.
8. Use a mesma ponteira manual de tamanho médio e pressione-a durante 5 segundos, a fim de compactar tridimensionalmente a guta-percha quente para dentro desta região do canal e para evitar um encolhimento durante a fase de arrefecimento.
9. Continue com a técnica de reenchimento, da maneira descrita, até que o canal esteja completamente cheio, ou então interrompa em qualquer ponto, a fim de acomodar um pino para facilitar as necessidades de restauração.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

1. O aparelho não liga

- Verifique se o cabo de alimentação está conectado ao aparelho e a uma tomada eléctrica.
- Desconecte o cabo de alimentação e verifique os fusíveis. Se algum fusível estiver queimado, substitua-o. Vide: „Como substituir fusíveis“.

2. O punho de compactação não funciona

- Verifique se a ponteira está correctamente encaixada no punho.
- Substitua a ponteira.

3. A ponteira no punho de compactação não aquece

- Verifique os ajustes de temperatura.
- Substitua a ponteira por uma nova.

4. Não se consegue retirar a porca do cartucho no punho de enchimento

- Pressione o botão de retorno e deixe o mecanismo propulsor recuar, a fim de aliviar a pressão exercida contra a porca do cartucho.

5. A guta-percha não corre pela cânula do punho de enchimento

- Verifique se a cânula está retorcida. Evite dobrar excessivamente a cânula.
- Verifique se o aparelho já atingiu a temperatura operacional para o fluxo de guta-percha.
- Se necessário, aumente a temperatura.

6. A ponteira de descarga no punho de enchimento não recua

- Se, após pressionar o botão de retorno, o indicador de guta-percha não recuar completamente até ao fim da janela de indicação, pressione o botão de retorno mais uma vez.

7. O motor no punho de enchimento pára de virar

- Se o motor parar de virar, talvez a cânula tenha sido introduzida firmemente demais no canal. Diminua a pressão aplicada à cânula – o motor deverá virar outra vez.

PERGUNTAS FREQUENTES

Que tamanho tem a ponteira mais pequena?

A ponteira mais pequena é a ponteira preta, ISO 40 / cone 03. O material da superfície exterior é feito de aço inoxidável.

Que temperatura pode atingir uma ponteira?

Na potência máxima, uma ponteira pode alcançar os 400 °C. A temperatura pode ser diminuída para 100 °C usando-se o ajuste de potência mais baixo. A temperatura de trabalho recomendada para os trabalhos de compactação é 200 °C.

Essa alta temperatura não é perigosa?

Tal como no caso de outros equipamentos dentais, este aparelho só deverá ser usado por um profissional perfeitamente treinado. O ajuste de alta temperatura pode ser usado para cauterizar guta-percha segundo a técnica de condensação lateral, com a qual é talhado um grupo de cones. Se for necessário remover guta-percha com a técnica de onda contínua, deve-se usar um ajuste de temperatura mais baixo, de 200 °C.

Qual é o ajuste de potência normal?

O ajuste máximo de temperatura só deve ser usado quando se trata de cauterizar guta-percha. Para a técnica de condensação vertical e para a técnica de onda contínua, recomendamos um ajuste de potência máxima de 200 °C.

Qual é a duração de uma ponteira?

Isto dependerá do cuidado dispensado à ponteira. A vida útil de uma ponteira será reduzida por:

- Trabalhos feitos com a ponteira muito aquecida e durante longos períodos.
- Trabalhos a altas temperaturas.
- Dobras na ponteira, ou excessivo esforço mecânico exercido sobre a mesma.

As ponteiras devem ser usadas apenas para transferir calor – nunca para exercer força manual. Se for necessário exercer força manual, a nossa recomendação é usar uma ponteira manual em estado frio. Com o passar do tempo, todas as ponteiras perderão gradualmente a sua eficiência de aquecimento. Isto dependerá sobretudo do utilizador.

GARANTIA

A empresa VDW GmbH oferece para o aparelho BeeFill® 2in1 uma garantia de 1 ano (contada a partir da data constante da factura original), contra defeitos de materiais ou de construção. A empresa VDW GmbH não oferece garantias para quaisquer outros produtos que acompanham o aparelho, como por exemplo, ponteiras, bicos térmicos ou cartuchos, uma vez que se trata de produtos consumíveis.

A única obrigação da empresa VDW GmbH, em termos de garantia e segundo a sua exclusiva opção e discreção, é reparar ou substituir quaisquer componentes ou produtos defeituosos, em parte ou integralmente. A empresa VDW GmbH permanecerá como instância exclusiva de decisão em tais acções.

Na eventualidade de uma reclamação sob garantia, devido a alegados defeitos, o comprador deverá notificar imediatamente o Departamento de Reclamações da VDW GmbH. Este departamento fornecerá então instruções (geralmente providenciando para que o produto seja devolvido para reparação). O envio para a VDW e os respectivos custos são sempre da responsabilidade do comprador. A garantia perde a validade, no caso de uso impróprio accidental, instalação errada, ou falha em realizar a manutenção prevista para o aparelho.

Segundo os termos desta garantia, a VDW GmbH não assume quaisquer riscos ou responsabilidades derivados do uso clínico dos seus produtos, mesmo que esse uso inclua ou não uma utilização coincidente de produtos manufacturados por terceiros.

A VDW GmbH não oferece qualquer outra garantia, expressa ou implícita, excepto aquela acima referida.

NO CASO DO SEU APARELHO APRESENTAR UM DEFEITO, ENVIE-O PARA A VDW GMBH, INCLUINDO O SEGUINTE FORMULÁRIO DE REPARAÇÃO.

Morada (ou carimbo): _____

Nome: _____

Rua: _____

Código postal, localidade e país: _____

Telefone: _____

Telefax: _____

E-mail: _____

Pessoa a contactar: _____

Data de compra do aparelho: _____

Vendedor (por ex. loja ou representante): _____

Por favor, limpe e esterilize o aparelho antes de enviá-lo para:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Alemanha

Descrição do defeito:

- Reparação sob garantia (é necessário juntar cópia da factura)
- Se a reparação exceder um valor de _____ Euros, desejo receber uma estimativa prévia.
- O aparelho pode ser reparado, não necessito de uma estimativa prévia.

Data: _____ Assinatura: _____

BeeFill® 2in1

- ro** Instrucțiuni de utilizare 2-11
- hr** Upute za uporabu 12-21
- zh** 使用说明 22-30



Distributor: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15
81737 München, Germany

Manufacturer: Aseptico, Inc., P.O. Box 1548
8333 216th Street SE, Woodinville, WA 98072, USA

EU Authorized Representative:
Advena Ltd.,
Tower Business Centre, 2nd Flr,
Tower Street, Swatar, BKR 4013
Malta

PN 420680-02 Rev. E, ECO 14654, 02/2019

Printed in the USA

Felicitări cordiale!

BeeFill® a fost dezvoltat pentru a vă fi un ajutor de nădejde timp de mulți ani. Vă rugăm să respectați cu grijă indicațiile de folosire din aceste instrucțiuni de utilizare și veți profita pe termen lung de randamentul lui excelent. Vă recomandăm ca la toate tratamentele endodontice să utilizați diga.

Instrucțiunile de utilizare pot fi solicitate și în alte limbi.

CUPRINS

CONȚINUTUL PACHETULUI	2
DATE TEHNICE	3
CERTIFICATE	3
SIMBOLURI STANDARD	3
UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT	4
CONTRAINDICAȚII	4
AVERTIZĂRI	4
MĂSURI DE PRECAUȚIE	4
REAȚII ADVERSE	5
INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI	5
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	6-7
STERILIZAREA, DEZINFECTAREA ȘI ÎNTREȚINEREA	8-9
UTILIZAREA CLINICĂ	8-9
REMEDIEREA DEFECTĂUNILOR	10
ÎNTREBĂRI FRECVENTE	10
GARANȚIE	10

ro

CONȚINUTUL PACHETULUI

- Aparat pentru obturații cu piese de mână pentru Downpack (Pack) și Backfill (Fill)
- Cablu de rețea
- Instrument de curbat pentru cartușe
- Instrument de curățare pentru piesa de mână pentru Backfill
- Șurub / cap de rezervă de cartuș pentru piesa de mână pentru Backfill
- Protector termic pentru piesa de mână pentru Backfill
- Instrucțiuni de utilizare

Produse suplimentare pentru a fi utilizate împreună cu aparatul:

- Fuloar BeeFill®:
 - Mic negru ISO 40/03
 - Mijlociu galben ISO 50/05
 - Mare albastru ISO 60/06
- Vârf cu sensibilitate termică BeeFill®
- Cartușe cu gutapercă BeeFill®, diverse mărimi, blister de 10 buc.
- Fuloar Machtou mărimile 1-2 și 3-4
- Fuloar Machtou NiTi mărime 0

Figura 1: BeeFill® 2in1 și accesorii



DATE TEHNICE

Dimensiuni unitate de comandă: 11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Greutate: 1,6 kg (3,6 livre)
Tensiune de rețea: 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Intensitate curent: 115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Siguranțe: 115 V: 0,6 A/250 V siguranță Slo-Blo®
 (cu temporizare)
 230 V: 0,3 A/250 V siguranță Slo-Blo®
 (cu temporizare)

Fuloar: oțel inoxidabil
Conținutul cartușului: gutapercă
Cartuș: aluminiu
Canulă: argint standard

Condiții ale mediului ambiant:

Temperatură de funcționare: de la 10 până la 28 °C
 (de la 50 până la 82,4 °F)
Temperatură de depozitare: de la -20 până la 60 °C
 (de la -4 până la 140 °F)
Umiditate relativă a aerului: de la 5 până la 95 % necondensat
Altitudine de utilizare: de la 0 până la 3048 metri
 (de la 0 până la 10.000 picioare)
Ciclu de funcționare Pack: 25 %

Domeniu de temperatură Pack: 100 - 400 °C

Volum sonor Pack: 0 - 100 %

Domeniu de temperatură Fill: 160 - 200 °C

Viteză de curgere Fill: 20 - 100 %

Timp maxim de încălzire continuă piesă de mână Pack:

10 secunde pentru temperaturi de peste 200 °C.
 15 secunde pentru temperaturi de până la 200 °C.
 Un minut cu vârful cu sensibilitate termică.

Notă: Vânzarea acestui aparat este limitată exclusiv la stomatologi sau la persoanele împuternicite de aceștia. Poate fi utilizat numai în domeniul dentar!

PRECAUȚIE: Acest aparat a fost testat și corespunde cerințelor referitoare la emisi conform IEC 60601-1-2:2001-09. Aceste cerințe oferă o protecție suficientă împotriva interferențelor electromagnetice dăunătoare dintr-un echipament medical tipic. Totuși, un nivel înalt de emisii de înaltă frecvență (IF) din aparate electrice cum ar fi telefoanele mobile pot influența negativ randamentul acestui aparat. Pentru a diminua influențele electromagnetice perturbatoare, țineți acest aparat departe de emițătoare de înaltă frecvență și de alte surse de energie electromagnetică.

CERTIFICATE

CE Acest produs este clasificat drept produs de clasă II și poartă marcaj CE (CE 2797). Produsul corespunde următoarelor standarde: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Canada - CAN/CSA-C22.2 Nr. 601.1 și SUA - UL 60601-1, First Edition (2003).

Producător: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, SUA

Reprezentanță autorizată în UE: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Desfacere: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Germania, Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304

• info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Acest aparat medical a fost pus în circulație pe piață după 18 august 2005. Nu este permis ca produsul să fie eliminat împreună cu gunoiul obișnuit. Trebuie respectate normele de eliminare pentru aparatele electronice și electrice.

SIMBOLURI STANDARD



Dimensiuni siguranțe
 115 V: 0,6 A
 230 V: 0,3 A
 250 V siguranță Slo-Blo® (cu temporizare)



Tip BF
 Parte aplicată



Atenție!
 Respectați instrucțiunile de utilizare



Aparat cu clasă de protecție 2



Tensiune periculoasă



Curent alternativ



Suprafață fierbinte



Fuloarele se pot autoclaviza



1 Conținutul ambalajului



De unică folosință



A se proteja de lumina solară și de căldură



Ambalajele desfăcute nu se înlocuiesc



LATEX! Atenție, acest produs conține cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.



Cartușul conține gutapercă



Canulă: argint



Cartuș: aluminiu



Termen de valabilitate



Reprezentanță autorizată UE

UTILIZAREA CONFORM DOMENIULUI DE APLICAȚIE SPECIFICAT

BeeFill® 2in1 este un aparat pentru obturații integrat, cu piese de mână pentru obturația canalului radicular prin tehnicile Downpack (Pack) și Backfill (Fill). Piesa de mână pentru Pack servește la încălzirea fuloarelor, care încălzesc gutaperca și o înmoaie, precum și pentru secționarea conurilor de gutapercă. Această piesă de mână este utilizată și pentru încălzirea vârfului cu sensibilitate termică, cu ajutorul căruia se exercită o excitație termică asupra dintelui pentru a verifica vitalitatea zonei pulpare. Piesa de mână pentru Fill servește la încălzirea și introducerea gutapercii în canalul radicular.

Cartușele de unică folosință sunt prevăzute pentru introducerea gutapercii încălzite în canalul curățat și preparat. Aparatul BeeFill® trebuie utilizat numai cu vârfuri și cartușe originale BeeFill! La orice tratament stomatologic trebuie montată diga!

CONTRAINDICAȚII

A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la cauciuc natural, argint sau cupru.

AVERTIZĂRI

Aparatul nu este adecvat pentru a fi utilizat în prezența unui amestec inflamabil cu aer, oxigen sau oxid de azot.

Cartușele de gutapercă conțin cauciuc natural care poate declanșa reacții alergice.

Înainte de schimbarea cartușelor de gutapercă, retrageți complet pistonul și apoi deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (sunt doar călduțe). Abia, după aceea, schimbați cartușul de gutapercă.

PRECAUȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți.

PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți!

Pericol de incendiu: Nu aduceți vârfurile încălzite sau piesa de mână încălzită în contact cu gaze sau lichide inflamabile.

A nu se utiliza în apropierea unor zone unde s-a acumulat apă. Dacă aparatul cade în apă, se poate provoca un fenomen de electrocutare care poate distruge aparatul și chiar provoca moartea.

Acest aparat dispune de o protecție normală împotriva pătrunderii distructive de lichide. Nu fundați piesa de mână sau cartușele în lichide și nici nu le pulverizați direct cu lichide.

Pentru sterilizarea și întreținerea vârfurilor nu se recomandă autoclavizarea chimică deoarece aceasta ar provoca coroziune.

Vârfurile fuloarului se înfierbântă în cursul utilizării. Înainte de schimbarea vârfurilor, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

La orice tratament stomatologic trebuie montată diga.

Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză.

Dacă piesa de mână pentru Fill este presată prea tare în cursul utilizării, există pericolul ruperii canulei.

Introduceți cu grijă canula în canal. În cazul când apăsați prea tare, motorul nu mai se rotește.

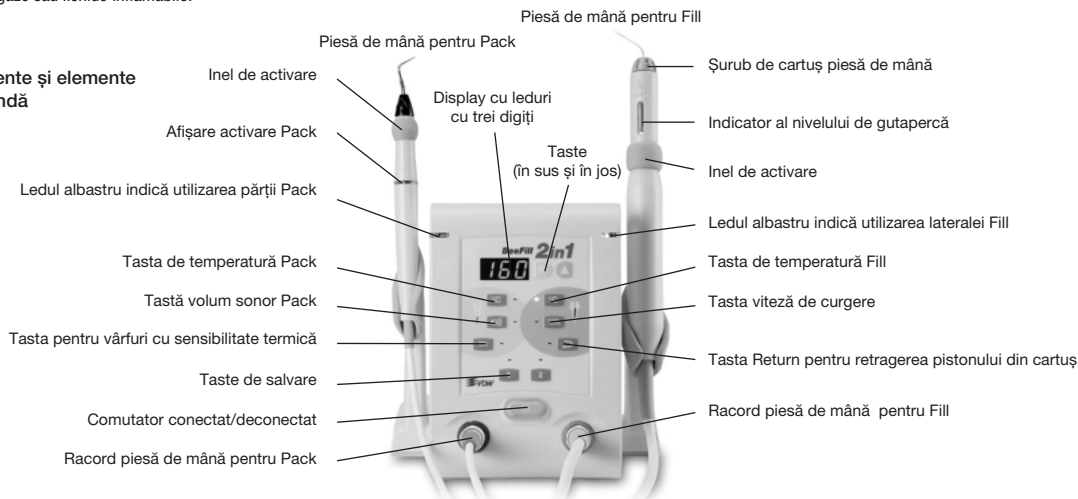
În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți. Lăsați întotdeauna piesa de mână pentru Fill să se răcească, înainte de a efectua o schimbare a cartușului.

Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic livrat împreună cu aparatul poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill.

La schimbarea vârfurilor în cursul tratamentului, vârfurile fuloarului pot fi foarte fierbinți la atingere.

Nu curățați aparatul cu o soluție de curățat inflamabilă.

Figura 2:
Componente și elemente
de comandă



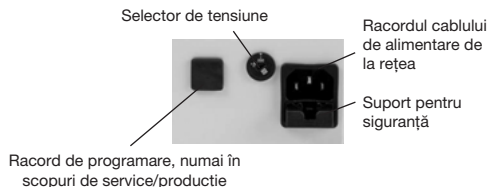
REAȚII ADVERSE

Utilizarea la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la latex, argint sau cupru poate provoca reacții alergice. O asemenea reacție alergică la latex poate duce la umflarea ochilor, buzelor sau feței. Se poate ajunge și la dificultăți de respirație. Pacientul trebuie informat că trebuie să vă comunice imediat dacă apare un asemenea simptom.

INSTRUCȚIUNI PAS CU PAS – CONFIGURAREA APARATULUI

1. Scoateți aparatul din ambalaj și verificați dacă selectorul de tensiune este reglat pe tensiunea de alimentare corectă. Utilizați poziția 115 V pentru tensiune de rețea de 110- 120 V/60 Hz și poziția 230 V pentru 220-250 V/50 Hz. Întotdeauna, înainte de schimbarea siguranțelor sau setarea selectorului de tensiune, scoateți aparatul din priză. Pentru a modifica tensiunea, rotiți selectorul de tensiune din partea din spate a dispozitivului de comandă, folosind o șurubelniță, până ajungeți la setarea corectă a tensiunii de rețea. În vederea modificării tensiunii, schimbați siguranța corespunzător valorii tensiunii de rețea (vezi Datele tehnice). Înlocuiți siguranța cu una de 0,3 A, 230/250 V cu temporizare (0,6 A pentru 115 V). Pentru schimbare, scoateți prin apăsare siguranța din clema de material plastic negru, îndepărtați-o și înlocuiți-o cu o siguranță corectă. Vezi Figura 3.

Figura 3: Partea din spate a aparatului



2. Îndepărtați ambalajul pieselor de mână. Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline; nu confundati în lichid piesele de mână.
Așezați piesele de mână în suporturile lor – PACK în cel din partea stângă, FILL în cel din partea dreaptă.

Partea din față a piesei de mână pentru Fill devine fierbinte în cursul utilizării. Protectorul termic (livrat) poate fi utilizat opțional, pentru a reduce temperatura de pe suprafața piesei de mână pentru Fill. Evitați atingerea părții din față a piesei de mână pentru Fill. Sterilizați protectorul termic înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare la tratarea pacienților. Vezi capitolul Sterilizare, dezinfectare și întreținere.

3. Conectați cablul piesei de mână cu dispozitivul de comandă: Cablurile pieselor de mână sunt codificate cu culori și, datorită ștecărilor diferite, se potrivesc numai în bușca corectă de pe dispozitivul de comandă. Introduceți ștecărul cu marcajul cu săgeată în sus în bușca de racord corespunzătoare din dispozitivul de comandă.
4. Conectați cablul de rețea în partea din spate a dispozitivului de comandă și, apoi, într-o priză cu împământare.

5. Sterilizarea foloarelor și vârfulor cu sensibilitate termică: autoclavizare timp de 10 minute, la 132 °C.
6. Pack: Introducerea foloarelui în piesa de mână pentru Pack
Introduceți prin apăsare foloarul și rotiți-l ușor în sensul acelor de ceas până glicează în piesa de mână. Apăsăți foloarul pentru a intra complet în piesa de mână.
7. Fill: Introducerea unui cartuș
Mai întâi, retrageți pistonul cu ajutorul tastei Return. Imediat ce pistonul este retras complet, deconectați aparatul. Așteptați până când șurubul de cartuș și piesa de mână pentru Fill s-au răcit (călduțe). Desfaceți de pe piesa de mână șurubul de cartuș și îndepărtați-l. Luați un cartuș din pachetul tip blister și introduceți-l în piesa de mână pentru Fill astfel încât canula să fie orientată în afară. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.

INDICAȚIE: Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.

INDICAȚIE: În cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului trebuie să fiți atenți; șurubul de cartuș și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere. De aceea, vă rugăm ca, înainte de efectuarea unui schimb, să deconectați aparatul și să-l lăsați să se răcească.

INDICAȚIE: Nu schimbați cartușele când sunt fierbinți. În cazul când cartușul nu intră complet în piesa de mână, comutați comutatorul de rețea aflat în față, pe dispozitivul de comandă, pe poziția 'ON' (CONECTAT) și apăsați tasta Return (Revenire) de pe dispozitivul de comandă.

Pentru a putea fi introdus cartușul, pistonul trebuie să fie retras complet.

8. Dacă este nevoie, glesați cu grijă protectorul termic peste canulă și piesa de mână. Apoi rotiți-l în așa fel încât indicatorul nivelului de gutapercă să fie vizibil.

Figura 4: Piesă de mână pentru FILL cu protector termic



9. Canula trebuie îndoită ușor cu instrumentul pentru curbat astfel încât canula să poată pătrunde în canal cu până la 5 mm înainte de lungimea de lucru. Pentru aceasta, introduceți canula între cele două bare de curbare. Apoi, îndoiți cu grijă canula în unghiul dorit.
10. Aparatul este acum pregătit pentru lucru și poate fi reconectat.

AVERTIZARE: Nu atingeți foloare fierbinți sau cartușe fierbinți.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

După configurarea aparatului, puteți să-l utilizați în felul următor:

1. Conectarea aparatului:

Apăsați comutatorul de rețea de pe câmpul de comandă din față. Aparatul este conectat și deconectat prin apăsarea și respectiv eliberarea comutatorului.

Tastele de pe partea stângă a câmpului de comandă sunt prevăzute pentru utilizarea Downpack, iar tastele de pe partea dreaptă pentru procedura Backfill. Pentru schimbarea setărilor, utilizați tastele (în sus și în jos).

2. Activarea părții Pack sau a părții Fill:

Pentru a activa una din cele două părți ale aparatului, procedați după cum urmează:

Apăsați inelul de activare al uneia din cele două piese de mână sau pe o tastă pentru partea Pack sau partea Fill. Afișarea cu led albastru corespunzătoare de pe partea de sus a aparatului se luminează și arată ce parte este activă. (La prima conectare a aparatului se activează partea Pack, indiferent ce parte a fost utilizată ultima dată.) Setările utilizate ultima dată sunt păstrate în memorie.

3. Partea PACK – Programarea de noi setări de temperatură și de volum sonor:

- Apăsați tasta de temperatură Pack de pe partea stângă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele (în sus și în jos). Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce temperatura în pași de 10 °C sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul de temperatură (de la 100 °C minimum până la 400 °C maximum). Setările de temperatură sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al temperaturii Pack se aprinde, indicând astfel că modul setare temperatură este activat.

INDICAȚIE: Temperatura pentru controlul vitalității pulpare este presetată la 90 °C și nu poate fi modificată.

- Apăsați tasta pentru volumul sonor și setați, apoi, volumul sonor dorit cu tastele în sus/în jos. Apăsați una din cele două taste, în mod repetat, pentru a crește, respectiv a reduce volumul sonor în pași de 20 % sau țineți tasta apăsată pentru a derula rapid domeniul volumului sonor (de la 0 % minimum până la 100 % maximum). Setările volumului sonor sunt afișate pe display-ul led numeric și ledul galben al volumului sonor se aprinde, indicând astfel că modul setare volum sonor este activat.

INDICAȚIE: Display-ul led numeric este presetat automat pe afișarea temperaturii selectate. Dacă se apasă tasta pentru volumul sonor, display-ul led numeric indică timp de 5 secunde volumul sonor și revine apoi la afișarea temperaturii.

4. Partea FILL – Programarea de noi setări de temperatură și de viteză de curgere:

- Apăsați tasta de temperatură Fill de pe partea dreaptă a câmpului de comandă și setați temperatura dorită cu tastele în sus/în jos. Dioda led de lângă tastă luminează intermitent și indică faptul că se încălzește piesa de mână.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

- Apăsați tasta pentru viteza de curgere și setați, apoi, valoarea dorită cu tastele (în sus și în jos).

5. Salvarea setărilor dvs. individuale:

Pentru salvarea noilor dvs. setări, apăsați una din cele două taste de salvare și țineți-o apăsată circa două secunde. Dacă setările au fost salvate cu succes, ledul tastei de salvare respective luminează și se aude un semnal sonor. Toate setările pentru partea Pack și partea Fill sunt acum păstrate în memorie.

6. Utilizarea tastelor de salvare:

Ambele taste de salvare salvează toate setările atât pentru partea Pack, cât și pentru partea Fill ale aparatului. Presetările din fabrică sunt: o temperatură de 200 °C și un volum sonor de 40 % pentru partea Pack și o temperatură de 160 °C și o viteză de curgere de 60 % pentru partea Fill. Tasta pentru verificarea vitalității este setată la 90 °C și este fixată la această valoare pentru partea Pack. Presetările pot fi programate manual, iar setările dvs. personale se salvează prin apăsarea timp de cel puțin două secunde a uneia din cele două taste de salvare. Ledul tastei de salvare luminează și se aude un semnal sonor indicând astfel că ea este activă.

7. Funcționare – PACK:

Apăsați inelul de activare de la piesa de mână pentru a porni încălzirea vârfului la temperatura selectată. Dacă ledul temperaturii se luminează, temperatura selectată este afișată pe display-ul led numeric. În timp ce temperatura vârfului crește, se aude un semnal sonor cu frecvență determinată (circa 2500 Hz). Imediat ce vârful mai are încă 20 °C până la temperatura dorită, tonalitatea semnalului sonor se modifică la o frecvență mai joasă (circa 2000 Hz) și rămâne la acest nivel până când inelul de activare de pe piesa de mână este eliberat. La apăsarea inelului, vârful se încălzește maximum 15 secunde, dacă temperatura este setată la 200 °C sau sub această valoare. La setări de temperatură de peste 200 °C, vârful se încălzește maximum 10 secunde și, apoi, este deconectat automat din cauza depășirii timpului. În modul de verificare a vitalității, vârful se încălzește timp de până la un minut, dacă inelul este apăsat. Pentru repornirea încălzirii după depășirea timpului, eliberați inelul de activare și apăsați-l apoi din nou.

INDICAȚIE: Setarea temperaturii aparatului a fost optimizată pe baza datelor clinice. De aceea, setarea afișată nu se corelează direct cu temperatura absolută a foloaurului încălzit.

PRECAUȚIE: Din motive de siguranță, nu rămâneți cu vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

PRECAUȚIE: Aplicați gutapercă pe vârful cu sensibilitate termică, înainte de atinge cu acesta dintele pacientului! Nu puneți vârful direct pe dinte!

PRECAUȚIE: Apăsați continuu tasta TR, pentru a seta temperatura la 90 °C, înainte de a începe controlul vitalității pulpare!

8. Funcționare – FILL

Umplerea cu gutapercă: Apăsați inelul de activare pentru a începe curgerea materialului de obturație. Veți sesiza o scurtă întârziere până când pistonul ajunge la gutapercă și o apasă spre vârful canulei. Lăsați să iasă din canulă o mică cantitate de gutapercă. Ștergeți gutapercă excedentară de pe vârful canulei, înainte de a introduce canula în canal. Introduceți canula în canalul radicular, conform tehnicii preferate de dvs. Țineți piesa de mână la introducerea materialului destul de liberă astfel încât canula să poată fi împinsă ușor afară din canal. În timp ce materialul este introdus prin apăsare, cu ajutorul afișajului puteți estima cât material a rămas în cartuş.

INDICAȚIE: La temperaturi de 190 °C sau mai mari, este posibil ca din cauza dilatației termice să se înregistreze o scurgere de gutapercă. Pentru a evita acest lucru, este recomandabil să încălziți la temperatura dorită piesa de mână pentru Fill doar cu puțin timp înainte de utilizare și să reduceți temperatura imediat după utilizare la 160 °C. Astfel piesa de mână pentru Fill este imediat gata de utilizare, dacă este nevoie, și, totodată, se împiedică o eventuală scurgere.

INDICAȚIE: Dacă este exercitată o presiune prea puternică înspre partea apicală sau în cazul când canula este împiedicată să se retragă din canal, se poate provoca ruperea canulei.

9. Modul standby FILL:

După 20 de minute de inactivitate, elementul de încălzire FILL se deconectează și se răcește treptat până la temperatura camerei. De asemenea, se stinge ledul temperaturii. Pentru reactivarea elementului de încălzire FILL, apăsați orice tastă de pe partea FILL a dispozitivului de comandă.

10. Schimbarea unui cartuș

INDICAȚIE: n cazul schimbării cartușului în cursul tratamentului, șurubul de cartuș de la piesă de mână și cartușul gol pot fi fierbinți la atingere.

1. Alegeți un cartuș.
2. Retrageți pistonul prin apăsarea tastei Return.
3. Opriti aparatul.
4. Lăsați piesa de mână să se răcească.
5. **PRECAUȚIE: Nu schimbați cartușul când este fierbinte!**
Schimbarea cartușului când piesa de mână pentru Fill este fierbinte poate provoca deteriorarea cartușului și a piesei de mână.
6. Desfaceți șurubul de cartuș de pe piesa de mână pentru FILL și îndepărtați-l.
7. Îndepărtați cartușul din piesa de mână cu ajutorul orificiului din instrumentul de curbare livrat.
8. Eliminați cartușul deja utilizat într-un recipient adecvat pentru deșeuri biopericuloase.
9. Introduceți un nou cartuș în orificiul piesei de mână, cu canula spre exterior.
10. Puneți șurubul de cartuș pe canulă și înșurubați ușor în sensul acelor de ceas; nu strângeți prea tare.
11. Înainte de îndepărtarea gutapercei excesentare, lăsați șurubul de cartuș să se răcească.

11. Schimbarea siguranțelor

INDICAȚIE: BeeFill® 2in1 este fabricat cu siguranțe cu valoarea de 250 V, 300 mA pentru o tensiune de rețea de curent alternativ de 230 V. Dacă tensiunea de rețea este de 115 V, aveți grijă să introduceți siguranțe de 250 V, 600 mA.

AVERTIZARE: Înainte de efectuarea pașilor enumerați mai jos, deconectați și scoateți din priză aparatul.

1. Scoateți suportul de siguranțe din recordul cablului de rețea.
2. Înlocuiți siguranțele din suportul de siguranțe.

Siguranțe de schimb:

230 V: 300 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V siguranță cu temporizare (dimensiunile siguranței: 5 x 20 mm)

3. Remontați suportul de siguranțe.

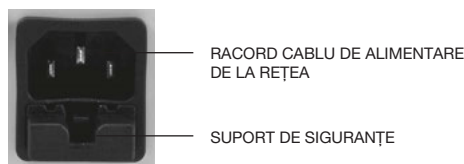


Figura 5: Componente piesă de mână pentru Fill

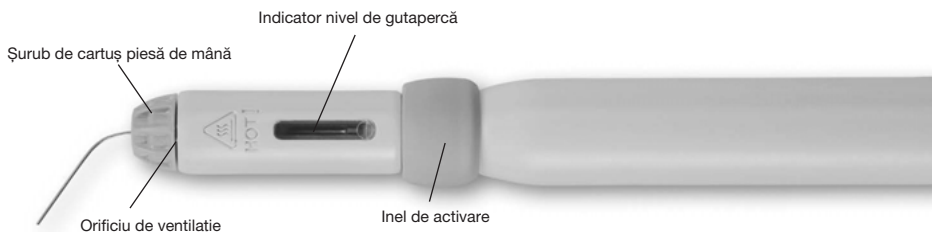
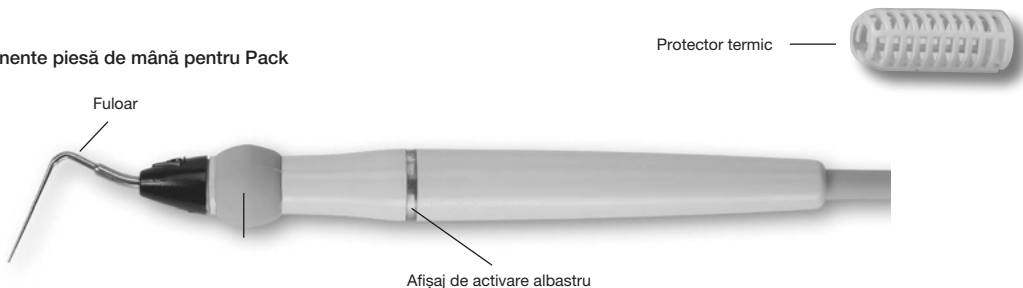


Figura 6: Componente piesă de mână pentru Pack



STERILIZARE, DEZINFECTARE ȘI ÎNTREȚINERE

Dispozitiv de comandă

Ștergeți dispozitivul de comandă pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚI aparatul în nici un fel de fluid.

INDICAȚIE: La ștergerea cablului piesei de mână, procedați cu grijă, ștergând de la jumătatea cablului spre piesa de mână, respectiv spre dispozitivul de comandă. Nu strângeți prea tare de cablu.

Piesele de mână

Ștergeți piesele de mână pe exterior cu o lavetă moale, umezită cu o soluție de curățare neagresivă, fără clor, sau cu o soluție dezinfectantă, care sunt autorizate de DGHM sau FDA sau poartă marcajul CE. În afară de acestea, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline.

PRECAUȚIE: NU CUFUNDAȚI piesa de mână sau cartușele în lichide și nici **NU** le pulverizați direct cu lichide.

PACK:

Fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică

Fuloarele și vârfurile trebuie să fie curățate, dezinfectate și sterilizate înainte de fiecare utilizare:

1. Îndepărtați cu grijă cu o perie murdăria grosieră. Curățați fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă. Utilizați pentru curățare apă și o soluție de dezinfectare sau de curățare neabrazivă, autorizată de DGHM sau FDA sau care poartă marcajul CE. În afară de aceasta, nu utilizați soluții dezinfectante care conțin fenol, agenți de protecție împotriva coroziunii, soluții foarte acide sau foarte alcaline. Clătiți fuloarele și vârfurile dezinfectate timp de cel puțin 1 minut sub apă curentă, pentru a îndepărta substanțele chimice de pe ele. Uscăți-le bine.
2. Înainte de prima utilizare și după fiecare folosire pe pacienți, sterilizați fuloarele și vârfurile timp de 10 minute, la temperatura de 132 °C, în autoclave.
3. Aveți grijă ca fuloarele și vârfurile cu sensibilitate termică utilizate de dvs. să nu fie deteriorate. Un vârf deformat sau oxidat trebuie înlocuit. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire.
4. Vârfurile pot fi refolosite dacă sunt folosite cu grijă și nu sunt deteriorate sau contaminate. Orice refolosire a unor vârfuli deteriorate sau contaminate se face pe propria răspundere a utilizatorului. În acest caz, nu ne asumăm absolut nicio răspundere.

INDICAȚIE: Respectați concentrația prescrisă de producător pentru soluția de curățare sau de dezinfectare!

AVERTIZARE: Nu atingeți fuloarul fierbinte!

FILL:

Camera de încălzire din piesa de mână

Dacă a ajuns gutapercă în camera de încălzire a piesei de mână, conectați aparatul și apăsați tasta Return de pe dispozitivul de comandă, pentru a reține complet pistonul. Lăsați elementul de încălzire să ajungă la 180 °C. Opriți aparatul. Introduceți în camera de încălzire peria de curățare a piesei de mână, aflată în pachetul de livrare. Rotiți peria de câteva ori, pentru a îndepărta gutapercă din cameră.

Pistonul motorului piesei de mână

O dată pe an, apăsați inelul de activare fără cartuș introdus, până când indicatorul nivelului de gutapercă se deplasează în față de tot. Apoi apăsați tasta Return și lăsați indicatorul să se retragă complet.

Șurub de cartuș piesă de mână

Înainte de îndepărtarea excidentului de gutapercă, lăsați să se răcească șurubul de cartuș al piesei de mână pentru Fill . Șurubul de cartuș poate fi autoclavit timp de 10 min., la o temperatură de 132 °C.

Cartușe

Cartușele sunt prevăzute pentru utilizare unică la pacienți. Înainte de a le folosi la pacienți, ștergeți canulele cu alcool sau cu un agent dezinfectant. (Aveți grijă ca aparatul să fie deconectat și răcit.) Depozitați cartușele la temperatura camerei. Nu introduceți cartușele în nici un fel de fluide. Eliminați cartușele într-un recipient pentru deșeurile biopericuloase. După depășirea termenului de valabilitate, cartușele nu trebuie să mai fie utilizate!

Protector / scut termic

Se autoclavează timp de 15 minute, la 132 °C.

INDICAȚIE: În cazul nerespectării acestor indicații sau al utilizării de proceduri neautorizate cu privire la refolosirea instrumentelor, este exclusă orice responsabilitate din partea producătorului!

UTILIZARE CLINICĂ

Utilizați numai materiale de umplere adecvate tehnicii de obturație, cum ar fi gutapercă sau sigilator de canal radicular. Temperatura concretă din canalul radicular depinde în mare măsură de cantitatea materialului de umplere utilizat. Chiar dacă aparatul are capacitatea de a controla precis transmisia de căldură către vârf, nu se poate evita o încălzire nedorită a canalului radicular. Recomandăm efectuarea unei probe prealabile pe dinții extrași.

ATENȚIE: Din motive de siguranță, nu lăsați vârful încălzit în canalul radicular mai mult de 4 secunde!

ATENȚIE: Setarea maximă de temperatură recomandată pentru toate tehnicile Downpack este de 200 °C!

INDICAȚIE: Nu atingeți cu canula sau cu capătul din față al piesei de mână buzele, gingia sau mucoasa bucală, deoarece după o funcționare mai îndelungată aceste piese pot deveni foarte fierbinți.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Potrivirea conului și selectarea fularului

1. Lărgiți canalul în mod optim pentru ca prin forma corectă realizată să fie înlesnită curățarea și umplerea lui tridimensională.
2. Alegeți un fular manual mai mare, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea coronară a canalului.
3. Alegeți un fular manual de mărime medie, care lucrează pasiv și efectiv într-o zonă de câțiva milimetri în treimea medie a canalului.
4. Alegeți un fular manual mai mic, care lucrează pasiv, efectiv și mai adânc în zona dreaptă a canalului în zona de 4-5 mm înainte de capătul canalului.
5. Alegeți un fular cu încălzire electrică, care trece pasiv prin secțiunea dreaptă a canalului și în caz optim ajunge până la 5 mm înainte de lungimea totală de lucru. Puneți stopperul de silicon la această adâncime, pentru a obține mai multă siguranță și exactitate.
6. Potriviiți într-un canal plin cu fluid, pe lungimea de lucru, fie un con master de gutapercă nestandardizat, fie un con de gutapercă alpha de 4 % sau 6 % VDW, până acesta prezintă o rezistență apicală ("tug-back"). Confirmați röntgenologic.
7. Uscăți canalul cu conuri de hârtie de mărime adecvată.
8. Marcați conul masterul la înălțimea intrării canalului, pe baza tehnicii de uscare cu conuri de hârtie.
9. Puneți pe conul master puțin sigilator și introduceți-l cu grijă până la lungimea de lucru.

Downpack : tehnica Continuous Wave

1. Activați fularul cu încălzire electrică și efectuați o rezecție a conului master la înălțimea intrării canalului.
2. Folosiți fularul manual mai mare și apăsați cu capătul său de lucru prin mișcări scurte și ferme efectuate pe circumferința canalului, pentru a aduce gutaperca apical, pentru a curăța pereții canalului și pentru a aplatiza materialul.
3. Apăsați cu acest fular manual mai mare timp de cinci secunde pentru a comprima gutaperca caldă vertical și lateral în această zonă a sistemului canalului radicular (primul „val“ al condensării).
4. Activați fularul cu încălzire electrică și presați-l printr-o mișcare continuă și fermă prin gutaperca înmuiată termic până când stopperul de silicon ajunge la 2 mm de punctul de referință. Această etapă de lucru trebuie să fie limitată la între două și patru secunde, pentru a evita provocarea de deteriorări prin supraîncălzire.
5. Dezactivați fularul și exercitați în continuare o presiune fermă asupra instrumentului ce se răcește, în sens apical, până când stopperul de silicon atinge punctul de referință.
6. Mențineți încă zece secunde presiunea fermă în direcția apicală, pentru a compacta masa caldă de gutapercă în treimea apicală a sistemului canalului radicular și a compensa contracția din timpul fazei de răcire.
7. Activați timp de o secundă fularul cu încălzire electrică; apoi, dezactivați și îndepărtați fularul din canalul radicular, prin mișcări în sus și în jos. Această procedură separă și îndepărtează gutaperca din zona coronară de două treimi a canalului, fără să afecteze gutaperca din treimea apicală.
8. Utilizați fularul manual mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța peretele canalului și pentru a condensa încă o dată porțiunea coronară de gutapercă în treimea apicală.
9. Utilizați BeeFill® pentru umplerea optimă a restului de canal.

Backfill

1. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.
2. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului. Țineți piesa de mână nu prea strâns, astfel încât în timpul utilizării să poată glisa afară din canal.
3. Folosiți fularul manual mai mic și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.
4. Utilizați același fular manual mic și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.
5. Țineți vârful canulei încălzite timp de 5 secunde pe materialul de umplere comprimat anterior.
6. Activați inelul piesei de mână BeeFill și introduceți prin apăsare o mică porțiune (câțiva milimetri) de gutapercă caldă în această zonă a canalului.
7. Folosiți fularul manual mediu și apăsați cu capătul său de lucru, prin mișcări scurte și ferme pe circumferința canalului, pentru a curăța pereții canalului și a aplatiza gutaperca caldă contractată.
8. Utilizați același fular manual de mărime medie și apăsați timp de cinci secunde, pentru a compacta în această secțiune de canal gutaperca încălzită, pe toate trei dimensiunile, și pentru a compensa contractarea din cursul fazei de răcire.
9. Continuați cu tehnica Backfill în modul descris anterior până ce canalul este umplut complet sau oprii-vă în orice punct, în cazul când este prevăzut un pivot pentru o restaurare ulterioară.

REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

1. Aparatul nu se conectează:

- Verificați dacă este racordat corect în aparat și în priză cablul de rețea.
- Deconectați aparatul și verificați siguranța. Dacă siguranța este arsă, înlocuiți-o. Vezi Funcționare, schimbarea siguranțelor.

2. Piesa de mână pentru Pack nu funcționează:

- Asigurați-vă că vârful este poziționat corect în piesa de mână.
- Înlocuiți vârful.

3. Pack: Vârful nu se încălzește

- Verificați setările de temperatură.
- Înlocuiți vârful cu altul nou.

4. Fill: Șurubul de cartuș al piesei de mână nu poate fi desfăcut:

- Apăsăți tasta Return și lăsați mecanismul de acționare să se retragă, pentru a scoate de sub presiune șurubul de cartuș.

5. Fill: Gutaperca nu curge prin canală:

- Asigurați-vă că nu este îndoită canula; evitați încovoierea exagerată a canulei.
- Verificați dacă aparatul a atins temperatura de funcționare necesară pentru curgerea gutapercii.
- Dacă este necesar, creșteți temperatura.

6. Fill: Pistonul din piesa de mână nu se retrage:

- Dacă, după apăsarea tastei Return, indicatorul nivelului de gutapercă nu se retrage complet până la capătul ferestrei de afișare, apăsați încă o dată tasta Return.

7. Fill: Motorul nu se mai rotește:

- Dacă motorul încetează să se mai rotească, este posibil să fie apăsată prea tare în canal canula. Reduceți presiunea pe canulă și s-ar putea ca motorul să înceapă să se rotească din nou.

ÎNTREBĂRI FRECVENTE

Ce mărime are vârful cel mai mic?

Vârful cel mai mic este fuloarul negru mic, cu ISO 40, Taper 03. Suprafața exterioră constă din oțel inoxidabil.

Cât de fierbinte poate deveni un vârful?

La putere maximă, un vârful poate atinge temperatura 400 °C. Puteți reduce temperatura până la 100 °C, selectând treapta de putere cea mai mică. Temperatura maximă de lucru recomandată pentru tehnica Downpack este de 200 °C.

Este periculoasă această temperatură mare?

Ca și celelalte aparate stomatologice, aparatul trebuie să fie utilizat numai de persoane specializate corespunzător. Puteți utiliza setarea pe temperatură mare pentru tăierea gutapercii, la folosirea tehnicii de condensare laterală, în cadrul căreia sunt secționare concomitent mai multe conuri de gutapercă. Dacă doriți să îndepărtați gutaperca, în cadrul tehnicii Continuous Wave, trebuie să utilizați o setare a temperaturii mai coborâtă, de maximum 200 °C.

Ce înseamnă setare normală a puterii?

Setarea pe maximum a temperaturii trebuie să fie utilizată numai la tăierea gutapercii. Pentru tehnica de condensare verticală și tehnica Continuous Wave, vă recomandăm o setare la maximum 200 °C.

Cât de mare este durata de viață a unui vârful?

Aceasta depinde de cât de bine îl îngrijii. Durata de viață a unui vârful se scurtează prin:

- utilizarea la temperaturi prea mari, timp îndelungat;
- lucrul la temperaturi mari;
- curbarea sau aplicarea unor forțe mecanice prea mari pe vârful. Vârfurile trebuie să fie utilizate numai pentru transmiterea căldurii și nu pentru exercitarea forței manuale! În acest scop, vă recomandăm să utilizați un fuloar manual rece. Toate vârfurile își pierd treptat, cu timpul, capacitatea de încălzire. Aceasta depinde foarte mult de utilizator.

GARANȚIE

VDW garantează aparatul BeeFill® 2in1 pe o perioadă de un an, calculată de la data facturii originale, în ceea ce privește defectele materiale și/sau de fabricație. VDW nu acordă nicio garanție pentru orice alte produse care sunt livrate împreună cu aparatul, cum ar fi fuloarele, vârfurile cu sensibilitate termică sau cartușele, deoarece acestea sunt consumabile.

Garantarea produsului obligă VDW numai la repararea sau la înlocuirea componentelor defecte, a întregului aparat sau a pieselor acestuia. Acest aspect depinde exclusiv de decizia producătorului. În cazul existenței unei bănueli că a apărut o defecțiune ce intră sub incidența garanției, cumpărătorul trebuie să informeze neîntârziat service-ul tehnic al VDW. Acest departament va oferi indicații suplimentare, adică, de obicei, va solicita ca produsul să fie returnat. Returnarea către VDW și preluarea costurilor cad în răspunderea cumpărătorului. Utilizarea greșită neintenționată, instalarea incorectă sau aplicarea defectuoasă a măsurilor de întreținere indicate anulează garanția.

În condițiile acestei garanții, VDW respinge orice răspundere sau garanție pentru pagubele care au fost provocate prin utilizarea clinică a produselor sale, independent dacă această utilizare se află în legătură cu folosirea altor produse.

VDW nu acordă nicio altă garanție, în afara celei menționate mai sus, nici explicit, nici implicit.

DACĂ APARATUL DVS. ESTE DEFECT, VĂ RUGĂM SĂ-L RETURNAȚI LA VDW, ÎMPREUNĂ CU ACEST FORMULAR DE SERVICE.

Adresa dvs. (sau ștampila): _____

Nume: _____

Stradă și număr: _____

Cod poștal, localitate, țară: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Persoană de contact: _____

Aparatul a fost cumpărat la (data): _____

de la (de exemplu, comerciantul sau reprezentantul distribuitorului): _____

Vă rugăm ca, înainte de returnare, să curățați și să sterilizați aparatul, precum și toate accesoriile:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Germania

Descrierea defectului: _____

- Reparație în cadrul perioadei de garanție (este necesară factura)
- Dacă toate costurile reparației depășesc suma de _____ €, vă rugăm să trimiteți devizul estimativ al costurilor.
- Vă rugăm să reparați aparatul; nu am nevoie de deviz estimativ al costurilor.

Data: _____ Semnătura: _____

Čestitamo!

BeeFill® je razvijen kako bi Vam mnogo godina pouzdano služio. Molimo Vas da se brižljivo pridržavate napomena u uputama koje se odnose na način primjene uređaja, i dugo ćete profitirati njegovom odličnom učinkovitošću. Preporučujemo Vam da kod svih endodontskih tretmana postavite koferdam.

Upute za uporabu uređaja možete naručiti i na drugim jezicima.

KAZALO

SADRŽAJ PAKIRANJA	12
TEHNIČKI PODACI	13
CERTIFIKATI	13
STANDARDNI SIMBOLI	13
PRAVILNA UPORABA	14
KONTRAINDIKACIJE	14
UPOZORENJA	14
MJERE OPREZNOSTI	14
NUSPOJAVE	15
UPUTE KORAK PO KORAK – PODEŠAVANJE UREĐAJA	15
KORIŠTENJE	16-17
STERILIZACIJA, DEZINFEKCIJA I ODRŽAVANJE	18
KLINIČKA PRIMJENA	18-19
UKLANJANJE PROBLEMA	20
ČESTA PITANJA	20
JAMSTVO	20



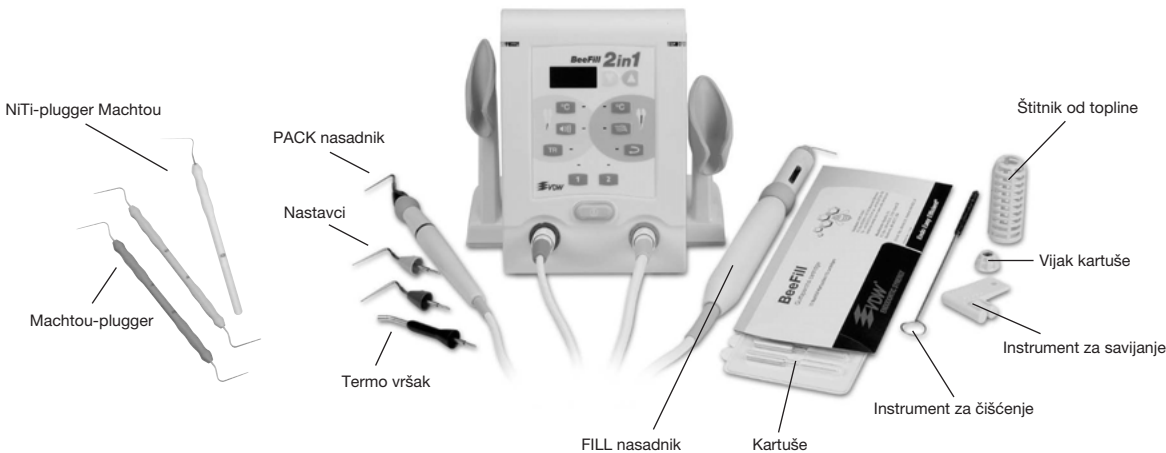
SADRŽAJ PAKIRANJA

- Uređaj za obturaciju s nastavcima za Downpack (Pack) i Backfill (Fill)
- Strujni kabel
- Instrument za savijanje kartuša
- Instrument za čišćenje za Backfill nasadnika
- Rezervni vijak kartuše za Backfill nasadnik
- Štitnik od topline za Backfill nasadnik
- Upute za uporabu

Dodatni proizvodi za korištenje s uređajem:

- BeeFill® plugger:
 - mali crni ISO 40/.03
 - srednji žuti ISO 50/.05
 - veliki plavi ISO 60/.06
- BeeFill® termo vršak
- BeeFill® gutaperka kartuše, različite veličine, u blister-pakiranju po 10 komada
- Machtou-plugger veličine 1-2 i 3-4
- NiTi-plugger Machtou veličine 0

Slika 1: BeeFill® 2in1 i pribor



TEHNIČKI PODACI

Dimenzije upravljačke jedinice:	11,2 x 15,0 x 15,2 cm (4,4" x 5,9" x 6,0")
Težina:	1,6 kg (3.6 lbs)
Mrežni napon:	115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Jačine struje:	115 V/0,6 A, 230 V/0,3 A
Osigurači:	115 V: 0,6 A/250 V Slo-Blo® osigurač (tromi)
230 V:	0,3 A/250 V Slo-Blo® osigurač (tromi)
Nastavak:	nehrđajući čelik
Sadržaj kartuša:	gutaperka
Kartuša:	aluminij
Kanila:	standardno srebro

Uvjeti okoliša:

Radna temperatura:	10 do 28 °C (50 do 82,4 °F)
Temperatura skladištenja:	-20 do 60 °C (-4 do 140 °F)
Relativna vlažnost zraka:	5 do 95 % nekondenzirajući
Visina primjene:	0 do 3048 metara (0 do 10.000 stopa)
Pack ispitni razmjer:	25 %

Raspon temperature Pack:	100 - 400 °C
Raspon jačine zvuka Pack:	0 - 100 %

Raspon temperature Fill:	160 - 200 °C
Brzina istjecanja Fill:	20 - 100 %


Pack nastavak maksimalno kontinuirano vrijeme grijanja:

10 sekundi za temperature iznad 200 °C.
15 sekundi za temperature kod ili ispod 200 °C.
Jedna minuta s termo vrškom.

Prodaja prema narudžbi: Prodaja ovog uređaja i primjena isključivo je namjenjena za profesionalnu stomatološku uporabu.

OPREZ: Ovaj uređaj je ispitan i odgovara zahtjevima za emisiju u skladu sa smjernicom IEC 60601-1-2:2001-09. Navedeni zahtjevi pružaju dovoljnu zaštitu od štetnih elektromagnetskih interferencija prilikom tipične medicinske instalacije. Međutim, emisija visoke razine radio frekvencija (RF) koje nastaju u električnim uređajima kao što su mobilni telefoni, mogu ugroziti učinkovitost ovog uređaja. Da bi smanjili smetajuće elektromagnetske interferencije držite uređaj podalje od RF odašiljača i drugih izvora elektromagnetske energije.

CERTIFIKATI

 Ovaj proizvod je klasificiran pod kategorijom IIa i posjeduje oznaku CE (CE 2797). Proizvod odgovara sljedećim standardima: Europa - IEC 60601-1 + A1:1991 + A2: 1995, Kanada - CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 i SAD - UL 60601-1, First Edition (2003).

Proizvođač: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, SAD

Ovlašteni zastupnik u Europskoj Uniji: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Fir, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

Prodaja: VDW GmbH, Bayerwaldstrasse 15, 81737 München, Njemačka,
Telefon: +49 (0)89 62734-0 • Fax: +49 (0)89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



Ovaj medicinski uređaj stavljen je u promet poslije 18. kolovoza 2005. godine. Proizvod se ne smije odložiti u obični kućni otpad. Potrebno je pridržavati se propisa za zbrinjavanje električnih uređaja.

STANDARDNI SIMBOLI



Snage osigurača
115 V: 0,6 A
230 V: 0,3 A
250 V SLO-BLO (tromi osigurač)



Tip BF
Vrijednosti odvodne struje



Oprez!
Pridržavajte se uputa za uporabu uređaja



Uređaj klase II



Opasni napon



Izmjenična struja



Vruća površina



Pluggeri se mogu sterilizirati u autoklavu



1 sadržaj pakiranja



Samo za jednokratnu uporabu



Štititi od sunca i ostalih izvora topline



Otvorena pakiranja ne mogu se zamijeniti



LATEX! Oprez, ovaj proizvod sadrži prirodni kaučuk koji može prouzročiti alergijske reakcije.



Kartuša sadrži gutaperku



Kanila: srebro



Kartuša: aluminij



Datum valjanosti



EU ovlašteni zastupnik

PRAVLNA UPORABA

BeeFill® 2in1 je integrirani uređaj za obturaciju s nastavcima za punjenje kanala korijena zuba služeći se Downpack (Pack) i Backfill (Fill) tehnikom. Pack nasadnik namijenjen je za zagrijavanje nasatavaka koji griju i omekšavaju gutaperku, te za odvajanje vršaka gutaperke. Nasadnik se također koristi i za zagrijavanje termo vrška pomoću kojeg se grije zub kako bi se provjerila vitalnost pulpe. Fill nasadnik namijenjen je za zagrijavanje i unošenje gutaperke u korijenski kanal zuba.

Kartuše za jednokratnu uporabu predviđene su za unošenje zagrijane gutaperke u očišćeni i pripremljeni kanal. Uređaj BeeFill® smije se koristiti samo s originalnim BeeFill vršcima i kartušama! Kod svakog stomatološkog tretmana obavezno koristiti koferdam!

KONTRAINDIKACIJE

Nemojte primjenjivati kod pacijenata s poznatom preosjetljivošću na prirodni kaučuk, srebro ili bakar.

UPOZORENJA

Uređaj nije prikladan za korištenje u prisutnosti zapaljive mješavine sa zrakom, kisikom ili dušikovim oksidom.

Kartuše gutaperke sadrže prirodni kaučuk koji može prouzročiti alergijske reakcije. Prije izmjenjivanja kartuša gutaperke potpuno vratite nasadnik, te zatim isključite uređaj. Pričekajte da se vijak kartuše i Fill nasadnik ohladi (dovoljno da ga možete dirati). Tek kada su se ohladili zamijenite kartuše gutaperke.

OPREZ: U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nastavak još vruć može nastati šteta na kartuši i na nastavku.

Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše na nastavku i prazna kartuša mogu biti vrući.

OPREZ: Nemojte mijenjati vruće kartuše!

Opasnost od požara: Zagrijani vršak ili nasadnik ne dovodite u kontakt sa zapaljivim plinovima ili tekućinama.

Ne koristite u blizini posuda s vodom. Ako uređaj padne u vodu, može doći do strujnog udara koji uništava uređaj i može prouzrokovati smrt.

Ovaj uređaj posjeduje normalnu zaštitu od prodiranja štetnih tekućina. Nemojte uroniti nasadnik ili kartuše u tekućine i nemojte prskati tekućine izravno po njima.

Za sterilizaciju i za održavanje nastavaka ne preporučuje se sterilizacija i dezinfekcija kemijskim sredstvima jer mogu prouzrokovati koroziju.

Vršci nastavaka se zagrijavaju za vrijeme uporabe. Prije izmjene nastavaka isključite uređaj i pričekajte da se ohladi.

MJERE OPREZNOSTI

Kod svakog stomatološkog tretmana treba koristiti koferdam.

Isključite uređaj iz strujnog napajanja uvijek prije izmjene osigurača ili podešavanja kotačića za odabir napona.

Ako se Fill nasadnik za vrijeme primjene prejako pritisne u oslonac, postoji opasnost loma kanile.

Uvedite kanilu oprezno u kanal. Kod prevelikog pritiska motor se više ne okreće. Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše i prazna kartuša mogu biti vrući. Uvijek pričekajte da se nasadnik za punjenje ohladi prije nego što pristupite izmjeni kartuše.

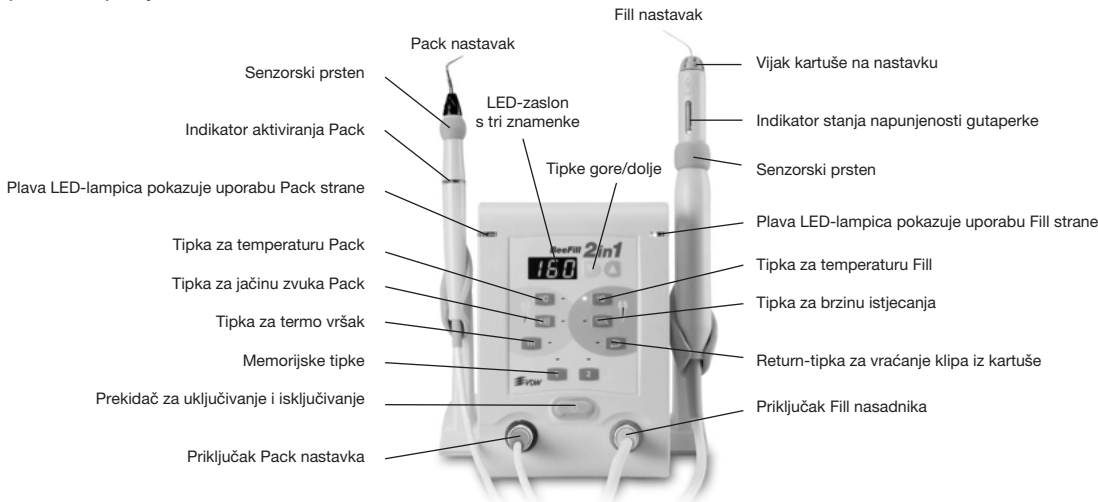
Prednji dio Fill nasadnika zagrijava se za vrijeme uporabe. Isporučeni štitnik za zaštitu od topline može se optimalno koristiti kako bi se smanjila temperatura površine na nasadniku. Izbjegavajte dodirivanje prednjeg dijela Fill nasadnika.

Kod izmjene vršaka za vrijeme tretmana nastavci mogu biti vrući na dodir.

Nemojte čistiti uređaj zapaljivom otopinom za čišćenje.

Slika 2:

Komponente i upravljački elementi



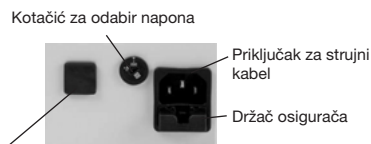
NUSPOJAVE

Primjena kod pacijenata s poznatom preosjetljivošću na prirodni kaučuk, srebro ili bakar može prouzročiti alergijske reakcije. Takva alergijska reakcija na lateks može prouzrokovati nateknuće očiju, usni ili lica. Može doći i do otežanog disanja. Potrebno je da prije provođenja tretmana upozorite pacijenta da Vam odmah kaže ako nastupi neki od navedenih simptoma.

UPUTE KORAK PO KORAK – PODEŠAVANJE UREĐAJA

1. Izvadite uređaj iz ambalaže i provjerite je li kotačić za odabir napona postavljen na ispravan napon strujne mreže. Koristite poziciju 115 V za 110- 120 V/60 Hz i poziciju 230 V za 220-250 V/50 Hz mrežnog napona. Iskopčajte uređaj iz strujnog napona uvijek prije izmjene osigurača ili podešavanja kotačića za odabir napona. Za promjenu napona izvijačem okrenite kotačić za odabir napona na stražnjoj strani upravljačkog uređaja tako da pokazuje ispravan napon strujne mreže. U slučaju promjene napona, izmijenite osigurač u skladu s vrijednošću napona strujne mreže (vidi tehničke podatke). Stavite osigurač s 0,3 A, 230/250 V tromi osigurač (0,6 A za 115 V). Za izmjenu pritisnite na crni plastični jezičac osigurača, izvucite osigurač i zamijenite ga ispravnim osiguračem. Vidi sliku 3

Slika 3: Stražnja strana uređaja



Priključak za programiranje samo u svrhu servisiranja/proizvodnje

2. Skinite dijelove ambalaže sa nasadnika. Obrišite vanjsku stranu nasadnika mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine – nemojte uranjati nastavke u otopinu.
Stavite nasadnike u svoje odgovarajuće držače – PACK na lijevu, a FILL na desnu stranu.
3. Spojite kabele nasadnika s upravljačkim uređajem: Kabeli nasadnika su kodirani bojom i, zahvaljujući različitim utikačima, svaki kabel odgovara samo za ispravnu utičnicu na upravljačkom uređaju. Pritisnite utikač u odgovarajuću priključnu utičnicu upravljačkog uređaja, tako da je označena strelica na utikaču okrenuta prema gore.
4. Utaknite strujni kabel na stražnjoj strani upravljačkog uređaja, te ga zatim utaknite u uzemljenu strujnu utičnicu.

5. terilizacija nastavaka i termo vrška: Sterilizirajte u autoklavu 10 minuta na temperaturi od 132 °C.
6. Pack: Postavljanje nastavaka u Pack nasadnik
Pritisnite nastavak u Pack nasadnik i okrenite polako u smjeru kazaljke na satu sve dok na klizne u nasadnik. Pritisnite nastavak da uđe do kraja.
7. Fill: Postavljanje kartuše
Pomoću tipke Return vratite klip u stražnji položaj. Kada se klip potpuno vratio, isključite uređaj. Pričekajte da se vijak kartuše i Fill nasadnik ohlade (dovoljno da ga možete dirati). Otvrtite vijak kartuše s nasadnika i skinite ga. Izvadite jednu kartušu iz blister pakiranja i postavite je na Fill nasadnik, tako da je kanila okrenuta prema vanjskoj strani. Navucite vijak kartuše preko kanile i lagano ga zavrnite u smjeru kazaljke na satu – nemojte presnažno zategnuti.

UPOZORENJE: U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nasadnik još vruć može nastati šteta na kartuši i na nasadniku.

UPUTA: Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana budite oprezni; vijak kartuše na nasadniku i prazna kartuša mogu biti vrući na dodir. Zbog toga, prije izmjene isključite uređaj i pričekaite da se ohladi.

UPUTA: Ne mijenjajte vruće kartuše. Ako kartuša ne odgovara potpuno u nasadnik, uključite strujni prekidač na prednjoj strani upravljačkog uređaja na položaj 'ON' i pritisnite tipku Return (vraćanje unatrag) na upravljačkom uređaju.
Klip mora biti potpuno vraćen u stražnju poziciju, kako bi se mogla postaviti kartuša.

8. Po potrebi oprezno pomaknite štitnik od topline preko kanile i nasadnika. Zatim okrenite štitnik da bi postao vidljiv indikator stanja napunjenosti.

Slika 4: FILL nasadnik sa štitnikom od topline



9. Laganao savinite kanilu služeći se instrumentom za savijanje, tako da kanila može prodirjeti u kanal sve do 5 mm ispred kraja radne duljine. U tu svrhu uložite kanilu između dva stupa za savijanje. Zatim oprezno savinite kanilu sve do željenog kuta.
10. Uređaj je sada spreman za rad i možete ga ponovo uključiti.

UPOZORENJE: Ne dodirujte vruće pluggere ili vruće kartuše.

KORIŠTENJE

Kada ste završili s podešavanjem uređaja, možete ga staviti u pogon na sljedeći način:

1. Uključivanje uređaja:

Pritisnite strujni prekidač na prednjem polju za upravljanje. Pritiskom i puštanjem strujnog prekidača, uređaj se uključuje i isključuje.

Tipke na lijevoj strani upravljačke ploče služe za radu u Downpack načinu rada, a tipke na desnoj strani predviđene su za Backfill postupak. Za promjenu postavki koristite tipke gore i dolje.

2. Aktiviranje strane Pack ili Fill:

Da bi aktivirali jednu od dvije strane uređaja postupite na sljedeći način:

Pritisnite senzorski prsten na jednom od dva nasadnika ili jednu od tipaka za stranu Pack ili Fill. Zsvijetli odgovarajući plavi LED-indikator na gornjoj strani uređaja, i pokazuje koja je strana aktivna. (Kod prvog uključivanja uređaja aktivira se strana Pack, bez obzira na to koja je strana zadnji put korištena.) Zadnje korištene postavke zadržavaju se u memoriji.

3. Strana PACK – programiranje novih postavki temperature i jačine zvuka:

- Pritisnite tipku za Pack-temperaturu na lijevoj strani upravljačke ploče i postavite željenu temperaturu služeći se tipkama gore/dolje. Pritisnite tipku gore ili dolje nekoliko puta kako bi povisili ili snizili temperaturu u koracima po 10 °C, ili pritisnite i držite jednu tipku kako bi brzo prelistali područje temperature (100 °C najmanje do 400 °C najviše). Postavke temperature pokazuju se u numeričkom LED zaslonu, i svijetli žuta LED lampica za Pack temperaturu, čime se pokazuje da je aktiviran način rada za podešavanje temperature.

UPUTA: Temperatura za ispit vitalnosti pulpe postavljena je tvornički na 90 °C i ne može se promijeniti.

- Pritisnite tipku za jačinu zvuka i zatim podesite željenu jačinu signalnog zvuka služeći se tipkama gore/dolje. Pritisnite tipku gore ili dolje nekoliko puta kako bi povisili ili snizili jačinu zvuka u koracima po 20 %, ili pritisnite i držite jednu tipku kako bi brzo prelistali područje jačine zvuka (0 % najmanje do 100 % najviše). Postavke jačine zvuka pokazuju se u numeričkom LED zaslonu, i svijetli žuta LED lampica za jačinu zvuka, čime se pokazuje da je aktiviran način rada za podešavanje jačine zvuka.

UPUTA: Numerički LED-zaslon automatski je postavljen na prikaz odabrane temperature. Kada pritisnete tipku za jačinu zvuka, numerički LED-zaslon pokazuje 5 sekunda jačinu zvuka, te se zatim vraća na prikaz temperature.

4. Strana FILL – programiranje novih postavki za temperaturu i brzinu istjecanja:

- Pritisnite tipku za Fill-temperaturu na desnoj strani upravljačke ploče i postavite željenu temperaturu služeći se tipkama gore/dolje. LED-dioda pored tipke treperi i pokazuje da se zagrijava nastavak.

UPUTA: Ako namjestite temperaturu od 190 °C ili višu temperaturu, može doći do istjecanja gutaperke uslijed termičke ekspanzije. Da bi to izbjegli preporučujemo da Fill nastavak zagrijete na željenu temperaturu tek kratko prije primjene i da smanjite temperaturu odmah poslije primjene na 160 °C. Fill nastavak je time po potrebi odmah spreman za uporabu i sprječava se istjecanje gutaperke.

- Pritisnite tipku za brzinu istjecanja, te zatim podesite željenu vrijednost služeći se tipkama gore/dolje.

5. Spremanje Vaših individualnih postavki u memoriju:

Za spremanje u memoriju pritisnite jednu od dvije memorijske tipke i držite je približno dvije sekunde. Zsvijetli LED lampica odgovarajuće memorijske tipke i čuje se signalni zvuk kada su postavke uspješno spremljene u memoriju. Sve postavke za stranu Pack i Fill sada su zadržane u memoriji.

6. Korištenje memorijskih tipaka:

Dvije memorijske tipke spremaju sve postavke za stranu Pack kao i za stranu Fill uređaja. Tvornički postavljene vrijednosti su: temperatura 200 °C i jačina zvuka 40 % za stranu Pack i temperatura 160 °C i brzina istjecanja 60 % za stranu Fill. Tipka za ispit vitalnosti postavljena je na 90 °C i fiksirana je na tu vrijednost za stranu Pack. Postavke se mogu manualno programirati u skladu s Vašim osobnim željama, te se mogu spremirati u memoriju pritisikom jedne od dvije memorijske tipke za najmanje dvije sekunde. Zsvijetli LED lampica memorijske tipke i čuje se zvučni signal, te se time pokazuje da je postavka aktivna.

7. Korištenje – PACK:

Pritisnite senzorski prsten na nastavku da bi pokrenuli zagrijavanje vrška na željenu temperaturu. Kada svijetli LED lampica temperature, prikazuje se odabrana temperatura na numeričkom LED zaslonu. Dok je temperatura na vršku u porastu čuje se zvuk određene frekvencije (oko 2500 Hz). Čim se temperatura vrška približila na 20 °C do odabrane postavljene temperature, zvuk se mijenja na nižu frekvenciju (oko 2000 Hz) i ostaje na toj frekvenciji sve dok ne pustite senzorski prsten na nastavku. Pritiskom na senzorski prsten vršak se zagrijava najviše 15 sekunda, ako je temperatura namještena na 200 °C ili na neku nižu vrijednost. Kod postavki temperature iznad 200 °C vršak se ne zagrijava dulje od 10 sekunda te se zatim automatski isključuje uslijed prekoračenja vremena. U načinu rada ispit vitalnosti, vršak se zagrijava do jedne minute, kada pritisnete prsten. Za ponovno pokretanje zagrijavanja poslije prekoračenja vremena pustite senzorski prsten te ga ponovno pritisnite.

UPUTA: Postavka temperature uređaja optimizirana je na temelju kliničkih podataka. Zbog toga prikazana postavka ne korelira izravno s apsolutnom temperaturom zagrijanog pluggera.

OPREZ: Iz sigurnosnih razloga sa zagrijanim vrškom ne ostanite dulje od 4 sekunde u kanalu korijena!

OPREZ: Stavite gutaperku na termo vršak prije nego što vrškom dodirnete zub pacijenta! Ne oslanjajte vršak izravno na zub!

OPREZ: Uvijek pritisnite tipku TR, da bi namjestili temperaturu na 90 °C prije nego što pristupite ispitivanju vitalnosti pulpe!

8. Korištenje – FILL

Punjenje gutaperkom: Pritisnite senzorski prsten da bi pokrenuli istjecanje materijala punjenja. Primijetiti ćete kratko kašnjenje dok klip ne dođe do gutaperke i potisne je do vrha kanile. Dopustite da istekne mala količina gutaperke iz kanile. Obrišite suvišnu gutaperku s vrha kanile prije nego što uvedete kanilu u kanal. Uvedite kanilu u kanal korijena u skladu s tehnikom koju preferirate. Tijekom unošenja materijala držite nasadnik labavo kako bi se kanila lako mogla vraćati iz kanala. Dok se materijal istiskuje možete na indikatoru procijeniti koliko je materijala ostalo u kartuši.

UPUTA: Ako namjestite temperaturu od 190 °C ili višu temperaturu, može doći do istjecanja gutaperke uslijed termičke ekspanzije. Da bi to izbjegli preporučujemo da Fill nasadnik zagrijete na željenu temperaturu tek kratko prije primjene i da smanjite temperaturu odmah poslije primjene na 160 °C. Fill nastavak je time po potrebi odmah spreman za uporabu i sprječava se istjecanje gutaperke.

UPUTA: Ako vršite preveliki pritisak u apikalnom smjeru ili ako sprječavate kanilu na izlaženju iz kanala, može doći do loma kanile.

9. Režim pripravnosti FILL:

Poslije 20 minuta nekorištenja isključuje se grijaći element FILL nasadnika i polako se hladi na sobnu temperaturu. LED lampica za temperaturu također se gasi. Pritisnite bilo koju tipku na strani FILL upravljačkog uređaja da bi ponovno aktivirali grijaći element FILL nasadnika.

10. Izmjena kartuše

UPUTA: Kod izmjene kartuše za vrijeme tretmana vijak kartuše na nasadniku i prazna kartuša mogu biti vrući na dodir.

1. Odaberite kartušu.
2. Pomoću tipke Return vratite klip u stražnji položaj.
3. Isključite uređaj.
4. Počekajte da se nasadnik ohladi.

5. OPREZ: Nemojte mijenjati vruću kartušu!

U slučaju izmjene kartuše dok je Fill nasadnik još vruć može nastati šteta na kartuši i na nasadniku.

6. Odvrtite vijak kartuše od FILL nasadnika i skinite ga.
7. Uklonite kartušu s nasadnika uz pomoć rupe u isporučenom instrumentu za savijanje.
8. Uklonite upotrebenu kartušu u prikladnu posudu za biološki opasni otpad.
9. Uvedite novu kartušu u otvor nasadnika tako da je kanila okrenuta prema vanjskoj strani.
10. Navucite vijak kartuše preko kanile i lako ga zavrnite u smjeru kazaljke na satu – nemojte presnažno zategnuti.
11. Prije uklanjanja suvišne gutaperke pričekajte da se ohladi vijak kartuše na nasadniku.

11. Izmjena osigurača

UPUTA: BeeFill® 2in1 proizvodi se s osiguračima jačine 250 V, 300 mA za mrežni napon od 230 V izmjenične struje. Ako mrežni napon iznosi 115 V pripazite da budu postavljeni osigurači sa 250 V, 600 mA.

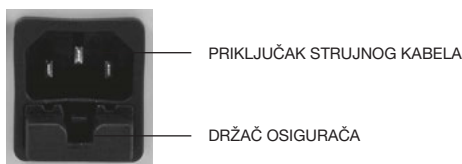
UPOZORENJE: Prije nego što pristupite izvođenjem dolje navedenih radnji isključite uređaj i izvucite utikač.

1. Izvadite držač osigurača iz priključka strujnog kabela.
2. Zamijenite osigurače u držaču osigurača.

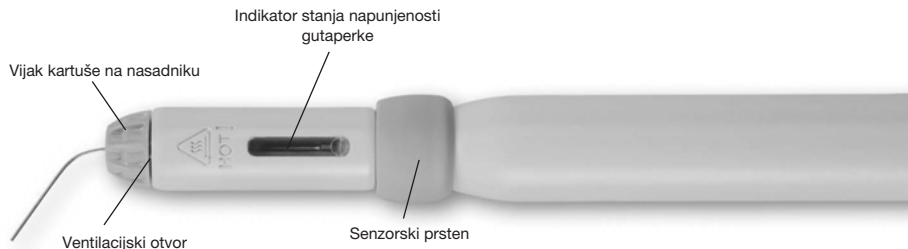
Rezervni osigurači:

230 V: 300 mA, 250 V tromi osigurač (veličina osigurača: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V tromi osigurač (veličina osigurača: 5 x 20 mm)

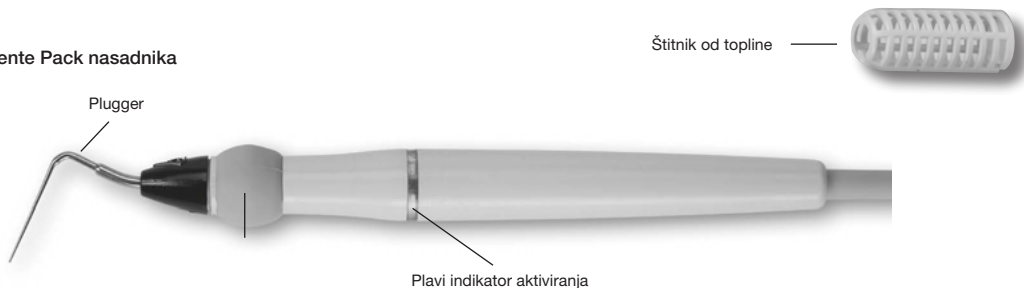
3. Vratite držač osigurača na njegovo mjesto.



Slika 5: Komponente Fill nasadnika



Slike 6: Komponente Pack nasadnika



STERILIZACIJA, DEZINFEKCIJA I ODRŽAVANJE

Upravljački uređaj

Obrišite vanjsku stranu upravljačkog uređaja mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine.

OPREZ: NEMOJTE URANJATI uređaj u nikakve tekućine.

UPUTA: Kod brisanja kabela nasadnika brišite oprezno od sredine kabela do nasadnika i do upravljačkog uređaja. Nemojte prejako držati kabel.

Nasadnici

Obrišite vanjsku stranu nasadnika mekanom krpom koja je natopljena blagom otopinom deterdženta ili sredstva za dezinfekciju koje ne sadrži klor i koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine.

OPREZ: NEMOJTE URANJATI nasadnike u nikakve tekućine i nemojte prskati tekućine izravno na njima.

PACK:

Plugger i termo vršak

Pluggeri i vršci moraju se očistiti, dezinficirati i sterilizirati prije svake uporabe:

1. Krupnu prljavštinu oprezno uklonite četkom. Dezinficirane pluggere i vrške očistite najmanje 1 minutu pod tekućom vodom. Za čišćenje koristite vodu i blagu neabrazivnu otopinu deterdženta ili sredstvo za dezinfekciju koje je odobreno od strane Njemačkog društva za higijenu i mikrobiologiju (DGHM) ili američke Uprave za hranu i lijekove (FDA) ili posjeduje oznaku CE. Pored navedenog nemojte koristiti ni dezinfekcijske otopine koje sadrže fenol, sredstva za zaštitu od korozije, vrlo kisele ili vrlo alkalične otopine. Dezinficirane pluggere i vrške isperite najmanje 1 minutu pod tekućom vodom, da bi se uklonila sva kemijska sredstva. Brižljivo osušite.
2. Sterilizirajte pluggere i vrške prije prve uporabe i svake primjene na pacijentu 10 minuta na 132 °C u autoklavu.
3. Obratite pažnju na to da pluggeri i termo vršci koje koristite nisu oštećeni. Deformirani ili oksidirani vršak treba zamijeniti. Vršci tijekom vremena gube svoju sposobnost zagrijavanja.
4. Vršci se mogu ponovno koristiti ako se njima oprezno rukuje i ako nisu oštećeni ili kontaminirani. Svako ponovno korištenje oštećenih ili kontaminiranih vršaka ide na vlastitu odgovornost korisnika. U takvom slučaju isključena je svaka pravna odgovornost.

UPUTA: Pridržavajte se koncentracije otopine sredstva za čišćenje ili dezinficiranje koju propisuje proizvođač!

UPOZORENJE: Ne dodirujte vruće pluggere!

FILL:

Grijača komora u nasadniku

Ako je gutaperka dospjela u grijaču komoru nasadnika, uključite uređaj i pritisnite tipku Return na upravljačkom uređaju da bi se klip potpuno vratio na stražnju poziciju. Pričekajte da se grijači elementi zagrije na 180 °C. Isključite uređaj. Uvedite isporučenu četku za čišćenje nasadnika u grijaču komoru. Okrenite četku nekoliko puta kako bi odstranili gutaperku iz komore.

Motorni klip nasadnika

Jednom godišnje pritisnite senzorski prsten bez umetnute kartuše sve dok se indikator stanja napunjenosti ne pomakne sasvim prema naprijed. Zatim pritisnite tipku Return i počekajte da se indikator potpuno vrati na stražnji položaj.

Vijak kartuše nasadnika

Prije uklanjanja viška gutaperke pričekajte da se ohladi vijak kartuše Fill nasadnika. Vijak kartuše se može sterilizirati u autoklavu 10 minuta pri 132 °C.

Kartuše

Kartuše su predviđene za jednokratnu uporabu na pacijentu. Prije primjene na pacijentu obrišite kanilu alkoholom ili sredstvom za dezinfekciju. (Obratite pažnju na to da je uređaj isključen i ohlađen.) Čuvajte kartuše na sobnoj temperaturi. Nemojte uložiti kartuše u nikakve tekućine. Odlagajte kartuše u posudu za biološki opasan otpad. Kartuše se ne smiju koristiti poslije isteka datuma valjanosti!

Štitnik od topline

Sterilizirajte u autoklavu 15 minuta pri 132 °C.

UPUTA: U slučaju nepridržavanja ovih uputa ili primjene nevalidiranih postupaka za ponovno iskorištavanje instrumenata isključuje se svaki oblik pravne obveze!

KLINIČKA PRIMJENA

Koristite samo materijale za punjenje koji su prikladni za ovu tehniku punjenja, kao što su primjerice gutaperka ili punila za kanale korijena. Stvarna temperatura u kanalu korijena ovisi velikim dijelom o količini korištenog materijala za punjenje. Iako je uređaj u mogućnosti da precizno kontrolira prijenos vrućine na vršak, ne može spriječiti nepoželjno zagrijavanje korijena. Preporučujemo prethodno ispitivanje na ekstrahiranim zubima.

OPREZ: Iz sigurnosnih razloga ne ostavljajte zagrijani vršak dulje od 4 sekunde u kanalu korijena!

OPREZ: Maksimalna preporučena postavka temperature za sve Downpack tehnike je 200 °C!

UPUTA: Nemojte dodirnuti usne, gingivu ili usnu sluznicu pluggerom, kanilom ili prednjim krajem nastavka, iz razloga što se ti dijelovi mogu jako zagrijati poslije dulje funkcije.

UPUTE ZA UPORABU

Usklađivanje konusa i izbor pluggera

1. Optimalno pripremite kanal, jer ispravno oblikovanje olakšava trodimenzionalno čišćenje i punjenje.
2. Odaberite veći ručni plugger koji radi pasivno i učinkovito nad područjem od nekoliko milimetara u koronalnoj trećini kanala.
3. Odaberite ručni plugger srednje veličine koji radi pasivno i učinkovito nad područjem od nekoliko milimetara u srednjoj trećini kanala.
4. Odaberite manji ručni plugger koji radi pasivno, učinkovito i dublje u ravnom predjelu kanala i unutar 4-5 mm prije kraja kanala.
5. Odaberite električno grijani plugger koji ide pasivno kroz ravni predio kanala i u optimalnom slučaju sve do 5 mm pred kraj radne duljine. Postavite silikonski stoper na tu dubinu kako bi postigli veću sigurnost i točnost.
6. U tekućinom napunjeni kanal uskladite nestandardizirani konusni glavni (master) štapić gutaperke ili VDW 4 % ili 6 % našiljenu alfa gutaperku na radnu duljinu. Navedeni glavni štapić treba posjedovati apikalno stezno usklađivanje ("Tug-back") i treba se rentgenski potvrditi.
7. Osušite kanal papirnatim vrpčama prikladne veličine.
8. Označite glavni štapić na temelju tehnike sušenja papirnatim vrpčama na visini ulaza kanala.
9. Koristite glavni štapić s nešto punila i uvedite ga oprezno sve do radne duljine.

Downpack: tehnika «Continuous Wave»

1. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem i odrežite glavni (master) štapić na visini ulaska kanala.
2. Odaberite veći ručni plugger i koristeći njegov radni kraj kratkim, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi gutaperku doveli do apikalnog kraja, očistili stijenke kanala i pritisnuli materijal da bude plosnat.
3. S ovim većim pluggerom izvršite pritisak tijekom pet sekunda da bi toplu gutaperku komprimirali vertikalno i lateralno u ovom području sustava kanala korijena (prvi „val“ kondenzacije).
4. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem i pritisnite ga odlučnim i kontinuiranim pokretom kroz termički omekšanu gutaperku sve dok silikonski stoper ne leži 2 mm ispred referentne točke. Ovaj se radni korak mora ograničiti na dvije do četiri sekunde, da bi se izbjegla oštećenja uslijed pregrijavanja.
5. Deaktivirajte plugger i dalje vršite čvrsti pritisak u apikalnom smjeru na instrument koji se rashlađuje, sve dok silikonski stoper ne dostigne referentnu točku.
6. Održavajte daljnjih deset sekundi čvrsti pritisak u apikalnom smjeru, da bi kompaktirali toplu smjesu gutaperke u apikalnu trećinu sustava kanala korijena i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
7. Aktivirajte plugger s električnim grijanjem tijekom jedne sekunde; zatim ga deaktivirajte i uklonite plugger iz kanala korijena pokretom gore-dolje. Ovaj postupak razdvaja i uklanja gutaperku iz koronalne dvije trećine kanala bez da ometa gutaperku u apikalnoj trećini.
8. Odaberite mali ručni plugger i s njegovim radnim krajem kratkim, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i ponovno kondenzirali koronalnu porciju gutaperke unutar apikalne trećine.
9. Koristite BeeFill® za optimalno punjenje preostalog kanala.

Backfill

1. Držite vřšak s toplom kanilom tijekom 5 sekundi na prethodno komprimirani materijal punjenja.
2. Aktivirajte senzorski prsten BeeFill nasadnika i istisnite malu količinu (nekolicinu milimetra) tople gutaperke u ovo područje kanala. Držite nastavak labavo kako bi se mogao vraćati unatrag iz kanala tijekom uporabe.
3. Odaberite manji ručni plugger i s njegovim kratkim radnim krajem, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i pritisnuli istisnutu toplu gutaperku da bude plosnata.
4. Koristite isti mali ručni plugger i pritisnite pet sekundi, da bi trodimenzionalno kompaktirali toplu gutaperku u ovom predjelu kanala i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
5. Držite vřšak s toplom kanilom tijekom 5 sekundi na prethodno komprimirani materijal punjenja.
6. Aktivirajte senzorski prsten BeeFill nasadnika i istisnite daljnju porciju (nekoliko milimetra) tople gutaperke u ovo područje kanala.
7. Odaberite srednji ručni plugger i s njegovim kratkim radnim krajem, čvrstim pokretima gurajte oko cirkumferencije kanala kako bi očistili stijenke kanala i pritisnuli istisnutu toplu gutaperku da bude plosnata.
8. Koristite isti ručni plugger srednje veličine i pritisnite pet sekundi, da bi trodimenzionalno kompaktirali toplu gutaperku u ovom predjelu kanala i da bi kompenzirali stiskanje za vrijeme faze rashlađivanja.
9. Nastavite s Backfill tehnikom na opisani način sve dok kanal nije potpuno popunjen, ili prestanite rad na bilo kojoj točki, ako je za kasniju restauraciju predviđen kolčić za nadogradnju.

UKLANJANJE PROBLEMA

1. Uređaj se ne uključuje:

- Provjerite da li je strujni kabel ispravno ukopčan u uređaj i u utičnici.
- Iskopčajte uređaj i provjerite osigurač. Ako je osigurač pregorio, zamijenite ga. Vidi poglavlje Korištenje, Izmjena osigurača

2. Pack nasadnik ne funkcionira:

- Provjerite da li je vršak ispravno smješten u nasadnik.
- Zamijenite vršak.

3. Pack: Vršak se ne zagrijava

- Provjerite postavke temperature.
- Zamijenite vršak novim vrškom.

4. Fill: Vijak kartuše na nasadniku ne da se ukloniti:

- Pritisnite tipku Return i pričekajte da se mehanizam pogona vrati u stražnji položaj, te tako oduzme pritisak s vijka kartuše.

5. Fill: Gutaperka ne teče kroz kanilu:

- Uvjerite se da kanila nije prelomljena – izbjegavajte prekomjerno savijanje kanile.
- Provjerite da li je uređaj postigao radnu temperaturu potrebnu za istjecanje gutaperke.
- Po potrebi povišite temperaturu.

6. Fill: Klip u nasadniku se ne vraća u stražnji položaj:

- Ako se poslije pritiska na tipku Return indikator gutaperke ne vrati potpuno na kraj prozorčića indikatora, ponovno pritisnite tipku Return.

7. Fill: Motor zaustavlja okretanje:

- Ako se motor prestane okretati moguće je da je kanila prejako pritisnuta u kanal. Smanjite pritisak na kanilu i motor će se vjerojatno ponovo okretati.

ČESTA PITANJA

Koja je veličina najmanjeg vrška?

Najmanji vršak je mali crni plugger s ISO 40, taper 03. Vanjska površina je od nehrđajućeg čelika.

Koji temperaturu može doseći vršak?

Pri maksimalnoj snazi vršak može postići 400 °C. Možete regulirati temperaturu od najniže do 100 °C na način da odaberete najmanji stupanj snage. Maksimalna preporučena temperatura za Downpack tehniku je 200 °C.

Nije li takva visoka temperatura opasna?

Ovaj uređaj, a tako i drugi stomatološki uređaji, trebaju koristiti samo stručnjaci s odgovarajućom edukacijom. Možete koristiti postavku visoke temperature za rezanje gutaperke kod lateralne kondenzacijske tehnike kod koje se prereže nekoliko štapića gutaperke. Ako želite ukloniti gutaperku, kod tehnike Continuous Wave, trebate koristiti nižu temperaturu do najviše 200 °C.

Koja je normalna postavka snage?

Maksimalna postavka temperature treba se koristiti samo za rezanje gutaperke. Za vertikalnu kondenzacijsku tehniku i tehniku Continuous Wave preporučamo postavku od najviše 200 °C.

Koliko dugo može izdržati jedan vršak?

To ovisi o tome je li ga dobro njegujete. Životni vijek vrška skraćuje se uslijed:

- prevrućeg rada tijekom duljih razdoblja,
 - rada na visokim temperaturama,
 - savijanje ili djelovanje prevelikih mehaničkih sila na vršak.
- Vršci se smiju koristiti samo za prenošenje topline – a ne za vršenje manualne sile! U tu svrhu Vam preporučamo da koristite ručni plugger. Svi vršci tijekom vremena gube svoju sposobnost zagrijavanja. To jako ovisi o korisniku.

JAMSTVO

VDW jamči za uređaj BeeFill® 2in1 za trajanje od godinu dana od datuma izvornog računa za slučaj kvarova materijala i/ili proizvodnje. VDW ne preuzima jamstvo za nikakve druge proizvode koji su isporučeni zajedno s ovim uređajem, kao što su primjerice pluggeri, termo vršci ili kartuše, jer se radi o potrošnoj robi.

Jamstvo za proizvod obvezuje VDW samo da popravi ili da zamijeni neispravne komponente, cijeli uređaj ili njegove dijelove. To je prepušteno isključivo odluci proizvođača. U slučaju sumnje da postoji šteta pokrivena jamstvom, kupac mora odmah obavijestiti servis za VDW uređaje. Navedeni odjel će dati daljnje upute, tj. u normalnom slučaju će zatražiti povrat uređaja. Povrat na adresu VDW i preuzimanje troškova pripadaju u odgovornost kupca. Nenamjerna kriva uporaba, nestručna instalacija ili propuštanja provedbe navedenih radova održavanja stavljaju jamstvo izvan snage.

Pod ovim jamstvom VDW odbija svaku odgovornost ili pravnu obvezu za štete koje su nastale kliničkom uporabom svojih uređaja, neovisno o tome da li navedena primjena stoji u vezi s korištenjem drugih proizvoda.

VDW ne preuzima, ni izričito ni implicitno, nikakvo daljnje jamstvo nego ovo gore navedeno.

AKO JE VAŠ UREĐAJ U KVARU, POŠALJITE GA NA ADRESU OVLAŠTENOG ZA VDW S OVIM SERVISNIM OBRASCEM.

Vaša adresa (ili pečat): _____

Ime: _____

Ulica i broj: _____

Poštanski broj, mjesto, država: _____

Telefon: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Kontakt osoba: _____

Uređaj je kupljen (datum): _____

kod (npr. trgovac ili distribucijski suradnik): _____

Molimo Vas da uređaj prije slanja očistite i sterilizirate, te da priložite se priborne dijelove:

VDW GmbH
- Geräteservice -
Bayerwaldstraße 15
81737 München
Hrvatska

Opis kvara: _____

Popravak unutar roka jamstva (potreban je račun)

Ako troškovi popravka budu viši od _____ €, molim da mi pošaljete predračun.

Molim Vas da popravite uređaj; ne trebam predračun.

Datum: _____ Potpis: _____

感谢您购买 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪!

BeeFill® 牙胶充填仪能够提供许多年的可靠服务。请阅读本手册中的说明，让设备尽可能好、尽可能长地提供服务。我们建议在所有牙根管治疗中使用橡皮障。

目录

包装内容	22
规格	23
认证	23
标准图标	23
适用范围	24
禁忌症	24
警告	24
预防措施	24
不良反应	25
分步说明 - 仪器设置	25
操作	26-27
消毒、杀菌与维护	28
临床技术	28-29
故障排除	30
常见问题解答	30
保修	30

用户可索取其他语言版本的使用说明。

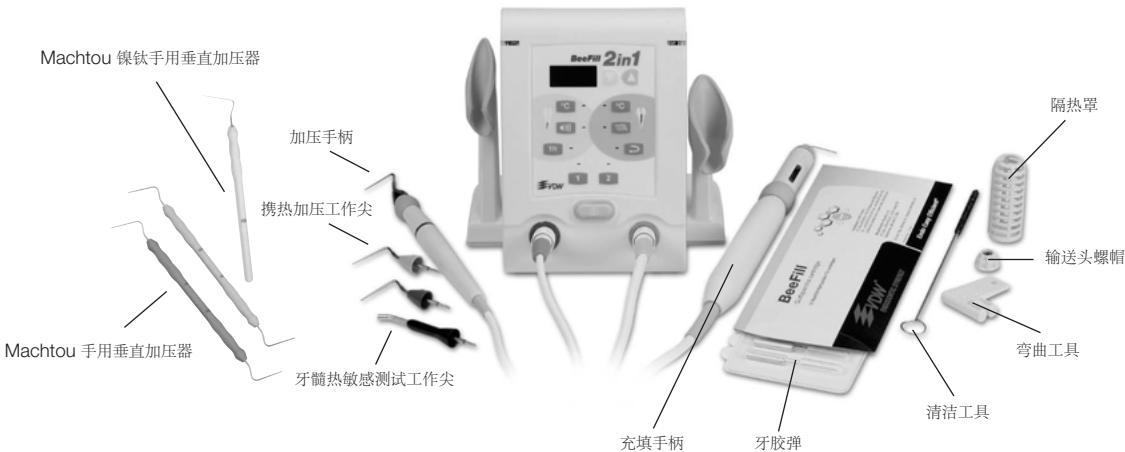
包装内容

- 带有加压 (Pack) 手柄和充填 (Fill) 手柄的牙胶充填仪
- 电源线
- 牙胶弹弯曲工具
- 充填手柄清洁工具
- 充填手柄备用输送头螺帽
- 充填手柄隔热罩
- 使用说明

与该仪器一起使用的其余产品:

- BeeFill® ISO 标准颜色的携热加压工作尖:
 - 小型 黑色 ISO 40/03
 - 中型 黄色 ISO 50/05
 - 大型 蓝色 ISO 60/06
- BeeFill® 牙髓热敏感测试工作尖
- BeeFill® 牙胶弹, 分类型号以 10 只 (90 µl/0.25 g /牙胶弹) 包装的形式提供
- Machtou 手持垂直加压器 1-2 和 3-4 型
- Machtou 镍钛合金手持垂直加压器 0 型

图 1: BeeFill® 2in1 牙胶充填仪和可用配件



规格

主机尺寸: 11.2 x 15.0 x 15.2 cm (4.4" x 5.9" x 6.0")
重量: 1.6 kg (3.6 lb)
电源: 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
额定电流: 115 V/0.6 A, 230 V/0.3 A
保险丝: 115 V: 0.6 A/250 V Slo-Blo® 保险丝
 230 V: 0.3 A/250 V Slo-Blo® 保险丝

携热加压工作尖: 不锈钢
胶囊内物质: 牙胶
胶囊: 铝材
牙胶弹针头: 银

环境条件:

操作温度: 10° 至 28 °C (50° 至 82.4 °F)
存储温度: -20 至 60 °C (-4° 至 140 °F)
相对湿度: 5 至 95% 非冷凝
海拔高度: 0 至 3048 米 (0 至 10,000 英尺)
加压充填占比: 25%

加压充填温度范围: 100 - 400 °C
加压充填量范围: 0 - 100%

回填温度范围: 160 - 200 °C
回填流速: 20 - 100%

加压手柄最长持续加热时间:

高于 200 °C 的温度, 10 秒。
 200 °C 及以下温度, 15 秒。
 牙髓热敏感模式下一分钟。

RX: 此仪器仅由牙医或凭牙医处方销售。仅用于牙科!

警告: 此仪器经过测试, 符合 IEC 60601-1-2:2001-09 电磁辐射要求。符合这些要求, 即表明一般医疗装置的有害电磁干扰得到了合理的范。但是, 手机等电气设备的强烈射频辐射可能会影响本仪器的运行。为了减轻破坏性的电磁干扰, 请将此仪器放在远离射频发射器和其他电磁能源的位置。

认证

CE 本产品属于 Class IIa 产品, 带 CE 标志 (CE 2797)。本产品符合标准: 欧洲: IEC 60601-1 + A1:1991 + A2:1995 加拿大: CAN/CSA-C22.2 No. 601.1 和美国: UL 60601-1 第一版 (2003 年)。

制造商: Aseptico, Inc., Woodinville, WA 98072, USA

欧洲授权代表处: Advena Ltd., Tower Business Centre, 2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013 Malta

分销商: VDW GmbH, Bayerwaldstr. 15, 81737 Munich, Germany
 电话: +49 (0)89 62734-0 • 传真: +49 (0)89 62734-304
 info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com



本医疗仪器于 2005 年 8 月 18 日投入流通。不允许将此产品作为普通垃圾简单处理。必须考虑关于如何处理废弃电子和电气设备的相关指令。

标准图标



保险丝额定值
 115 V: 0.6 A
 230 V: 0.3 A
 250 V SLO-BLO



BF 型
 防止触电的特殊保护



注意 - 参阅随附文档



II 类设备



危险电压



交流电



热表面



携热加压工作尖可高压消毒



包装内含 1 件产品



请勿再次使用



避开阳光和热源



包装打开后将不更换



注意, 本产品包含天然乳胶可能会引起过敏反应



牙胶弹包含乳胶



牙胶弹针头: 银



牙胶弹: 铝材



有效期限



EC REP 欧盟授权代表

适用范围

BeeFill® 2in1 牙胶充填仪是一个根管充填仪, 带有用于牙根管加压 (Pack) 和充填 (Fill) 的手柄。加压手柄用于加热携热加压工作尖、软化并切断牙胶尖的锥形部。该手柄还用于加热附件尖端。附件尖端会让牙齿受热, 以便确定牙髓活力的热敏感反应。充填手柄用于加热牙胶并将其充填入牙根管。

一次性使用牙胶弹指定用于将加热后的牙胶注入清洁、成形后的根中。BeeFill® 牙胶充填仪只能与原装 BeeFill® 尖端和牙胶弹一起使用! 任何牙根管治疗均应当使用橡皮障!

禁忌症

对于已知对天然乳胶、银或铜过敏的患者, 请勿使用。

警告

设备不适合在含有游离氧、一氧化氮或易燃混合物的情况下使用。

牙胶弹包含的天然乳胶可能会引起过敏反应。

在替换牙胶弹之前, 先完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示, 并关闭仪器。等到输送头螺帽和充填手柄冷却 (冷到可以触摸)。然后, 您可以更换牙胶弹。

注意: 如果在手柄仍热的情况下更换牙胶弹, 可能会损坏牙胶弹和充填手柄。

在手术中更换牙胶弹时, 手柄输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。

注意: 请勿取下热牙胶弹!

火险: 请勿让可燃气体或液体接触热尖端或手柄。

请勿在静水旁使用。将仪器掉入水中可能会导致电击, 仪器损坏, 并会导致死亡。

本仪器具有一般防护措施, 避免液体渗入, 损坏仪器。请勿将手柄或牙胶弹浸入液体中, 或直接向手柄喷射任何液体。

不建议使用化学消毒 (Chemclaving) 进行尖端消毒和维护, 因为这会引起腐蚀。

携热加压工作尖会在使用过程中变热。请先关闭仪器, 等仪器变凉后, 再更换尖端。

防范措施

任何牙根管治疗均应当使用橡皮障隔离牙齿。

每次在更换保险丝或调整电压前, 必须先拔出仪器电源。

在使用过程将充填手柄按得过紧可能会导致牙胶弹针头破裂。

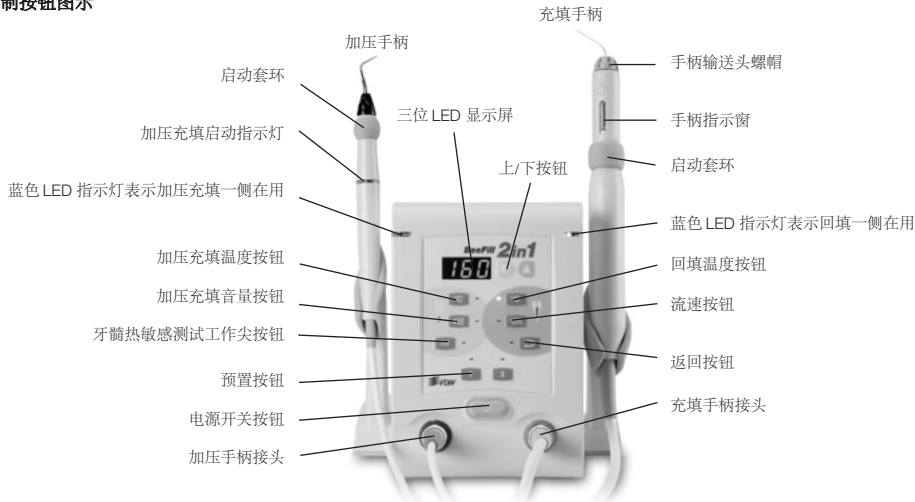
将牙胶弹针头轻轻放进根管中。压力太大会让马达停止转动。

在手术中更换牙胶弹时要小心, 输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。先让充填手柄冷却, 然后再更换牙胶弹。

在使用过程中, 充填手柄的前部会变热。可以选用隔热罩 (系统带有) 降低手柄表面温度。避免接触充填手柄的前部。

在手术中更换携热加压工作尖时, 携热加压工作尖可能太热, 不可触摸。请勿用可燃溶液清洗仪器。

图 2: 组件与控制按钮图示



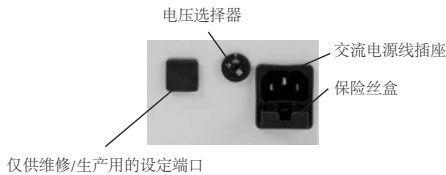
不良反应

对已知对乳胶、银或铜过敏的患者使用可能会导致过敏反应。这种过敏反应可能会导致眼睛、嘴唇或面部肿胀，也有可能导致呼吸困难。应告知患者，如出现任何这类症状，应立即告诉您。

分步说明 - 仪器设置

1. 打开主机包装，并检查已将电压选择器设置为合适的电压。对于 110-120V 60Hz 电压，使用 115 V 位置，对于 220-250 V 50Hz 电压，使用 230 V 位置。每次在更换保险丝或调整电压前，必须先拔出仪器电源。改变电压，可使用一个平头螺丝起子，将主机背面的电压选择器旋转到适当的电压设置。要改变电压，请更换与电压匹配的保险丝（请看“规格”）。用 0.3 A, 230/250 V 慢断保险丝（115 V 用 0.6 A）更换。进行更换时，按保险丝的黑色塑料夹，将其拉出，用合适的保险丝换。请参阅图 3。

图 3: 仪器背面



2. 取下手柄的包装。使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭手柄的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液—请勿浸泡手柄。

将手柄放入相应的支架中 - 加压手柄在左侧，充填手柄在右侧。

在使用过程中，充填手柄的前部会变热。可以选用隔热罩（系统带有）来降低充填手柄表面温度。避免接触该手柄的前部。在第一次使用之前和每次对患者使用之间，对隔热罩进行消毒。请参阅“消毒、杀菌与维护”。

3. 将手柄电缆连接到主机：手柄电缆带有不同颜色并带栓，仅能插入主机上的正确插座。让接头上的箭头朝上，轻轻地将接头插入主机插座中。
4. 将电源线接到主机背面，并插入接地的电源插座。
5. 对携热加压工作尖和热敏感测试工作尖进行消毒：在 132°C 高压消毒 10 分钟。
6. 加压充填：将携热加压工作尖装入加压手柄中，将携热加压工作尖推入手柄尖端，并慢慢沿顺时针方向旋转，直到它与手柄尖端锁合。将携热加压工作尖完全推入。

7. 回填：插入牙龈弹

按“返回”键，完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示，并关闭仪器。等到输送头螺帽和充填手柄冷却（冷到可以触摸）。旋开并从手柄取下输送头螺帽。将牙龈弹插入手柄，牙龈弹针头朝外。将输送头螺帽套在牙龈弹针头上，并轻轻地沿顺时针旋上螺帽 - 请勿旋得过紧。

警告：如果在充填手柄仍热的情况下更换牙龈弹，可能会损坏牙龈弹和充填手柄。

注意：在手术中更换牙龈弹时要小心，输送头螺帽和牙龈弹可能太热，不可触摸。请关闭仪器，让其冷却，然后才更换牙龈弹。

注意：请勿取下热牙龈弹。如果牙龈弹与手柄不完全吻合，将主机前面的电源开关键按到“开”位置，并按主机上的“返回”键。

完全缩回充填手柄上指示窗中的红色指示，才能接受牙龈弹。

8. 如有需要，轻轻地将隔热罩套在牙龈弹针头和手柄上。然后转动隔热罩，让充填指示窗可见。

图 4: 带隔热罩的充填手柄



9. 使用牙龈弹针头弯曲工具，轻微弯曲牙龈弹针头，以便牙龈弹针头可以输入到根管的 5 毫米工作长度内。将牙龈弹针头放在两根弯曲柱之间，轻轻地将牙龈弹针弯到所需角度。

10. 此时，仪器做好运行准备，可以再启动。

警告：请勿触摸热的携热加压工作尖或热牙龈弹。

操作

在设置好仪器后,就可以开始操作仪器。操作方法如下:

1. 启动仪器:

按前面板上的电源开关键。交替按下并释放此开关键,就会给仪器供电和断电。

键盘左侧的按钮用于加压充填,右侧的按钮用于回填。使用上下按钮更改设置。

2. 启动加压充填或回填侧:

要启动仪器的任何一侧,请执行以下操作之一:按手柄套环或加压充填或回填侧的任何按钮。仪器顶部的蓝色LED灯会亮起,显示哪侧处于启动状态。(在启动仪器时,加压充填侧将自动启动,而不是在关闭仪器前最后使用的那一侧。)最后使用的设置会被保留在内存中。

3. 加压充填侧 - 设定新的温度和音量设置:

a. 按键盘左侧的加压充填温度按钮,然后使用上/下按钮设置所需温度。重复按两个按钮之一,即能以10°C的增幅,增/减温度,或按住按钮,在温度范围(最低100°C至最大400°C)内快速滚动。数值型的LED显示屏将显示温度设置,黄色加压充填温度LED灯将亮起指示温度设置模式已启用。

注意:热敏感模式温度预设值为90°C,不可调。

b. 按音量按钮,然后使用上/下按钮,设置所需的音调音量。重复按两个按钮之一,即能以20%的增幅,增/减音量,或按住按钮,在音量范围(最低0%至最大100%)内快速滚动。数值型的LED显示屏将显示音量设置,黄色音量LED灯将亮起,指示音量设置模式已启用。

注意:数值型LED显示屏自动默认为显示选定的温度设置。如果按音量按钮,数值型LED显示屏将显示音量5秒钟,然后恢复选定的温度设置。

4. 回填侧 - 设定新的温度和流速设置:

a. 按键盘右侧的回填温度按钮,然后使用上/下按钮设置所需温度。按钮旁边的LED灯将闪烁,指示手柄正在加热。

注意:在设置高于190°C的温度,牙胶可能会由于牙胶材料的热膨胀而泄漏。在即将使用前将充填手柄加热到所需温度,并在使用后立即将温度降到160°C,有助于避免这个问题。现在充填手柄已可以在您需要时使用,牙胶泄漏得到预防。

b. 按流速按钮,然后使用上/下按钮,设置所需的流速。

5. 存储自定义设置:

约2秒长按住两个预置按钮之一,即可存储新设置,供以后调用。相应的预置按钮的LED将亮起,且在成功存储设置后,将发出信号。加压充填侧和回填侧的设置均已存储在内存中。

6. 预置值的使用:

两个预置按钮可以存储仪器加压充填和回填侧的所有设置。出厂默认设置为:加压充填侧温度200°C,音量40%,回填侧温度160°C,流速60%。热敏感按钮设置为90°C,并且加压充填侧固定在此设置。按住预置按钮之一至少两秒钟,可以手控设定预置值,存储个人设置。预置按钮的LED灯将亮起,将发出信号,显示已启动。

7. 操作 - 加压充填:

按手柄上的套环,开始将其尖端加热到选定的温度设置。如果温度LED灯亮起,则数值型LED显示屏将显示选定的温度。随着尖端的温度升高,将听到一个音调频率(约2500 Hz)。在尖端处于选定温度设置的20°C以内时,音调将改变到更低的频率(约2000 Hz),并停留在这个音调,直到释放手柄套环开关时为止。在按套环时,如果选定的温度设置为200°C或以下,尖端最多会加热15秒钟。对于超过200°C的温度设置,尖端将加热不超过10秒钟,然后就关闭。在处于热敏感模式时,在按下套环开关时,尖端将加热一分钟。要重新开始加热,可释放手柄套环,然后再次将其按下。

注意:主机上的温度设置已根据临床评估情况进行过优化。因此,此设置并不与已加热的携热加压工作尖实际温度直接关联。

警告:为安全起见,勿让热尖端在根管中停留超过4秒钟!

警告:先将牙胶放在牙髓热敏感测试工作尖上,然后将牙髓热敏感测试工作尖应用于患者的牙齿!请勿直接将牙髓热敏感测试工作尖放在牙齿上!

警告:在开始牙髓热敏感测试之前,必须先按TR按钮,将温度设置为90°C!

8. 操作 - 回填

牙胶充填:按启动套环,启动充填牙胶流。将牙胶推向牙胶弹针头尖端需要一段时间。从针中挤出少量牙胶。擦掉针尖上的过量牙胶,然后将针插入根管中。按照您的首选技术,把针尖引入牙根管。在注射牙胶时,轻轻握住手柄,便于仪器退出根管。随着材料的挤出,指示窗将帮助您估计牙胶弹中的牙胶剩余量。

注意: 在设置高于 190°C 的温度, 牙胶可能会由于牙胶的热膨胀而泄漏。在即将使用前将充填手柄加热到所需温度, 并在使用后立即将温度降到 160°C, 有助于避免这个问题。现在充填手柄已可以在您需要时使用, 牙胶泄漏得到预防。

注意: 施加过多向下的压力或不让牙胶弹针头退出根管可能会导致牙胶弹针头断裂。

9. 回填待机模式:

在处于非活动状态 20 分钟后, 回填加热器将关闭, 并慢慢冷却到室温。温度 LED 灯也会熄灭。按主机上回填一侧的任何按钮, 可以重新启动回填加热器。

10. 更换牙胶弹

注意: 在手术中更换牙胶弹时, 手柄 输送头螺帽和牙胶弹可能太热, 不可触摸。

1. 选择匹配的牙胶弹。
2. 按返回按钮, 完全缩回充填手柄指示窗中的红色指示。
3. 关闭仪器。
4. 让手柄冷却。

警告: 请勿取下热牙胶弹!

如果在手柄仍热的情况下更换牙胶弹, 可能会损坏牙胶弹和充填手柄。

6. 旋开并取下充填手柄输送头螺帽。
7. 使用弯曲工具中的孔, 从手柄取下牙胶弹。
8. 将使用过的牙胶弹丢弃在合适的生物危险品容器中。
9. 插入新牙胶弹, 牙胶弹针头朝外, 插入手柄末端。
10. 将输送头螺帽套在牙胶弹针头上, 并轻轻地沿顺时针旋上螺帽 - 请勿旋得过紧。
11. 先冷却手柄输送头螺帽, 然后再去除过量的牙胶。

11. 更换保险丝

注意: 制造 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪时, 已安装了用于 230 VAC 电源且额定电压、电流分别为 250 V 300 mA 的保险丝。如果电源为 115 VAC, 确保安装了额定值为 250 V 600 mA 的保险丝。

警告: 关闭电源, 并拔出仪器电源, 再采取以下步骤。

1. 从电源入口接头取下保险丝座。
2. 更换保险丝座中的保险丝。

可用保险丝

230 V: 300 mA, 250 V 额定慢断型 (保险丝大小: 5 x 20 mm)
115 V: 600 mA, 250 V 额定慢断型 (保险丝大小: 5 x 20 mm)

3. 放回保险丝座。

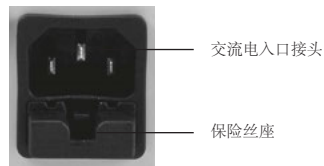


图 5: 充填手柄组件



图 6: 加压手柄组件



消毒、杀菌与维护

主机

使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭主机的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。

警告: 请勿将仪器浸入任何溶液中。

注意: 在擦手柄电缆时，轻轻地从电缆中间向手柄和主机擦拭。避免将电缆抓得太紧。

手柄

使用沾有少许经 DGHM 或 FDA 批准或带 CE 标志的温和非氯处理清洁剂或消毒液软布，擦拭手柄的外部表面。此外，请勿使用含苯酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。

警告: 请勿将手柄浸入任何液体中，或直接向手柄喷射任何液体。

加压充填:

携热加压工作尖和牙髓热敏感测试工作尖

在每次使用前，都必须对携热加压工作尖和测试工作尖进行清洗、杀菌和消毒:

1. 用刷子轻轻清除残屑。在流水下对杀菌后的携热加压工作尖和测试工作尖清洗至少 1 分钟。用水和经 DGHM 或 FDA 批准或带有 CE 标志的温和非摩擦性洗涤剂或消毒液清洗。此外，也不可以使用含酚、防腐剂、强酸或强碱性溶液的消毒液。在流水下对杀菌后的携热加压工作尖和测试工作尖清洗至少 1 分钟，清除所有化学品。底燥。
2. 在初次和每次对患者使用之前，在 132 °C 下对携热加压工作尖进行高压消毒 10 分钟。
3. 检查您将使用的携热加压工作尖和牙髓热敏感测试工作尖没有损坏、变形或已氧化的测试工作尖应予替换。所有携热加压工作尖和热敏感测试工作尖都会随着时间的推移，逐渐丧失其加热效率。
4. 如果小心处理、未受损或污染，可以再次使用测试工作尖。如继续使用受损或污染的测试工作尖，用户风险自担。在这种情况下，我们不承担任何责任。

注意: 注意制造商所说的清洗或消毒液浓度!

警告: 请勿接触热的携热加压工作尖!

回填:

手柄牙胶弹加热器

如果牙胶进入手柄的牙胶弹加热器部分，打开仪器，并按主机上的返回按钮，完全缩回充填手柄指示窗中的红色指示。让加热器部分达到 180 °C。关闭仪器。将附带的手柄清洗刷插入加热室。转动刷子数次，清除加热室内的牙胶。

充填手柄马达驱动活塞

一年一次：在不插入牙胶弹的情况下，按启动套环，直到指示窗红色指示移到最前方为止。然后，按返回按钮，让红色指示完全缩回。

手柄输送头螺帽

请让充填手柄输送头螺帽冷却后，再清除过量的牙胶。输送头螺帽可以在 132 °C 的温度下，蒸汽消毒 10 分钟。

牙胶弹

牙胶弹仅供一个患者使用。在将仪器用于患者之前，先用酒精或消毒剂擦拭牙胶弹针头。（确保仪器已关闭并冷却。）在室温下存储牙胶弹。请勿将牙胶弹浸入任何液体中。将牙胶弹丢弃在生物危险品容器中。在有效期后，牙胶弹一定不能使用!

隔热罩

在 132 °C 高压消毒 15 分钟。

注意: 不遵守这些说明，或使用未经验证的仪器再用方法，我们不承担任何责任!

临床技术

仅使用牙胶或牙根管封闭剂等适合该填充技术的充填材料。根管中的实际温度主要取决于使用的充填材料量。尽管本仪器能够精确地控制向尖端进行的热量传递，但是它无法防止根管的意外变热。我们建议在拔出的牙齿上进行试验。

注意: 为安全起见，勿让热尖端穿过牙根管超过 4 秒钟!

注意: 对于所有加压充填技术，建议的最大温度设置均为 200 °C!

注意: 请勿用携热加压工作尖、牙胶弹针头或手柄输送头螺帽接触嘴唇、牙龈或口腔粘膜，因为这些部分可能在长期暴露后变得太热，不能接触。

使用说明

试主牙胶尖与携热加压工作尖选择

1. 预备根管。预备出好的根管形态,可以促进三维清洗和充填。
2. 选择一个较大的用手垂直加压器, 它可以在根冠三分之一处, 在数毫米的范围内被动而有效地工作。
3. 选择一个中型的用手垂直加压器, 它可以在根中三分之一处, 在数毫米的范围内被动而有效地工作。
4. 选择一个较小的用手垂直加压器, 它可以在根管直部到根管末端 4-5 毫米内在更深被动而有效地工作。
5. 选择一个与整个根管直部吻合, 并且到达工作长度 5 毫米以内的范围的携热加压工作尖。将橡胶止动片设置在这个深度, 确保安全性和准确性。
6. 在湿润根管中, 装入非标准化的完全锥状主牙胶尖, 或 VDW 4% 或 6% 锥状 alpha 牙胶, 到达工作长度, 直到它出现尖端紧缩感。请通过牙片确认。
7. 用合适大小的吸潮纸尖让根管干燥。
8. 根据纸尖干燥技术, 将主牙胶尖修剪回与根管尖平齐。
9. 用封闭剂轻轻地润滑主牙胶尖, 并轻轻地将其插入全长空间。

加压充填: 连续波充填技术

1. 启动携热加压工作尖, 并在根管口处切断主牙胶尖。
2. 选择较大的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以根尖向压实牙胶, 并清洁根管壁, 让材料变平。
3. 使用该较大用手垂直加压器, 按 5 秒钟, 将热牙胶垂直和从侧面压入牙根管 (第一波压实)。
4. 启动携热加压工作尖, 并以一个小心、连续的动作, 将热携热加压工作尖压过加热变软的牙胶尖, 直到橡胶止动片距离参考点 2 毫米为止。此步骤必须限于 2 至 4 秒钟, 防止热损伤。
5. 关闭携热加压工作尖, 并继续对逐渐冷却的携热加压工作尖施予适当向下的压力, 直到橡胶止动片到达参考点为止。
6. 保持稳定的根向压力 10 秒钟, 将热牙胶压入牙根管的根尖三分之一处, 避免冷却阶段的收缩。
7. 启动携热加压工作尖一秒钟, 然后关闭, 并用来回的动作, 从牙根管取出携热加压工作尖。此步骤可以从根管的根冠三分之二处分开和去除牙胶, 而不影响根尖三分之一处的牙胶。
8. 选择小的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 清洁根管壁, 并进一步压实根尖三分之一内冠方大部分的牙胶。
9. 使用充填手柄, 以最佳方式回填根管其余部分。

回填

1. 将热牙胶弹针头靠着此前加压充填的材料 5 秒钟。
2. 按充填手柄上启动套环, 注射一小段 (数毫米) 热牙胶到根管的这个部分中。轻轻握住手柄, 以便其在使用中退出。
3. 选择较小的用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以清洁根管壁, 并让注射的热牙胶变平整。
4. 使用同一小型用手垂直加压器, 按住 5 秒钟, 从三维方向将热牙胶压入根管的这个区域, 避免冷却阶段的收缩。
5. 将热牙胶弹针头靠着此前加压充填的材料 5 秒钟。
6. 按充填手柄上的启动套环, 注射数毫米热牙胶到根管的这个区域。
7. 选择中型用手垂直加压器, 用短而稳的敲击, 在根管周围压其工作端, 以清洁根管壁, 并让注射的热牙胶变平整。
8. 使用同一中型用手垂直加压器, 按住 5 秒钟, 从三维方向将热牙胶压入根管的这个区域, 避免冷却阶段的收缩。
9. 按照所述方式, 继续执行回填技术, 直到根管完全被充填, 或在任何时候停止, 以容纳一个根管桩, 为修复需求提供方便。

故障排除

1. 无法启动仪器:

- a) 检查电源线是否已插入仪器和电源插座中。
- b) 拔掉仪器电源插头, 检查保险丝。如保险丝已熔断, 更换保险丝。
参阅“操作, 更换保险丝”

2. 加压手柄无法操作:

- a) 确保尖端在手柄中安装正确。
- b) 更换尖端。

3. 加压充填: 携热加压工作尖无法变热:

- a) 检查温度设置。
- b) 更换新携热加压工作尖。

4. 回填: 无法取下手柄输送头螺帽:

- a) 按返回按钮, 让驱动机制退出, 以便释放输送头螺帽上的压力。

5. 回填: 牙胶无法流出牙胶弹针头:

- a) 检查牙胶弹针头是否有纠结 - 避免过度弯曲牙胶弹针头。
- b) 检查仪器是否已达到操作温度, 以让牙胶流动。
- c) 如有需要, 提高温度。

6. 回填: 马达驱动活塞无法缩回:

- a) 如果在按返回按钮后, 牙胶指示标无法完全缩回指示窗底, 再次按返回按钮。

7. 回填: 马达停止转动:

- a) 如果马达停止转动, 牙胶弹针尖可能在根管中放得太紧。降低应用于牙胶弹针头的压力, 马达可能会重新开始转动了。

常见问题解答

最小尖端的尺寸是多大?

最小的尖端是带有 ISO 40 锥度 03 的小型黑色携热加压工作尖。外表面材料用不锈钢制作。

尖端会变得多热?

在最大功率下, 尖端可以达到 400 °C。可以使用最低的功率设置, 将热调低到 100 °C。对加压充填的最大建议工作温度是 200 °C。

这种高温有危险吗?

像其他牙科器械一样, 该仪器仅能由经过培训的专业人员使用。在侧方加压充填技术中, 可以使用高热设置, 将根管口上端的一组牙胶尖平根管口切断。如果想去除牙胶, 在采用连续波技术的情况下, 应当使用低于 200 °C 的低热设置。

什么是正常功率设置?

只有在切断牙胶尖时, 才可以使用最大热设置。对于垂直加压充填技术和连续波充填技术, 我们建议采取最大 200 °C 的功率设置。

尖端可以使用多长时间?

这取决于您保养尖端的细心程度。以下做法会降低尖端寿命:

- a. 长时间过热使用它
- b. 在高温下工作
- c. 过度弯曲它或对其施加过大的机械力

尖端仅用于传递热 - 不是施加手力! 我们建议您使用一个 Machtout 手持垂直加压器来施加手力。所有尖端都会随着时间的推移, 逐渐丧失其加热效率。这在很大程度上取决于用户

保修

VDW 在自原始发票日期起的一年内, 对 BeeFill® 2in1 牙胶充填仪的材料和工艺缺陷提供质保。VDW 不对携热加压工作尖、牙髓热敏感测试工作尖或牙胶弹等仪器所带的任何其他产品提供质保, 因为这些产品为耗材。

VDW 的唯一质保义务 (完全由其决定和选择) 是修复或更换任何缺陷组件或部分或完整产品。此类行动应完全由 VDW 仲裁。

如果出现声称属于质保范围的缺陷, 购买者应及时通知 VDW 客户投诉部。客户投诉部将提供行动指导, 通常是让用户将产品返修。向 VDW 进行发运和相关费用始终都由购买者负责。

意外误用、安装不当或不执行指明的维护措施均会让质保失效。

VDW 并不依据本质承担临床使用其产品的风险或责任, 这与其产品是否与其他厂家制造的产品同时使用无关。

除上述质保项之外, VDW 不做其他明示或暗示的质保。

